

# LE CANADA FRANÇAIS

Sur le Richelieu

## La pêche commerciale à nouveau permise

La pêche commerciale de l'anguille de même que celle de la barbotte, de la barbu, du crapet, du poisson blanc et de la carpe sont de nouveau permises cette année dans les eaux de la rivière Richelieu. On se souvient que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche avait suspendu l'été dernier

par Jean LEMAY

les permis de pêche commerciale de plusieurs entreprises, dont celui de la compagnie Thuot et Goyette (Pêcheries Thuot), d'Iberville, en raison d'une teneur trop élevée de mercure chez diverses espèces de poissons.

(voir PECHE en page 2)



L'hebdomadaire du Haut-Richelieu

112<sup>e</sup> ANNEE NO 7

SAINT-JEAN LE MERCREDI 14 JUILLET 1971

80 pages

20¢

**Fonderie Paquette: comment satisfaire tout le monde?**

pages 26 à 30

## Désourdy construit une ville

# Quelque \$20 millions

Les Entreprises Désourdy Inc. de Saint-Jean viennent d'être chargées de fabriquer en usine, quelque 650 maisons unifamiliales qui formeront le

par Pierre DENAULT

principal noyau résidentiel d'une nouvelle ville "Fermont" qui sera construite dans le nord-est du Québec, à plus de 250 milles de Sept-Îles.

Le contrat des Entreprises Désourdy, qui se chiffre à près de \$20 millions de dollars, comprend, outre la construction en usine de quelques 650 maisons, le transport des unités par bateau de Montréal jusqu'à Sept-Îles, puis par voies ferrées et par camions jusqu'à Fermont, la construction des fondations et l'installation des maisons sur place.

(voir DESOURDY en page 2)

EDITORIAL

## De l'eau et du bois

page 4

## La Régionale s'oppose à un poste de police au Centre Saint-Edmond

La Régionale Honoré - Mercier ne voit pas d'un bon oeil la transformation du Centre Saint-Edmond en poste de police et pompiers déjà planifiée par le Conseil de Saint-Jean. C'est le commissaire René Picard, qui dans une brève mais ferme mise au point, s'est fait le porte-parole de ses confrères sur le sujet.

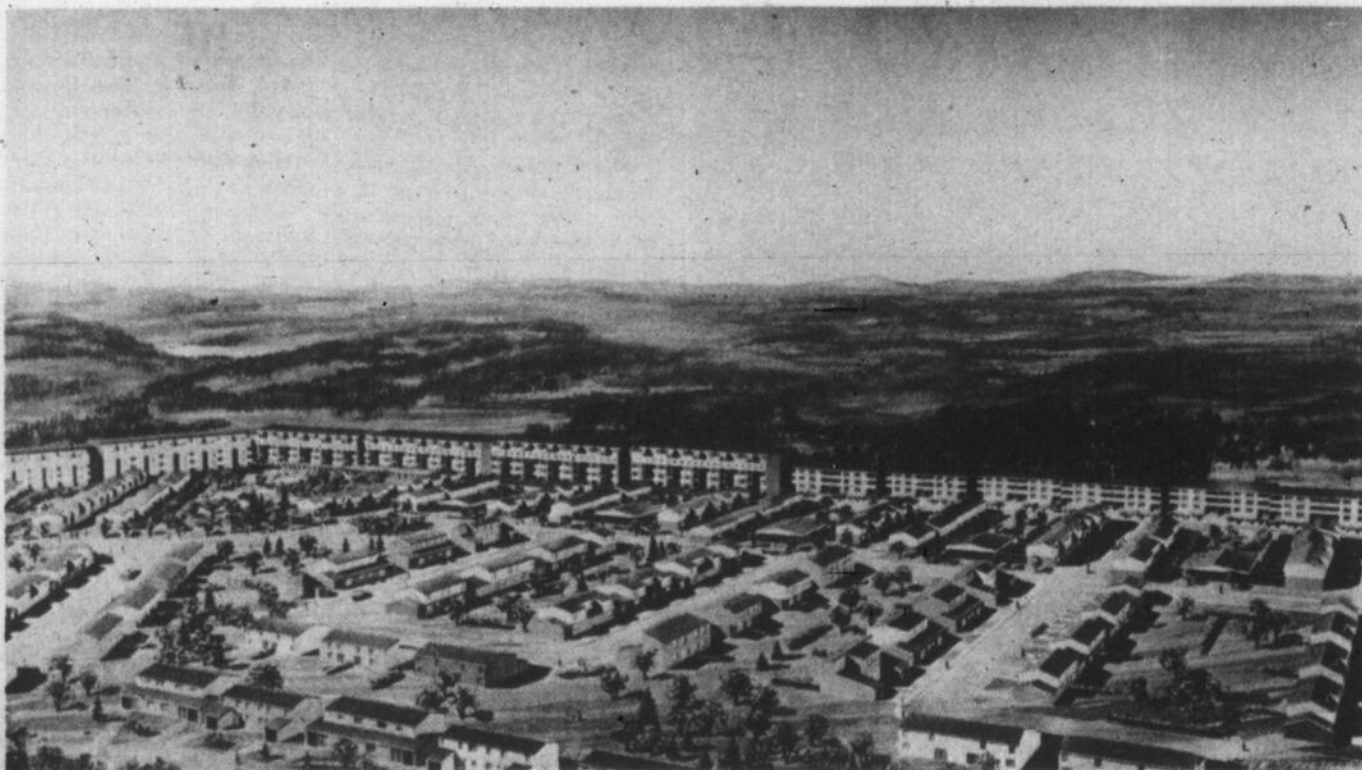
par Daniel SIMARD

"Il faut à tout prix sauver le Centre Saint-Edmond". C'est en ces termes que M. Picard a ouvert le débat, alors que l'Assemblée étudiait les possibilités d'ériger un gymnase pré-fabriqué pour l'école Beaulieu.

(voir REGIONALE en page 2)

## Personnalité-mystère

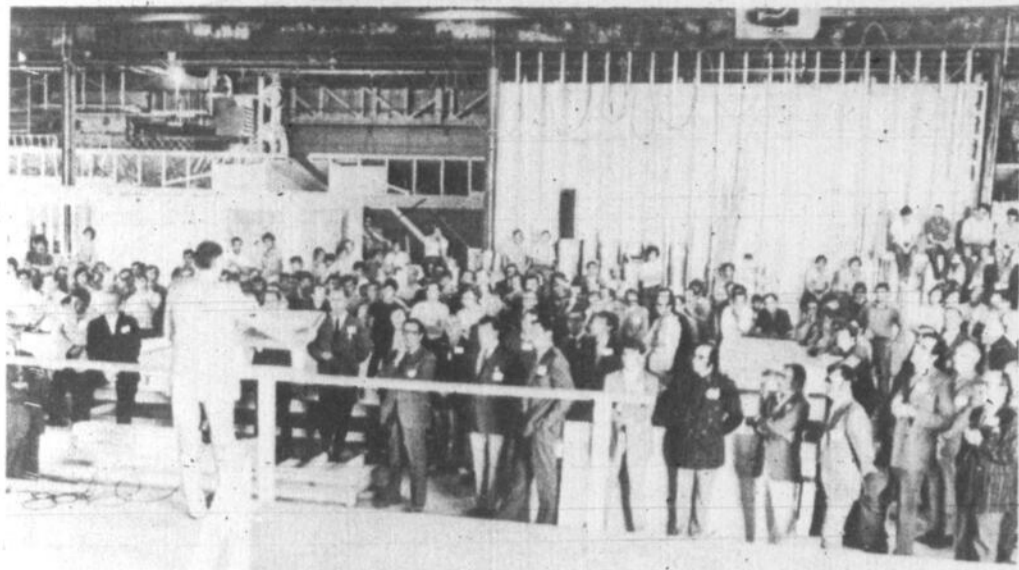
pages 20 et 21



Fermont, une nouvelle ville d'une conception révolutionnaire qui apparaîtra sur les cartes du Québec d'ici 1974. Avec ses 5,000 habitants, cette nouvelle ville minière sera

située dans le nord-est du Québec, à 250 milles de Sept-Îles.

(Photo Ken WALLETT)



Le président des Entreprises Désourdy, M. Réal Désourdy s'adresse à ses employés et à ses invités du monde industriel et po-

litique, lors de la conférence de presse qui a eu lieu jeudi après-midi au centre de l'usine.

### DESOURDY

(suite de la page 1)

De 30 à 50 nouveaux emplois permanents seront créés à l'usage même des Entreprises Désourdy, tandis que plus de 150 autres emplois temporaires, seront créés indirectement par les sous-contrats (électriciens, plombiers, etc) qui seront nécessaires à la finition et à l'installation des maisons.

Selon le vice-président des ventes M. Normand Désourdy, c'est principalement à cause de l'expérience du personnel des Entreprises

Désourdy, dans la construction immobilière, dans le grand-nord (à Labrador city en particulier) que sa firme a retenu l'attention de la Compagnie Minière Québec Cartier. "Ce contrat, selon lui, servira à mieux équilibrer la production et à assurer des emplois plus stables dans le domaine de la construction à Saint-Luc, durant l'hiver".

Fermont sera une ville unique en son genre, car tout a été pensé et étudié soigneusement pour en faire un exemple de perfection urbaine. Ainsi, une véritable "ceinture" d'immeubles multi-familiaux protégera la ville des vents do-

minants; les intersections dangereuses seront éliminées; les centres d'activité social et récréatif seront à proximité immédiate des zones résidentielles, etc. Fermont abritera plusieurs centaines de familles et comptera rapidement, selon les prévisions, plus de 5,000 habitants. La plupart travailleront à l'exploitation de la mine, alors que d'autres seront affectés à des fonctions et des services indispensables à toute vie communautaire.

C'est un véritable consortium qui sera chargé de l'aménagement des lieux, de la planification et de la construction de cette nouvelle ville. Ce consortium comprend: Pentagon Construction (1969) Co. Ltd., de Montréal, qui coordonne l'ensemble des travaux, Survever, Nenniger & Chênevert Inc. (S.N.C.), ingénieurs-conseils, H.J. O'Connell Ltd., préparation de l'emplacement et Les Entreprises Désourdy Inc. de Saint-Jean, qui comme nous l'avons dit, fabriqueront et installeront plus de 600 maisons. Les architectes et urbanistes sont MM. Desnoyers, Mercure, Lezy & Shoenuer.

Lors d'une conférence de presse qui a eu lieu à l'usine de Saint-Luc, jeudi dernier, et à laquelle assistaient les ouvriers des représentants de l'industrie et plusieurs hommes politiques, M. Réal Désourdy, président de la Compagnie a dit que c'était "très étonnant pour un construc-

## La Régionale s'oppose...

(suite de la page 1)

En fermant le Centre pour le transformer en poste de police de continuer ce dernier, nous allons priver toute la population du quartier du seul gymnase public à sa disposition".

M. Picard a également insisté sur les inconvénients que pourrait présenter l'implantation d'un tel service dans un secteur où la circulation est plus que dense durant toute la journée. "Je me demande, de continuer M. Picard, ce qu'il pourrait arriver, s'il fallait que les pompiers répondent à une alarme le midi, alors que plus de 5,000 étudiants sortent des écoles".

Cette zone groupe en plus de l'école Beaulieu, l'école Marchand, l'école Forget, l'école Saint-Lucien et le CEGEP.

### PROPOSITION:

"Pour épargner le Centre Saint-Edmond, nous sommes prêts, de dire M. Picard, à céder la Palestre à la Ville. (La Régionale occupe la majorité des locaux de la Palestre; elle y donne des cours de mécanique automobile, de débosselage et de peinture de voitures).

La Régionale accepterait de négocier une entente avec la Ville pour occuper le Centre. Comme on le sait, cette dernière ne sait pas trop comment disposer de cet édifice. Pour sa part, Honoré-Mercier accepterait de l'aménager et de le transformer en véritable gymnase fonctionnel.

A cette fin, la Régionale a accepté de former un comité qui serait chargé de rencontrer les autorités municipales pour étudier plus à fond cette question. En plus de M. Picard, M.M. Jean-Louis Benuamin, Jean-Guy

teur de participer à la création d'un nouveau centre résidentiel, parce qu'il s'agit surtout de travailler à l'édification d'un milieu humain. C'est une des caractéristiques de notre jeune pays, a-t-il ajouté, que d'offrir des richesses minières considérables, des espaces infinis et une technologie poussée, qui permet de reculer sans cesse vers le Nord les limites de l'habitat humain".

Lalanne et Raoul Bellerose en feront partie.

### L'ENSEMBLE DU PLAN:

D'après M. Picard, le Centre Saint-Edmond ferait partie d'un ensemble

### PECHE

(suite de la page 1)

Au cours de l'année, des employés du ministère ont prélevé et analysé des échantillons de poissons. Ces analyses de laboratoire ont démontré que le degré de pollution se maintenait maintenant, de façon presque constante, à un niveau inférieur à 0.5 ppm (partie par million), ce qui est la norme maximale autorisée pour la mise en marché.

Ces résultats permettent donc au ministère d'autoriser la réouverture de la pêche commerciale à l'anguille et à d'autres poissons dans le Richelieu comme au Lac Saint-Pierre et près des îles de Sorel.

On nous a confirmé que Thuot et Goyette avait vu son permis renouvelé lundi de la semaine dernière et que les installations nécessaires à la capture des anguilles sont maintenant en place. On nous a également fait part que des inspecteurs du gouvernement étaient venus trois fois depuis le printemps dernier pour prélever des échantillons de l'anguille.

La rivière Richelieu représente l'une des plus importantes ressources d'anguilles au monde. Il semble qu'on y pêchait, certaines années, près de 500,000 livres d'anguilles par année, dont la presque totalité était exportée vers l'Europe. Les pêcheurs tiraient quelque \$300,000 de cette pêche quand la saison était bonne. Précisons que la saison de la pêche à l'anguille dure du mois de mai au mois de septembre. La présente saison a donc été écourtée de plusieurs semaines.

Le ministère a d'autre part l'intention de poursuivre ses prélèvements et ses analyses de pollution dans les mois qui vont suivre pour vérifier la teneur de mercure demeure à un degré inférieur à la norme permise.

"sports et loisirs" que le Régionale veut mettre sur pied. Ce complexe, en plus du Centre grouperait les équipements sportifs de l'école Beaulieu, de même que la piscine Saint-Edmond. Si la ville accepte le plan de la Régionale, cette dernière couvrirait cette piscine, ce qui permettrait de l'employer douze mois par année.

Enfin, M. Picard nous a révélé que ce serait là le premier pas d'une collaboration plus grande entre la Régionale et la ville dans le champ des loisirs et du sport.

Un studio unique

L'INSTITUT DE BEAUTÉ DIANE ROBINSON



Esthéticienne professionnelle  
"Josette Ghedin"  
Produits de beauté:  
"France Laure"  
"Elisabeth Lepage"  
"Sothys"

### Visage

Traitement de Rajeunissement  
Sérum  
Biotyse  
anti rides  
Traitement d'Equilibre  
A-ne  
Couperose  
Etc.

### Corps

Traitement de détente  
Traitement pour la cellulite  
Massage manuel  
Massage avec appareil  
Bain de mousse ou d'algues

### Cuir chevelu

Traitement  
Anti pellicules  
Irritations  
Sécheresse capillaire

### ESTHÉTIQUE

Visage - Corps  
Cuir chevelu

### STUDIO XI

11, Place du Marché,  
Saint-Jean, P.Q.  
Tél.: 346-5901

## Collision suivie d'un dérapage: deux motocyclistes à l'hôpital

Un adolescent et une adolescente de la rue Marquette à Montréal, Claude Valin, 18 ans et Sylvie Perron, 17 ans, ont été grièvement blessés vers 16h. 40 jeudi quand leur moto a heurté le côté d'une automobile avant de déraiper sur la chaussée.

La collision est survenue à Saint-Sébastien dans le comté d'Iberville, plus précisément sur le Rang des Lamoureux.

Il semble qu'un automobiliste de 66 ans, M. Paava Lihtihalmé, du 233, 35e Avenue, à Venise - en - Québec, ait tenté de doubler la moto qui effectua soudain une tentative de virage en U, entrant alors en collision avec l'auto.

Les deux adolescents ont été hospitalisés à Saint-Jean, mais on ne connaît pas la nature exacte de leurs blessures.

# VENTE

## PRIX RIDICULE

TOUT DOIT ETRE VENDU

GILETS valeur \$13.95 pour \$5.00

PANTALONS valeur \$15.95 pour \$7.00

ROBES valeur \$19.95 pour \$5.00

ROBES PANTALONS valeur \$21.95 pour \$11.00

HOT PANTS valeur \$21.95 pour \$13.00

COSTUMES DE BAIN valeur \$15.95 pour \$5.00

Boutique élégante

17, RUE SAINT-CHARLES  
(Près rue Richelieu)

# PRIX RECOUPÉ

**Buffet froid**  
SERVICE À DOMICILE  
LIVRAISON GRATUITE Tél.: 347-5559



Restaurant Boulevard Saint-Jean Inc.  
100, DU SEMINAIRE, SAINT-JEAN

# LE CANADA FRANÇAIS

ENTREPRENEUR GENERAL  
**JEAN-LUC SURPRENANT INC.**  
ESTIMATION GRATUITE SUR CONSTRUCTION  
RÉSIDENTIELLE, COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE  
575 RUE GAUDETTE, SAINT-JEAN - TEL.: 348-6319

112e ANNEE NO 7

SAINT-JEAN LE MERCREDI 14 JUILLET 1971

PAGE 3

## Pour retrouver l'assaillant de leur fils La famille Couillard offre \$200

Trouvant que l'enquête des policiers de Saint-Jean sur l'attentat dont leur fils Réal, 22 ans, a été victime la semaine dernière "n'avance pas bien vite" et parce qu'ils ne veulent pas que "ça finisse comme avec "Bob Savoie", M. et Mme Gérard Couillard, aidés par plusieurs de leurs fils et neveux, mènent eux-aussi "leur" enquête et sont même disposés à offrir \$200. de récompense à la personne qui donnerait des renseignements pouvant mener à l'arrestation de celui qui a asséné un coup de barre de fer dans le front de leur fils Réal, lundi dernier.

Mme Couillard nous a déclaré que l'identité de la personne serait tenue secrète et que les renseignements

qu'elle aura fournis seront donnés aux policiers pour qu'ils enquêtent.

### OPERATION

Réal Couillard est actuellement à l'hôpital de Verdun où il a repris conscience et où il est à veille de subir une délicate intervention chirurgicale. Le coup qu'il a reçu aurait brisé l'os frontal au-dessus du nez. Bien qu'il soit capable d'articuler quelques mots, il semble que le blessé ne se rappelle de rien depuis l'assaut de lundi de la semaine dernière, qui

s'est déroulé, à la Gaieté française devant au moins neuf témoins, semble-t-il.

### LE 2e COUILLARD

Réal Couillard est le deuxième de cette grosse famille à être l'objet d'actes violents à cette même Gaieté Française. Il y a à peine un an, son cousin, Gilles Couillard, 27 ans, un colosse, décédait après s'être frappé la tête sur le pavé en tombant sous les coups de poings de Robert Savoie.

Celui-ci doit d'ailleurs répondre à une accusation d'avoir causé des voies de

fait avec intention d'occasionner des lésions corporelles. Son procès se tiendra au cours des assises criminelles, en octobre.

Robert "Bob" Savoie avait d'abord été accusé d'homicide involontaire, puis l'accusation a été réduite après l'enquête préliminaire qui n'a pas permis de démontrer si la mort de Gilles Couillard était d'abord due aux coups portés par Savoie ou à la lenteur avec laquelle les cousins et les frères Couillard ont conduit la victime à l'hôpital.

### LUNDI DERNIER

Nous avons peu de détails sur la façon dont s'y est pris l'assaillant de Couillard lundi dernier mais il semble qu'il ait fait très vite. "13 secondes" disait-on. Nous avons cependant appris que quelqu'un s'est présenté à la maison des Couillard à trois reprises ce lundi soir-là. C'est la troisième fois que M. Couillard aurait dit que son fils Réal était à la Gaieté Française.

Il n'est pas encore prouvé qu'il existe des liens entre ce "quelqu'un qu'on ne connaît pas" et l'assaillant.

### A Sabrevois

## Une auto contre un arbre: deux infirmières blessées

Le violent choc de leur automobile contre un arbre de forte taille a occasionné des blessures sérieuses à deux jeunes femmes de Longueuil en fin d'après-midi samedi, sur la route 7, à Sabrevois.

Les blessées sont Mlles Murielle Lamothe, 31 ans, du 1823 rue Carrier, à Longueuil et Monique Hébert, du 221 rue Des Ormeaux, à Longueuil également, qui est âgée de 36 ans. Les deux femmes seraient infirmières. Celle qui était au volant, Mlle Lamothe souffre d'une fracture du fémur droit et de contusions à la jambe gauche tandis que sa compagne souffre de polytraumatisme et d'une plaie au cuir chevelu. Les deux infirmières ont été

hospitalisées à l'Hôpital Saint-Jean.

L'accident s'est produit vers 18 heures samedi dernier, alors que Mlle Lamothe a tenté de doubler un autre véhicule. Voulant éviter une autre auto qui venait en sens inverse et qu'elle n'a vue qu'au dernier moment, la conductrice a donné un mauvais coup de volant et a littéralement lancé son véhicule contre un gros arbre en bordure de la voie rapide.

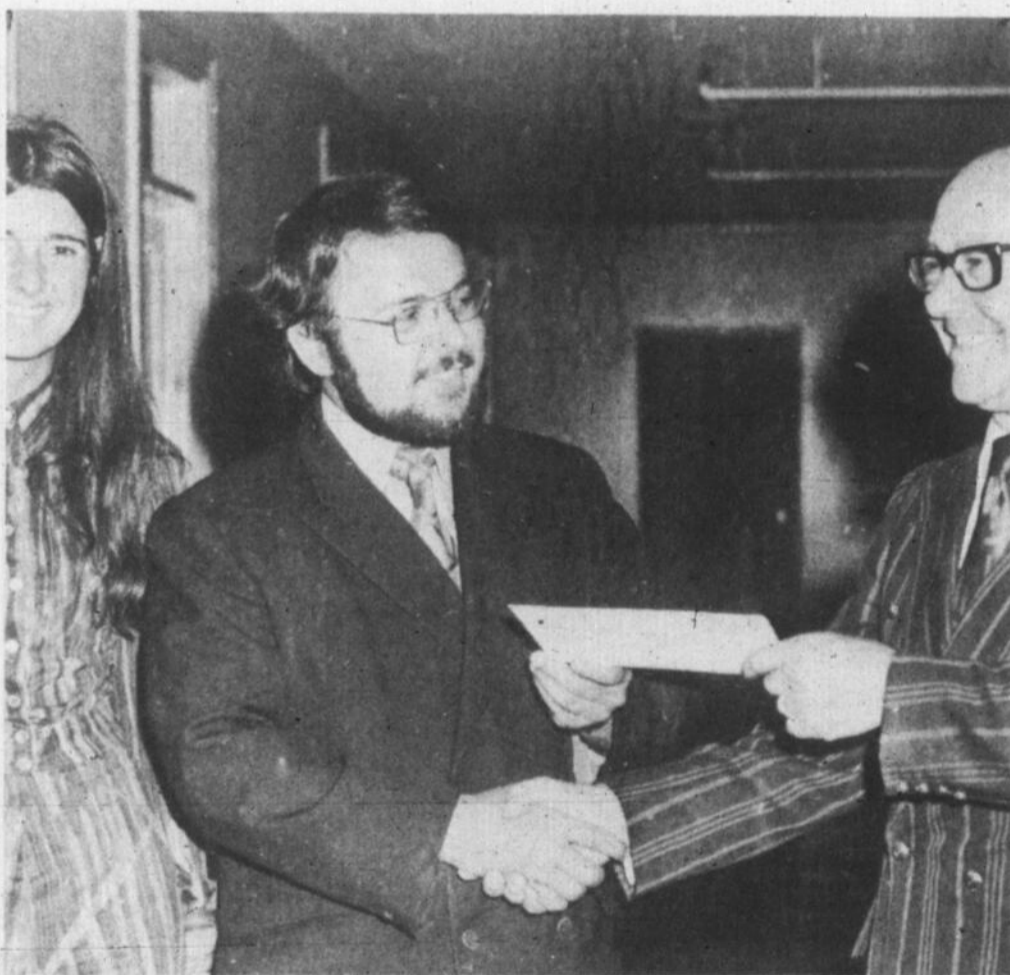
L'arbre n'a pas bronché mais l'automobile de marque Plymouth, modèle 1970, a été endommagée pour plus de \$500. Ce sont des agents de la Sûreté du Québec à Saint-Jean qui ont fait les constatations d'usage.



C'est dans cette automobile qu'avaient pris place les deux jeunes femmes de Longueuil. L'auto a frappé violemment un arbre de

forte taille. Blessées, les deux femmes ont été hospitalisées à Saint-Jean.

(Photo Maurice Vivier)



## Personnalité du mois

C'est une jeune étudiant en éducation physique, M. Mario Caillé, qui s'est mérité le titre de personnalité du mois de juin. La Chambre de Commerce l'a choisi en raison de l'initiative et du talent d'animateur dont il a fait preuve dans ses relations avec la collectivité lors de la "fête populaire" du 24 juin. Mario Caillé avait déjà prouvé

sa valeur en organisant "la journée de Saint-Jean au parc Jarry" l'été dernier. Sur la photo, de gauche à droite, on reconnaît la journaliste Andrée Couture, membre du comité de sélection de la "personnalité du mois", Mario Caillé, et le président de la Chambre de Commerce, M. Jean Marceau.

# éditorial

en diagonale sur... le bord du canal



## De l'eau et du bois

Quand les commissaires de la Régionale avouent eux-mêmes être FORCES à toutes fins pratiques d'acheter (\$500,000) l'ex-pensionnat dont ils ne veulent pas, on se demande à quoi pourront bien servir les efforts de PARTICIPATION qu'ils tentent en tenant leurs réunions dans différentes municipalités de leur territoire. Si les ELUS ne sont que des marionnettes dans les mains de lointains fonctionnaires de Québec, c'est presque rire des simples citoyens que de leur demander de S'INTERESSER à l'administration scolaire.



Il est à souhaiter que le FESTIVAL d'été organisé par les étudiants ne soit pas à l'image de l'affiche AFFREUSE et bourrée de FAUTES qui l'annonce à l'entrée sud de la ville. De telles lacunes sont impardonnables surtout si on veut donner une certaine envergure à ces festivités.

A compter du 23 juillet, notre député fédéral FANTOME, Walter SMITH, sera dans la principale ville de son comté (c'est Saint-Jean et non Hemmingford) les deuxième et quatrième vendredis de chaque mois de 19h.30 à 22 heures. Ceux qui désirent le voir au moins une fois feraient peut-être mieux d'en profiter car on dit que les élections fédérales approchent. Et sait-on jamais...

Un projet de développement de la Baie de James au coût approximatif de \$6 milliards soit une fois et demie le budget total du Québec; une transaction accordant à "International Telegraph and Telephone" (Rayoner-Québec) un droit de coupe de bois pendant quarante ans à raison de 50 cents la corde sur un territoire de 52,000-pieds carrés soit deux fois le territoire du Nouveau-Brunswick.

Dans les deux cas, le gouvernement taxe pour des décennies l'économie et le territoire du Québec; dans les deux cas, le peuple ne connaît pas les implications à court, moyen et long terme de décisions aussi vitales.

Le projet de développement de la Baie James, que le gouvernement Bourassa a voulu faire passer "en vitesse" à la toute dernière fin de la session, serait le "projet du siècle" selon les propos mêmes du Premier ministre. Or, comment concevoir qu'un projet de cette importance soit bâclé à la hâte, sans réflexion suffisante, et vendu sous pression, alors que la moindre erreur pourrait taxer pour des années et des années l'avenir du Québec. On n'achète pas un cheval de qualité sans le faire examiner

par un vétérinaire. Surtout s'il manifeste des signes inquiétants. Or on n'est pas sans savoir que sur cette question les spécialistes de l'Hydro-Québec et ceux du gouvernement ne sont pas sur la même longueur d'ondes.

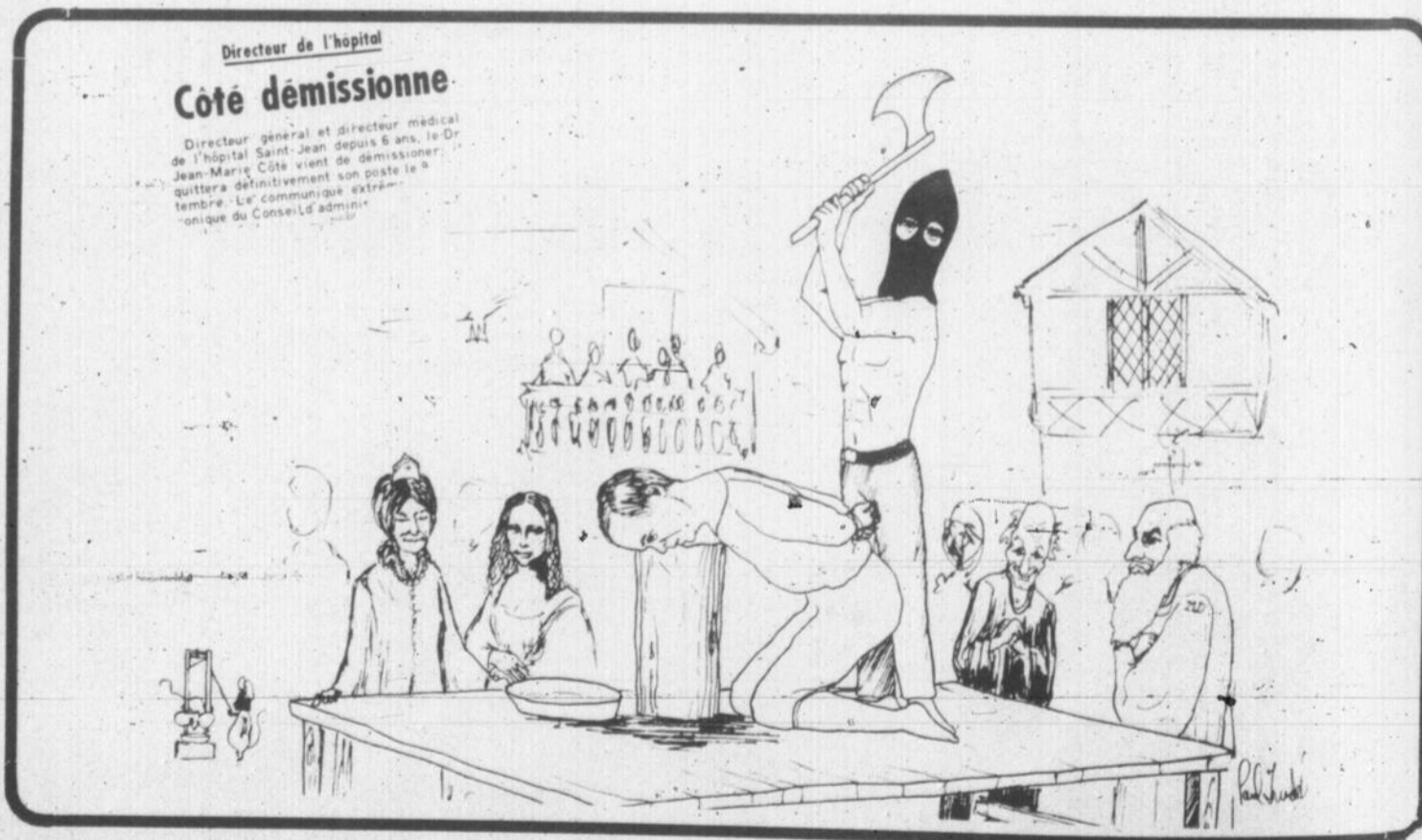
Heureusement que l'Opposition, malgré la fatigue, la chaleur et les insultes de quelques députés qui s'étaient réchauffés en voulant trop se rafraîchir a bien joué son rôle en forçant le gouvernement à répondre à certaines questions et à revoir certaines décisions.

Le projet de l'ITT sur la Côte Nord est un autre projet prestigieux dont le coût réel pour le citoyen du Québec demeure secret. Evidemment le chiffre magique de 1,500 nouveaux emplois ne favorise guère ceux qui veulent aller au fond des choses et savoir si nous ne vendons pas notre territoire pour un plat de lentilles, comme nous l'avons fait dans le passé.

Pendant des années, Duplessis a donné le Québec aux étrangers. Il était interdit de poser des questions sans se faire accuser de vouloir nuire au développement du Québec. Aujourd'hui, tous ces beaux rêves de politiciens ne nous empêchent pas de connaître un grave retard économique et un chômage aigu.

Le peuple ne possède pas le pouvoir de changer immédiatement les hommes qui engagent son avenir, mais il possède le droit de poser des questions et d'obtenir des réponses. Et ça, ce n'est pas de l'obstruction, c'est au contraire le plus grand respect qu'on puisse avoir à l'endroit de ceux qui nous ont élus.

Yves GAGNON



HEBDOMADAIRE FONDE LE 1ER JUIN 1860

**LE CANADA FRANCAIS**

Directeur général: Robert Paradis; Gerant de l'administration: Michel Boucher; Chef du secrétariat: Lorraine Bonneau; Secrétariat: Marie Desfossez, Danièle Marson, Directeur de l'information: Jacques Chabot; Rédaction: Jean Lemay, adjoint, Jacques Berger, Pierre Denault, Collaborateurs: Jean-Yves Thèberge, Marie Gruslin, Nicole Chabot, Jacques Gregoire, Pierre Brault, Serge Therrien, André Lamoureux, Diane Langevin; Sports: Louis McNulty, Robert Petit; Directeur de la publicité: Luc Moreau; Publicitaires: Marcel Roy, Alain Bourdeau, Denis Huard; Chef de la production: Raymond Perrier; Production: Gilles Lessard, adjoint, Denyse Gauthier, Liette Cloutier, Lorraine Chabot; Maquettiste: Paul Trudel F.E.S.A.; Photographes: Ken Wallen; Documentaliste: Gaston Dupuis.

Editeur: "Les Editions Le Canada Français Ltée"  
Président: Me Yves Gagnon, LL.L.

Membre de l'Association des "Hebdo du Canada" des "Hebdo A-1". Publié par "LES EDITIONS DU CANADA FRANCAIS LTÉE", 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Tél: 347-7599 et Montréal 861-4624. Abonnement: \$7.00 Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1005, Imprimeur aux Ateliers de "La Voix de l'Est", Granby. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations est interdite.



ce qu'en pensent  
nos lecteurs

## • Les marguilliers sont profiteurs!

Le gars qui détient l'argent dans l'église catholique, ce n'est pas le prêtre. Ce sont les marguilliers.

Voici des chiffres bien exacts:

Sur une messe payée \$5, le célébrant reçoit \$1, les vieux prêtres et les invalides \$1, le servant .20cents et les marguilliers (profiteurs) \$2.80

Sur un service de lère classe (\$85). Le célébrant reçoit \$1, les servants \$1, l'organiste \$7, le maître de chapelle \$7, et les 6 chanteurs \$30, ce qui fait donc \$46, bien gagnés. Les marguilliers (profiteurs) \$39.

La quête du service célébrée dans la région de 2 jeunes tués accidentelle ment \$215, répartis ainsi: a donné aux 43 célébrants (chacun \$1.) \$43, aux vieux prêtres invalides \$43, aux servants \$8.60, donc bien gagnés, \$94.60 La balance va aux marguilliers \$120.

En ajoutant \$39 du service à ce \$120.40 de la quête nette ça fait \$159.40 pour les marguilliers qui servent nullement aux défunt mais vont à l'entretien d'un immense domaine bien

plus profane que religieux.

Il est juste que les jeunes sachent que les prêtres gagnent de \$40, à \$50 par semaine et vivent en pauvres selon l'esprit du fondateur Jésus.

Quelqu'un qui n'a pas peur de la vérité mais de l'hypocrisie, que Jésus a toujours condamnée chez tous, surtout les haut placés.

Un idéaliste  
Lionel Carrier

## Nomination

M. l'abbé Paul Ernest Bissonnette qui, depuis son ordination en 1966 a occupé le poste de vicaire en la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean et celui d'animateur de pastorale scolaire dans la région de Saint-Jean, en plus d'être étudiant à temps partiel à l'Université de Montréal et à l'Institut de Pastorale des Dominicains, est nommé vicaire à la paroisse Saint-Vincent-de-Paul de Longueuil et membre de l'équipe sacerdotale Saint-Vincent-de-Paul Saint-Robert.



FORUM

## Hôpital: on attend toujours l'approbation

Depuis que la construction proprement dite du nouvel hôpital est terminée et que la bâtisse a été livrée au Conseil d'administration, celui-ci a vu à préparer les différentes phases de l'ameublement.

Il y a trois grandes phases majeures qu'un Conseil d'administration doit suivre pour en arriver à meubler complètement un hôpital:

La première phase, consiste à préparer des cahiers de charges et devis pour meubler la chambre du malade proprement dite.

La deuxième phase consiste à préparer le cahier des charges et devis en vue de meubler les autres pièces de l'hôpital, soit les pièces servant de salles d'attente, de bureaux, etc.

Et la troisième phase consiste à préparer le cahier des charges et des devis pour les appareils spéciaux et scientifiques devant servir dans les divers services médicaux.

Le Ministère prévoit d'autres phases mineures pour l'achat de la vaisselle, de la lingerie, et autres accessoires.

La préparation de la première phase était déjà commencée avant la livraison de la bâtisse, soit en novembre 1970.

Chacun des articles a été décrit de façon détaillée selon les normes et les spécifications préparées par le bureau de normalisation du Québec (BNQ) pour le Ministère des Affaires Sociales.

Une fois tous les articles requis décrits de façon détaillée, un appel d'offre publique a été publié dans les journaux, et des manufacturiers ont fait parvenir à l'hôpital leur soumission pour la fabrication de ces articles.

Sur réception des soumissions, des spécimens des articles ont été demandés pour expertise, et chaque spécimen a été examiné en détail par des représentants du Mi-

nistère de l'Industrie et du Commerce.

Ces représentants du Ministère, après avoir examiné les spécimens, ont fait un rapport sur chacun des spécimens.

Ce n'est qu'une fois ce rapport produit, que tout le dossier est arrivé au bureau du Conseil d'administration, qui a alors ré-étudié chacune des soumissions à l'aide des rapports concernant chaque spécimen d'article requis.

Après avoir pris connaissance de tous ces détails, le Conseil d'administration a fait ses recommandations pour accorder le contrat de fabrication aux plus bas soumissionnaires qui répondaient aux normes et spécifications du Ministère des Affaires Sociales.

Une fois ces recommandations faites, tout le dossier fut transmis au Ministère des Affaires Sociales pour dernière approbation du Ministre.

C'est le 16 avril que ce dossier a été transféré de l'Hôpital du Haut-Richelieu au Ministère des Affaires Sociales à Québec.

Depuis cette date, l'Hôpital du Haut-Richelieu attend l'approbation du Ministère pour donner les soumissions, mais l'approbation n'est pas encore venue.

Il va sans dire que dès que l'approbation de Québec sera donnée, les contrats seront octroyés et la fabrication des articles de la première phase sera commencée, mais tant et aussi longtemps que cette approbation ne vient pas, la fabrication est suspendue, et malgré toutes les démarches et les demandes du Conseil auprès du Ministère, il faut bien attendre cette approbation avant d'accorder les contrats.

La deuxième phase, que j'expliquerai dans un article ultérieur, est, elle aussi, avancée, et est prête pour l'appel d'offre.

Me Roland Tremblay  
Président de l'Hôpital du  
Haut-Richelieu.



## \$20,000 à l'aréna

La corporation de l'aréna d'Iberville a accepté avec enthousiasme deux chèques de \$10,000 chacun qui ont été remis au président de la corporation, M. Fernand Bergeron, jeudi soir dernier, 8 juillet. Ce sont MM. Maurice Gamache au nom du comité Saint-Noël et Colombar Daneau au nom du club des Jeunes Sportifs d'Iberville qui ont remis les chèques à la corporation de l'aréna. Sur la photo, nous apercevons dans l'ordre habituel MM. Harold Savoy, directeur, Colombar Daneau, Maurice Gamache et Fernand Bergeron, président.

## La Régionale en tournée

La Régionale veut se rapprocher de ses administrés. Pour y arriver cette année, elle va tenir ses assemblées régulières dans les principales localités du territoire qu'elle couvre.

Les assemblées se tiendront le troisième jeudi de chaque mois, exception faite de celle du mois d'août qui va avoir lieu le deuxième jeudi du mois. Voici le calendrier des assemblées pour la prochaine année, tel qu'adopté par les commissaires:

12 août: Saint-Jean, Ecole Beaulieu  
16 septembre: Farnham, Polyvalente Jean - Jacques Bertrand  
21 octobre: Marieville, Ecole Crevier.  
18 novembre: Bedford, Ecole préfabriquée.  
16 décembre: Saint-Jean, Polyvalente du quartier nord.  
20 janvier: Iberville, Polyvalente.  
17 février: Saint-Jean, Polyvalente quartier nord.  
16 mars: Iberville, Polyvalente.  
20 avril: Marieville, école Crevier.  
18 mai: Saint-Jean, polyvalente quartier nord.  
15 juin: Iberville, Polyvalente.

Toutes les assemblées spéciales se tiendront à Saint-Jean. (Polyvalente du quartier nord).

### PARTICIPATION

Le Président, compte beaucoup sur la participation de la population. Une période sera réservée aux questions.

Les chefs de service seront sur place pour fournir les renseignements demandés.

### Régionale

## \$50,000 en réparations

La Régionale devra consacrer près de \$50,000 à la réparation de quelques unes de ses écoles.

De ce montant l'école Saint-Patrick, un édifice dont la construction ne date que de quelques années, englobera plus de \$20,000 pour le remplacement des fenêtres des côtés Nord et Centre. En plus, la Régionale consacrera \$10,000 pour des travaux de peinture à la même école.

On dépensera également \$10,000 en peinture à l'école des Métiers; \$2,000 pour améliorer le sous-sol de l'église de Marieville que

la Régionale, loue de la Fabrique.

Enfin \$1,500 seront dépensés pour des travaux de plomberie aux écoles suivantes: Ecole secondaire Saint-Jean, Mgr Roy et Saint-Georges.

### LES DRAPERIES:

Ce n'est pas tout construire des écoles. Il faut aussi les décorer. Les tentures des deux polyvalentes de Saint-Jean et d'Iberville vont coûter près de \$12,000 à la Régionale. On a choisi les plus basses soumissions dans les deux cas.

## Achat par la Régionale:

# \$500,000 pour l'ex-pensionnat

le domaine  
scolaire

par  
Daniel  
Simard



## A y penser

A première vue la proposition du commissaire René Picard de la Régionale, de transformer le Centre Saint-Edmond pour l'inclure dans ensemble loisir et sport dont ferait partie la piscine Saint-Edmond (recouverte et en usage douze mois par année) nous séduit.

Un des aspects intéressants de cette initiative se situe au niveau des relations que M. Picard veut engager avec les autorités municipales. Trop longtemps les administrations scolaires et municipales se sont isolées dans leur tour d'ivoire dans le champ des loisirs. Chacun désirait conserver son autonomie, on ne voulait pas que le voisin vienne se mêler de ses affaires.

Inévitablement nous avons assisté à des duplications de services scandaleuses et fort onéreuses pour le payeur de taxes, qui, il ne faut pas l'oublier, doit payer toutes les notes.

M. Picard se lance dans cette tentative animé des meilleurs sentiments. Il est disposé à mettre à la disposition du service municipal de loisirs tous l'équipement sportif de la Régionale. Et cette dernière peut offrir beaucoup à ce chapitre.

Il est bon de rappeler, que M. Picard n'en est pas à des premières armes dans le champ des loisirs. Il a siégé sur la première commission de loisirs de Saint-Jean. Cette commission avait été créée par la Ville de Saint-Jean suite à un vaste enquête qui avait précédé la publication du rapport Cartier, du nom de son président Me Jacques Cartier. Ce document devait être à l'origine du véritable déblocage dans ce domaine à Saint-Jean.

### TRANSPORTS

"Un mal qui répand la terreur".

"Mal que le ciel..."

Ce mal c'est "le mal des transports". Il faut bien s'entendre sur le genre de "transport". Il s'agit bien du transport par autobus. Et la personne qui souffre de ce mal mystérieux n'est pas M. Vital Goulet, régisseur des transports à la Régionale, bien qu'il aurait toutes les raisons du monde d'en être frappé avec les 35 entrepreneurs en transport qu'il doit contacter chaque fois qu'il émet la moindre directive.

La personne qui est frappé de ce mal, est une étudiante de la Régionale qui ne peut pas supporter le roulisroulant des "grandes jaunes". Elle n'avait pas le choix, il lui faut cesser de voyager par autobus et s'inscrire dans une institution primée. La Régionale n'apas d'objection à ce que cette dernière passe la prochaine année scolaire dans une institution privée "reconnue d'intérêt public"; mais elle refuse de verser \$300. par année pour lui faciliter la chose, même si la demande était accompagnée d'un certificat médical dûment signé par un médecin.

Un malin, incorrigible farceur, a suggéré aux commissaires de consacrer ce \$300. au traitement de cette maladie.

### \$1 MILLION

Les finances de la Régionale sont florissantes. Elle vient de recevoir de Québec deux beaux chèques totalisant près de \$1 million. Ce qui va lui permettre de rencontrer toutes ses obligations d'ici les prochaines semaines.

### OBLIGATIONS

La Régionale va aller sur le marché des obligations pour financer ses dépenses à long terme: \$260,000. pour l'école préfabriquée de Bedford et \$500,000 pour l'achat de l'école secondaire Saint-Jean.

En plus elle va contracter un emprunt temporaire de plus de \$ 6 millions afin de pourvoir aux exigences du fonds d'administration.

### ECOLE RHEAULT

L'école des Métiers sera dorénavant connue sous le nom "d'École Rheault". La Régionale avait déjà eu son école Rheault. On avait ainsi baptisé le sous-sol de l'église Saint-Lucien. On a fermé (tant mieux) ce sous-sol avec l'ouverture de la polyvalente du quartier nord à Saint-Jean. Longue vie à la nouvelle École Rheault.

### DIRECTEUR

La ronde des nominations aux directions d'écoles de la Régionale se continue.

M. Jean-Guy Grondin ci-devant directeur à l'école Saint-Lucien devient assistant à l'école Secondaire Saint-Jean. M. Germain Thibodeau lui succède à Saint-Lucien.

Il reste à nommer un deuxième directeur-adjoint à l'école Beaulieu.

### BARBIERS

Deux ex-barbiers ont été embauchés par la Régionale. Que les étudiants à la chevelure d'Absalon dorment en paix. Les ex-figaros ne barbièreront pas pour le compte de la Régionale. Ils seront et surveillant et commis groupe 2. Comme quoi ce métier mène à tout, surtout quand les gens cessent de se faire couper les cheveux.

### DILEMME

Dans l'octroi de ses contrats de transport pour l'année scolaire 1971-72, la Régionale fait face à un véritable dilemme. Comme on le sait, Québec avait suggéré aux Locales, sous l'égide de la Régionale, de procéder à l'opération "régionalisation des transports". Devant la réticence des commissions scolaires locales, l'opération n'a pas connu les résultats escomptés.

Ce qui fait que le régisseur des transports doit prévoir deux projets de contrats avec les transporteurs scolaires. Un premier si les Locales "embarquent" et un autre si elles refusent. Alors, chacun va s'organiser de son bord.

### HANDICAPES

La Régionale a accordé son appui total au projet d'atelier protégé mis de l'avant par l'association parents-maîtres de l'éducation spécialisée du centre Saint-Eugène à Saint-Jean.

Excellente initiative que ce projet. Cette catégorie d'enfants et de jeunes adultes mentalement handicapés à différents degrés, ont trop souvent été laissés pour compte par la société. On n'y attachera jamais assez d'attention.

"On n'a pas le choix. Il faut l'acheter". Tels furent les commentaires du commissaire Pierre Lévesque (Bedford) qui ont suivi l'achat par la Régionale, au prix de un demi-million de dollars, de l'école Secondaire Saint-Jean, (ex-pensionnat) propriété des Soeurs de la Congrégation Notre-Dame.

### "CE N'EST PAS L'IDEAL"

Pas plus enthousiaste que son collègue Pierre Lévesque, M. René Picard a répliqué en ces termes: "Ce n'est pas l'idéal, mais Québec nous demande de le faire". Sur ce M. Lévesque a repris "Nous devons le faire, si nous ne voulons pas nous faire bloquer nos autres projets".

Quant au Dr Lalanne d'accord avec ses confrères, il a tenu bon de souligner que la Régionale "avait besoin de cette école".

### LONGUES DEMARCHES

Les pourparlers entre Québec, la Régionale et les Soeurs de la Congrégation durent depuis plusieurs années. Aux religieuses qui lui offrait cette école en vente il y a quelques années la Régionale avait riposté par un "nous ne sommes pas intéressés à cette antiquité".

Entre temps Honoré-Mercier louait cette école des Soeurs au coût de \$86,000 par année.

### TRANSFORMATIONS DISPENSIEUSES:

D'après un commissaire, les transformations qu'on devra effectuer, à cette école s'éleveront à plus de \$600,000. On y aménagera entre autre un gymnase.

### FINANCEMENT:

Le paiement de cette école se fera au moyen d'un emprunt.

Et l'atelier protégé est le prolongement logique des cours qu'on donne à l'école. Ce projet est à ne pas perdre de vue.

### TROP VITE

Les pistes d'athlétisme accordées aux écoles seront de dimension réglementaire. Elles mesureront 400 mètres et non 200 mètres comme on l'avait prévu.

Ce qui a fait dire au Dr. Lalanne: "Nos gars et nos filles courent trop vite, ils leur faut des pistes de 400 mètres".

### CAFETERIAS

La Régionale a octroyé aux plus bas soumissionnaires la concession des cafétérias des écoles polyvalentes de Saint-Jean et d'Iberville. A Iberville ce sera la Cafétéria Ville - Marie et à Saint-Jean, Laniel Cantine.

talité des obligations mises en marché.

### LES PROFESSIONNELS

Le notaire Perrier va préparer le contrat; l'architecte va se charger des plans. Les religieuses vont acheter la to-

## Sandwiches pour réceptions

La Chaumière prépare pour vos réceptions une VARIÉTÉ de sandwiches à un prix très spécial:

**\$3.60** la douzaine. (48 pointes)

QUANTITE SUGGERE POUR 12 PERSONNES: 2 douzaines de sandwiches assorties. (Aussi cabaret hors-d'oeuvre variés pour \$4 de plus)

SERVICE DE BUFFET FROID

Percolateur à café ainsi que sacs de glace fournis gratuitement sur demande.

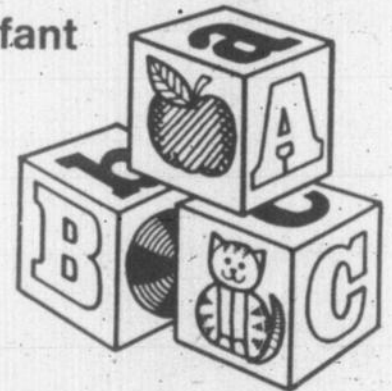
SATISFACTION GARANTIE

La Chaumière INC.



141 RICHELIEU SAINT-JEAN, TEL: 347-3859

## Bâtissez dès maintenant l'avenir financier de votre enfant



... et assurez-lui une instruction universitaire, une carrière intéressante ou un solide départ dans la vie conjugale. Vous le pouvez, avec une police d'assurance juvénile de la Great-West. C'est un plan d'épargne qui grandit en même temps que votre enfant. Commencez dès maintenant à bâtir l'avenir de vos enfants... avec l'aide de la Great-West...



M. Léonard Cloutre, C.L.U. Gérant de District  
Tél.: Rés: 348-4058



M. Lucien Guay, Représentant  
Tél.: Rés: 348-4243 Saint-Jean



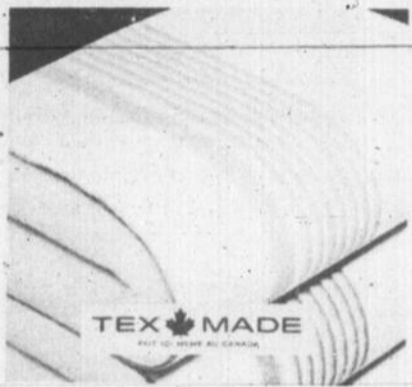
M. André Prévost, Représentant  
Tél.: 347-3675 Saint-Jean



M. Hubert Hébert, Représentant  
Tél.: Rés: 347-7057 Saint-Valentin

Great-West  
COMPAGNIE D'ASSURANCE DE

# LA VENTE VACANCES EST COMMENCEE



## COUVERTURE EN FLANELETTE

Tex Made de très belle qualité  
Gr 70 x 90 Rég. \$3.99

**\$1.25**

Comptoirs assortis de

## CHAUSSURES POUR DAMES

tels que souliers sport, sandales

SPECIAL

- 1 lot **50¢**
- 1 lot **\$1.00**
- 1 lot **\$1.25**

## ROBES POUR DAMES

en Fortrell, très belle qualité

Rég. \$9.95  
SPECIAL **\$2.44**



## CHEMISES POUR HOMMES

**\$1.66**

**\$2.66**

## ROBES DE PLAGE

en serviette pour dames

**\$2.98**

# NOUVEAUX SPECIAUX VACANCES

POUR  
CETTE SEMAINE

## PANTIES

- En nylon, pour dames **28¢**
- pour fillettes **25¢**

VENEZ TOT  
POUR UN  
MEILLEUR CHOIX

# AUBAINES CROTEAU

PRIX  
IMBATTABLES

97, rue Richelieu

Saint-Jean

Tél. 347-4033

# Pour l'aréna d'Iberville Pas question que la Locale passe après la Régionale

— René Viau

Commentant les propositions de M. Germain Leduc sur l'utilisation de la nouvelle aréna par les élèves de la Locale d'Iberville, M. René Viau, président de cette commission scolaire, a dit qu'il n'était pas question "que la Locale passe après la Régionale" quant au choix des heures pour les cours d'éducation physique dispensés aux élèves l'an prochain.

par Pierre DENAULT

L'horaire proposé par M. Leduc s'échelonne du 12 octobre au 30 mai et répartit quelques 2,000 enfants en une soixantaine de groupes qui utiliseraient l'aréna du Tundi au vendredi pendant les heures de classe soit de 9 heures à 11 heures 30 et de 13 heures à 15 heures 30. M. Leduc a fait remarquer aux commissaires que la direction de la nouvelle polyvalente réclamerait elle aussi pour ses 1800 étudiants la possibilité d'utiliser l'aréna pour ses cours et ses activités sportives, et qu'ainsi la Locale ne pourrait pas disposer de l'édifice à sa guise. C'est alors que le président René Viau s'est violemment objecté à ce que la Locale passe après la Régionale dans cette affaire. "L'aréna a été construite avec l'argent des gens d'Iberville, pour les citoyens d'Iberville d'abord" a-t-il dit. "De plus, a-t-il ajouté, considérant l'âge de nos enfants (6 à 12 ans), il me semble normal que nous ayons la priorité".

## ABSENCES

Selon le recensement scolaire de mai dernier, 19 enfants d'âge scolaire dont 6 garçons et 13 filles n'ont pas fréquenté l'école en 1970-71. Les raisons notées par les enquêteurs sont: maladie, infirmité, permis de travail ou travail à la maison et négligence des parents.

## CAFETERIA

Les commissaires ont décidé de ne pas accorder de concession pour la cafétéria de l'école Hamel. Celle-ci restera cependant ouverte à la disposition des élèves et des professeurs, mais des machines distributrices y

seront installées. Les profits iront aux élèves selon les mêmes conditions que dans les autres écoles. Les commissaires en ont décidé ainsi parce que la cafétéria n'était pas rentable l'an passé et qu'il y aura l'an prochain à cette école 125 élèves de moins.

## ARRERAGES DE TAXES

Au 30 juin 71, la liste d'ar-rérages de taxes pour les années passées démontre qu'il reste encore à percevoir: \$424.00 pour 67-68, \$7,210.52 pour 68-69, \$21,606.47 pour 69-70, et \$57,776.27 pour 70-71. De ces chiffres, un montant de \$250.23 doit être radié pour des motifs valables ce qui donne un grand total de \$86,767.53 encore à percevoir.

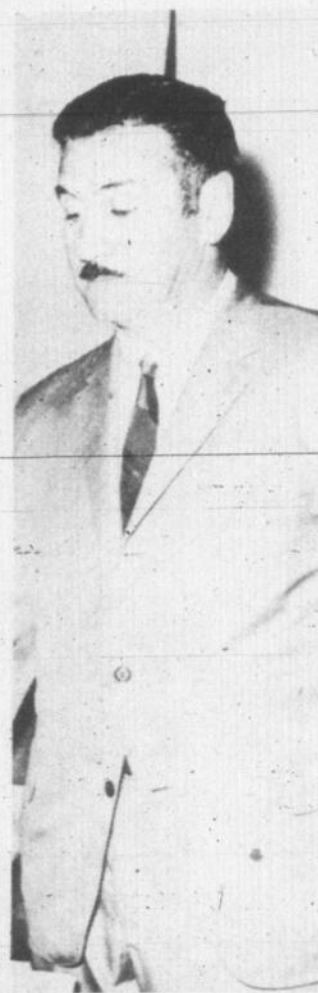
Une lettre enregistrée se-

## ENCOURAGEMENT AU RECYCLAGE

Les commissaires ont adopté une résolution permettant au secrétaire - trésorier de répartir une somme de \$541 entre une quinzaine de professeurs qui ont pris des cours pendant l'année ou à l'été. Le budget total prévu à cet item était de \$2,541 \$2,000 avaient déjà été utilisés par M. Leduc, directeur à l'élémentaire, pour organiser des cours de recyclage à l'intention de ses professeurs pendant l'année scolaire 70-71.

## FERMETURE DES BUREAUX

Rappelons qu'à partir de vendredi le 16 juillet, les bureaux de la Locale seront fermés pour deux semaines, soit jusqu'au 2 août.



## BUREAU FERME

DU 17 JUILLET AU 2 AOUT '71

Vacances annuelles...

Toutes les activités seront suspendues durant cette période

COMMISSION SCOLAIRE D'IBERVILLE



347-9501  
BOUDRIAS ET CHOQUETTE DIST.

**AQUA-VITA**  
INC.

EAU MINÉRALE NATURELLE  
ALCALINE

En vente dans les pharmacies, épi-ceries, restaurants et magasins d'a-liments naturels

LE MAGASIN LE PLUS ORIGINAL DE LA REGION

# La remise 17 SAINT-CHARLES

ARTISANAT - CADEAUX - TUNIQUES  
MEUBLES EN OSIER (ROTIN)

VASTE CHOIX DE CENDRIERS EN CERAMIQUE

TEL.: 347-6782

## IL FAIT TROP CHAUD POUR FAIRE DE L'ARGENT!!

Vous êtes en vacance!!!! Nos prix aussi!!!!

Tableau \$99  
\$59  
Lampe \$79  
\$39  
Lampe \$50  
\$25  
Tapis \$179, 9' x 12'  
\$69  
Fauteuil occasion \$139  
\$89  
Chambre espagnol, 8 mcx  
valant \$1,089.00  
\$389  
Mobilier de salon Kroehler,  
valant \$552.00  
\$699  
Ensemble matelas & boîte  
Rég. \$189.00  
\$119

VOUS N'EN CROIREZ PAS VOS YEUX!

AUCUN REMBOURSEMENT - VENTE FINALE

*L'Ameublement Modèle Enr*

Léon Guay prop.

640, rue Dorchester, Saint-Jean

Tél.: 348-2843

DORCHESTER

LEBEAU

AVANEUF

SENAIRE

PONT

## ARGENT DISPONIBLE

Première et deuxième hypothèque, achète hypo-thèque et balance de vente pour information:

TEL.: 347-3731  
346-9725

# PRIX DE LA MANUFACTURE



Michel Lapierre, gérant

# Le Roi du Vêtement

10,000 COMPLETS

à partir de

**\$34.00**

SPECIAL

**PANTALONS  
FORTREL**

Lavables Rég. \$25

**2 / \$25**

**HABITS  
100% FORTREL**

Rég.: \$115.00 SPECIAL

**2 / \$110.00**

Grand choix de

**CHEMISES  
ASSORTIES**

Rég. \$8.50

**\$6.50**

Grand choix de

**VESTONS SPORT  
BLAZERS**

Style croisé et  
Coupe régulière

A partir de **\$29**

**Unisex**

Rég. \$49

**\$19.95**



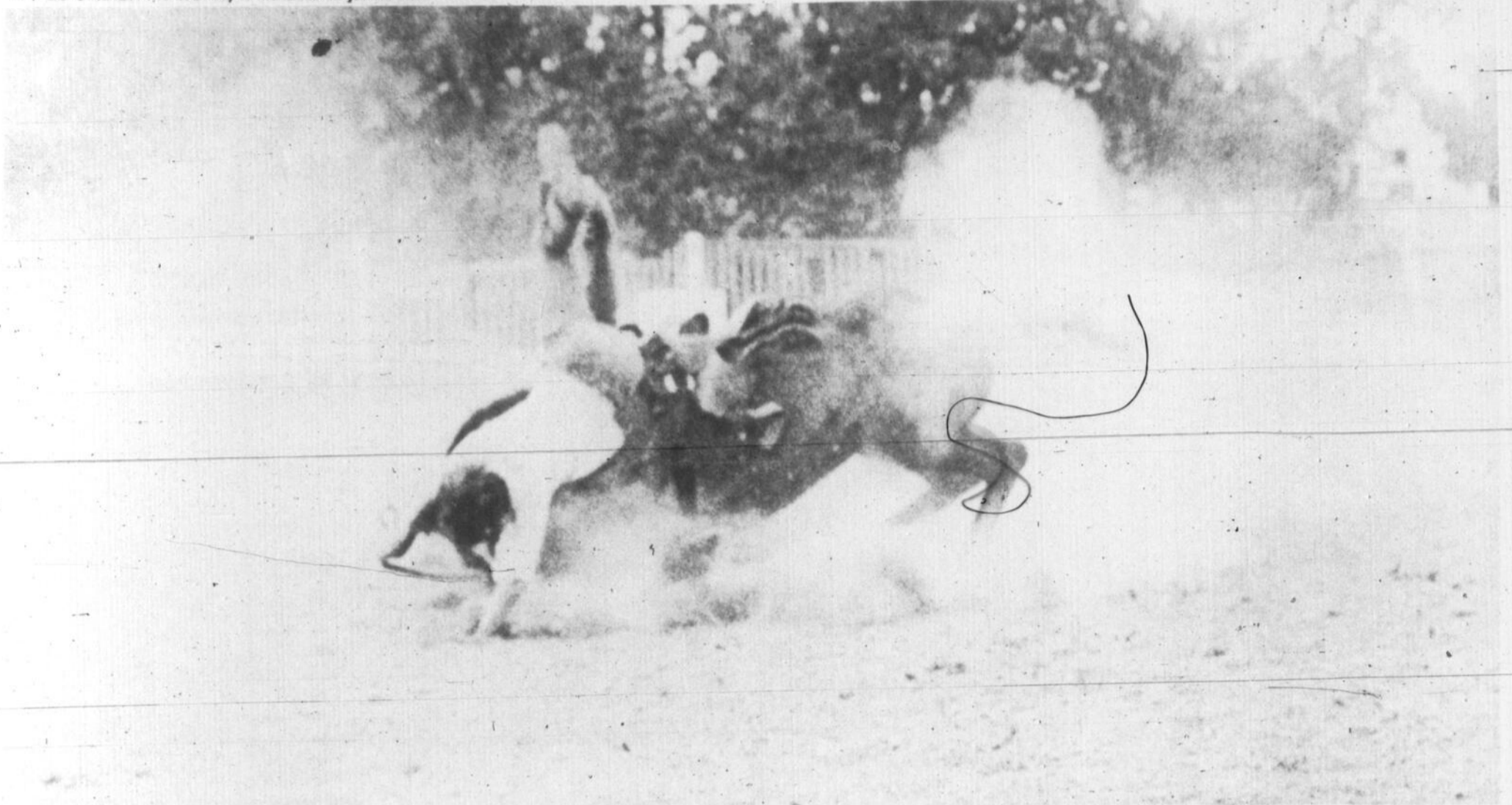
"Mon oncle Emile"

**3 ADRESSES SEULEMENT**

**151 A, rue Richelieu,  
Saint-Jean**

**750, Beaubien Est Montréal**  
( coin Chateaubriand, sortie métro Beaubien )

**976, Boul. Labelle, Chomedey**



Un jeune participant, Guy Rondeau, qui avait longuement hésité avant de s'inscrire, était tellement nerveux même que

son cheval, qu'il a fait une chute spectaculaire.

### Equitation aux Jeux du Québec

## Seulement 11 participants

C'est dimanche dernier qu'avait lieu la compétition d'équitation dans le cadre des Jeux du Québec. Le nom-

par Robert PETIT  
photos Maurice VIVIER

bre de concurrents était disproportionné par rapport à celui des spectateurs: Il concurrents et environ 500 spectateurs. Cela est dû à

une organisation tardive de la part des responsables de cette compétition plus ou moins importante. En effet, ils n'ont communiqué avec le propriétaire du ranch Gagnon que le jeudi précédent la compétition.

#### VAINQUEURS

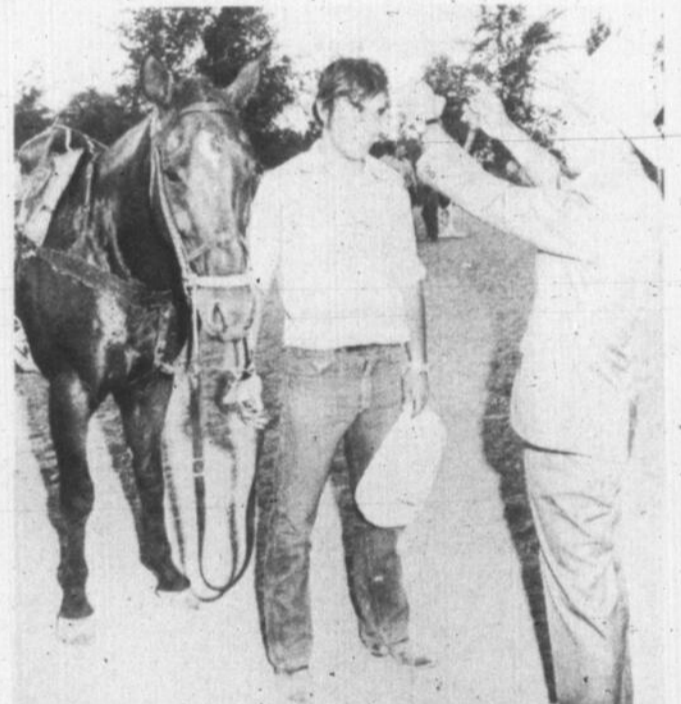
Malgré ce mauvais départ,

il semble que les spectateurs ont apprécié le spectacle dans les trois classes plaisance, style et barils.

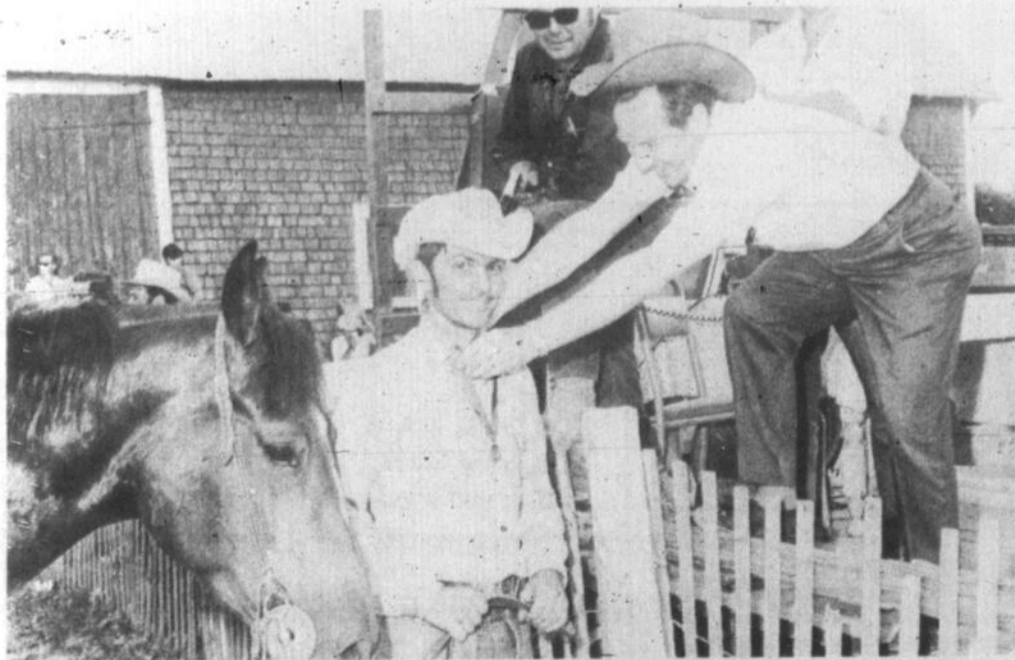
Pour la catégorie plaisance, il n'y avait qu'un seul concurrent qui gagnait automatiquement la palme. Il s'agit de Serge Fredette, un junior.

La seconde classe est une classe ouverte de style, le "reining", José Couture rivalisait avec sept autres concurrents. Il remportait la médaille d'or.

Michel Trudeau se classait ensuite premier dans la classe "barils".



Michel Trudeau triomphait dans la classe des barils.



Clément Tremblay se classait deuxième dans la classe de style.



José Couture remportait la palme dans la classe ouverte "reining".

# ECONOMISEZ A LA BOUCHERIE ROYALE ENR.

163 Des-Carrières Saint-Jean

BOEUF DE L'OUEST - FRUITS ET LEGUMES

LIVRAISON  
GRATUITE

TÉL. 347-2397

TIMBRES - BOUCHERIE ROYALE  
CHAQUE LIVRET VAUT 3000



SPECIAL  
CUISSÉ DE POULET LB 45¢  
FRAÎCHE  
GRADE A

POITRINE DE POULET LB 55¢

DINDE Grade A  
8 à 12 lb  
LB 39¢

ROTI DE PORC  
EPAULE  
LB 49¢



STEAK HACHE  
LB 89¢

ROTI DE GROUPE  
LB 69¢

AILES DE POULET  
lb 15¢

STEAK DE RONDE  
99¢<sup>1/2</sup> lb

POUR CONGÉLATEUR  
CÔTE-DE-BOEUF  
ENVIRON 300 LB  
LB 59¢

BOEUF HACHÉ 59¢ LB

DERRIÈRE DE BOEUF  
ENVIRON 150 LB  
LB 69¢

MARCHÉ NO 1

3 LB Poulet à rôtir  
3 LB Rôti de bœuf  
2 LB Steak de ronde  
2 LB Boeuf haché  
2 Pâtés au poulet  
1 LB Bologna Jr.  
12 lb \$8.99

SAUCISSE FUMÉE  
FÉDÉRAL  
B 59¢

SALADE CH 19¢

CERISE LB 35¢

BLEUET 49¢

MARCHÉ NO 2

3 LB Jambon Picnic  
3 LB Poulet à rôtir  
3 LB Rôti de porc  
2 LB Chops de veau  
2 LB Boeuf haché  
1 LB Poulet pressé  
14 lb \$9.99

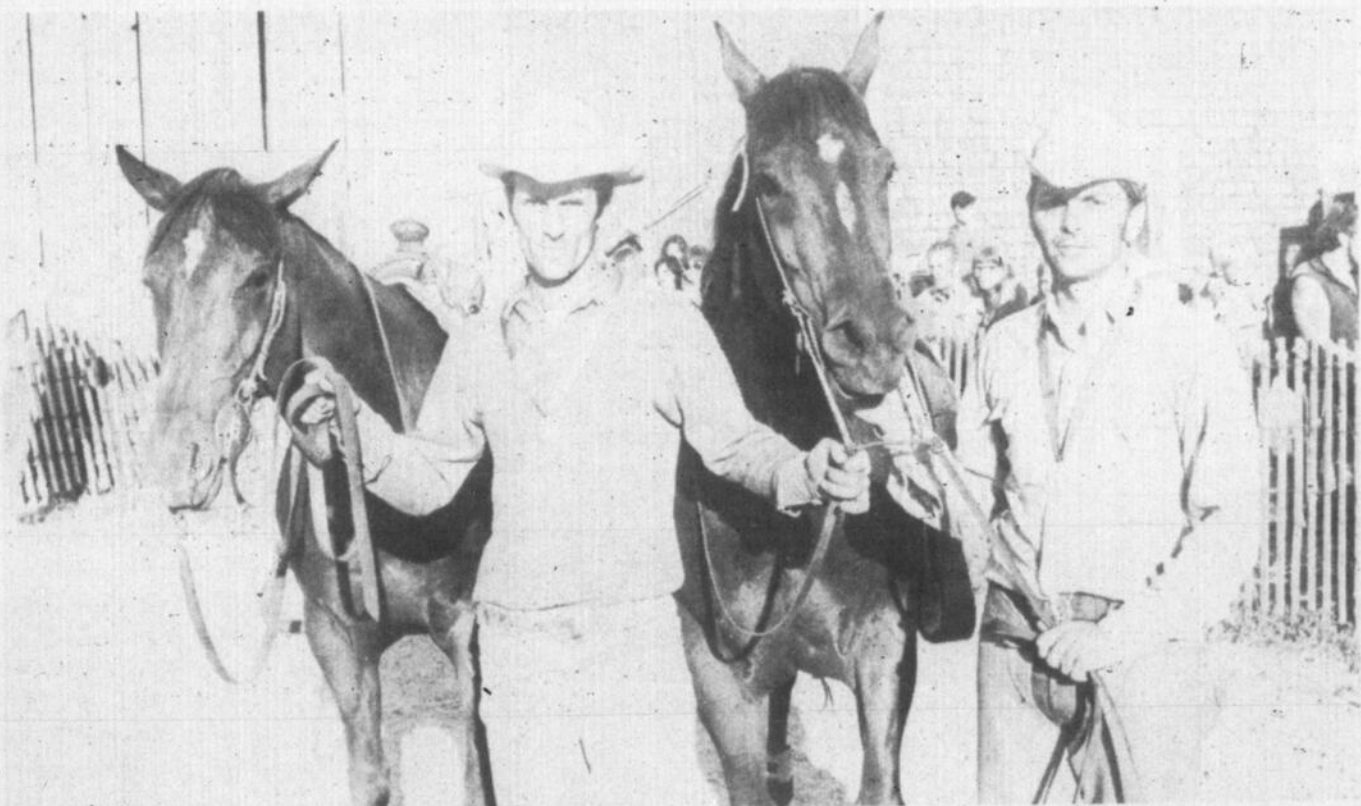
MARCHÉ NO 4

6 LB Fesse de veau  
4 LB Rôti de porc  
3 LB Poulet à rôtir  
3 LB Boeuf haché  
2 LB Petit T-Bone  
2 LB Saucisse au boeuf  
20 lb \$14.99

TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI



Le conseiller de la ville d'Iberville, M. à Serge Frédette pour sa victoire dans la classe "plaisance" junior. Oscar Fontaine, remet la médaille d'or



Les gagnants de la classe de style, "reining", José Couture, médaille d'or, à gauche, et Clément Tremblay, médaille d'argent, à droite.



M. Marcel Larocque, directeur du Service des Loisirs de la rive-sud métropolitaine, et président des Loisirs d'Iberville, remet une médaille d'argent à Pierre Savoie qui participait à la compétition de barils.

GRANDE VENTE  
20 à 50%

Grande réduction sur tricots Paris-Stér  
Rég. \$9 à \$20  
SPECIAL: \$3.00

CHAPEAU - GANTS  
FOULARDS -  
COSTUMES DE BAIN  
ETC.

TOUTE VENTE FINALE

SALON CHIC

157, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN  
TÉL.: 347-3997





# dates à retenir

## VOYAGE

Un voyage d'une dizaine de jours sera organisé par le club de l'Age d'Or de Farnham, pour l'Abitibi et le Lac Saint-Jean. Le voyage aura lieu du 26 juillet au 4 août. Pour renseignements appelez 293-3129.

## L'ACADIE

Les dames Fermières de l'Acadie organisent pour le mercredi 14 juillet leur exposition annuelle à l'école Saint-Michel. Les membres du cercle et leurs amis y sont particulièrement invités.

## 3 FOIS 20 ANS

Pique-nique annuel pour les membres du Club le 21 juillet à Saint-Benoît du Lac. Tous ceux qui désirent prendre part à ce voyage doivent apporter leur lunch. Pour renseignements 347-6806 M. O. Brodeur.

## DAMES SEULES

Mardi, le 20 juillet 1971, à 14 heures l'Association des Dames Seules de Saint-Jean tiendra sa réunion mensuelle dans la grande salle du Centre des Oeuvres, 170 rue Longueuil, Saint-Jean. Après l'assemblée régulière, il y aura partie récréative et goûter.

## PIQUE-NIQUE

Les Filles d'Isabelle d'Iberville se réuniront avec les Chevaliers de Colomb pour un pique-nique qui aura lieu le dimanche, 25 juillet à la plage Goyette, à Noyan. Pour renseignements, composer 347-4889.

## GALA DES GOUVERNEURS

Samedi soir le 14 août aura lieu le gala annuel des Gouverneurs de Saint-Luc. Toutes les jeunes filles de la région qui aimeraient participer à ce gala sont priées de communiquer avec M. Jean Louis Viens à 348-3769.

## GOLF POUR LIBÉRAUX

Un tournoi de golf réunissant les militants libéraux des comtés d'Iberville, Saint-Jean et Missisquoi aura lieu à Farnham le 17 juillet prochain à 8 heures. Pour réservations ou de plus amples informations, les amateurs de tournois de golf peuvent communiquer avec M. Normand Dépelteau à 347-4572.

## CERCLE D'ACCUEIL

Le Cercle d'accueil organise une visite à Terre des Hommes, le 20 juillet prochain. Pour information, composez: 346-5148.

## SHOWER MIXTE

en l'honneur de  
MARIE LANGLAIS  
et  
ROSAIRE DUVAL

Vendredi, le 2 juillet 1971  
CENTRE RECREATIF HENRYVILLE  
Orch.: "Les Cosmos" • Rafraîchissements gratuits  
8h.30 p.m. • Adm. \$2.00

## Meubles

Le service Ado de Saint-Jean a ouvert ses portes le lundi 28 juin. Les jeunes qui en font partie ont besoin de meubles, de tables, de chaises et de divans. On compte sur la collaboration du public, et plus particulièrement des parents, pour recueillir ces meubles.

Les Ados sont prêts à aller recueillir les pièces eux-mêmes.

Pour plus de renseignements, on peut composer 237-5830 ou s'adresser au Service des loisirs de Saint-Jean à 346-5372.

## Lions

Le téléviseur, couleur qu'on a fait tirer lors des régates organisées par le club Lions de Saint-Jean il y a un mois n'ayant pas été réclamé, le club Lions a tiré un autre numéro. Ainsi le porteur du numéro 1960 (programme) aura un mois pour aller cueillir son prix en s'adressant à M. Denis Letarte à 347-5394.

## MAILLOTS DE BAIN

(sur mesure)

Vêtements de base  
JUVENCE

- 15 années d'expérience;
- Spécialiste en ajustement de vêtements de base (gaines, corsets et maillots de bain)

Adressez-vous à:

Mme Laurette Alix

165, 8e AVENUE  
IBERVILLE,  
TEL.: 346-4708

## ROTHMANS CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

Vous projetez un événement spécial dans votre localité? Réservez dès maintenant une unité mobile Rothmans pour événements spéciaux. Une unité mobile, équipée d'un système de sonorisation extérieure et d'installations de scène modernes, peut être mise à votre disposition gratuitement. Il suffit d'écrire à: Service de la promotion, La Compagnie Rothmans de Pall Mall, Canada Limitée, 6855 Côte de Liesse, Montréal 377 Québec.



## JEUNESSE DU QUEBEC EN MARCHÉ

Le 14 août prochain aura lieu à la nouvelle aréna d'Iberville un superbe gala musical. De nombreux groupes venant de plusieurs coins de la province y participeront. Ils nous arrivent de Valleyfield, l'Assomption, Ville-Émard, Iberville, Montréal, Saint-Zotique, Saint-Jean. Un total de mille participants.

A la suite des spectacles, il y aura le couronnement de "Mademoiselle Jeunesse du Québec en marche/71". La reine sera alors escortée de 5 jolies duchesses.

Ce gala sera précédé par un grand défilé qui partira de l'église Saint-Athanase à 19 heures le samedi, 14 août pour ensuite se rendre à la nouvelle aréna d'Iberville. A noter que le défilé se fera entièrement dans Iberville. Le spectacle débutera à 20 heures.

## "BLACK SABBATH"

Ceux qui désirent assister au spectacle du groupe musical américain "Black Sabbath" qui sera de passage à la Place des Nations (Terre des Hommes) le vendredi 16 juillet peuvent prendre l'autobus qui partira de la Maison des jeunes, située au 159 rue Mercier, à 18 heures.

## VOYAGE-SPECTACLE

Le mercredi 28 juillet à 20 heures 30 se tiendra un concert donné par un chœur de 200 voix, à la Place des Arts, dans la métropole. On présentera des oeuvres chœur de Verdi, Gounod, Weber et Tchaikovsky. Un buffet composé de vin, charcuterie et fromage sera servi sur place. Le départ se fera du presbytère de Saint-Luc à 19 heures 15. Pour de plus amples informations on peut contacter l'abbé Yvan Grégoire à 348-4155.

## SHOWER MIXTE

en l'honneur de  
Mlle Irène Dagenais  
et de

M. Réal Giroux.

SAMEDI, LE 17 JUILLET 1971 A 8.30 P.M.

Hôtel Chez Mon Homme  
Sainte-Brigide, Qué.

Cotisation \$1.50 par personne - Orchestre "Martin"

## Showez Mixte

en l'honneur du mariage prochain de  
Mlle Jeanne d'Arc Têtreault

M. Jules Boucher

VENDREDI LE 16 JUILLET 1971 A 8.30 HRES P.M.

Au Centre récréatif Mont Saint-Grégoire

Orchestre Les Beltones

Rafraîchissements gratuits

Cotisation \$2.50 par personne

## SHOWER MIXTE

en l'honneur de  
Lise Lebrun

et

Robert Audette

SAMEDI LE 17 JUILLET 1971

Érablière, Boulais (Mont Saint-Grégoire)

Orch.: "Les Novas"

Rafraîchissements gratuits • 21h. • Adm. \$2.50

## SHOWER MIXTE

en l'honneur de  
Gisèle Groulx

et

Alain Trussart

SAMEDI LE 24 JUILLET 1971

Centre Récréatif Henryville

Orchestre "Nite Top" Ménard

Rafraîchissements gratuits

8.30 h. p.m. • Adm. \$2.00

Le meilleur  
tabac qui  
se puisse  
acheter



# Une bicyclette puis le fosse

Un conducteur malchanceux s'est retrouvé dans le fossé après avoir évité un tracteur et accroché au passage une bicyclette, blessant sa jeune passagère superficiellement. La fillette se nomme Ginette Jacques, 14 ans et demeure au 147 Frontenac à Saint-Jean.

L'incident s'est produit vers 13h.40 mercredi, en face de la conserverie David Lord, dans le Rang Richelieu.

M. Ronald Gagné, 20 ans, du 2612 de la rue Coleraine, à Montréal, qui était au

volant de l'automobile, a expliqué qu'il suivait un tracteur sur le Chemin Richelieu et que celui-ci a modéré puis viré sans signaler son intention. En freinant, M. Gagné a donné un coup de volant vers la droite. C'est à ce moment que son automobile a frappé la bi-

cyclette avant de s'immobiliser dans le fossé.

La jeune Ginette Jacques a pu retourner chez-elle après traitement.

L'automobile et le vélo n'ont subi que des dommages limités.

On lui vole \$400

# Un livreur se fait ligoter et enfermer dans son camion

Un livreur de la firme André Thibodeau Inc., de Saint-Jean, M. Georges Saint-Arnaud a été intercepté sur la route la semaine dernière par des brigands qui en voulaient à sa bourse.

M. Saint-Arnaud conduisait son camion sur la route de Notre-Dame - de - Stanbridge jeudi dernier quand une automobile le doubla et le força à stationner son véhicule en bordure de la route. Des individus sortirent rapidement de l'auto et braquèrent un fusil à canon tronqué en direction du camionneur qui dû leur remettre

une somme de quelque \$400.

M. Saint-Arnaud fut ensuite ligoté et enfermé à l'arrière de son camion d'où il parvint à se libérer au bout d'une demi-heure.

Des agents de la sûreté du Québec à Cowansville enquêtent actuellement sur ce vol à main armée et recherchent les voleurs dont la victime aurait donné une description assez exacte, ce qui fut plus facile, ceux-ci ne portant pas de masque lors du vol.

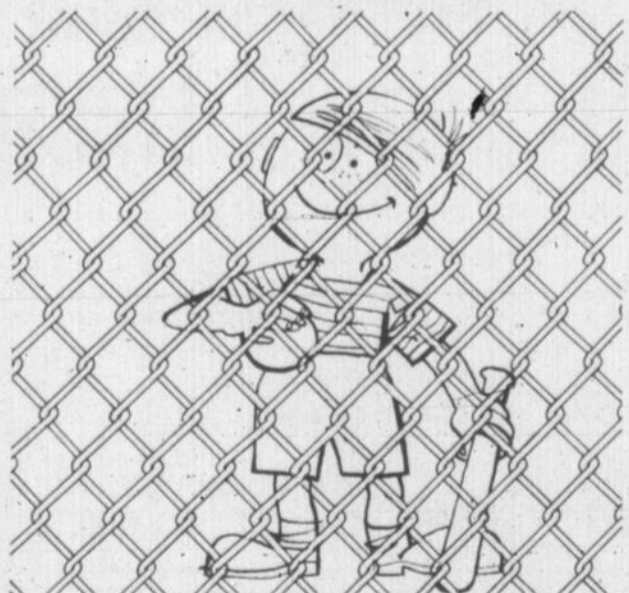
Un vol:  
\$30

Un barbier de Saint-Jean, M. Yvon Tremblay, dont le salon est situé au 194 Foch a perdu la somme approximative de trente dollars aux mains de voleurs qui ont fait main-basse sur le tiroir-caisse de son établissement.

Les cambrioleurs sont entrés par effraction dans le salon, forçant une fenêtre pour se frayer un passage.

Il semble que le vol ait été perpétré au cours de la nuit de samedi à dimanche.

AVEC LA CLÔTURE DOMICILIAIRE  
**FROST**



ne sort pas qui veut

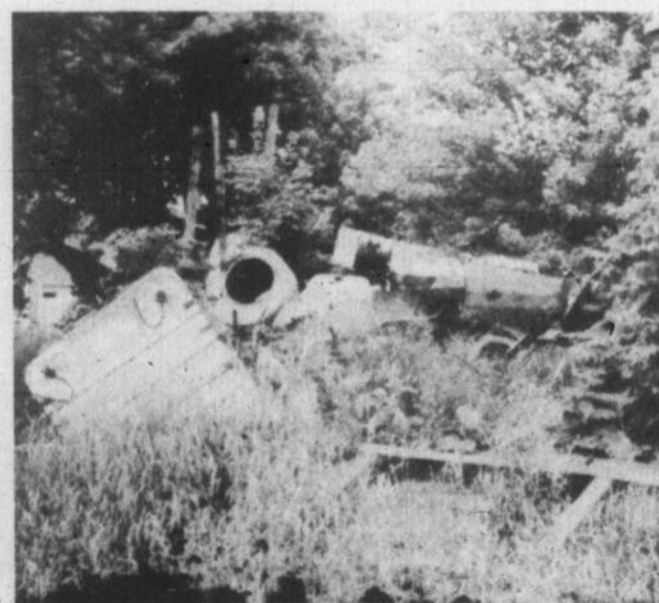
Avec la clôture Frost, vous n'avez pas à vous inquiéter au sujet de vos enfants ni de vos animaux familiers. La clôture de marque Frost est la plus réputée du Canada. Pas étonnant, puisqu'elle est faite des meilleurs matériaux et que sa fabrication soignée se double d'un montage professionnel. De plus, elle vous offre le choix de deux finitions: treillis galvanisé ou à nouveau revêtement vinylique vert. La clôture Frost se passe d'entretien et demeure impeccable pendant de longues années. Frost est la clôture qu'il vous faut. Communiquez avec le bureau de vente Frost.

**FROST** Estimation gratuite, sans obligation de votre part.

Téléphone 331-8030



Embellissons Farnham



**MARCHÉ M.D. INC.**



BIÈRE ET PORTER

BOEUF DE L'OUEST

304 LAURIER

Tél. 347-3734

TIMBRES EN DOUBLE-LE JEUDI

LIVRAISON GRATUITE

Bonne vacance à tout le monde

VIANDE DE CHOIX

**STEAK - ROTI**

CHAQUE LIVRET DE TIMBRE M.D. VOUS DONNE POUR \$3.00 DE VIANDE.

SAUCISSE DE BOEUF

39¢ lb

COTÉ DE BOEUF

Pour congélateur Coupe emballé à votre goût LB. 59¢

ROTI DE CROUPE

79¢ LB

DERRIÈRE DE BOEUF

69¢ LB ENVIRON 150 IL



SPECIAL

ROTI DE BOEUF

20 A 25 LB 59¢

BOEUF HACHÉ 59¢ LB

ROTI DE BOEUF COTE CROISE LB 89¢



SPECIAL CETTE SEMAINE

JAMBON EPAULE La lb 39¢

PAIN MD

5/ \$1

CREMEX

3 LB 89¢

\$6.50 la caisse

KIK - PEPSI

6/99¢

TARTES ASSORTIES JULIEN

4/\$1

MARCHÉ NO 6

3 LB Boeuf à rôtir  
3 LB Rôti de lard  
3 LB B.B.Q.  
3 LB Steak de ronde  
1 LB Saucisse lard  
3 LB Steak haché  
1 LB Foie de lard

17 LBS

\$12.79

Marché no 4

3 LB Boeuf à rôtir  
3 LB Rôti de lard  
4 LB B.B.Q.  
2 LB Steak de ronde  
1 LB Boudin  
1 LB Saucisse

14 LBS

\$9.59

## NÉCROLOGIE

### Mme Laurent DEXTRADEUR

Le 8 juillet est décédée à l'âge de 51 ans Mme Laurent Dextradeur née Georgette Chagnon.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille et un beau-fils: M et Mme Gilles Têtreault (Denise), deux fils et une belle-fille: M et Mme Adrien Dextradeur (Micheline Tougas), M. Gillés Dextradeur; ses petits-enfants Yves et France Têtreault, Chantal et Benoit Dextradeur, ses beaux-frères et belles-soeurs: M et Mme Georges Choquette, Mme Gérard Dextradeur, MM et Mmes Lucien Dextradeur, Albert Vézina, Jean - Paul Dextradeur, Léonard Daudelin; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 12 juillet en l'église Saint - Noël Chabanel et elle fut inhumée au cimetière d'Iberville.

### Mme J.-Baptiste LANGLOIS

Le 10 juillet est décédée à l'âge de 93 ans Mme Jean Baptiste Langlais née Georgianna Crêpeau.

Elle laisse dans le deuil ses fils et belles-filles: MM et Mmes Lionel Langlais (Léa Racicot), Amherst Langlais (Yvonne Tellier), Mmes Almonzard Langlais (Exilima Bernier), Gaston Langlais (Aline Desormiers plusieurs petits - enfants et arrière petits enfants.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 13 juillet en l'église de Sabrevois et elle a été inhumée au cimetière paroissial.

### Mme Albert CLERMONT

Le 9 juillet est décédée à l'âge de 50 ans Mme Albert Clermont née Pauline Poissant.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil deux fils et une belle-fille: M. et Mme Robert Clermont (Rachelle Rioux), M. Denis Clermont; deux filles et un beau-fils: M. et Mme Louis Richer (Louise) Mlle Marie - France Clermont; ses soeurs et beaux-frères: MM. et Mmes Romain Benoit (Anne - Marie, Albert Rouiller (Marie - Jeanne), Soeur Yvette Poissant, soeur Grise; ses beaux-parents M. et Mme Wilfrid Clermont; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mme Jean-Louis Clermont, Paul-Aimé Clermont, Gérard Clermont, André Clermont plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 12 juillet en l'église Saint-Luc elle fut inhumée au cimetière paroissial.

### Mme Octave THIBODEAU

Le 7 juillet est décédée à l'âge de 86 ans Mme Octave Thibodeau, née Albina Coupal.

Elle laisse dans le deuil ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Henri Benoit (Simone), Roger Tremblay (Annonciade) plusieurs petits-enfants et arrière-petits - enfants; ses soeurs et beau-frère: M. et Mme Jean - Baptiste Boiselle (Agnès), Mmes Delphine Coupal, Augustine Barbeau, Cécile Lalanne, Marie - Anne Barrière; ses frères et belles-soeurs: M. Hector Coupal, M. et Mme Simon Coupal, M. Martial Coupal; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu vendredi le 9 juillet en l'église de Napierville et elle fut inhumée au cimetière paroissial.

### M. Paul LEMIEUX

Le 2 juillet est décédé à la suite d'un accident à l'âge de 65 ans, M. Paul Lemieux, ancien contracteur de Lemieux et frère.

Il laisse dans le deuil son épouse Gertrude Moquin, ses fils et belles-filles: M. Germain Lemieux, M. et Mme Jean Claude Lemieux (Réjeanne Têtraut); une fille et un beau-fils M. et Mme Jean Guy Bessette (Carmen); 2 petits-fils: Richad et Stéphane Bessette. Ses frères: MM. Omer, Gérard et Gédéon Lemieux; ses soeurs: Mmes Béatrice Bleau, Thérèse Aubry, plusieurs beaux frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 6 juillet en l'église Cathédrale et il fut inhumé au cimetière de Mont Saint-Hilaire.

### Mme Wilfrid BROWN

Le 7 juillet est décédée à l'âge de 69 ans Mme Wilfrid Brown née Léa Larivière.

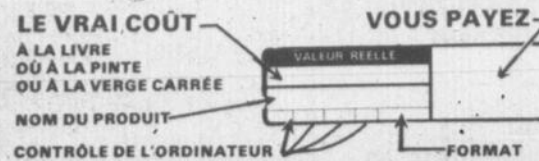
Elle laisse dans le deuil ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Marcel Lacasse (Lorraine), Paul Lacombe (Ghislaine); ses fils et belles-filles: MM et Mmes Jacques Brown (Louise Boudreau), Denis Brown (Jeanette Georges); plusieurs petits - enfants; ses frères et soeurs beaux-frères et belles-soeurs: M et Mme Edouard Larivière, Mme Esma McCorkill, Mme Alfrédina Larivière, Mlle Annette Larivière; MME Alphonse Goineau, M et Mme Arthur Bousquet, Mme Rosario Goineau; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu vendredi le 9 juillet en l'église Saint-Gérard et elle fut inhumée au cimetière d'Iberville.

## On a la "valeur réelle"

Les consommateurs de la région de Saint-Jean seraient les premiers au Québec à pouvoir bénéficier d'un étiquetage indiquant la valeur réelle des aliments par unités de mesure. Ce nouveau système, qui indique le prix en onces, livres, pintes ou chopines selon le cas, est en effet en vigueur au marché d'aliment Bonimart situé dans le nouveau centre d'achats.

C'est ce qu'a expliqué M. Guy Hudon, président de Hudon et Orsali (propriétaires de la chaîne de maga-



LA VALEUR RÉELLE VOUS PERMET DE COMPARER DES PRODUITS SIMILAIRES DE FORMATS DIFFÉRENTS ET DE MARQUES DIFFÉRENTES



### Adjoint au whip

M. Alfred Croisette, député unioniste du comté d'Iberville a été nommé au poste d'adjoint au whip de son parti, M. René Lavoie, par le nouveau chef de l'Union nationale, Me Gabriel Loubier. A cet titre, M. Croisette sera responsable de convoquer les seize autres députés unionistes aux différentes réunions et de s'assurer de leur présence en Chambre en cas de vote important.

### M. Aldéi DAUDELIN

Le 12 juillet est décédé à l'âge de 73 ans M. Aldéi Daudelin époux de Louisa Gamache qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses fils et belles-filles: MM et Mmes Jean Louis Daudelin (Hélène Gagnon), Paul Daudelin (Gisèle Roy) M. Robert Daudelin; ses filles et beaux-fils: MM. et Mmes Jean Roch Desgagnés (Madeleine), Léo Champagne (Claire), Marc Bourgeois (Rita); plusieurs petits - enfants ses soeurs et beau-frère: M et Mme Domina Fournier (Rose-Alma) Mme Jeanne Dupuis; ses frères et belle-soeurs: M. Emile Daudelin, Mme Damase Daudelin; ses beaux-frères et belles-soeurs: Mmes Alma Benjamin, Elisée Morin, Paul Gamache, MM et Mmes Permanas Gamache Horace Bonneau; plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle est présentement exposée à la résidence Le Sieur et Frère 114 Saint-Jacques.

Ses funérailles auront lieu aujourd'hui mercredi 14 juillet à 15 heures, en l'église cathédrale et il sera inhumé au cimetière de Saint-Jean.

### M. Rodolphe BOUCHARD

Le 4 juillet est décédé à l'âge de 54 ans, M. Rodolphe Bouchard. Il laisse dans le deuil son épouse ainsi que un fils et une belle-fille: M. et Mme Robert Bouchard (Françoise Ladouceur); une fille (Denise) Mme Yvon Bombardier; ses soeurs et beaux-frères: Mlle Suzanne Bouchard, MM. et Mmes Charles Edouard Vaillancourt (Rita); Guy Hearson (Dolorès), André Vaillancourt (Thérèse); ses frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Paul Bouchard (Anita Bélanger) André Bouchard (Gisèle Tremblay) ses beaux-parents: M. et Mme Henri Brault; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Jean Paul Brault (Réjeanne Jovir), M. et Mme Henri Brault (Yvette Lebel) plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu en l'église Cathédrale et il fut inhumé au cimetière de Saint-Jean.

sins IGA et Bonimart (alimentation), lorsqu'il a rencontré récemment une trentaine de "consommatrices" de la ville, membres de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AF EAS) et du cercle de Fermières.

M. Hudon a expliqué à son auditoire les avantages d'un tel étiquetage qui permet du premier coup d'oeil de voir, à côté du coût total de l'article, son prix à l'once, à la livre ou à la pinte, etc. Ce procédé qu'on appelle celui de la "valeur réelle" permet en effet de comparer des produits similaires de formats différents et de marques différentes.

## Blessé sur son vélo


Un jeune enfant à bicyclette, René Moquin, 11 ans, du 602 rue Champlain, à Saint-Jean a subi des blessures mineures (jeudi dernier) en fin d'après-midi quand il a été heurté par l'automobile conduite par M. Lévy Barrie, du 5708

rue Eldridge, à Côte Saint-Luc.

La légère collision s'est produite à l'angle des rues Frontenac et Champlain quand le jeune cycliste se dirigeait vers la rue Champlain, qui est à sens unique... dans l'autre direction.

### Remerciements

Les membres de la famille Lyons remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de Mme Joseph Lyons.



**GOYETTE & BISAILLON**  
MONUMENTS



Depositaire autorisé.  
ROCK OF AGES.

**LETTRAGE AU CIMETIERE**

Nargand Goyette, prop.  
en face du Garage Shell

TEL.: 347-4426

828, Boul. d'Iberville

**IBERVILLE, P.Q.**

## NOUVEAU LOCAL DANS L'USINE SINGER CENTRE DE COUTURE SINGER

180, SAINT-LOUIS, SAINT-JEAN •

OUVERTURE LE 15 JUILLET A 9H. A.M.

TEL. 348-4305

PRIX SPECIAUX SUR: MACHINE À COUDRE -  
ASPIRATEURS - TISSUS - ACCESSOIRES DE COUTURE

CADEAUX AUX 100 PREMIERES PERSONNES

Heures d'affaires:  
Lundi, mardi, mercredi de 9h. a.m. à 6h. p.m.  
Jeudi et vendredi de 9h. a.m. à 9h. p.m.  
Samedi de 9h. a.m. à 5h. p.m.

SERVICE DE RÉPARATION  
À DOMICILE  
PLAN DE CRÉDIT SINGER  
MISE DE CÔTÉ GRATUIT  
STATIONNEMENT GRATUIT

## CENTRE DE COUTURE SINGER

180 Saint-Louis, Saint-Jean Tél. 348-4305

VENTE - SERVICE - LOCATION

# Le juge refuse d'accepter un plaidoyer de culpabilité

Un résident de Saint-Jean, M. Robert Timmons, 27 ans, du 824 rue Champlain, n'a pas pu plaider coupable à l'accusation de voies de fait portée contre lui, comme il

par Jean LEMAY

en avait l'intention, parce que le juge Roger Gagné de même que le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, estiment que les explications qu'il fournit sont plausibles et que si elles sont véridiques, elles prouveraient la non-culpabilité.

Timmons est accusé d'avoir causé des voies de fait avec lésions corporelles sur la personne de M. Léo Bourgeois de Saint-Jean. Après avoir admis avoir frappé M. Bourgeois, Timmons a expliqué que celui-ci avait "maudit un coup de flag" sur son auto avant de se jeter sur lui quand il descendait de son véhicule. M. Timmons affirme ne s'être que défendu dans cette affaire-là.

Il dit avoir plaidé coupable "pour que ça ne s'éternise pas", ce que le juge a refusé alléguant que la justice devait être bien rendue.

L'enquête préliminaire de Timmons aura lieu le 27 juillet prochain.

## C'est bien la dernière des dernières chances

Le juge Gagné de la cour des sessions de la paix à Saint-Jean est-il à changer sa conception des sentences ou est-ce sa bonne forme d'hier matin, on ne le sait

pas, qui lui a fait reporter quelques sentences au mois de septembre, laissant libre les accusés en liberté sur parole et les avertissant que leur comportement

d'ici les prochaines semaines influencerait sa décision.

Trois jeunes gens ont profité de cette "dernière chan-

ce" hier matin, après avoir reconnu leur culpabilité à diverses accusations.

Pour Jean-Marc Bédard, c'est cependant "la dernière des dernières chances" qu'il a de se racheter puisqu'il avait déjà bénéficié de cette "bonté" du magistrat il y a quelques semaines.

Bédard et son compagnon, Jean-Luc Boisvert ont reconnu leur culpabilité à l'accusation d'avoir volé une automobile dans un garage de Saint-Jean et de l'avoir "sacrer à la rivière", ce qui, selon Me Jean Frédérick "tient de l'imbécilité".

Le juge Gagné a reporté sa sentence à après ses vacances, le 7 septembre prochain. Si les deux compères récidivent, leur sentence du 7 septembre sera d'autant plus sévère. Bédard avait vu récemment une autre sentence contre lui être renvoyée au mois de septembre. Il avait alors admis avoir mis le feu au logement du 216 rue Saint-Jacques ou demeurait son compagnon. Selon l'avocat des prévenus, Me Claude De-

nault, les jeunes gens "ne sont pas des criminels et les chances de réhabilitation sont excellentes dans leur cas".

Me Claude Lauzon a fait des représentations semblables pour son client et le juge a libéré Roger Malette, de Saint-Jean, sur parole, jusqu'au prononcé de sa sentence, le 7 septembre. Comme dans les autres cas, Malette devra bien se conduire s'il ne veut pas être sévèrement puni.

### Le meurtre de Bard

## Des cautionnements réduits pour deux membres du trio

Mme Georgette Potvin et M. Lionel Lamarre, deux des trois prévenus accusés du meurtre du chauffeur de taxi Conrad Bard, pourront reprendre leur liberté provisoire s'ils trouvent de l'argent en quantité suffisante pour payer leurs cautionnements d'ici le début de leur enquête préliminaire.

Ces cautionnements avaient d'abord été fixés à \$2,000 sur immeubles la semaine dernière. A la demande de Me Lucien Roy et de Me Robert Lanteigne, procureurs respectifs des co-accusés, le juge a ac-

cepté d'accorder des cautionnements réduits de \$1,000 en argent.

On sait que l'homme et la femme sont accusés, en même temps que M. André Saint-Pierre d'avoir fait assassiner Conrad Bard, le concubin de Georgette Potvin.

Quant à Saint-Pierre, il n'est pas question de cautionnement, le prévenu devant répondre à de trop nombreuses autres accusations, notamment celle d'avoir pénétré par effraction à l'intérieur de l'Hôtel de ville de Saint-Jean.

## Ils nient

Alain Choinières, 22 ans, du boulevard Lemaire, à Saint-Jean, et Rénald Cimon, 23 ans, du 265 Richelieu ont nié avoir commis un vol de \$909 au presbytère de l'église Saint-Edmond et leur enquête préliminaire a été fixée au 20 juillet prochain.

Un cautionnement de \$950 payable par une personne solvable ou de \$500 en argent a été accordé à Cimon tandis que Choinières demeurera en liberté sur parole.

## Ford a les meilleures idées...



chez

**ROGER LEFEBVRE AUTOMOBILE INC**

PLUS DE 50 VOITURES 1971 EN INVENTAIRE

LIVRAISON IMMÉDIATE

DEUX REPRESENTANTS A VOTRE SERVICE: **M. ROGER MARION ET M. DENIS DUQUETTE**

**Besoin immédiat de voitures d'occasions**

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9H. P.M.

**SERVICE D'ESSENCE  
24 HEURES PAR JOUR**



SERVICE COURTOISIE QUALITÉ  
**ROGER LEFEBVRE AUTOMOBILE INC**

9, RUE FRONTENAC, SAINT-JEAN TÉL.: 346-4466  
FORD - THUNDERBIRD - TORINO - MUSTANG - MAVERICK - PINTO  
ET LES CAMIONS FORD

Visites inter-provinciales

# L'hôtel de ville reçoit quelque 50 jeunes Canadiens




Les jeunes Canadiens venus des neuf provinces anglophones du Canada sauf Terre-Neuve, ont signé le livre d'or de la ville pour commémorer leur visite à Saint-Jean. Assistaient à la réception à l'hôtel de ville, MM. Jean Marceau, président de la

Chambre de Commerce, Jean-Guy Gama- che et Armand Dugas, responsable des visites, et les conseillers municipaux Roger Cinq-Mars, Firmin Bernard et Roger Denis.

Lundi soir à l'hôtel de ville de Saint-Jean se tenait une réception en l'honneur des quelque 50 jeunes Canadiens qui sont présentement en visite dans des familles de la ville. Ces jeunes participent aux visites inter-provinciales organisées par la Chambre de Commerce "d'un océan à l'autre". Ces jeunes, qui viennent de toutes les provinces du Canada sauf Terre-Neuve, ont passé deux semaines à Saint-


Jean. Les jeunes qui les ont reçus dans leurs foyers leur rendront visite à leur tour à compter de la semaine prochaine pour une période de 15 jours également.

**Marcel Pitt**  
REPRESENTANT  
Bureau: 346-6608



228A, Richelieu, Saint-Jean

**L'INDUSTRIELLE**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE



## On était même prêt pour un petit imprévu!

De jeunes mariés sont allés à la Banque de Montréal. D'accord, on leur a prêté. Mais on leur a également montré comment épargner, comment répartir leur revenu pour être prêt à tout. À la Banque de Montréal, ils ont trouvé un peu plus. Juste de quoi faire une différence. C'est pour quoi il y avait place pour le petit imprévu. C'est ça la différence, la pièce qui complète le casse-tête.



Qu'est-ce qu'on peut faire pour vous?

**Banque de Montréal**

La Première Banque Canadienne



## LA VENTE 92ème ANNIVERSAIRE SE CONTINUE CHEZ

# *Frs Payette & Fils*

Limitée

254 Rue Richelieu, Saint-Jean Tél.: 346-3012

## À l'Unité sanitaire

### LE LUNDI 19 JUILLET

Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Radiographie pulmonaires.
Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Clinique de B.C.C.
Saint-Grégoire	de 14 à 15 heures	Clinique de périculture, immunisation et vaccination.

### LE MARDI 20 JUILLET

Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Cartes de santé
Saint-Noël Chabanel	de 14 à 15 heures	Clinique de périculture, immunisation et vaccination.

### LE MERCREDI 21 JUILLET

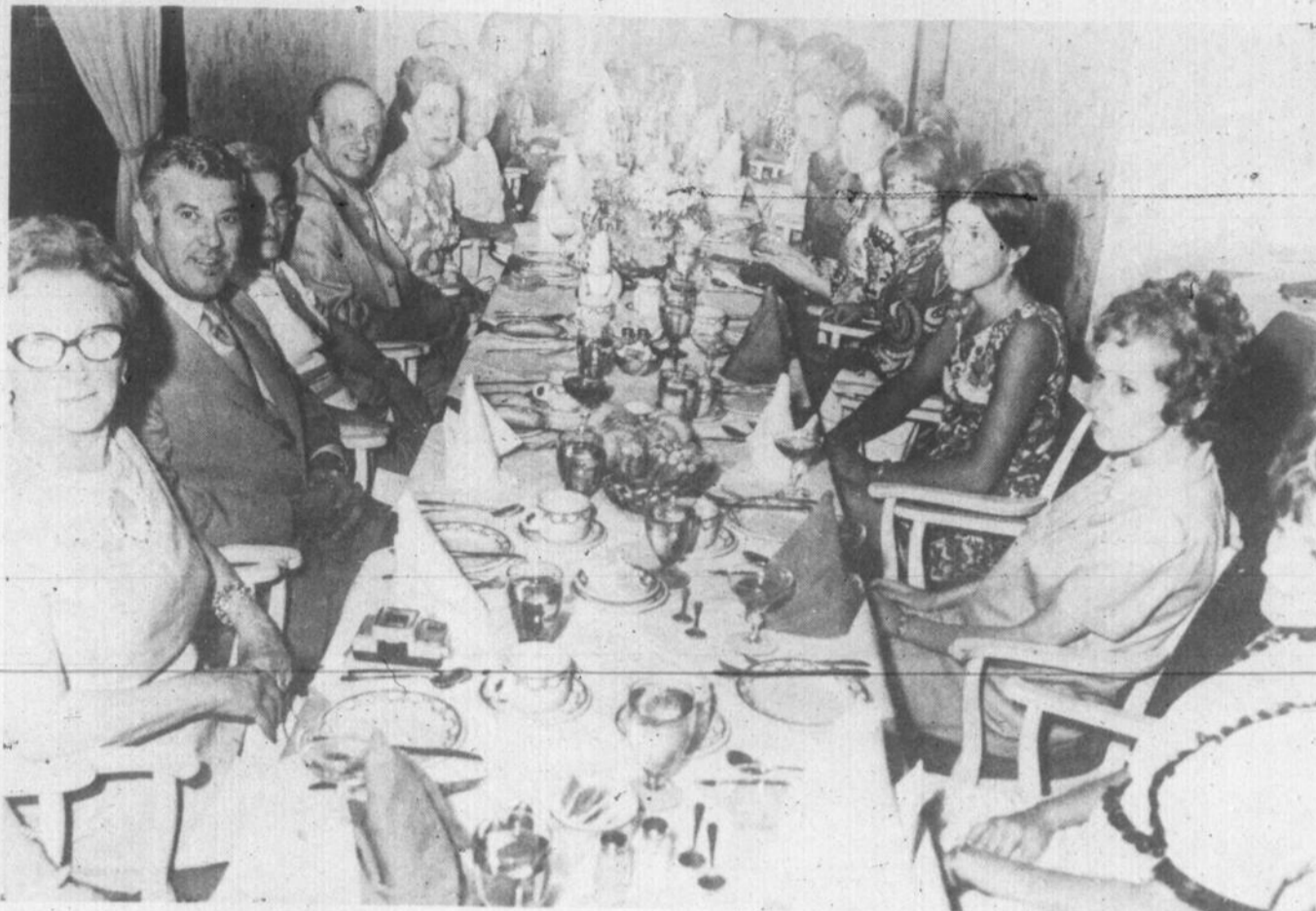
Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Radiographies pulmonaires
Saint-Gérard	de 14 à 15 heures	Clinique de périculture, immunisation et vaccination.

### LE JEUDI 22 JUILLET

Centre Bleury	de 10 à 11 heures	Clinique de périculture, immunisation et vaccination.
Saint-Eugène	de 14 à 15 heures	Clinique de périculture, immunisation et vaccination.

### LE VENDREDI 23 JUILLET

Saint-Alexandre	de 14 à 15 heures	Clinique de périculture, immunisation et vaccination.
-----------------	-------------------	---



### À la retraite

Mlle Emilia Paquette, infirmière hygiéniste à l'Unité sanitaire de Saint-Jean, a récemment fait l'objet d'une fête préparée par ses compagnes de travail. Ces dernières étaient désireuses de souligner le dévouement dont Mlle Paquette a fait preuve durant 36 ans. Une réception s'est donc tenue au restaurant Le Boulevard. Mlle Paquette quitte son poste pour prendre sa retraite.

(Photo Ken Wallett)

# VENTE D'ÉTÉ

COMMENÇANT JEUDI LE 15 JUILLET

**SUR SOULIERS  
D'ÉTÉ  
SANDALES  
BOURSES**

TOUT ARTICLE DE CUIR

# 50%

**MANTEAUX  
VESTE DE SUÈDE**

# 75%

DE RÉDUCTION

DE RÉDUCTION

BOUTIQUE

# La Tannerie

SAINT-JEAN: 172 RICHELIEU TÉL.: 347-2284



## En 1976, pour les Olympiques

# Le tir de précision amènerait des investissements à Farnham

Cette semaine, le premier magistrat de la ville de Farnham, M. Gérard Harbec nous annonçait que la ville avait de très fortes chances d'obtenir les compétitions de tir à la carabine (tir de précision) pour les Olympiques de 1976.

"Il semble, selon M. Harbec, que le camp militaire, situé à proximité de la ville de Farnham, soit l'endroit idéal pour ces compétitions d'une portée internationale." M. Harbec nous déclarait que la ville de Montréal avait accepté son invitation et que durant juillet ou août (la date est encore indéterminée) la ville de Farnham recevrait la visite du maire de Montréal, M. Jean Drapeau, qui sera éventuellement accompagné du ministre de la Défense nationale, M. MacDonnald.

Toujours selon M. Harbec, "ces tirs de précision amèneraient à Farnham des investissements de l'ordre de quelque deux ou trois millions de dollars, puis le réaménagement du terrain du camp afin que celui-ci soit adéquat pour les compétitions olympiques: l'aménagement d'estrades pour les spectateurs serait également compris dans l'investissement prévu. Plusieurs milliers de participants seront attendus " des quatre coins du monde".

M. Harbec nous a annoncé en primeur le déroulement des cérémonies lors de la visite du maire Drapeau et du ministre MacDonnald: il y aura la visite du camp militaire afin de voir l'endroit à être choisi, ensuite il y aura une conférence de presse à l'hôtel

de ville de Farnham et la journée se terminera par une réception civique en l'honneur des visiteurs.



"Un investissement de quelque deux ou trois millions de dollars toucherait la ville de Farnham si jamais le terrain du camp militaire est accepté" - le maire Gérard Harbec.  
(Photo André Lamoureux)

## Loisirs de Farnham

# Nouveau comité

Lors d'une réunion de la Commission municipale des Loisirs de Farnham, la semaine dernière au Centre Culturel, un nouveau comité consultatif de loisirs a été institué et plusieurs nouvelles structures ont été érigées.

Cette commission nommée par le conseil municipal a été instituée pour fin consultative. Trois membres du conseil municipal participent aux débats de ce comité. Ce sont MM. Normand Arcan, Jean-Paul Couture et Jean Louis Beauchamps. Celui-ci a été élu par ses confrères comme président de cette nouvelle commission de loisirs.

Formé de sept membres ce comité guidera les élus du peuple dans les décisions à prendre en ce qui concerne les loisirs des résidents de Farnham.

### NOUVEL EXECUTIF

M. Jean-Louis Beauchamps, le président de ce comité, sera secondé dans ses fonctions par MM. Roger Lague, vice-président, Germain Lafrenière, secrétaire (M. Lafrenière est également directeur du service), Guy Poulin, directeur des arts, Denis Drouin, directeur des sports, Emile Desbiens, directeur des affaires sociales, Yvon Dion, directeur de l'aménagement de l'arène et des terrains et Rolland Gingras, directeur des relations publiques.

### ACTIVITES

- Un spectacle, La Que-

nouille Bleue, le 23 juillet à 20 heures 30.

- Les Jeux du Québec à Farnham, l'athlétisme le dimanche 25 juillet au camp militaire et les courses de canots le 8 août.

- Un café-rencontre est actuellement en marche au Centre Culturel de Farnham; il s'adresse aux jeunes de 13 à 18 ans.



M. Jean-Louis Beauchamps  
(Photo André Lamoureux)

## Sainte-Brigide

# Les Fermières fêtent leur 35e anniversaire

Le Cercle de Fermières de Sainte-Brigide célèbre son 35e anniversaire de fondation. Fondé depuis 1936, cet organisme a connu le règne de trois présidentes; ces trois personnes ainsi que beaucoup d'autres personnalités étaient présentes à cette journée de festivités.

La présidente fondatrice, Mme Joseph Southière avait mis sur pied ce mouvement à Saint-Brigide en collaboration avec Mlle Alma Champoux qui était technicienne au Ministère de l'Agriculture; un homme, M. R. Saint-Amand, agronome, a également apporté beaucoup à la formation de cet organisme. En 1940, une seconde présidente succédait à la première. Mme Léon Dextraze devait accomplir un terme de quatre ans, elle fut remplacée par Mme Olive Gamache qui est présidente depuis 1944.

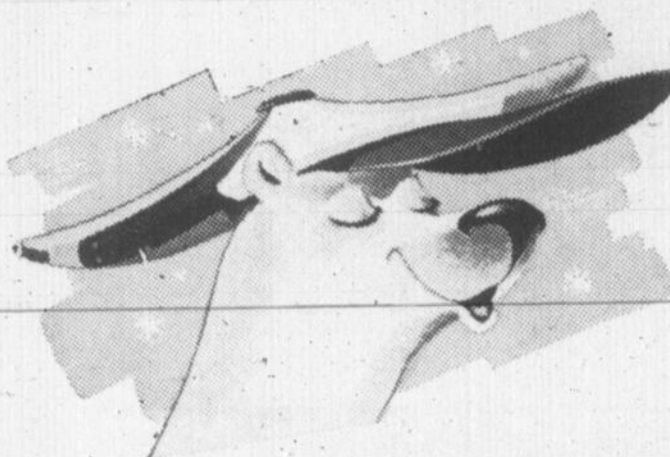
### MEMBRES HONORES

Deux membres du Cercle de Fermières qui ont tenu bon depuis le début des activités du Cercle: Mme Irénée Bonvouloir et Mme Floribert Tringue ont été honorées lors de cette journée; ces deux dames ont reçu chacune une plaque souvenir en remerciement de leur participation active.

### ACTIVITES

Les 42 membres du Cercle de Fermières de Sainte-Brigide se réunissent occasionnellement afin d'exécuter des travaux d'artisanat et des travaux ménagers. De temps en temps un conférencier entretient ces dames sur un sujet d'actualité. Au mois d'août les membres du Cercle tiendront leur exposition annuelle artisanale au sous-sol de l'école Notre-Dame-du-Sourire.

# Eh mon gars! Ça c'est frais!



## CLIMATISATEURS D'AIR

# YORK

Modèles de toutes sortes, s'adaptant à tout genre de maison, répondant parfaitement à vos besoins et à votre budget.

Le climatiseur d'air York vous offre plus qu'un simple climatiseur d'air. Vous bénéficiez à la fois d'un désuvidificateur et d'un purificateur d'air, pour vous assurer un confort constant et de haute qualité. Tous ces avantages embelliront vos printemps, vos étés, vos hivers...

Installation complète  
Estimation gratuite

Appelez dès aujourd'hui.

APPELEZ A: **346-5526**

VENTE ET SERVICE

EQUIPEMENT COMMERCIAL ET INDUSTRIEL

# DUGRÉ & BONNEAU

RÉFRIGÉRATION

SPECIALISTES EN CLIMATISATION

437 Boyer, St-Jean, P.Q.

Tél. 346-5526

Mtl.: 658-4521

Membre de la Corporation des Maîtres - Mécaniciens en réfrigération



**Nouvel exécutif**

La Corporation du centre d'entraînement à la vie Le Renfort s'est choisi récemment un nouvel exécutif qui sera présidé par M. Maurice Morin. Sur la photo, dans l'ordre, M. Réal Piquette, vice-président,

Mme Rose Dolbec, trésorière, Mlle Francine Benoit, secrétaire, M. Jean-Paul Yergeau, vice-président et le président, M. Maurice Morin. (Photo Ken Walllett)



**FER ORNEMENTAL  
FER FORGE  
SOUDURE GENERALE**

OUVERT SAMEDI TOUTE LA JOURNEE

**FER ORNEMENTAL ENRG.**

331, 2e AVENUE, IBERVILLE  
TEL.: LE SOIR 346-9308

**Locale de Napierville**

**Emprunt de \$126,500**

Lors d'une assemblée extraordinaire de la commission scolaire locale de Napierville les commissaires ont procédé à l'ouverture des soumissions relativement à l'émission d'obligations pour financer l'école secondaire. L'émission se chiffre à \$126,500. C'est la firme René T. Leclerc Inc. qui s'est vue accordée le contrat. Le taux fixé par

celle-ci est de 8.1682 pour cent. Soulignons qu'il y avait six soumissionnaires.

**TRANSPORT**

Dans un autre ordre d'idées, la locale ouvrira les soumissions concernant le transport des écoliers le 30 juillet prochain à l'occasion de son assemblée ordinaire.

**Loisirs de L'Acadie**

**Mme Tremblay démissionne**

Après plus de deux années passées au conseil d'administration des Loisirs de L'Acadie, au cours desquelles plusieurs projets furent réalisés, Mme Louise Tremblay a démissionné de son poste de secrétaire-trésorière qu'elle occupait depuis plus d'un an.

La chose s'est produite, il y a environ deux semaines, à la suite de divergences d'opinions suscitées par un imbroglio concernant l'engagement des monitrices pour les terrains de jeux.

Comme le permet la charte des Loisirs, les directeurs se mirent en quête d'une nouvelle secrétaire et

c'est après quelques recherches infructueuses que Mlle Micheline Guay a accepté le poste resté vacant.

Le bureau de direction comprend de plus outre le président, René Poissant, MM. Robert Picard, Roger Surprenant, Robert Fontaine, Bruno Hébert et Mme Roch Poissant.

Par ailleurs, le lave-auto organisé par les moniteurs au profit des terrains de jeux a remporté un bénéfice net d'environ \$50. Notons toutefois que les inscriptions aux terrains de jeux furent inférieures cette année, 66 comparativement à 116 pour l'an dernier.

**TOITURES SAINT JEAN ENRG.**

Henri Plante, prop.

50, BOUL. DU SEMINAIRE, SAINT-JEAN  
TEL.: 346-5376

Spécialités: Tous genres de toitures

*Woodhouse*  
**valeur exceptionnelle**



**MOBILIER DE CHAMBRE  
"PANORAMA" AVEC  
BUREAU DE 66" DE LONG**

Se distinguent, un bureau triple de 66" de long à 2 portes, une spacieuse commode à 2 portes et une tête de lit à panneaux. Le tout de construction solide finie dans un riche pacane velouté avec le grain reproduit à la machine sur contre-plaqué choisi. Tiroirs à queue d'aronde et cissons à l'épreuve de la poussière.

**299.95**

SEULEMENT \$12 PAR MOIS

*Woodhouse*

**230 RUE CHAMPLAIN TÉL. 346-4136**

RICHIEU, 1128, 1ÈRE RUE

TÉL.: 658-4702

Ouvert de 9 h. a. m. à 5.30 h. p. m.  
Jeudi et vendredi jusqu'à 9h. p. m.  
Samedi jusqu'à 5h. p. m.

# CONCOURS "La personnalité mystère"

## \$100 A GAGNER

En lisant votre hebdomadaire

LE CANADA FRANCAIS

Qui est-il?



La galerie  
du cadeau

Pour vos cadeaux de noces et toutes autres occasions vous les trouverez à la

FERRONNERIE

**Ideal**

153, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN TEL.: 346-6811



CHU D'BON HUMEUR  
POUR LES GAGNANTS



PEINTURE & *decor* ST-JEAN LTÉE

TAPISSERIE EXCLUSIVE — DÉCORATIONS  
PEINTURE ET ACCESSOIRES  
159 SAINT-JACQUES COIN LAURIER

Vente de vacance  
se terminant le 31 juillet  
REDUCTION JUSQU'À

**60%**

sur toute la marchandise

AUCUN REMBOURSEMENT - VENTE FINALE  
*L'Aménagement Modèle "Eur"*  
Leon Guay prop.  
640, rue Dorchester, Saint-Jean  
Tel.: 348-2843



**Lord Photo Inc.**

Dépositaire d'équipement photographique

Spécialité:

CAMERA, PROJECTEUR, RADIO, TOURNE-DISQUE

195 CHAMPLAIN, SAINT-JEAN TEL.: 347-7569



**Chez  
MICKEY**

Guy Beauvolsk, prop.  
Le roi des-potates frites  
L'as du chien chaud

126, 5E AVENUE, IBERVILLE TEL.: 346-6979



2 camions à votre service  
Pour toutes occasions  
Service de restaurant mobile



**Solution du 30 juin**

Notre deuxième personnalité mystère était le maire de la ville d'Iberville, M. Michel Monat. On le voit ici fournissant un vigoureux effort lors d'une partie de bal-le-molle entre les édiles de Saint-Jean et Iberville. Les journalistes du "CANADA FRANCAIS" étaient alors - comme cela se produit souvent - les arbitres entre les deux "clubs".

**Comment participer?**

C'est simple.

En achetant votre hebdomadaire LE CANADA FRANCAIS vous trouverez chaque semaine la photographie d'une personnalité connue qu'il faudra identifier. Adressez dès maintenant votre réponse au CANADA FRANCAIS à C.P. 460, Saint-Jean en mentionnant sur l'enveloppe "Concours La Personnalité" et vous aurez la chance de vous mériter la jolie somme de \$100.

**Durée du concours?**

Ce concours est d'une durée de 10 semaines. Plus précisément du 1er juillet au 1er septembre 1971. Il est ouvert à tous nos lecteurs sauf aux employés du journal LE CANADA FRANCAIS ainsi que leur famille.

FRS PAYETTE & FILS

Vous offre un service de

**Location**

Choix complet de: TUXEDOS  
VESTONS BLANCS  
HABITS DE GALA  
HABITS POUR MARIAGES

*Frs Payette & Fils*

Limitée

254, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN

G.K.

**MARSHALL**

PARTNERS LIMITED

G. Farrar, gerant

"Qui dit tissu dit Marshall"

23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué.

TEL.: 347-5253

MOTEL

**Le d'Iberville**

AIR CLIMATISE • PISCINE CHAUFFEE  
BAR SALON

Salle à manger ouvert tous les jours de 11h.am. à 2h. p.m.  
et de 5h. p.m. à 2h. a.m.

Spécialité: Steak au poivre et fruits de mer

Armand Hébert, chef cuisinier

Pour réservation:

TEL.: 347-3741 ROUTE 7, IBERVILLE P.Q.



**La Remise**

J.L. Dallaire, prop.

ARTISANAT  
CADEAUX

La boutique la plus ex-  
traordinaire dans Saint-  
Jean.

- TEL.: 347-6782 -

17, RUE SAINT-CHARLES

SAINT-JEAN

NOUVEAU LOCAL DANS L'USINE SINGER

**CENTRE DE COUTURE SINGER**

180 SAINT-LOUIS, SAINT-JEAN

**TEL. 348-4305**

VENTE - SERVICE - LOCATION

# DÈS CETTE SEMAINE PARTICIPEZ AU CONCOURS



## 2e prix de \$100

Mme G.H. Lazure, demeurant au 60, rue Mercier, à Saint-Jean, est notre deuxième gagnante. Elle est ici photographiée avec M. Lionel Lord, propriétaire de Lord Photo Inc., commanditaire, qui lui remet un chèque de \$100.

Voyez l'un de nos  
**Dépositaires**

### LAPRAIRIE

- Restaurant Boulevard, 540 Chemin Saint-Jean

### SAINT-JACQUES-LE-MINEUR

- Restaurant Aimé Lyons
- Restaurant Guy Dulude

### L'ACADIE

- Marché Sainte-Marguerite
- Restaurant Anni

### NAPIERVILLE

- Restaurant Marie-Andrée Tremblay.
- Restaurant Ludger Roy.
- Restaurant Louise.
- Pharmacie Chassy.

### IBERVILLE

- Restaurant André, 1ère Rue.
- Restaurant A. Granger, 125, 5e Avenue.
- Restaurant Chez Frank, 2e Rue.
- Epicerie Greendale, 4e Avenue.
- Epicerie A. Messier, 195, 6e Avenue.
- Restaurant du coin, 2e Rue.
- Marché Lapalme (Métropole) 800, 1ère Rue.
- Marché Grégoire (L'Equipe), 780, 1ère Rue.
- Accomodations Idéales, 837, 1ère Rue.
- Epicerie N. Galipeau (Chanteclerc) 917 Mercier.
- Epicerie Gendron (Chanteclerc), 335- 1ère Avenue.
- Restaurant Poirier, Mercier.
- Boucherie Bernard, 296, 2e Avenue.
- Epicerie E. Bergevin, 2e Avenue.
- Epicerie Légaré, Boul. d'Iberville.
- Marché Laplante (F.D.L.), 440, 2e Avenue.
- Restaurant Poirier, 500 Desjardin.
- Epicerie Martel, 403, 8e Avenue.
- Marché Raymond (Métro), 8e Avenue.
- Restaurant Chez Léon, 280, 9e Avenue.
- Les Variétés d'Iberville, 481 Riendeau.
- Restaurant Chez Irène, 9e Avenue.
- Chez Ti-Guy, 9e Avenue.
- Epicerie Ducharme, 3 route 40-A.
- Restaurant Chez Réal, 1 Route 40-A.
- Epicerie R. Ferdais, Riendeau.
- Epicerie Micheline, 463, 2e Rue.
- Pharmacie Iberville, 1ère Rue.
- Epicerie Chez Carrosse, 1ère Rue.

### LACOLLE

- Restaurant J. P. Guinbis
- Restaurant Thérèse Boucheau

### SAINT-VALENTIN

- Restaurant Réal Langlois

### SAINT-JEAN

- Restaurant Le Relais, 651 Séminaire.
- Epicerie Beauregard, 629 Dorchester.
- Pharmacie Saint-Jean, Plaza Val Richelieu
- Epicerie L. Lacasse, Dorchester.
- Epicerie F. Carbray, 177 Boul. Saint-Joseph.
- Epicerie P. Fortin, Boul. Saint-Joseph.
- Epicerie N. Mathieu, Saint-Louis
- Petit Marché 8 à 11, Place Saint-Jean
- Les Aliments Bonimart, Place Saint-Jean
- Restaurant Meunier, 129 Saint-Louis.
- Marché Cyr & Moreau (L'Equipe), Laurier.
- Epicerie Saint-Denis, 59 Saint-Denis
- Epicerie A. Charest, 451 Mercier.
- Marché Saint-Paul (Chanteclerc), 162 Saint-Paul
- Epicerie G. Hamel, Mercier.
- Restaurant Ranger, 100 Foch.
- Pharmacie L. Poulin, 100 Saint-Paul.
- Marché National Laplante (F.D.L.), Laurier.
- Pharmacie Lafontaine, Laurier.
- Restaurant Y. Brajs, 78 Saint-Louis
- Restaurant Chez Do Do, 62 Saint-Louis.
- Marché Saint-Louis (I.N.D.), 35 Saint-Louis.
- Terminus Saint-Jean, 312 Champlain.
- Epicerie R. Martel, 40 Saint-Charles.
- Restaurant Le Bon Accueil, Jacques-Cartier.
- Restaurant Saint-Charles, Saint-Charles.
- Epicerie Lemieux, 322 Jacques-Cartier.
- Epicerie Chez Yvette, 339 Jacques-Cartier.
- Restaurant Grenier, 54 Saint-Paul,
- Restaurant Jeanne, 92 Notre-Dame.
- Epicerie Fontaine, 201 Saint-Charles.
- Restaurant S. Robert, 236 Saint-Charles.
- Restaurant R. Barrière, 240 Saint-Charles.
- Epicerie Saint-Charles, 274 Saint-Charles.
- Epicerie Léo Binette, 274 Foch.
- Epicerie Rancourt, 223 Cousin.
- Marché Régent, 277 Saint-Jacques.
- Restaurant L. Belle, 269 Saint-Jacques.
- Au Royaume du jouet, 234 Saint-Jacques.
- La Tabatière, 204 Saint-Jacques.
- Epicerie I. Lasnier, 204 Mercier.
- Restaurant Saint-Jacques, 163 Saint-Jacques.
- Epicerie Cl. Martel, 136 Saint-Jacques.
- Pizza Da Vince, Saint-Jacques.
- Au Petit Café, 118 Saint-Jacques.
- Au Gourmet Fumeur 12 Place du Marché.
- Roger Boulais, 71 Saint-Jacques.
- Restaurant La Chaumière, 141 Richelieu.
- Marché Steinberg, Richelieu.
- Marché Du Quai, 136 Place du Quai.
- Librairie Cl. Payette, 211 Richelieu.
- Restaurant Le Louvre, Richelieu.
- Restaurant P. Pauluskas, 268-A, Richelieu.
- Restaurant Au Duc, Richelieu.

### VENISE-EN-QUEBEC

- Marché Venise (Métropole)

### CLARENCEVILLE

- Restaurant Théo

### HENRYVILLE

- Marché Saint-Paul, 180 Saint-Paul.
- Restaurant Jean-Paul

### SABREVOIS

- Epicerie Boudrias
- Epicerie A. Landry
- Restaurant Su'l ponce

### IBERVILLE

- Epicerie Cécile, Domaine Frédette

### SAINT-ALEXANDRE

- Epicerie A. Fortier
- Restaurant Idéal
- Epicerie J. M. Bergeron

### SAINTE-BRIGIDE

- Epicerie W. H. Denis.

### SAINT-PAUL ILE-AUX-NOIX

- Magasin Général Fleury.
- Epicerie Isai Beauchamp.

### SAINT-BLAISE

- Ethier et Frère.
- Restaurant Jeannine
- Restaurant Roger Landry

### SAINT-JEAN

- Restaurant Begnoche, 130 Laurier.
- Marché Saint-Edmond, (F.D.L.), 85 Frontenac.
- Aux 1,000 Smokes Meat, 124 Mercier.
- Epicerie Raymond, 70 Collin.
- Epicerie Bessette (Chanteclerc), 203 Boul. Gouin.
- Pharmacie P. Poulin, 209 Boul. Gouin.
- Epicerie Benjamin, 51 Bouthillier.
- Restaurant Mercier, 149 Frontenac.
- Restaurant Le Gourmet, 169 Frontenac.
- Epicerie Choinière, 210 Frontenac.
- Epicerie N. Bergeron, Cousins
- Epicerie P. E. Hébert, 187 MacKenzie King.
- Epicerie Rouillard, 259 Mayrand.
- Epicerie Dextrateur, 265 Mayrand.
- Restaurant Au Croûton Doré 218 Mayrand.
- Biscuiterie Snow White, 212 Mayrand.
- Epicerie Cl. Giroux, 147 Chaussé.
- Marché Grégoire (I.G.A.), 184 Chaussé.
- Epicerie Lachance, 249 Chaussé.
- Epicerie H. Bleau, 104 Jacques-Cartier.
- Marché Fortin (Métro), 170 Chemin Richelieu
- Restaurant Therrien, Chemin Richelieu.
- Marché Guertin (F.D.L.), Chemin Richelieu.
- Restaurant Chez Marion, 299 Chemin Richelieu.
- Epicerie M. Olivier, 333 Chemin Richelieu.
- Restaurant Le Boulevard, 170 Boul. du Séminaire
- Epicerie Tremblay, 416 Saint-Jacques.
- Epicerie N. Serres, 478 Saint-Jacques.
- Epicerie Tétreault & Frères, 150 Dollard.
- Marché Saint-Lucien (Chanteclerc)-184 Papineau.
- Restaurant Lord, 353 Baillargeon.
- Epicerie Thibodeau, 351 Vaudreuil.
- Boutique Richelieu, Base des Forces canadiennes.
- Epicerie Granger, 15 Chemin des Carrières.
- Epicerie Notre-Dame de Lourdes, 104 Ch. des Carrières
- Restaurant Au Carrefour, 120 Grand Bernier.
- Epicerie Lavarrière, 161 Ch. des Carrières.
- Epicerie Hébert, 187-A, Chemin des Carrières.
- Epicerie P. E. Roy, 325 Chemin des Carrières.
- Epicerie Longpré, 816 Saint-Jacques.

### SAINT-LUC

- Restaurant Idéal, 223, Talon
- Epicerie R. Trahan, 199 Talon.
- Restaurant André, Ile Sainte-Thérèse.
- Restaurant Chez Natole, 308 Boul. Saint-Luc.
- Restaurant Au Casse-Croûte, 324-Boul. Saint-Luc.
- Marché Larocque (S.D.) 349 Boul. Saint-Luc.
- Marché L'Homme (Métro), 385 Boul. Saint-Luc.
- Restaurant Le Québécois, Boul. Saint-Luc.
- Restaurant Boulevard, Chemin Saint-Jean, Laprairie
- Pharmacie Légrand, Boul. Saint-Luc.

### SAINT-GREGOIRE

- Epicerie Lamarche, Rang Kempt
- Restaurant François, Rue Principale.

### MARIEVILLE

- Restaurant Bryan B.B.Q., 662 Sainte-Marie.

### FARNHAM

- Epicerie Paré (Chanteclerc) 1616 Principale
- Farnham News, 390 Principale
- Marché Plouffe (Métro), 425 Saint-Pierre
- Epicerie Leclair, 24 Principale.

### NOTRE-DAME DE STANBRIDGE

- Epicerie J. C. Landry

### BEDFORD

- Restaurant Hareskois, 6 Principale
- Restaurant P. Montagne, 12 Principale
- Marché Gagnon (Métro), 5 Des Pins.
- Restaurant Michel, 80 Rivière.
- Epicerie Bonneau, 186 Rivière

### PIKE RIVER

- Epicerie Beaudin, centre d'achat.

### SAINT-SEBASTIEN

- Epicerie Désourdy

# Journée champêtre des radio-amateurs

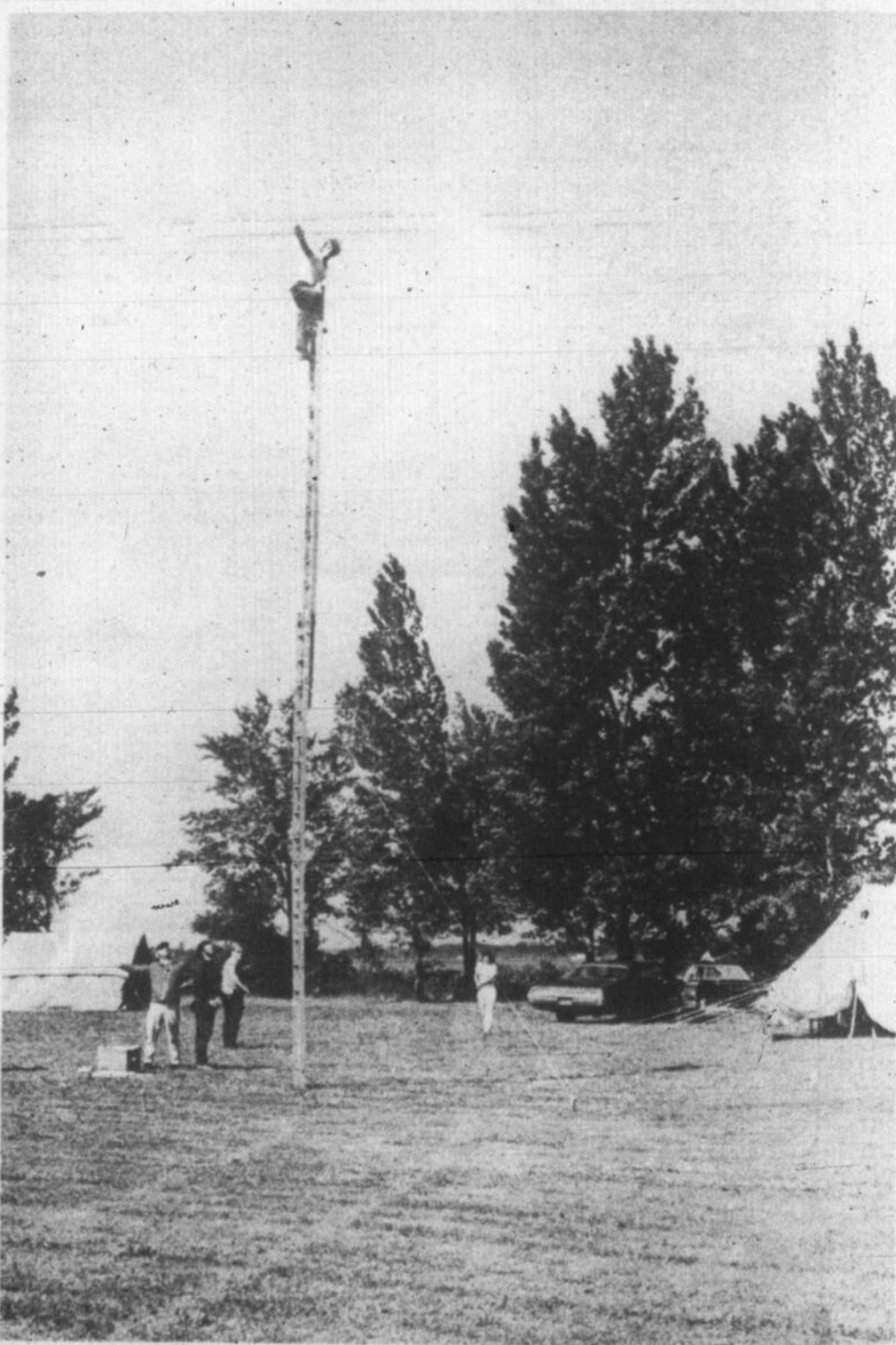
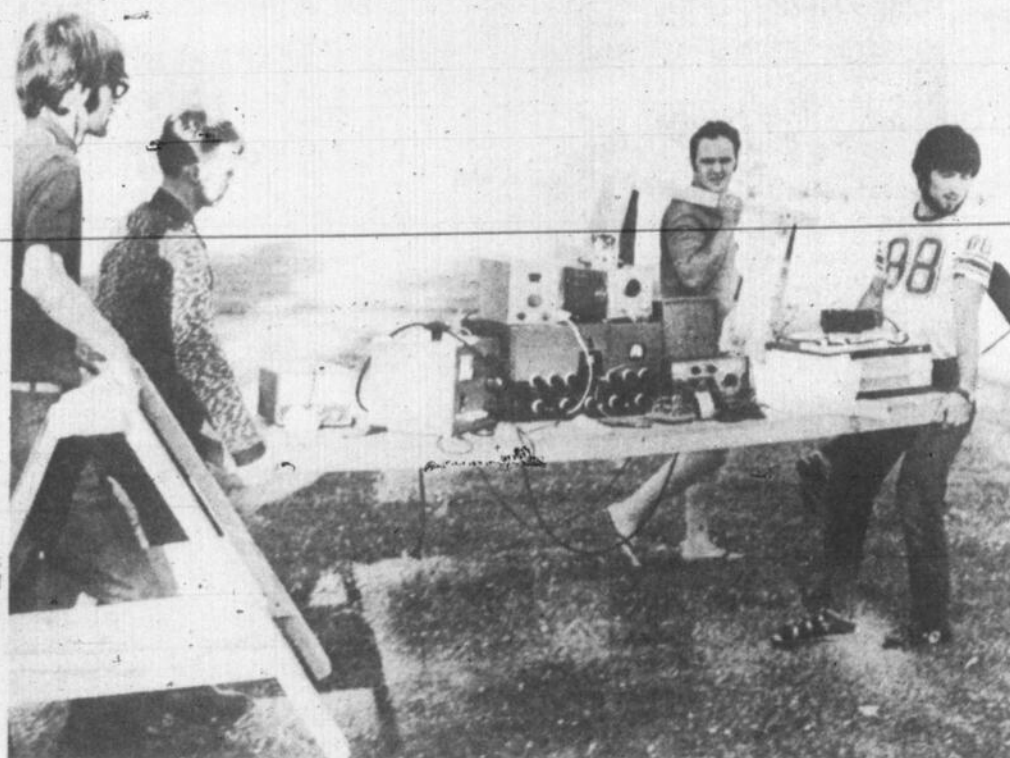
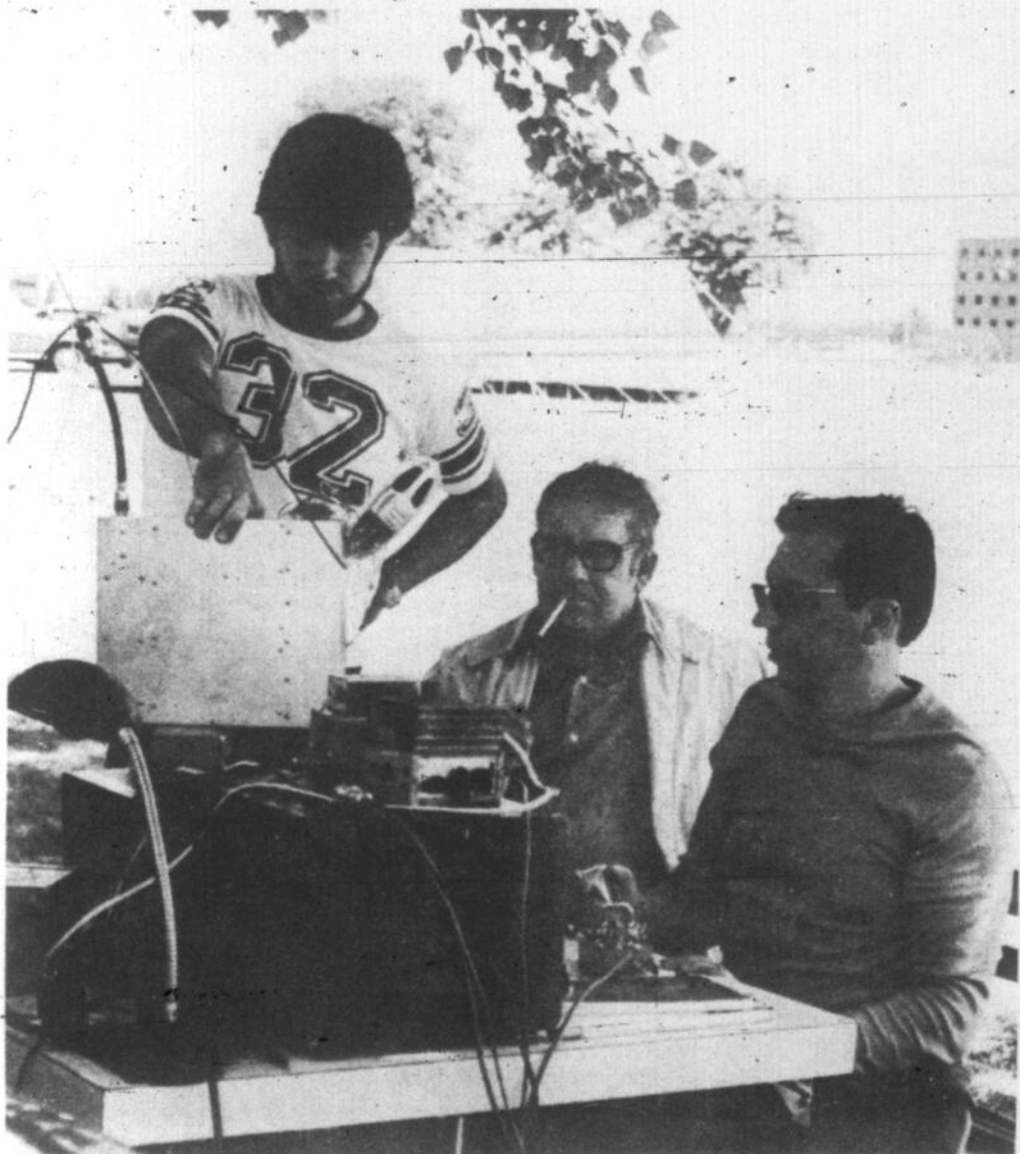
Les radio-amateurs de la région ont tenu récemment leur activité annuelle appelée "field day" (jour champêtre). L'événement s'est déroulé sur le terrain du Cégep Saint-Jean - sur - Richelieu. La température très favorable a permis la participation de plusieurs personnes enthousiastes.

Le but de cette journée en plein air consistait à établir

un système de communication radio d'urgence, c'est-à-dire à l'extérieur et sans sans recourir aux sources d'électricité conventionnelles. On utilise alors l'énergie d'une génératrice alimentée à la gazoline. Il s'agissait d'entrer en communication avec d'autres stations installées de façon analogues et situées un peu partout en Amérique du Nord.

Les échanges radio se sont faits en télégraphie (morse) et en radjo-téléphonie.

Une installation de ce genre pourrait servir dans le cas d'un désastre quelconque et rendre des services appréciables dans le domaine des communications, en remplaçant les moyens habituels devenus inutilisables.



# SOLE

**ESTIVAL**

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

JEUDI, VENDREDI et SAMEDI seulement  
Tant qu'il y en aura!

**POUR DAMES ET DEMOISELLES...**

**SHORT JAMAÏQUE DENIM**  
DAMES, tailles 10 à 18 - Soli- de denim de coton nuance marine. Le véritable short camping avec braguette à glissière et deux poches.

**137**

**JUPE PRESSAGE PERMANENT**  
DAMES, tailles 8 à 16 - Con- que pour le confort et l'appa- rence. Garniture dentelle et ocillets, empiement marine, beige, brun ou or.

**288**

**CHANDAILS ET BLOUSONS**  
DAMES, tailles: P.M.G. Choix du blouson de ratine extensi- ble unies ou à rayures... ou chandail de nylon extensible, avec collet simili-roulé et glis- sière au dos.

**122** ch.

**ROBES PRESSAGE PERMANENT**  
DAMES, tailles: P.M.G. ou 38 à 44 - Choix de modèles, d'im- primés et de couleurs unies. Excellent tissu popeline coton, sans repassage.

**\$2**

**250**



**JOLIS SACS EN PAILLE**  
Le modèle d'été fait de paille tressée de tons variés. Doubleur de nuance unie ou motif floral et courtoise à l'épaule. À prix très réduit.

**244**



**VESTE NYLON CIRÉ**  
DAMES, tailles: P.M.G. - Bonne con- fection, deux poches appliquées avec boutons-pression et glissière à l'avant. Collet tailleur, boutons-pression aux poignets et à la taille. Marine, vert, rouge jaune, brun ou blanc.

**288**



**MAILLOT DE PLAGE**  
DAMES, Tailles P.M.G. - Un maillot ratine nylon coton extensible et la- vable. Modèle sans manches, glissière nylon, collet montant et zombé élas- tique. Marine, bleu, vert, jaune ou blanc.

**\$1**

**CHEMISES-T RATINE**  
DAMES, tailles: P.M.G. - Mo- deles sans manches ou à man- ches courtes, un frais tissu ratine de coton de teinte unie ou à rayures multicolores.

**222**

**COSTUMES DE BAIN BIKINI**  
DAMES, tailles: 32 à 38 - Ny- lon rugueux ou ratine de coton. Attrayants modèles bikinis avec coupe broché. Nuances de canari, aqua, royal, orange, rose.

**\$1**

**SERVIETTES DE PLAGE**  
De belles serviettes de plage faites de ratine spongieuse et absorbante aux gais motifs rayés. Dimensions approxima- tives: 28" x 55".

**POUR LA VIE AU GRAND AIR...**



**34<sup>44</sup>**

**7 BÂTONS DE GOLF "TRU-FLITE"**  
De Spalding - Comprend: BOIS 1 et 3 - FER 3, 5, 7, 9 et POTEUR. Les bois ont une tête de persimmon pratiquement inaccessible et les fers sont d'acier Stellite au carbone et chromés. Tous ont une poignée caoutchouc. Gauchers et droitiers. (25% D'ESCOMPTE SUR VOITURETTES ET SACS DE GOLF).

Économisez \$10.00



**4<sup>97</sup>**

**GRIL BAR-B-Q 24" EN GRANDE VEDETTE**  
Solide gril chromé dont la hauteur s'ajuste au moyen d'une manivelle pattes plaquées. Riche fini rouge vin.

Économisez \$2.80

Économisez \$1.00

**12 BALLES DE GOLF LASCO**

**3<sup>99</sup>** doz.

Les fameuses balles Hi-Matic à centre liquide.

Économisez \$2.36

**MATELAS PNEUMATIQUE**

**7<sup>08</sup>**

30" x 72" x 3" - Modèle au fini gaufré. Valve de métal et nécessaire de ré- parations.

A moitié prix!

**PALMES NAUTIQUES**

**1<sup>49</sup>** pre.

Modèles professionnels, de peintures variées.

Économisez \$2.00

**12 USTENSILES CAMPING**

**4<sup>88</sup>**

Comprend: 4 tasses et 4 assiettes de plastique, cafetière, poêlon, seau et marmite aluminium.

Économisez \$1.50

**MATELAS PNEUMATIQUE**

**4<sup>47</sup>**

26" x 72" - Fait de tissu résistant bien caoutchou- té, valve de laiton.

Bas prix de solde!

**ENSEMBLE MESS 5 PIÈCES**

**1<sup>38</sup>**

Comprend: Poêle à frire, assiette, marmite, poignée pour couvercle et tasse plastique.

Économisez \$2.22

**MATELAS PNEUMATIQUE**

**6<sup>64</sup>**

30" x 80" - Fabrique de solide tissu caoutchoute, valve de laiton.

Bas prix de solde!

**USTENSILES BAR-B-Q**

**1<sup>47</sup>**

Comprend: Fourchette, pincettes et spatule. Poi- gnées bois noir et lanières cuir.

**43<sup>88</sup>**

**VÉLO 3 VITESSES COBRA GUIDON ET SIÈGE SURÉLEVÉS**

Robuste chassis tubulaire, garde-boue, sup- port, couvre-chaîne et jantes chromés. Sellette avec feu arrière de 3". Dossier tubulaire 36". Embrayage Shimano 3 vitesses, frein manuel avant et arrière. Pour garçons ou filles.

Économisez \$10.00

**33<sup>33</sup>**

**VÉLOS "COBRA" 20" POUR GARÇONS**

Solide chassis tubulaire 20". Choix de vert pomme, jaune ou rouge. Barre fantaisie 27", garde-boue, couvre- chaîne, support et jantes chromés. Pneu avant 20 x 1.75, pneu arrière 20 x 2.125, les deux à ligne blanche simples. Poignée brillante, sellette polo coussinée.

Économisez \$6.33

**59¢**

**CHEMISES-T NYLON, ENFANTS**

Tailles: 1, 2, 3 ans. Nylon extensible jacquard, che- mises-T avec fermeture bouton-pression à l'épau- le. Rose, bleu, jaune, tur- quoise.



**1<sup>97</sup>**

**DORMEUSES RATINE, ENFANTS**

Ratine nylon/coton extensible. Mo- dèle une ou deux pièces avec garni- ture dentelle. Rayures ou tons unis de rose, turquoise, jaune pâle. Tail- les: de la naissance à 30 mois.



**1<sup>97</sup>**

**PANTALONS POUR BAMBINS À PRIX-VEDETTE**

Votre choix de denim bleu ou de coton rayé. Taille élastique, braguette et larges passants. Couleurs variées. Tailles 4 à 6x.





### "Les Tournesols" en spectacle

## Et si le ciel était jaune?

Qu'arrive-t-il quand un vieux professeur distrait découvre soudain que le ciel est jaune et le soleil bleu?

par Jacques BERGER

Qu'arrive-t-il quand sa vieille servante jette ses feuilles de calcul et que les précieux documents tombent entre les mains de personnes non averties?

Toutes ces questions, elles trouvent une réponse dans la pièce de théâtre pour

enfants que présentent les membres de la troupe "Les Tournesols" dans le cadre de "Perspectives - Jeunesse" à Saint-Jean.

Fridoline (Nicole Lecavallier), Brin-Fin (Daniel Gauthier), Kroco (Francine Gamahe), Mymosa (Monique Vignault) et le professeur Tara-Pompon (Jacques Pelletier) font le tour des terrains de jeux mis sur pied par "Jeunesse - Vacances". Employés par le fédéral pour

la période estivale, ils pré-

ils sont cinq comédiens. A la production, on retrouve Mario Davignon, celui qui se charge de mettre sur pied les décors. Ce dernier a bénéficié de l'aide de Pierre Perreault au début des activités de la troupe.

Quant aux costumes, riches en coloris, ils sont le fruit du travail de Mlle Jeannot Trahan, une autre étudiante de Saint-Jean.

Photos Ken WALLETT



**Faute de subventions**

# Farnham devra peut-être oublier son projet de rénovation urbaine

Après avoir pris connaissance d'une lettre venant de la Société d'Habitation du Québec, les membres du conseil municipal de Farnham ont entrevu un avenir bien frêle pour leur projet de rénovation urbaine prévue pour les prochaines années dans leur municipalité.

La Société d'Habitation du Québec avise la ville qu'elle ne pourra plus collaborer qu'à 25% (au lieu de 75%) dans la réalisation du projet de rénovation urbaine.

La S.H. Q. invoque comme principale raison que le gouvernement fédéral leur a

coupé les subventions. C'est donc dire que 50% de la part de la S.H.Q. dans les projets de rénovations venaient du fédéral. Comme l'a précisé le maire Harbec, "la ville de Farnham n'est financièrement pas capable de réaliser tous ces projets sans obtenir une aide venant

de l'extérieur".

Jusqu'à maintenant la ville de Farnham ainsi que la S.H.Q. avaient respectivement déboursé 25% et 75% de \$28,000 afin de compléter une étude sur la rénovation urbaine d'un quartier de Farnham. Situé dans le secteur formé des rues principales Est, Saint-Antoine, Meigh, Jacques-Cartier Sud, Royal; ce quartier aurait subi des transformations sur une période quinquennale, mais il semble, selon les membres du conseil, "que ce projet est irréalisable sans aide financière". "En supposant que nous voulions réaliser ce projet, de dire un des conseillers, il nous faudrait déboursier 75% de la somme totale de la rénovation (soit \$730,000) et la Société d'Habitation du Québec débourserait les 25% qui restent".

Le conseil a décidé de reporter sa décision après l'étude déjà entreprise à ce sujet.



## Emprunt temporaire

A la suite d'une suggestion du secrétaire-trésorier, M. J. Bernard Luneau, les membres du conseil ont fait une proposition à l'effet d'effectuer un emprunt temporaire de \$375,000 d'ici peu parce que toutes les taxes ne sont pas encore entièrement perçues. M. Luneau pense que ce montant sera remis vers le mois de février 1972 lorsque toutes les perceptions de taxes seront faites. Le secrétaire-trésorier a fait remarquer aux membres du conseil que près de la moitié du budget de la ville a été dépensé jusqu'à maintenant.

### SUBVENTION DE \$1,000

La ville de Farnham a octroyé à la demande du conseiller Beauchamps, une subvention de \$1,000 à la Fanfare de Farnham. M. Beauchamps n'a pas chaché au public qu'il était lui-même président de la fanfare et que son organisme avait absolument besoin de secours.

### PARC MUNICIPAL

A la suite d'une demande d'un contribuable, un peu de "ménage" sera effectué au parc municipal, situé rue Principale. On se plaint que beaucoup de bouteilles cassées jonchent le sol, qu'il existe un grand désordre dans la disposition des bancs et que le système d'éclairage est quelque peu défectueux.

### POLLUTION DE LA YAMASKA

La ville de Farnham appuie par une résolution la résolution de la Jeune Chambre de Farnham en ce qui concerne la création d'un comité d'étude qui se penchera sur le problème de la pollution de la rivière Yamaska.

### CAMION A INCENDIES

Deux compagnies ont répondu à la demande de la ville de Farnham au sujet des soumissions pour une pompe à incendies. La compagnie Yvon Thibeau Canada Limitée a présenté une soumission de \$27,690, l'autre compagnie qui soumissionnait à \$27,654 était les Camions Incendies Pierreville Limitée. Suite à la demande des membres du conseil municipal, le secrétaire-trésorier a référé le cas au Ministère des Affaires municipales afin que celui-ci décide et fasse le choix du camion. La ville espère bien obtenir certaines subventions afin d'être défrayée d'une partie du coût de ce camion.

### LOCATION D'AUTOMOBILES

M. Guy Poulin de Farnham demande la permission aux conseillers municipaux d'opérer un commerce de location d'automobile. Les conseillers ont répondu po-

sitivement à la demande de M. Poulin.

### LECTURE DES COMPTES

Le secrétaire Luneau a fait la lecture des comptes qui s'élevaient à \$49,875. Plusieurs comptes ont été refusés, dont un de Dosty Construction. Plusieurs conseillers trouvent "louche" que cette firme débourse un salaire horaire de \$7.00 à de simples journaliers.

Le conseiller Lague a demandé qu'on centralise les achats une fois pour toutes, "car certaines dépenses occasionnées par les loisirs ou d'autres services ont un caractère, plutôt bizarre", aux dires de M. Lague.

### TRAVERSES A NIVEAUX

La ville de Farnham a refusé pour une seconde fois l'offre de la Voirie provinciale concernant l'achat d'avertisseurs pour les traverses à niveaux.



### Maire suppléant

Le conseiller M. Normand Lague a été nommé maire suppléant de la ville de Farnham pour la période des mois de juillet, août et septembre.

(Photo André Lamoureux)

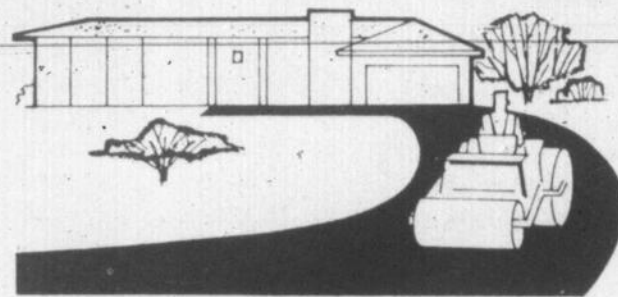
### CLINIQUE MOTEUR A GAS LASNIER

Tondeuse à gazon, scie à chaîne, engins stationnaire, etc. Service à domicile.

### ARTHUR & PIERRE LASNIER TECH.

240, SAINT-CHARLES  
Saint-Jean, Qué.  
Tél.: 346-5341

### MODERNE PAVAGE MODERN



POURQUOI ATTENDRE F. E  
MAINTENANT

(terme facile)

TÉL.: **346-5222** L. Geoffroy



DEPUIS 1922

64 rue Saint-Jacques Saint-Jean  
Tél: 347-7585 MTL 658-8421

## CINE-PARC BROMONT INC.

BILINGUE:

MER. - JEU. - VEN. - SAM: FRANCAIS  
DIM. - LUN. - MAR.: ANGLAIS

MER. JEU. VEN. SAM. 14-15-16-17 JUL.  
LE FILM QUI EVEILLE L'EMOTION.  
LA SENSIBILITE ET L'AMOUR!

**L'INCOMPRIS**

EGALEMENT A L'AFFICHE  
"PRINCESSE D'UN JOUR"  
MELENA NATHANAEL

1, RUE CHAMPLAIN, BROMONT  
20 secondes de la sortie 44 Autoroute  
Canton de l'Est.  
POUR INFORMATION TEL.: 861-6152  
534-2202

SUN. MON. TUES. JULY 18-19-20

**BATTLE OF THE BULGE**

HENRY FONDA - ROBERT SHAW - ROBERT RYAN  
GEORGE MONTGOMERY - TY HARDIN - CHARLES BRONSON  
ALSO  
WALT DISNEY'S FEATURETTE  
JOHNNY APPLESEED

### Artisanat Pierre Enq Enr.

Mme Lucienne Gosselin prop.

BIJOUX, CADEAUX, CERAMIQUE, TISSAGE  
GRAND CHOIX DE BOUCLES D'OREILLES

128 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN

## L'affaire de la Fonderie Paquette

# Comment satisfaire les uns mais ne pas nuire aux autres?

Le problème de la Fonderie Paquette, c'est un véritable

par Jacques BERGER

cauchemar... Un cauchemar pour les politiciens qui seraient en mal de satisfaire tout le monde... Ce reportage tente de faire ressortir la position qui crée ce cauchemar.

Comme l'a souligné on ne peut plus clairement le maire de Saint-Jean, M. Bruno Choquette, lors de la dernière session du Conseil à l'hôtel

Les gens qui vivent autour de la Fonderie, il y en a au moins 385 représentant 1.000 personnes, dit-on, qui en ont assez et qui veulent un aboutissement à toute cette affaire. Incommodés par le bruit, la saleté et la senteur que notre journal ne peut malheureusement pas reproduire, les citoyens du secteur en ont assez de "prendre une chance avec leurs poumons", comme dirait la dame de la rue Grégoire, "chaque fois qu'ils se mettent le nez dehors".

Un autre parti dont il

de ville lundi dernier, la Fonderie Paquette devra répondre à des accusations logées contre elle à la Cour municipale mais on devra aussi chercher une solution au problème "en permettant à l'usine de faire de l'argent et aux employés d'aller chercher du gagne-pain".

Le problème de la ville, c'est de ne pas nuire d'une part aux employés et aux patrons de la Fonderie et d'autre part de satisfaire les gens qui vivent autour de la Fonderie.

faut tenir compte dans cette affaire, c'est "Molson Industries" et son gérant à la Fonderie Paquette, M. Jeff Davis.

Avec les millions de dollars de salaires et contrats qu'accorde l'usine aux travailleurs et commerçants locaux avec ce qu'elle paye en taxes scolaires et municipales, la Fonderie Paquette place la ville dans une bien drôle de situation. Et cette situation est d'autant plus embarrassante que la Fonderie Paquette refuse de



Le conseiller Bernard Dussaut: il a parlé de recommander l'expulsion de la Fonderie Paquette. C'est aller beaucoup plus loin que

de voir à l'application d'un règlement sur les nuisances publiques adopté en 1968. Photos Ken WALLETT



Le maire Bruno Choquette: optera-t-il pour le point de vue des citoyens du secteur ou ira-t-il jusqu'à provoquer la mise à pied de 120 travailleurs tout en empêchant "Molson Industries" de "continuer à faire de l'argent"?

## Les Jours D'Argent

Portugal  
Sud de l'Espagne  
Villes Imperiales du Maroc  
Iles de Majorque

21 jours en hôtels de luxe, 53 repas de gourmet.

sur le

**CANADIEN PACIFIC**

Départ de Saint-Jean, Qué. le 9 septembre 1971 Tout cela pour

**\$795.00**

Taxes, service, pourboires inclus.

Guide de Saint-Jean, Mme Jeannine Dacos-Malouin  
Pour vos réservations:

*Les" tours d'argent*

320 CHAMPLAIN SAINT-JEAN QUÉ  
TÉL: 348-4945 - 46 MTL 861-4345



**...Fonderie Paquette**

cesser de polluer le quartier en déménageant dans le parc industriel parce qu'elle ne veut pas s'intégrer à un secteur qui connaîtra selon elle les mêmes problèmes que la paroisse Notre-Dame, d'ici quelques années.

Va-t-on attendre encore

un an pour voir la Fonderie Paquette installer de l'équipement anti-polluant nouveau alors que les gens sont déjà "écoeurés"?

Va-t-on demander l'expulsion de la Fonderie tel que l'envisageait la semaine dernière le conseiller

Bernard Dussault?

Va-t-on attendre que le gouvernement provincial légifère en matière de contrôle sur l'environnement? La Fonderie reconnaît l'autorité de Québec dans un secteur que l'Assemblée nationale n'a pas encore touché.

Mis pour ce qui est du pouvoir municipal, elle juge son règlement contre les "nuisances publiques" "Discriminatoire".

D'un bord, des citoyens de tout un quartier "tannés" et "écoeurés", les uns radicaux ("des bâtons de dyna-

mite dans la cheminée de l'usine!) les autres plus conciliants...

A côté, des travailleurs qui ne sont sûrement pas intéressés à aller engraisser le nombre de nos 3,000 chômeurs. Des gens qui travaillent pour une firme cana-

dienne-anglaise désireuse de "gouger" d'ici un an mais qui s'en remet à une autorité supérieure à celle de la ville.

Le tour de force du Conseil, ce serait de satisfaire tout le monde en même temps.



Plus de milles/aux magasins pour moins d'argent

CHAMPION NYLON  
4 PLIS avec

**ses trois facteurs spéciaux de résistance**

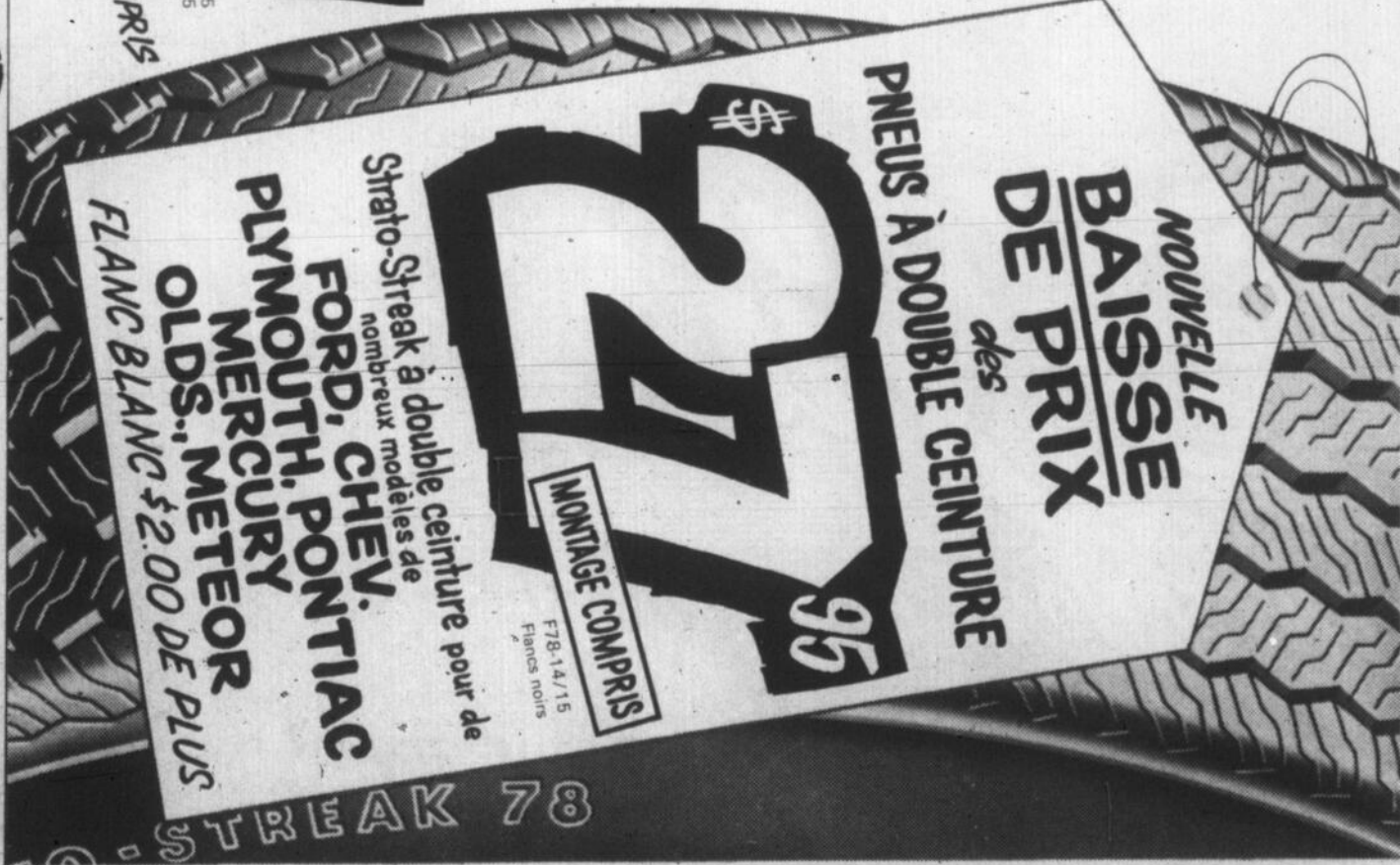
- 1 Nous enduisons chaque corde de la carcasse d'un revêtement spécial de caoutchouc et d'éléments chimiques, sous tension. La liaison de la carcasse est assurée. Personne ne combat sa séparation de cette façon.
- 2 Nous donnons au flanc une double protection contre les flexions. Firestone entouille les couches autour du talon et les relève sur le flanc.
- 3 Notre expérience sur les terrains de course nous a enseigné une façon très spéciale d'assurer la semelle à la carcasse. Cette même expérience est à l'origine de notre semelle exclusive en caoutchouc Sup-R-Tul, dont la résistance justifie exactement le nom.



**B590**  
6,50 x 13/5, 60 x 15  
Flancs noirs  
MONTAGE COMPRIS  
Pour de nombreux modèles de  
FALCON  
VALIANT  
CHEVY II  
VW



**B795**  
7,75 x 14/15  
8,25 x 14/15  
Flancs noirs  
MONTAGE COMPRIS  
Pour de nombreux modèles de  
FORD  
CHEV.  
PLYMOUTH  
DODGE  
MERCURY



**NOUVELLE BAISSSE DE PRIX**  
des  
**PNEUS À DOUBLE CEINTURE**  
MONTAGE COMPRIS  
E78-14/15  
Flancs noirs  
Strato-Streak à double ceinture pour de nombreux modèles de  
FORD, CHEV., PONTIAC  
PLYMOUTH, MERCURY  
OLDS, METEOR  
FLANC BLANC \$2.00 DE PLUS



Joseph Meunier

A ces magasins Firestone et chez les marchands Firestone participant à cette offre...  
127, rue Bouthillier, Saint-Jean  
Tél.: 347-2395 - 658-8256

BALLES DE GOLF  
Jack Nicklaus

**3133**

Ouvrez un compte crédit Firestone  
ou achetez avec votre carte



## La solution au malaise

# Ça traîne depuis 1964

On entend parler de la Fonderie Paquette depuis 1964. La venue de cette usine a suscité la désapprobation des gens dès son arrivée dans ce secteur de la paroisse Notre-Dame Auxiliatrice.

Année après année, jusqu'en 1965, les citoyens du quartier ont fait des représentations devant le Conseil municipal d'atons, présidé par L.N. McMillan. Finalement c'est en 1968 que devaient se brasser le plus de choses! C'est cette année-là, entre autre, que le ministère de la Santé devait se prononcer sur le cas de la Fonderie Paquette, alléguant que le taux de pollution provoquée par l'usine était "normal"

Au cours de cette même année, selon les souvenirs de M. Ludger Nadeau, un membre du comité des citoyens engagés dans l'amélioration des conditions de vue autour de l'usine, le gérant général de la Fonderie Paquette, M. Davis, se serait plaint au chef de police de Saint-Jean, affirmant qu'un de ses employés avait été blessé par un projectile lancé sur le terrain de l'usine.

par des citoyens mécontents. C'est au cours de cette année qu'un installa \$40,000 d'équipement anti-polluant à l'usine.

Le conseiller Fernand Roy celui qui défendait la position des citoyens dans cette affaire, invita la population au calme.

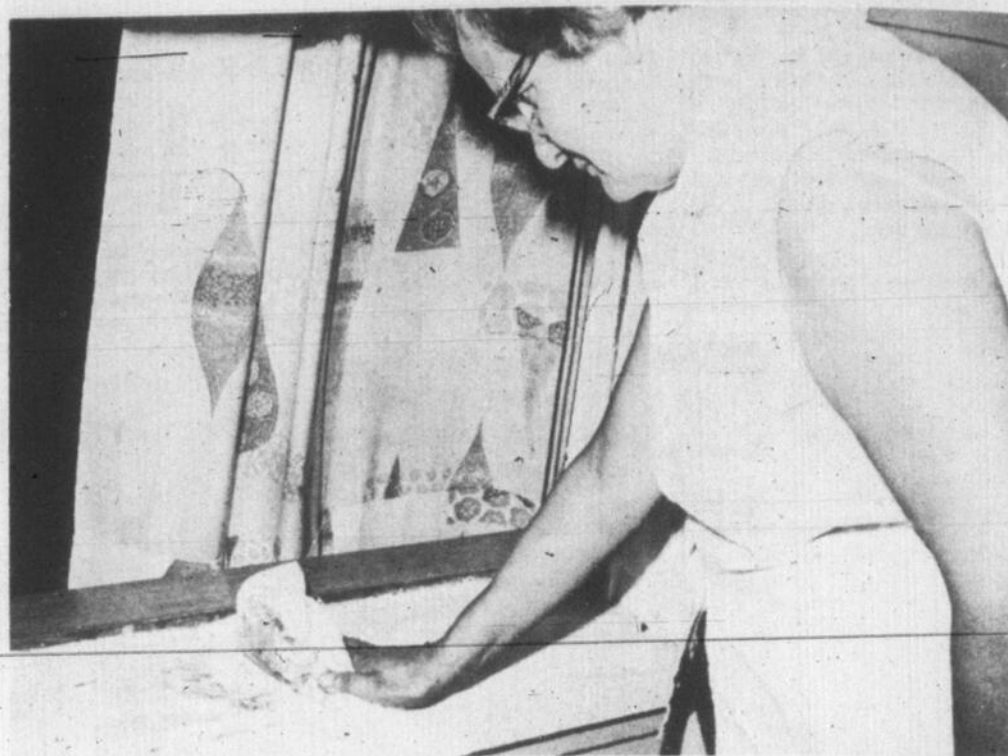
Les gens de Notre-Dame firent signer une troisième pétition. En deux heures, on recueillit, toujours selon les dires de M. Nadeau, 385 noms. Selon le président du comité des citoyens, M. Roger Robert, cette requête parlait pour quelque 1,000 personnes du secteur.

Les représentations devant le Conseil, alliées aux pétitions, poussèrent finalement la ville à agir. Les citoyens pressaient d'autant plus les dirigeants municipaux de faire quelque chose que le responsable de l'enquête provinciale sur les taux de pollution, M. Saucier, leur avait déclaré verbalement que c'était au "municipal d'agir" pour régler le problème de la Fonderie Paquette.

Le 7 juillet 1969, le Conseil de Saint-Jean, dont le nouveau maire était Bruno Choquette, adoptait un règlement municipal contre les nuisances publiques.

C'est en vertu de ce règlement no 889, articles, 3, 7 et 9, section 2, d'ailleurs, que des policiers de Saint-Jean ont logé une plainte en Cpur municipale, le 23 octobre 1970. On y dit que la Fonderie Paquette est passée outre à ce règlement "en mettant en danger le confort du public en étant responsable de l'émanation d'une fumée polluant l'atmosphère dont la senteur incommodait les personnes dans les rues avoisinantes, soit Saint-Louis, Grégoire et Marie-Elizabeth".

A cette plainte viennent d'ailleurs de s'en ajouter deux autres, formulées par des policiers municipaux et concernant toujours la même Fonderie Paquette. Le greffier de la Cour municipale sera plus en mesure de donner des détails au sujet de ces plaintes plus récentes dès qu'elles auront abouti à l'hôtel de ville.



Cette photo a été prise en août 1968. Elle illustre un problème qui date de 1964.

*Valet Saint-Paul Enr.*

Jean L. Choquette, prop:  
87, SAINT-PAUL, SAINT-JEAN

Nettoyage, pressage, réparations générales, tissage invisible, teinture.

L'ATELIER SERA FERME  
DU 26 AU 31 JUILLET  
POUR VACANCES

# Vente

AVANT VOS VACANCES,  
profitez de nos bas prix

# PAUL Bussault • INC •

## CONFÉCTIONS ET MERCERIES POUR HOMMÉS

COMMENCANT JEUDI Le 15 juillet A 9 HRES A.M.

242 rue Richelieu

Saint-Jean

## Les gens de la rue Grégoire

# Ils en ont assez

Les gens que nous avons rencontrés et qui habitent le secteur de la Fonderie Paquette, dans la paroisse Notre-Dame, ne machent pas leurs mots.

"Vous avez rien qu'à vous passer la main, chaque jour, sur le bord de la fenêtre. Vous allez comprendre... Il faut que ce soit nettoyé tous les jours. C'est de la saie".

L'homme chez qui nous venons d'entrer a déjà signé la requête de quelque 350 noms que le comité de citoyens pour l'amélioration des conditions de vie autour de la Fonderie Paquette avait présenté à la ville en mars 1969.

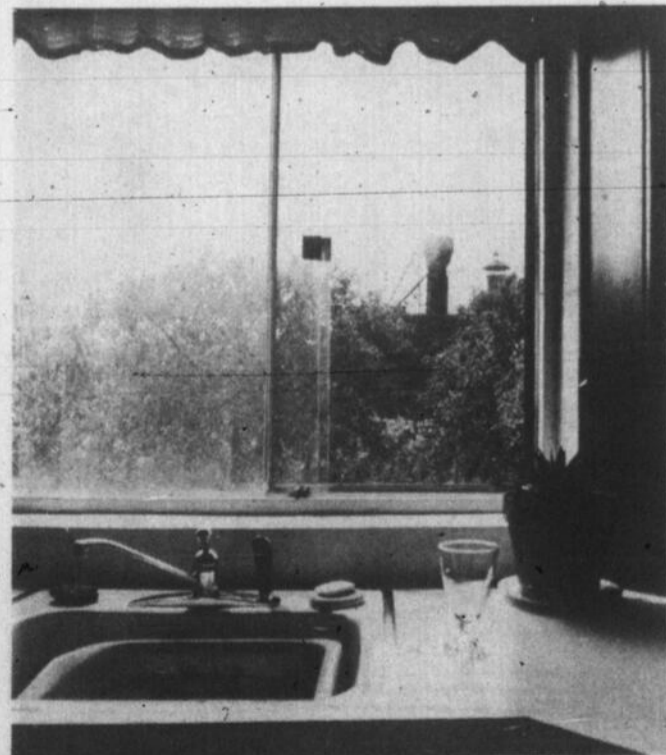
"Le matin, poursuit-il, ça sent tellement fort que ça nous réveille, quand on est couchés. Et il ajoute candidement: "Je ne me suis jamais plaint mais ce n'est pas des menteries que je vous compte. Je vous dis exactement ce qu'il en est".

Pour l'homme en question, la Fonderie Paquette, ce n'est pas seulement cause de saleté, ça ne sent pas seulement mauvais. C'est aussi l'agent responsable du bruit. De plus, ça enlaidit le secteur.

"Quasiment jour et nuit, on entend du bruit".

"C'est toujours en feu. Les déchets, c'est laid. Je ne comprends pas comment il n'y a pas de règlement pour défendre les amoncellements comme ça".

Nous passons de la cuisine au salon. Le citoyen du secteur nous dit: "On a vécu dans le temps des Singer's. C'était plus propre que ça. Aujourd'hui c'est rendu pratiquement plus endurable".



"Ca sent tellement fort que ça nous empêche de dormir, le matin"

L'homme ouvre la porte de la maison. Il nous montre les tuyaux de la Fonderie Paquette entreposés l'autre bord de la clôture, près de sa maison: "Ils devraient suivre la ligne de construction permise et ne pas placer leurs tuyaux plus en avant que les autres".

Il lui arrive enfin de songer à son automobile: "Les cendres chaudes de la cheminée, ça tombe sur le char. Ça fait rouiller l'auto par petits picots. Mon ami a dû refaire repeinturer le sien".

Avant de quitter la maison, on nous dit: "Je pense qu'il y a moyen de filtrer la fumée sans enlever la "job" aux gars qui travaillent là. Mais ça coûterait cher. Ça réglerait aussi le problème de la senteur".

"Côté bruit, qu'ils mettent des heures de travail raisonnables ou qu'ils augmentent leur personnel".

Et enfin, l'homme ajoute: "Qu'ils cachent leur "scrap" comme on fait pour les cours à "scrap".

Nous sortons... en songeant à "l'étalage illégal de la ferraille" qui prévaut dans notre région, sujet qui a déjà fait l'objet d'un de nos reportages. Nous cherchons un endroit où il y aurait des enfants.

La femme que nous allons rencontrer est encore plus écoeurée que l'homme que nous venons de quitter:

"Mettez pas vos doigts là, vous allez vous salir" nous lance-t-elle ironiquement en rentrant.

"Un ménage de fin de semaine, monsieur, pour nous, c'est quasiment comme un ménage de saison. Dehors,

l'hiver, la neige est noire" ajoute-t-elle.

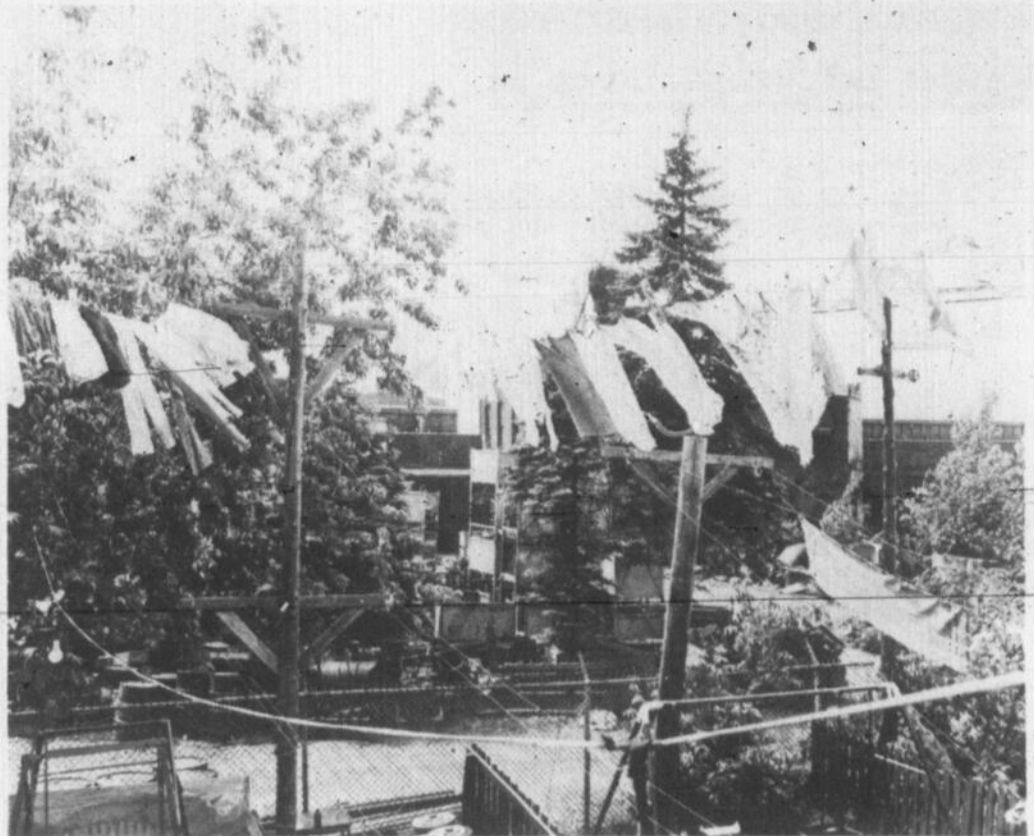
"Heureusement que l'été, on peut envoyer nos enfants respirer un peu d'air à la Villa Saint-Jean ("Jeunesse-Vacances"). Mon garçon a fait, il y a quelques années, ce que le médecin a appelé une crise d'asthme. Il n'en a pas refait mais moi ce que je sais, c'est que cet après-midi-là il jouait dans son carré de sable. J'ai dû le sortir de la boucaner!"

Face à tout ce problème, la ménagère n'entrevoit qu'une solution "Je leur ai dit, au comité de citoyens: deux ou trois bâtons de dynamite dans la cheminée, ça réglerait tout!"

"La ville savait ce qu'elle faisait quand elle leur a permis de s'installer à Saint-Jean. Le maire Mc Millan, ça lui prenait tout son p'tit change pour ne pas s'endormir, quand on est allé le voir!"

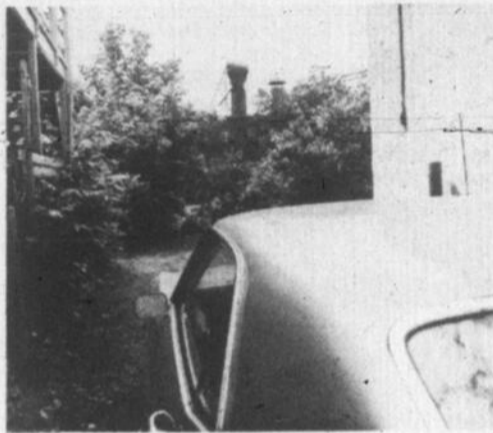
Et elle poursuit: "A part ça, le gouvernement n'est pas correct de laisser ces gars-là, les employés de la Fonderie, travailler là. Vous devriez voir les gars sortir, le soir...."

"On dit que ça appartient à "Molson Enterprises"....

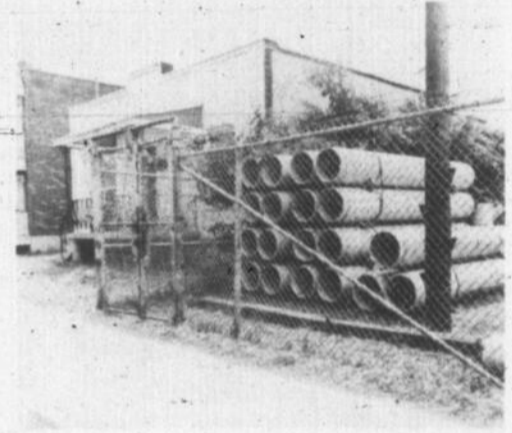


Etendre le linge sur la corde: pas facile pour les ménagères qui s'attendent à un

ménage de fin de semaine comme on entreprend un ménage de saison.....



"Mon ami a dû refaire faire repeinturer son char. Ca rouille par petits picots" - un citoyen du secteur.



Ils devraient respecter les lignes de construction des maisons" - un citoyen du secteur.

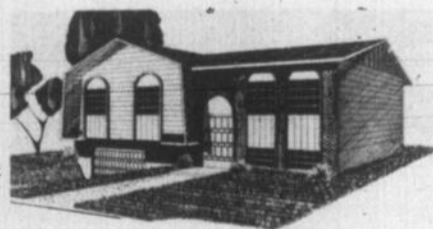
# placez votre argent

## ... sérieusement

PARTICIPEZ A L'ESSOR IMMOBILIER DE LA CAISSE D'ETABLISSEMENT DE LA RIVE SUD EN COLLABORATION AVEC LES DEVELOPPEMENTS ROGER DELAND INC.

Obtenez une maison pour aussi peu que \$89. par mois (taxes incluses) avec le rabais provincial (si éligible).

À partir de \$11,900



Ces maisons modèles sont en montre dès maintenant au domaine ROGER DELAND INC. situées chemin Grand Bernier (en face du Dépôt Shell).

HEURES DES VISITES...

Tous les jours  
De 2h. p.m. à 5h. p.m.  
De 7h. p.m. à 9h. p.m.



La Caisse d'Établissement de la Rive-Sud  
262, RUE FOCH, SAINT-JEAN. TÉL: 348-6572

Roger Deland Inc.  
Tél.: 347-2428

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF DES MAISONS USINÉES LA TENDRESSE INC.

**D'autres installations d'ici un an**

# "Je ne déménagerai pas dans le parc industriel"

—Jeff Davis

La Fonderie Paquette n'appartient pas tout à fait à "Molson Enterprises" comme nous l'avait laissé entendre la dame, de la rue Grégoire. Elle appartient à "Molson Industries".

La Fonderie Paquette, fait partie de Anthes Eastern, une division de "Molson Industries". Le président est un dénommé D.G. Wilmott et le bureau-chef de la compagnie est à Toronto.

A la Fonderie, nous avons rencontré le gérant général de l'endroit M. Jeff Davis. Il ne parle pas un mot de français. Il n'a jamais parlé aux gens du secteur, "sauf une fois, par dessus la clôture".

M. Davis n'a rien à se reprocher: sa compagnie est la seule au Québec à s'être engagée dans l'installation d'équipement anti-polluant. La compagnie, à ce qu'il dit, a déjà dépensé \$40,000 à l'usine de Saint-Jean et veut en investir \$100,000 encore... d'ici un an! Le système actuel en est un de filtration par l'eau.

Selon M. Davis, une enquête menée par une agence pour le compte de la ville de Saint-Jean a déjà permis de constater que la Fonderie rencontrait les exigences de la communauté urbaine de Montréal. "Ce qui est bon pour Montréal devrait être bon pour Saint-Jean" commente-t-il.

"Nous sommes prêts à dépenser autant d'argent que nous pourrions en dépenser mais la difficulté d'agir provient du fait que le gouvernement provincial n'a pas encore établi de règle à respecter dans le domaine de la pollution" explique M. Davis.

Quant au règlement municipal définissant les "nuisances publiques", règle-

ment sur lequel s'est appuyé la police pour loger deux plaintes en Cour municipale contre la Fonderie Paquette, le gérant général le considère comme "discriminatoire et n'ayant qu'un but: mettre la pression sur la Fonderie Paquette".

Quand on lui demande ce qu'il pense de la solution envisagée par les autorités municipales et visant à relocaliser la Fonderie Paquette dans le parc industriel, M. Davis répond: "Je ne déménagerai pas là parce que dans une couple d'années, à cause du développement non contrôlé, ça va être la même chose dans le parc industriel. C'est simplement déplacer le problème. Il y a déjà des gens qui ont commencé à plaindre, dans Saint-Gérard, de

la boucane que produisent certaines usines du parc industriel".

Après nous avoir refusé l'accès à l'usine où nous voulions rencontrer des travailleurs de l'endroit, M. Davis nous a confié qu'il y avait présentement 120 personnes à l'emploi de la Fonderie Paquette.

"N'oubliez pas que la Fonderie Paquette continue pour \$1,000,000 en salaires dans Saint-Jean, sans compter les contrats qu'on accorde aux commerçants et entrepreneurs locaux. En tout, nous dépensons \$2.5 millions par année dans la communauté".

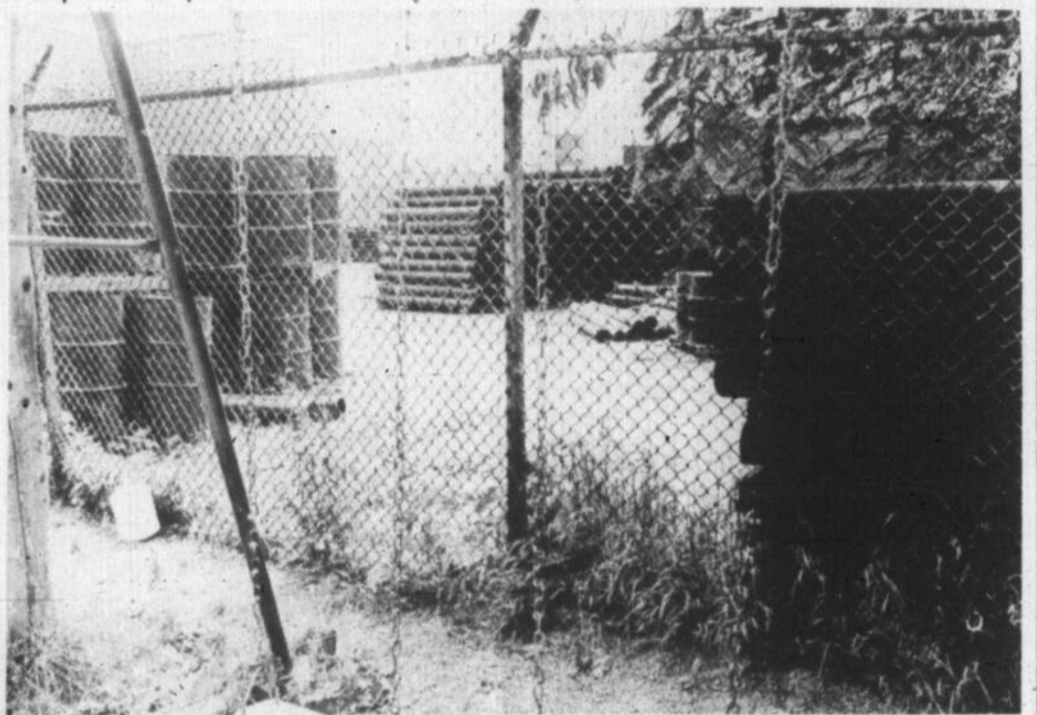
Enfin, la Fonderie Paquette paye annuellement \$15,000.00 en taxes, soit \$7,000 au municipal et \$8,000 au scolaire.



M. Jeff Davis, gérant de l'usine: il prévoit d'autres installations d'ici un an, ne veut pas déménager, trouve le règlement municipal contre les "nuisances publiques" "discriminatoire", et s'en remet à l'autorité de Québec.



La Fonderie Paquette: L'usine donne de l'emploi à 120 personnes mais 385 autres, représentant dit-on un millier de gens, s'en plaignent.



La Fonderie Paquette est collée sur les cours des propriétés, rue Grégoire.

# Tapis

DIRECTEMENT DE L'ENTREPO

AU PLUS BAS PRIX

SERVICE A DOMICILE, LIVRAISON, INSTALLATION

**348-2848**

**L'ENTREPO DU TAPIS ENRG.**

140 TALON SAINT-LUC

En face de l'église Sainte-Thérèse



EXIGEZ TOUJOURS LE SERVICE

## Lord photo inc.

195 Champlain Saint-Jean 347-7569

### GRATUIT Album

Album photos gratis lors du développement et de l'impression de chaque rouleau KODACOLOR

QUALITE SERVICE POUR PHOTO COULEUR

VOUS NE PAYEZ PAS PLUS CHER...

### COUPON BONI

10% de rabais sur vos photos couleurs

Nom.....

Adresse.....

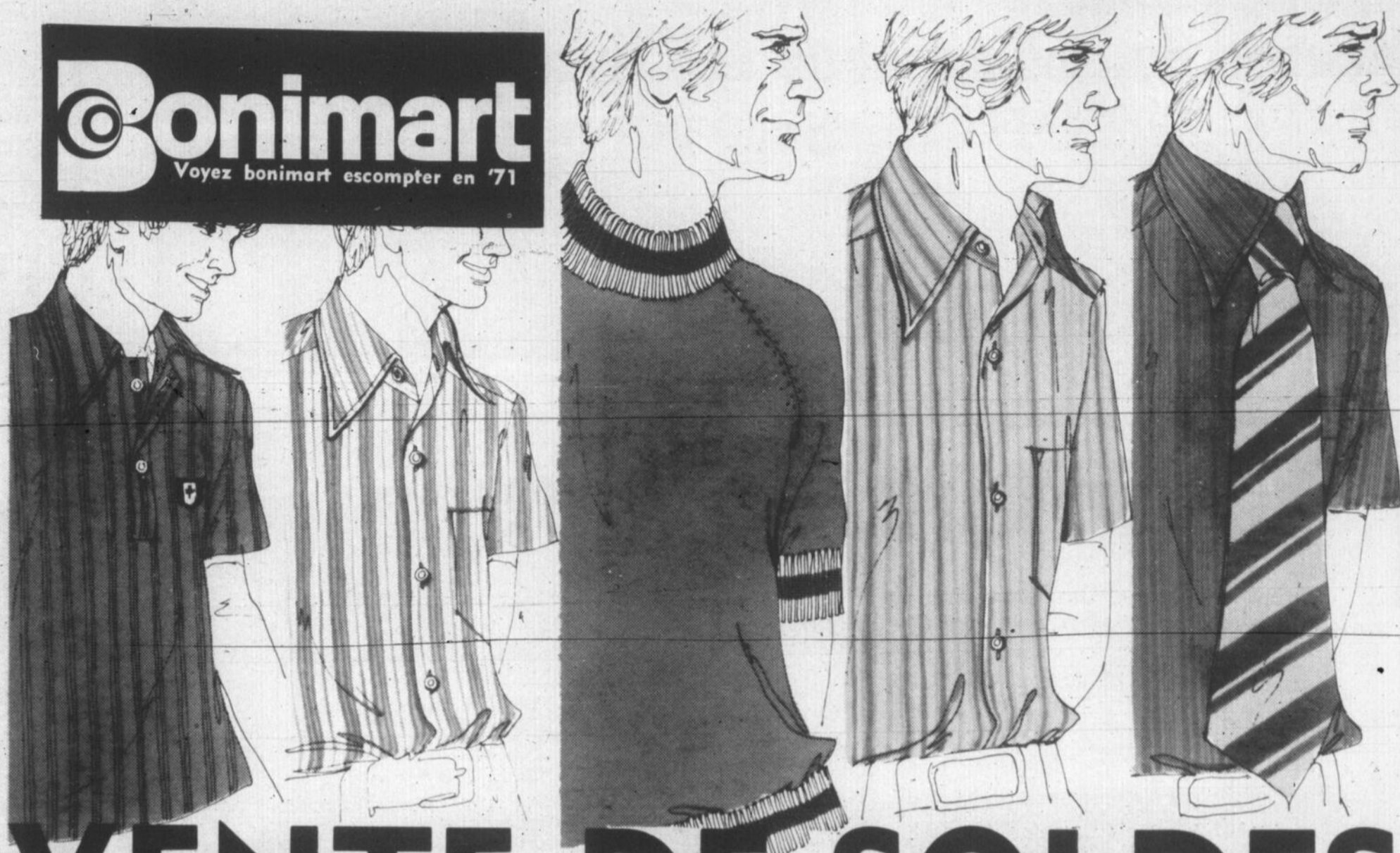
Ville.....

Découper ce coupon et le remettre chez

**LORD PHOTO INC.**

195 Champlain, Saint-Jean Tél: 347-7569

**Bonimart**  
Voyez bonimart escompter en '71



# VENTE DE SOLDDES

**Chemises de qualite pour hommes et garçons.**

**Garçons**

Valeurs  
jusqu'à \$2.29

**1.50** chacune

**Epargnes considérables sur les chemises sport et en tricot pour garçons.** Choix de tissus sans repassage ou tout coton. Les chemises sport sont à col ordinaire. Les chemises en tricot ont une encolure ronde ou un col ordinaire. Choix de couleurs unies et à motifs. Tailles 4-6X, 7-16.

**Hommes**

Valeurs  
jusqu'à \$3.49

**2 pour \$5** \$2.59 chacune

**Chemises habillées pour hommes à manches courtes, sport, en tricot.** Tissus sans repassage, tout coton ou acrylique 100%. Les chemises habillées et sport ont un col à pointe longue, une poche et sont offertes en un grand choix de couleurs unies, à rayes ou à motifs. Chemises en tricot à encolure haute ou à faux col roulé. Chemises habillées 14-17 1/2 -- Chemises sport et en tricot S-XL.

## Jusqu'à 1/3 de rabais! Soldes de vêtements d'été pour filles

**Une magnifique collection de vêtements sport pour filles à des prix d'aubaine.** Dépêchez vous d'acheter pour avoir un meilleur choix de modèles et de tailles. Choisissez ensembles avec pantalons évasés du bas, robes en coton, tuniques, etc.

**Aussi disponibles robes d'été légères, jupes et ensembles sport deux-pièces.** Tailles depuis 2-3X et 4-6X et 7-14. Une aubaine extraordinaire à des prix remarquablement bas.

Tous les prix sont en vigueur jusqu'à l'heure de la fermeture ce samedi.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**HEURES D'AFFAIRES**  
LUN. - MAR. - MER. — 9 A.M. à 6 P.M.  
JEU & VEN. — 9 A.M. à 9 P.M.  
SAM. — 9 A.M. à 5 P.M.

**CHARGEX · STATIONNEMENT GRATUIT**  
**FACILITÉS DE PAIEMENT · MISE-DE-CÔTÉ**  
**ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTÉES**

**Bonimart**

voyez Bonimart escompter en '71

**GREENFIELD PARK**  
840 Boul. Taschereau  
Greenfield Park, Qué.

**PLACE VIAU**  
7600 Rue Viau  
Montréal, Qué.

**PLAZA CHATEAUGUAY**  
15-17 Boul. St. Jean Baptiste  
Montréal, Qué.

**PLACE ST-JEAN**  
Boul. du Séminaire & Rue St-Louis  
St-Jean, Qué.

# Manque de collaboration des riverains de Bedford

Le dix-sept juin dernier un groupe de 14 garçons et 3 filles débutaient leurs travaux dans le cadre d'un projet perspective-jeunesse. Après deux semaines d'activités, deux dirigeants du projet, M. M. Fernand Archambault et Pierre Paradis nous présentent leurs réalisations et nous confient leurs impressions. Tout d'abord parmi les réalisations des deux premières semaines, mentionnons les plus impor-

tantes soit la plantation de trois cents pieds de fleurs et de 87 arbres, le rafraîchissement de la peinture des bornes-vontaines et des bancs publics, à travers la ville et le nettoyage des abords de la rivière à l'intérieure des limites de la ville, ce qui représente la plus importante des activités.

Concernant cette dernière réalisation, les étudiants se

heurtèrent au manque de collaboration des propriétaires riverains, certains parmi ceux-ci persistant à jeter des déchets le long de la rivière, même après le nettoyage. Il va sans dire qu'actuellement des mesures sont prises afin que de telles choses ne se reproduisent plus et que les personnes impliquées soient averties.

Interrogé sur ses impres-

sions après deux semaines de travail, M. Fernand Archambault a affirmé que l'élément principal de ces deux semaines était certes le manque de collaboration des citoyens résidents le long de la rivière. D'après lui, une personne qui n'a pas été sur les lieux ne peut s'imaginer la diversité des débris qui jonchent la rivière. Il va sans dire que le principal objectif de M. Archambault

au cours des prochaines semaines sera de sensibiliser la population de Bedford et de la région au problème de la pollution.

Pour Pierre Paradis, qui a comme principale fonction les relations extérieures, il est évident que le projet a reçu un accueil mitigé de la part des autorités municipales; de plus il semble que la population prenne du

temps à prendre conscience de la valeur des réalisations des étudiants. M. Paradis tient cependant à souligner que la majorité des personnes bien informées ont bien réagi.

Plusieurs travaux seront exécutés par le groupe au cours de l'été et M. Paradis est d'avis que les choses s'amélioreront d'ici-là.

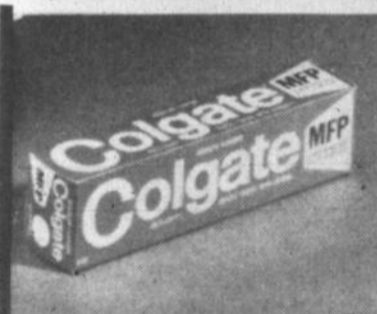
# Bonimart

voyez Bonimart et leurs escomptes en '71

# voyez

# Bonimart et leurs escomptes en '71

## fantastiques produits de santé et de beauté



Dentifrice Colgate format super au M.F.P. **.87** chacun



Colgate "100" grand format de 24 oz. **.97** chacun



Crème Noxzéma tout-usage 6 oz. Médicamentée sans graisse **.87** chacun



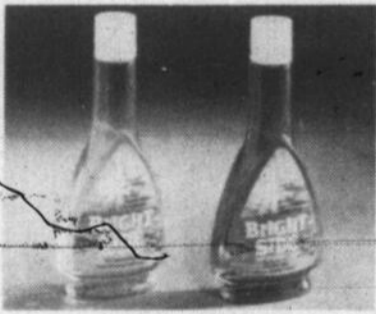
Désodorisant Noxzéma 10 oz. pour une protection durable **.97** chacun



Savon à barbe Noxzéma 12 oz. Reg. **.87** chacun



Shampooing colorant Miss Clairol. 20 superbes teintes **1.37** chacun



Shampooing Bright Side Formule sèche, rég. ou huileuse. Format familial **.77** chacun



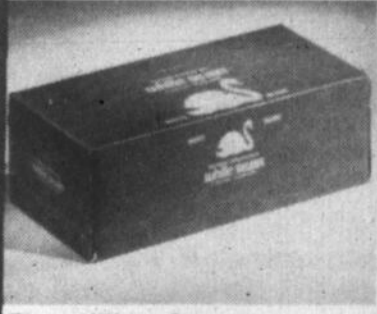
Laque Born Free 6.3 oz. Reg. ou ferme. Nouvelle formule à la protéine **.99** chacun



Shampooing Suave 12 oz. ou crème à rincer. Choix de formules **.57** chacun



Laque Suave. Format 10 Reg. ou super **.57** chacun



Tissus White Swan. Format de 180, jolis tons pastels **3/.97**



Essui-tout White Swan avec bordure imprimée. Parquet de 2 rouleaux **2/.97**



Papier hygiénique White Swan. Paquet de 4 rouleaux. 5 jolis couleurs **2/.97**



Pansements Band Aid en plastique. Diverses dimensions. 100 pansements **.77** chacun



Huile bébé J & J 9 oz. Pour tout-usage **.77** chacun

Tous les prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

# Une autre grande vente de chaussettes maintenant a un remarquable bas prix...

**Bonimart**  
voyez Bonimart et leurs escomptes en '71

**54<sup>c</sup>** la paire

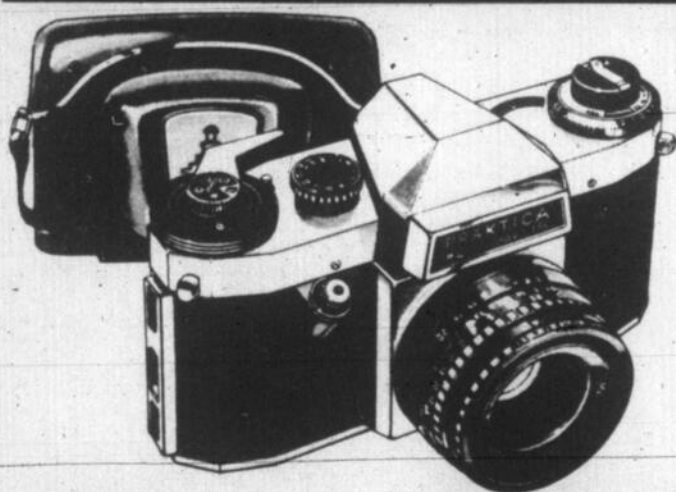
**Magasinez pendant cette superbe vente et épargnez, épargnez, épargnez.** Chaussettes de fabrication canadienne à un prix spécialement bas... pas de seconds ou de sous-standards - nous le garantissons. Une belle gamme de coloris avec hauts élastiques et pointes et talons renforcés.

**Sports ou habillées:** Côtes simples, chaînons (sur le côté) et autre motifs. Cette sélection comprend également les chaussettes si populaires à semelles "coussinées" et les nouvelles chaussettes "côtelées".

**Chaussettes extensibles:** Pour pointures 10-12, 100% nylon, coton et mélange nylon, 100% antron, orlon et mélange laine, nylon et mélange laine, ainsi que laine Kroy et mélange nylon.

**Chaussettes à pointures:** Pour pointures 10-1/2 - 12. En laine Kroy et mélange nylon, laine anglaise dynalisée et mélange nylon ou bien un mélange de laine, nylon et coton. Faites-en provision à ce fantastique bas prix.

## Super-achats sur caméras pour faire durer l'été



### Caméra Praktica Nova 1B

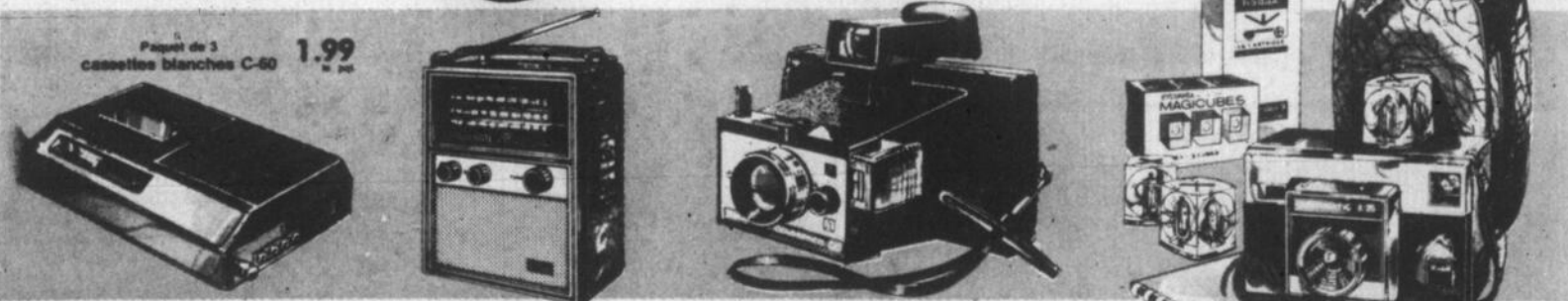
**79.99** chacune

Une caméra allemande de haute précision, avec lentille reflex simple à un prix remarquablement bas.

- Objectif de f2.8 - 50 mm, visée reflex pour résultats précis et compteur incorporé pour exposition nette.
- Vitesse d'obturateur variable de B-1 sec. à 1/500 sec.
- Objectifs interchangeables, levier d'avancement de film rapide
- Complète avec étui, instructions and garantie d'un an.

Film couleur Polaroid 88 **3.59** chacune

Film couleur Kodak Super 8 **3.99** chacune



Magnétophone à cassettes

**27.79** chacun

Joli modèle de luxe. 2 contrôles pour jouer-enregistrer, marche avant rapide et marche arrière rapide. Complet avec micro, écouteur, piles et étui.

Radio à 3 bandes

**21.97** chacune

Bandes AM-FM-Police. Antenne télé-scopique, ansé incorporée, cadran linéaire et fonctionne sur piles ou courant ordinaire. Très puissante. Boîtier genre valise Solid State.

Polaroid 80 Colorpack

**25.79** chacune

Prend les nouveaux films à bas prix. Pour photos de dimension populaire. Oeil électrique et obturateur pour exposition automatique. Objectif ajustable pour distance. Prise de flash-cube incorporée. Prend des photos en couleur ou noir et blanc.

Ensemble caméra Kodak

**21.99** chacun

Nouvelle caméra instamatic X-15 - chargement à cartouche. Prend les nouveaux magicubes - sans piles. Facile à manier. L'ensemble comprend un étui, 3 magicubes, album de poche, film couleur, courroie de poignet et garantie d'un an.

Tous les prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

avons nous réservés le droit de limiter les quantités

avons nous réservés le droit de limiter les quantités

# les aliments Bonimart

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

PRIX EN VIGUEUR JUSQU' AU MARDI 20 JUILLET

BOUL. SEMINAIRE ET RUE SAINT-LOUIS

 place saint-jean

SERVICE DE CAISSE RAPIDE

**SUCRE BLANC**

GRANULE

Sac 10 lb

**99¢**

**EAU MINERALE**

NATURELLE

MONTCLAIR  
Bout.  
30 oz.

**26¢**

**CRÈME GLACÉE**

SAVEURS ASSORTIES

BANQUET  
CONT. CARRE  
1/2 GALLON

**68¢**

**CAFE INSTANTANE**

MAXWELL HOUSE

POT  
10 OZ

**1.69**

**CIGARETTES**

MARQUES POPULAIRES  
CARTON 200'

Rég. **\$4.43** King Size **\$4.53**

Limite un carton par client

**PAINS TOASTMASTER**

HOT DOG - HAMBURGER

Pqt  
12

**33¢**

**PAIN DE VIANDE**

KAM  
Bte  
12 oz

**45¢**

**HUILE VÉGÉTALE**

MONARCH

Bout.  
32 oz

**65¢**

**BEURRE DE CRÈMERIE**

CANADA  
1ERE CATEGORIE  
ELITE  
1 LB

**67¢**

les aliments les aliments les aliments les aliments les aliments

QUALITÉ  
COURTOISIE  
SERVICE  
ET  
PRIX RÉDUITS  
CHEZ  
BONIMART

**LIQUEURS DOUCES**

SAVEURS ASSORTIES

MISSION  
LA CAISSE

**\$1.69**

Cannette CH.

**8¢**

**HEURES D'AFFAIRES**

LUNDI 9 A.M. A 6 P.M.  
MARDI  
MERCREDI

JEUDI 9 A.M. A 9 P.M.  
VENDREDI

SAMEDI 9 A.M. A 5 P.M.

SERVICE DE  
COMMANDE  
À L'AUTO

VASTE  
TERRAIN  
DE  
STATIONNEMENT  
GRATUIT

PLUS DE CALCUL MENTAL!

les aliments

**Bonimart**

Vous aide à faire  
de meilleurs achats avec les

**VALEURS RÉELLES**

LA VALEUR REELLE VOUS PERMET DE COMPARER  
DES PRODUITS SIMILAIRES  
DE FORMATS DIFFERENTS  
ET DE MARQUES DIFFERENTES

VOUS DONNE LE COUT  
A LA LIVRE  
PINTE  
VERGE, CARREE

les aliments les aliments les aliments les aliments

# les aliments Bonimart

NOUS NOUS RESERVONS  
LE DROIT DE LIMITER  
LES QUANTITES

PRIX EN VIGUEUR  
JUSQU'AU  
MARDI 20 JUILLET 71

BOUL. SEMINAIRE ET RUE SAINT-LOUIS

 place saint-jean



## ROTI DE PALETTE

Coupe  
régulière

# 49¢

Tendon  
Dorsal  
enlevé

MARQUE ROUGE lb

GRANDE VARIETE DE PRODUITS DE CHARCUTERIE, PATE DE CANARD A L'ORANGE, TERRINE DIJONNAISE, PATE DE CAMPAGNE, PATE DE FOIE TRUFFE, PATE DE LAPIN, FOIE GRAS, CERVELAS, RILLETES, SALADE DE MACARONI, SALADE DE CHOU, SALADE DE PATATES, SALADE DU CHEF, FROMAGES IMPORTES, POISSON FRAIS OU CONGELES

ROTI DE CÔTES  
CROISÉES  
MARQUE ROUGE lb

69¢

STEAK DE  
PALETTE  
MARQUE ROUGE lb

69¢

ROTI DE CÔTES  
DE CHOIX  
5 premières côtes seulement  
MARQUE ROUGE LB

\$1.29

VOYEZ NOS VALEURS RÉELLES  
DANS NOTRE CIRCULAIRE  
DE CETTE SEMAINE

### Produit de boulangerie



PAIN  
DATTES & NOIX  
49¢

TOUT EST FRAIS  
CUIT SUR  
LES LIEUX  
PAIN CHAUD-FRAIS  
DU FOUR TOUTES  
LES HEURES  
20 OZ  
OHACUN

MUFFINS  
AUX BLEUETS Bonne table 6 POUR 23¢

TARTELETTES  
AU SUCRE Bonne table 6 POUR 45¢

GÂTEAUX À LA CRÈME  
VIENNOISE Bonne table ch. 59¢

### Fruits & légumes recus frais



#### CERISES BING

COLOMBIE CANADIENNE  
SUCCULENTES  
ET JUTEUSES  
PRODUITS DES E.U.  
CANADA NO 1  
lb 48¢

CANTALOUPS À CHAIR SAUMONÉE  
PRODUITS DES E.U.  
JUMBON 45  
CH. 29¢

PRUNES SUCRÉES ET JUTEUSES  
PRODUIT DES E.U. CANADA NO 1  
SANTA ROSA  
LB 39¢

ORANGES OUTSPAN TRÈS JUTEUSES  
PRODUIT D'AFRIQUE DU SUD  
GROSSEUR 138  
DOUZ. 49¢

ÉCHALOTTES FRAÎCHES  
JEUNES ET TENDRES  
CANADA NO 1 CULTURE LOCALE  
GROS PQT 6¢

les aliments les aliments les aliments les aliments

les aliments les aliments les aliments les aliments

## Les piscines publiques

# Des plages pour les... citadins

Par une chaleur de 90 degrés F., avec au moins autant d'humidité, la même idée nous revient souvent en tête ces jours-ci: un coin, à l'ombre d'un palmier, au bord de la mer... les pieds enfouis dans

par Pierre DENAULT

le sable, la tête dans les nuages, au frais! Malheureusement, pour la plupart d'entre nous; ce beau paysage n'est qu'un mirage inaccessible, trop loin... trop cher.

Même si on s'approche d'une quelconque civilisation des loisirs, on peut se demander où cela va nous mener, puisque comme dit la chanson: "quand on a le temps... on n'a pas l'argent!" Il va donc falloir nous résigner, et essayer de nous consoler avec ce qui est à notre disposition, chez nous à Saint-Jean.

Depuis quelques années, trois piscines municipales offrent des services à la population de notre ville: NDA, Saint-Edmond et l'OTJ. Il serait intéressant de souligner ce que nous offre le service des loisirs dans ce domaine, et en quoi les trois piscines dont il sera question se distinguent l'une de l'autre.

**NDA: DES COURS POUR LES JEUNES ET**

### POUR LES ADULTES

La piscine NDA est la plus ancienne de nos piscines municipales, puisqu'elle fut construite au début des années 60. C'est définitivement celle qui offre le plus grand nombre de cours, pour les jeunes comme pour les adultes. Du lundi au vendredi, tous les matins, plus de 350 jeunes peuvent y suivre des cours de natation dans le but d'obtenir des diplômes de la Croix Rouge dans les catégories suivantes: pré-juvénile, juvénile, junior, intermédiaire, et senior.

D'autres cours sont également dispensés, comme la plongée sous-marine par exemple, et les jeunes ont la chance de participer à des compétitions de tous genres. Les adultes peuvent également suivre des cours de na-



tation les mardi et les jeudi, de 19 à 22 heures. La fin de semaine et tous les jours de 16 à 22 heures, les adultes peuvent s'y baigner pour la modique somme de 50 cents. Notons qu'après 19 heures 30, les enfants doivent être accompagnés.

## LE CANADA FRANÇAIS

# extra

Photos Ken WALLETT



**Des plages pour les...citadins**



**SAINT-EDMOND:  
DES COURS SPECIAUX**

La piscine de Saint-Edmond est la seule piscine chauffée du service des loisirs. Construite vers 1965, elle offre des cours à plus de 300 jeunes de jeunesse-vacances. A partir de samedi prochain (le 10), ses moniteurs dispenseront des

cours pour les très jeunes enfants de 1 an à 3 ans. Une quarantaine de personnes ont déjà inscrits leur enfant à ce cours très spécial. De plus, en collaboration avec le Renfort, des cours d'initiation à l'eau seront offerts à 24 jeunes de cette institution. Bien entendu, les adultes peuvent toujours s'y baigner, tous les soirs et la fin de semaine.

**OTJ: 5,000 Baigneurs  
CHAQUE SEMAINE**

La piscine de l'OTJ, ou du Parc Municipal est la plus récente. Elle fut construite il y a deux ou trois ans seulement. Bien que des cours de canotage et de plongé sous-marine soient dispensés à quelques 150 jeunes, cette piscine est celle qui est le plus souvent ouverte

pour le bain. On peut s'y baigner du lundi au vendredi de 10 à 11 heures et de 13 à 22 heures, et, la fin de semaine, de 10 à 22 heures.

**LE PERSONNEL:  
DES MONITEURS  
QUALIFIES**

Le service des loisirs de

# VACANCES ANNUELLES

Les marchands de matériaux de construction suivants  
seront fermés pour la période des vacances

DU  
**17 JUILLET**  
A MIDI

OUVERTURE LE  
**26 JUILLET**  
A 8HRES A.M.

**MAURICE TRAHAN LTEE**

André Thibodeau prés.  
143 MERCIER,  
SAINT-JEAN TEL.: 346-6897

**CHOINIERE & MARTEL INC.**

274 BOUL. SAINT-LUC,  
SAINT-LUC TEL.: 348-3817

**Trahan & Freres**  
TF 215 RUE SAINT-PIERRE  
SAINT-JEAN TEL.: 347-2355

**PRONTO CONSTRUCTION INC.**

870 BOUL D'IBERVILLE  
TEL.: 346-4481 IBERVILLE

**MAURICE BOURGEOIS INC.**

259 SAINT-MARTIN NAPIERVILLE  
TEL.: 245-3322 SOIR 245-3311

**J.H. JANNELLE LTEE**

397 SAINT-JACQUES  
NAPIERVILLE TEL.: 245-3348

**VICTOR POIRIER LTEE**

8 DE L'EGLISE  
LACOLLE TEL.: 246-3045

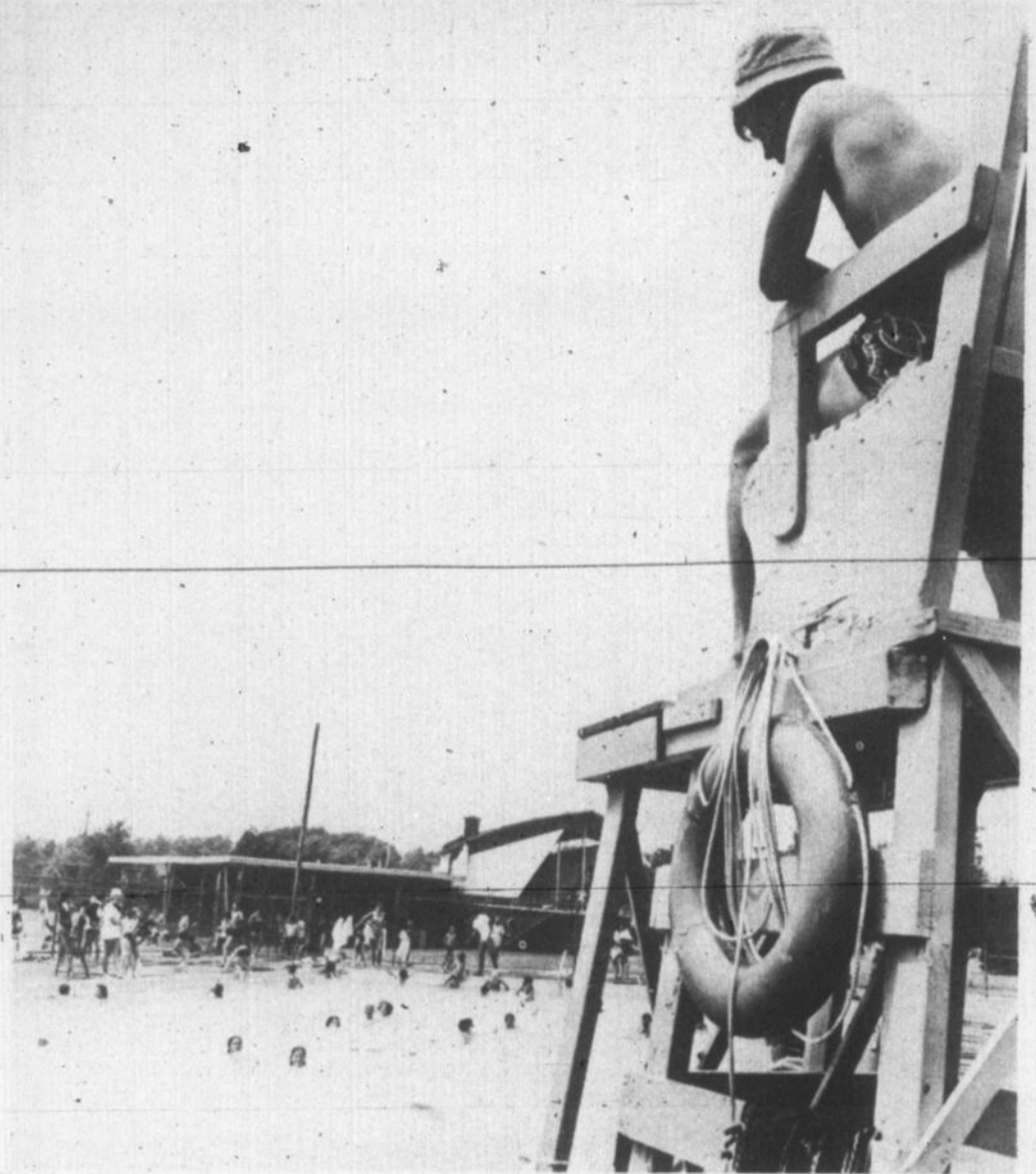
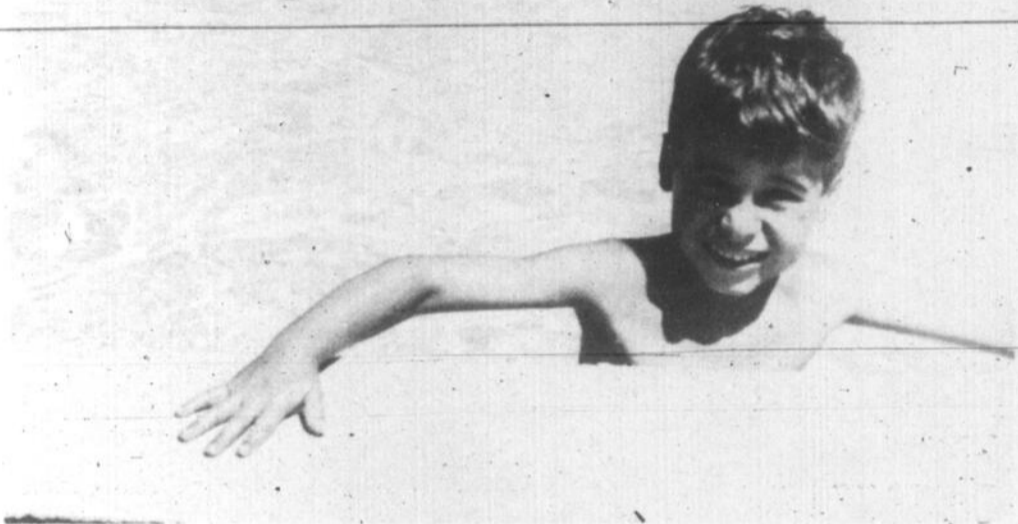
**O. COUPAL INC.**

75 SAINT-JEAN  
HENRYVILLE TEL.: 299-2044

**JEAN-PAUL CLOUATRE**

200 SAINT-GEORGES  
HENRYVILLE TEL.: 299-2199

### Des plages pour les...citadins



Saint-Jean compte plusieurs catégories de moniteurs. Il y a les sauveteurs demi-temps, qui sont des jeunes

d'environ 16 ans, travaillant une vingtaine d'heures par semaine, après avoir suivi des cours de "sauveteur"

au collège militaire l'hiver dernier pour le service des loisirs; viennent ensuite les



AUSTIN - M.G. - JAGUAR - TRIUMPH - ROVER

# André Fortin Auto Inc.

320 Saint-Jacques,

Saint-Jean

Tél.: 346-6263

## Des plages pour les...citadins



sauveteurs à plein-temps, des jeunes de 17 à 20 ans qui doivent voir à faire respecter les règlements, toute leur action étant basée sur le principe de la prévention; la troisième catégorie est constituée par les chefs sauveteurs, qui sont en charge lorsque le gérant d'une piscine doit s'absenter. Les trois gérants sont pour NDA, M. Michel Lange, pour Saint-Edmond, M. Jean Thiber et pour le parc municipal, M. Pierre Lavigne, qui est également le coordonnateur du service des loisirs pour les piscines. Pour plus d'information, on peut communiquer avec lui au numéro suivant: 347-3989.



Alors que les plages et la mer nous sont inaccessibles, et que notre "belle" rivière Richelieu tellement polluée, est à peine vivable pour les

poissons, il faudra bien nous contenter, pauvres citadins que nous sommes, de nos piscines chlorées et de leurs plages d'asphalte. C'est le prix, dit-on, du progrès...



### À VENDRE OU À LOUER

Très beau choix de robes de mariées, voiles et diadèmes aussi étole de fourures. Pour mariage et réceptions chez:



## MADELEINE BENOIT

28-32 SAINT-CHARLES  
SAINT-JEAN

### VOICI LES NOUVELLES TONDEUSES MAG LAWN-BOY

Les tondeuses Lawn-Boy 1971 de la série Mag, de 19" et 21", sont bien plus légères et plus maniables que leurs concurrentes grâce à leurs carters en alliage de magnésium. Allez voir ces splendides modèles chez votre marchand Lawn-Boy



PRIX  
DEPUIS \$89.95

**FERRONNERIE IDÉAL LIMITÉE**

153 RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN - TEL.: 346-6811

# Buffet froid

tous les dimanches soir de  
5h. à 8h. p.m.

Prix \$4 le couvert  
dans la

## Salle La Marquise

Bienvenue à tous



*Restaurant Boulevard Saint-Jean Inc.*

160, DU SEMINAIRE, SAINT-JEAN

TÉL: 347-5559



# GRANDE • OUVERTURE • TAVERNE JACQUES

**ANDRE LEBEAU LTEE**

212 RUE SAINT-JACQUES SAINT-JEAN  
TÉL: 347-2359

Peinture

SHERWIN



WILLIAMS

**TOITURES ST-JEAN ENR.**

H. Plante, Prop.

50 Blvd Du Séminaire

Tél. 346-5376



148 - 150 RICHELIEU  
167, CHAMPLAIN TÉL.: 346-6865

**90 JACQUES CARTIER**

**JEUDI LE 15 JUIN**

## Une taverne, mais...en mieux!

Les tavernes que nous connaissons dans la région se ressemblent à peu près toutes; un comptoir, des tables, des chaises droites, une certaine uniformité dans le décor, etc: une taverne, c'est une taverne!

La toute nouvelle Taverne Jacques-Cartier, bien entendu, c'est aussi une taverne, mais... en beaucoup mieux!

Elle est spacieuse (plus de 130 places), la décoration de bon goût ajoute à l'allure confortable et accueillante de l'établissement. Les traditionnelles chaises droites y sont remplacées par de très confortables et élégants fauteuils où on aura le goût de s'attarder! Pour un service plus rapide et efficace, le comptoir est muni de pompes électroniques. Enfin, le terrain de stationnement peut loger une cinquantaine de voitures hors rue.



Robert Desrochers  
gérant



Claude Choinière

### CUISINE

Une autre particularité intéressante de la Taverne Jacques-Cartier c'est qu'on y servira des repas complets à compter de lundi prochain. Chaque jour, une cuisinière préparera sur place deux menus différents de spécialités canadiennes en plus d'un "rib steak".

### PERSONNEL

Pour la satisfaction des clients, on s'est assuré d'un personnel compétent, affable et accueillant. Le gérant, M. Robert Desrochers, sera entouré de M. Claude Choinière, le soir, tandis que M. Gilles Quintal servira les repas qu'aura préparés Mme Léontine Campbell.

C'est tout ça qui fait que la nouvelle Taverne Jacques-Cartier c'est aussi une taverne, mais ... en beaucoup mieux!

## JEAN-LUC-SURPRENANT INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

575 GAUDETTE

SAINT-JEAN

TÉL.: 348-6319

A. OUMET

ENTREPRENEUR  
BRIQUETEUR

RR 1 IBERVILLE

TÉL.: 347-7103

# BOUCHES CARTIER

**SAINT-JEAN P.Q.**

**5 JUIN, A MIDI**



## DUGRÉ & BONNEAU

Réfrigération  
Spécialistes en climatisation

437 BOYER, SAINT-JEAN, P.Q.  
TÉL.: 346-5526 - MTL.: 658-4521

Membre de la Corporation des Maîtres - Mécaniciens en réfrigération

## MAURICE TRAHAN LTÉE

André Thibodeau, prés.

143 MERCIER,  
SAINT-JEAN, TÉL.: 346-6897

## La Maison Du-Charme Ltée

5886, PAPINEAU, MONTREAL

Ameublement complet d'hôtel  
taverne et restaurant.

SPECIALITÉ BAR AUTOMATIQUE

TÉL.: 277-2131

## Jean-Marie Fillion

ENTREPRENEURS ELECTRICIEN

TALON, SAINT-LUC

TÉL.: 348-3343

TÉL.: 346-5757 244 CH. RICHELIEU, SAINT-JEAN



Eau chaude, vapeur, air chaud, ventilation, air  
climatisé, ferblanterie.

Brûleurs à l'huile  
Résidentiel - commercial - industriel

Raymond Ferland,  
prés.

Grégoire Boucher



### CARRIÈRE Bernier LTÉE

ASPHALTE • PIERRE • BETON

ROUTE RURALE No. 2 — ST-JEAN, QUÉ.

CASE POSTALE 548

TÉLÉPHONE ST-JEAN 347-2315  
MONTREAL 861-2171

## Bernard Dussault

ENTREPRENEUR

Vente et installation de  
Tuile céramique • Mosaïque,  
Ardoise • Vinyl  
Tapis mur à mur  
Estimation gratuite

347 SAINTE-MARIE TÉL.: 348-2949

## Dextraze Gaz Propane Inc.

VENTE • SERVICE • INSTALLATION  
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

215 DES CARRIÈRES, TÉL.: 347-4380

## ARTS &amp; LETTRES

vos papiers

Micro-Robert  
et Spécial  
enseignement

Il existe tant et tant de dictionnaires que chaque nouvelle publication me fait un peu sourire. En quelques semaines sont apparus le "Micro-Robert" et le "Dictionnaire du français contemporain". Ce dernier est de la maison du dictionnaire: Larousse. Cet ouvrage porte en sous-titre: "spécial enseignement". Le "Micro-Robert", qui est destiné au même public, est né de parents célèbres. Depuis le "Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française", il y eut le "Petit Robert" qui obtint le succès que l'on sait. Voici maintenant ce "Dictionnaire du français primordial" qu'on a baptisé le "Micro-Robert".



Certains trouveront dans l'un et l'autre mille qualités, d'autres n'y verront que des défauts. Le nouveau Larousse contient les mots qui font partie de la langue actuelle, tant écrite que parlée; ils évitent par contre les termes trop spécialisés. Il sera d'autant plus utile que chaque mot de base regroupe ceux qui en découlent. De plus, de nombreux exemples facilitent la compréhension de la définition.

Le "Micro-Robert" est d'une facture différente. Conçu lui aussi pour l'élève, il indique les dérivés mais renvoie le lecteur au mot pour en connaître le sens. Il offre certains avantages dont la couleur à chacun des mots; ce qui les rend plus "présents"; ils nous sautent aux yeux.

Ces deux dictionnaires ne se donnent pas de faux-airs encyclopédiques. Ils ne remplacent pas véritablement les autres; ils s'ajoutent tout naturellement à ceux ou à celui que l'on possède déjà et ils rendent de nombreux services. Des deux, je ne saurais lequel choisir; je prends donc les deux.

Jean-Yves THEBERGE

## Le spirite de salon

Dans sa "coccinelle" Marie aperçut vaguement entre les arbres le château de Richelieu. De grosses gouttes de pluie poussées par le vent exposaient sur le pare-brise. Un dernier virage à droite, à peine un mille à franchir, en forêt. La jeune femme regarda sa montre: les aiguilles lumineuses indiquaient vingt-deux heures précises. Le docteur Comtois et ses amis attendaient la retardataire. Marie gara son automobile près de l'écurie. Le bruit du moteur effraya les chevaux d'équitation qui hennirent par instinct. A la lumière de son briquet elle ajusta sa perruque d'un dernier coup de peigne. Un domestique courut poliment lui porter un parapluie. Il était nouveau dans la maison et Marie fut séduite par ses longs cheveux noirs et sa moustache. L'homme la conduisit jusqu'au salon où le docteur conversait à voix basse avec les invités. Le mobilier de style espagnol plut à Marie. On servit le cidre, les hors-d'œuvre et allégrement tout ce petit monde descendit au sous-sol vers le boudoir de madame. Nik le gros toutou effraya les convives. La jeune femme huma l'encens de sapin qui brûlait près du téléviseur-couleur et rêva de l'existence bourgeoise du médecin. Une nature morte à l'huile ornait le boudoir.

- Vous allez tous être témoins ce soir d'une expérience sans égale, dit madame Comtois. Louis, mon mari, tentera l'expérience d'entrer en communication avec l'âme de sa belle-mère.

- Quel courage quand même! pensa Marie.

Les invités restèrent bouche bée et on aurait pu entendre voler une mouche.

- Mais auparavant, continua madame Comtois, pendant que Louis installe les effectifs, je vous invite à continuer la discussion. Tout arrive à point pour qui sait attendre, dit-elle sacastiquement.

Des domestiques apportèrent sur des plateaux des bouteilles de vin, de champagne, de cognac et les invités purent se servir eux-mêmes à loisir. Ce qu'ils ne manquèrent pas de faire d'ailleurs! L'homme aux cheveux noirs alluma le récepteur de TV et les invités regardèrent la fin de la joute de baseball. Un gros propriétaire se rendit malade à manger des noix et

des arachides; on le reconduisit promptement chez lui.

Vers minuit le docteur Comtois demanda à ses domestiques d'apporter vingt chaises de bois que l'on rangea en un cercle autour de la pièce. Madame se chargea de placer au centre une petite table sur laquelle le valet Henri étendit une nappe blanche qui rejoignait le plancher. Tous les convives purent s'asseoir à leur aise. Marie ressentit de violents frissons lui traverser le corps. Louis se chargea lui-même d'allumer le cierge sur la table. L'angoisse se mêla aux conversations. Des parents de l'hôte, prétextant l'heure tardive, voulurent quitter les lieux mais Louis les retint commandant à deux hommes de fermer les rideaux et de verrouiller les portes.

Les lustres s'éteignirent et seule la lueur blafarde du cierge projeta des ombres vacillantes sur les murs tapissés du boudoir. Quelques invités, réchauffés quelque peu par l'alcool, conversaient à haute voix depuis cinq bonnes minutes quand, par surprise, Louis demanda le silence: un léger murmure se fit entendre quelques instants puis finit par mourir. Dehors le tonnerre et le vent gémissant annonçèrent un nouvel orage. La nature rompit le silence. Autour de la table vingt visages en métamorphose.

Le docteur prit la parole d'un air flegmatique:

- Je demande à vous tous qui êtes ici présents ce soir de bien concentrer votre regard sur la flamme de la chandelle et de ne penser qu'à cette flamme. Vous allez participer pour la première fois dans votre vie à une expérience inoubliable.

Marie, curieuse, obéit froidement à la parole du docteur.

Celui-ci continua:

- Belle-mère Jeanne, vous qui êtes morte il y a un mois, m'entendez-vous? C'est Louis qui vous parle, c'est Louis qui vous parle.

Le professionnel répéta cette phrase par cinq fois et la fit répéter trois fois par les convives. Des rires étouffés gâtèrent la séance mais tout revint dans l'ordre. Le spirite plus que convaincu articula clairement son deuxième message.

- Belle-mère Jeanne, c'est



Louis qui vois parle, si vous m'entendez bougez la table ici présente.

Paralysés, les invités répétèrent sept fois la phrase et le docteur claquait forttement des mains; l'onde sonore, malgré les murs tapissés, rebondit dans la pièce. Tout à coup, et aussi incroyable que cela puisse s'imaginer, tous les convives sans exception perçurent un léger mouvement de la table qui alla en s'amplifiant. La nappe trembla. Les figures pâlirent de peur. Un coup de tonnerre formidable ébranla les fenêtres. La table se mit à avancer seule,

la bougie tomba au sol puis s'éteignit. Un être inconnu courait dans la pièce et froissait les jambes des femmes. Les invités s'affolèrent dans la noirceur du boudoir. Marie, après deux enjambées, parvint à l'interrupteur. La lumière des lustres "éclaircit" enfin le mystère: Nik le bouledogue, le gros toutou, s'était brusquement réveillé de sa sieste sous la table! Ah ah ah! tous rirent de bon cœur... sauf un homme triste, solitaire, qui se dit en lui-même: "Zut l'expérience avait presque réussi..."

Germain Corriveau

## Margaret Laurence

Qui est cette Margaret Laurence dont on parle depuis quelque temps? Une romancière du Canada anglais. Elle jouit d'une excellente réputation; et pas nécessairement au Canada. Son roman "The Fire-Dwellers" a d'abord été publié à Londres.

Grâce aux éditions H.M.H., on peut maintenant lire cette romancière canadienne en français. La traduction a été, semble-t-il faite pour les éditions Stock de Paris. Quoiqu'il en soit, "Ta maison est en feu" est disponible au Québec depuis quelques semaines.

Un roman sans aucun doute intéressant et qui décrit de très près une situation courante. Un seul défaut m'a d'abord agacé: la traduction est faite pour un marché de Français. Il y a un certain vocabulaire qui ne correspond à rien ici et on ne peut en faire le reproche ni au traducteur, ni à l'éditeur. C'est notre situation géographique et démographique qui en est la cause.

Mais à la longue on s'y fait; nous sommes habitués aux littératures étrangères.

Jean-Yves THEBERGE

## Musée d'histoire régionale

# Première exposition: l'histoire de la ville

Parce que les responsables du Canadien National à Montréal se disent dans l'impossibilité de rencontrer l'échéance, fixée pour l'ouverture du musée, les étudiants qui oeuvrent à transformer l'ancienne gare du CN en un musée d'histoire régionale ont dû modifier le thème de leur première exposition.

La première exposition concernera donc pas l'établissement d'une première

ligne ferroviaire Saint-Jean Laprairie tel qu'entrepris au siècle dernier" mais bien plutôt "l'histoire de Saint-Jean sous ses aspects militaire, social et économique".

Les étudiants comptent sur la participation du public au niveau des pièces de musée qu'on pourrait leur fournir. Ils travaillent en collaboration avec la Société historique de la vallée du Richelieu, le Collège mi-

litaire de Saint-Jean, le village de Saint-Jean et le journal "LE CANADA FRANCAIS".

Les archives de l'hôtel de ville et les micro-films des parutions du "CANADA FRANCAIS", depuis 112 ans figurent parmi les sources

de références des étudiants.

On ne songe plus à ouvrir le musée pour le 24 juillet mais bien le 6 août. Cette date correspondrait avec le début des festivités estivales que "Perspectives-Jeunesse" rendra possible dans Saint-Jean.



## Cartes d'Affaires

J. A. BOUCHARD  
DÉCORATEUR D'PLOMÉ

38 - St-Charles St-Jean

347-7232

### JOIGNEZ-VOUS AUX FEMMES AVISÉES

LESSIVE  
25¢

SECHAGE  
10¢

NETTOYAGE  
A SEC  
25¢  
ET PLUS

UTILISEZ LE MOUVEMENT ROTATIF DES  
LESSIVEUSES AUTOMATIQUES  
WESTINGHOUSE

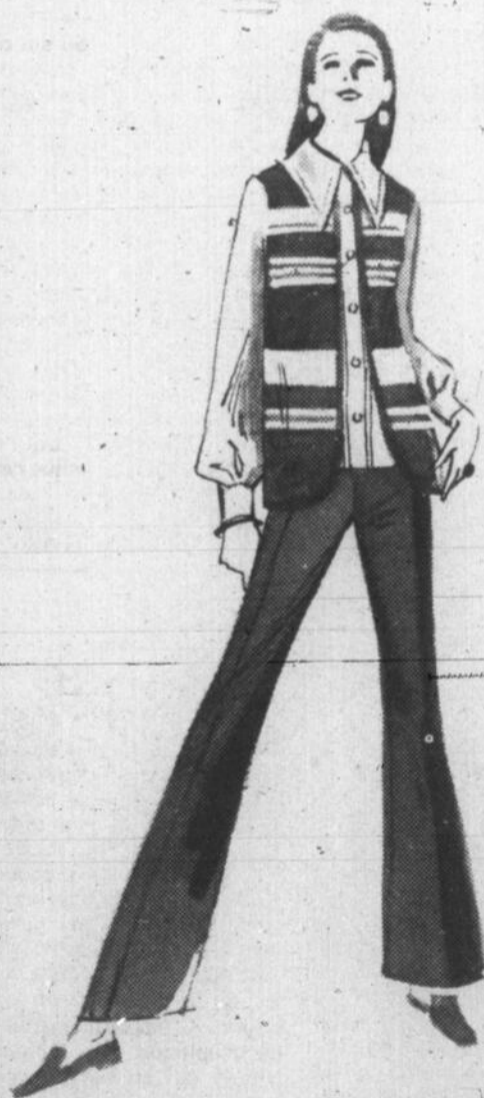


HEURES D'OUVERTURE  
JUILLET ET AOUT 1971



Lundi au vendredi 8h. a.m. à 11h. p.m.  
Samedi 8h. a.m. à 9h. p.m.  
Dimanche 8h. a.m. à 1h. p.m.

**BUANDERIE PLACE SAINT-PAUL**  
J. EMILE ET CLAIRE ROBINSON, PROP.  
60, RUE SAINT-PAUL, SAINT-JEAN



# GRANDE VENTE

SUR TOUTES NOS MARCHANDISES

# LE 15 JUILLET 1971

POUR FAIRE PLACE A NOS MARCHANDISES D'AUTOMNE,  
NOUS VOUS OFFRONS DES AUBAINES SUR TOUS NOS ARTICLES D'ÉTÉ

JUPES DE COTON GILETS DE COTON  
COSTUMES DE BAIN BLOUSES DE COTON-NYLON  
ET AUTRES GRANDS SPÉCIAUX

MARCHANDISES D'ÉTÉ RÉDUITES JUSQU'À 70%

# MME ADRIEN MARTIN

220, RUE RICHELIEU SAINT-JEAN, QUE. TÉL. 347-4183

CHAQUE VENTE FINALE OUVERT LE SAMEDI APRÈS-MIDI



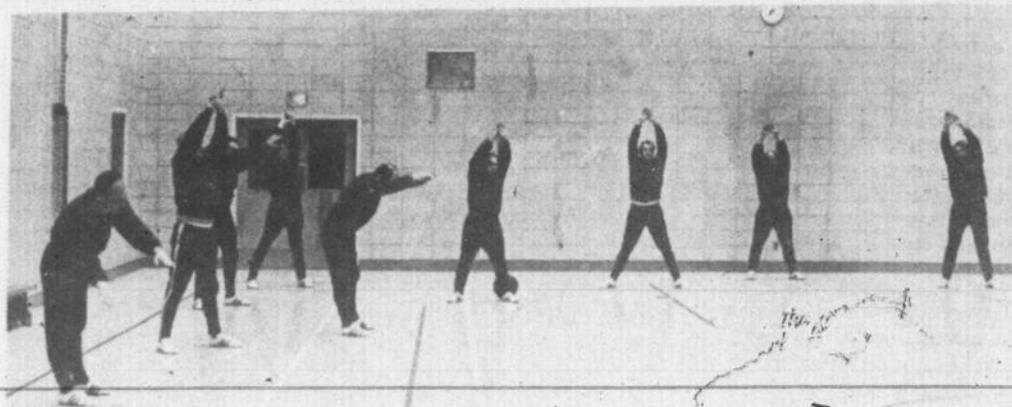
# Pour un meilleur équilibre

## La santé par le jogging

par Robert PETIT

S'il est une activité physique qui devient parfois la risée des gens, c'est bien la course à pied; surtout quand le coureur, qu'il soit jeune ou vieux, fait son exercice dans les rues d'une ville tôt le matin. On le prend pour un exalté ou un déséquilibré. Et pourtant il serait beaucoup plus

sage de l'imiter que de le ridiculiser, car il a réalisé qu'il lui fallait un peu d'exercice et il s'est mis à courir. Il devenait par le fait même un adepte du jogging, exercice qui consiste en une course lente à rythme régulier.



La période de réchauffement est nécessaire avant la course.



La pesée! Quelques livres de trop... Nous apercevons sur la photo un des ins-

tructeurs du Club de Jogging Richelieu Enrg., M. Yvon Dépelteau.

## Que fait-on au Club de Jogging du Richelieu?

Le club offre des cours aux hommes qui ressentent le besoin d'activités physiques. Le but n'est pas d'en faire des champions mais d'amener des hommes de tout âge à améliorer leur bien-être physique et leurs chances de rester en forme toute leur vie.

Pour que cette méthode (Aerobics) soit

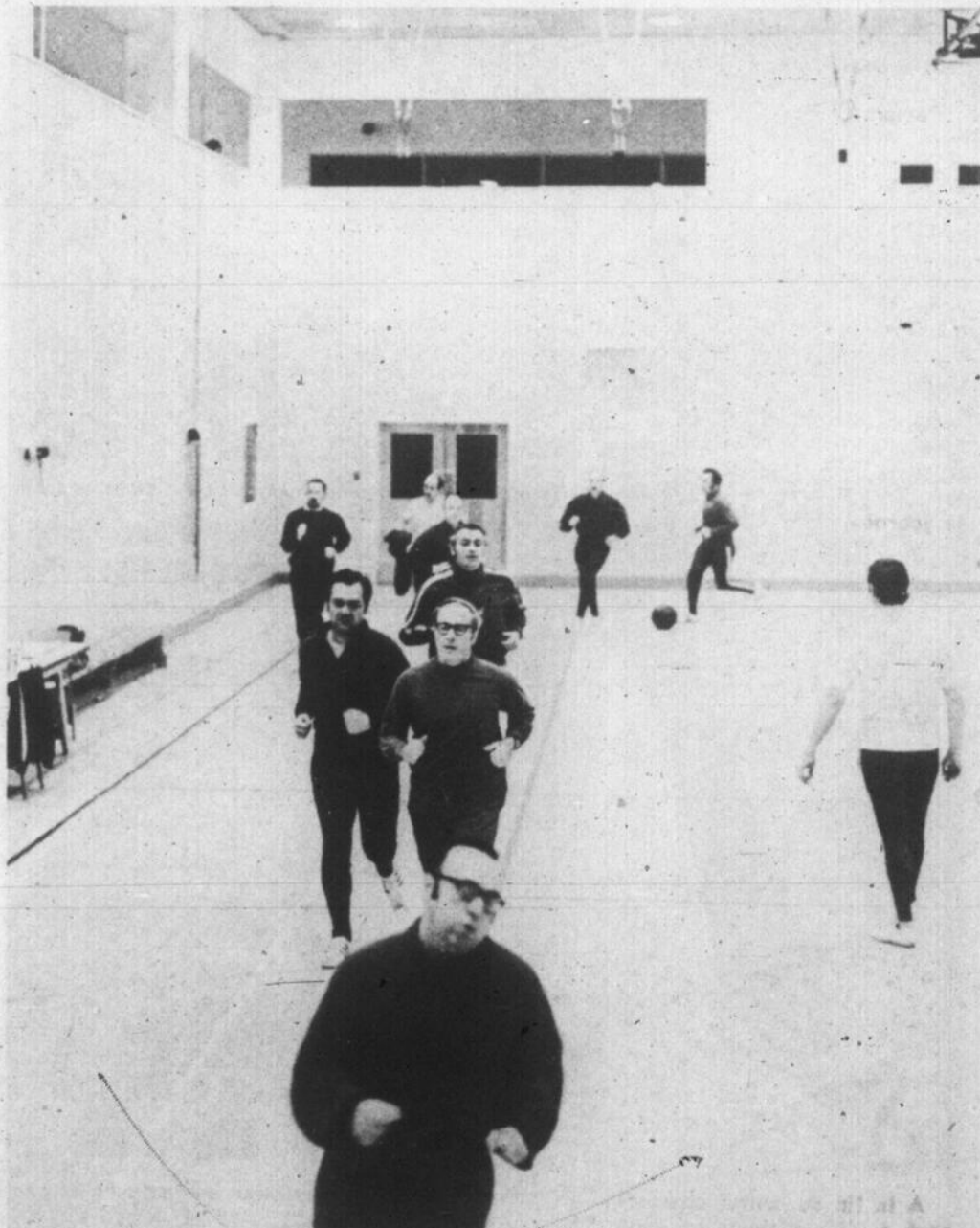
adaptée aux besoins de chacun, il y a nécessité d'un examen médical avant d'entreprendre les cours. Le docteur Myrto Messier, cardiologue, assure cet examen médical qui comprend un électrogramme au repos et à l'effort, une analyse sanguine, une radiographie pulmonaire et un examen physique complet.

## Aerobics: clé de la pleine forme à tout âge

Le major du corps médical de l'aviation américaine, le Dr. Kenneth H. Cooper, qui avait charge de l'entraînement des astronautes américains, a mis sur pied une méthode d'entraînement qui consiste en des exercices oxygénants basés sur la marche et la course (Aerobics). Ces exercices stimulent le fonctionnement du coeur et des poumons, activent la circulation sanguine; ils doivent être pratiqués suffisamment longtemps, pour apporter à l'organisme certaines modifications bienfaisantes. Tout

y est d'un naturel absolu. Cette méthode que l'on qualifie même de médecine préventive, vise la mise en forme et non la compétition.

Le cours pilote inscrit aux activités du Centre Culturel et Sportif de Montréal a remporté un tel succès que des personnalités, de Saint-Jean étaient convaincues de la possibilité d'organiser de tels cours dans notre ville. De là est né le Club de Jogging du Richelieu Enrg.

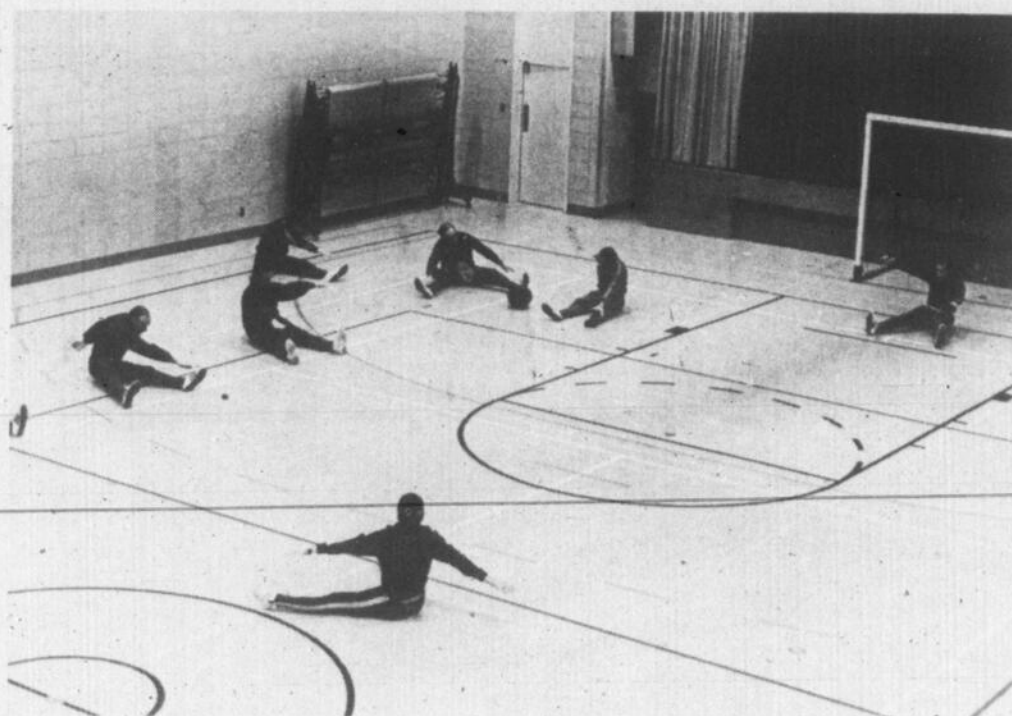


La phase principale: le jogging

## Publi-Reportage

### De 7 à 8

Trois fois par semaine, de 7 à 8 heures le matin, on se retrouve au gymnase. Le tout débute par la pesée et la rencontre avec le programmeur. Ce dernier, après consultation du dossier personnel, indiquera au participant le temps qu'il doit consacrer à la course et le nombre d'exercices à effectuer. Suit la période de réchauffement qui permet l'assouplissement des muscles. Après ces exercices, chacun se prépare à la période de course ou jogging. Celle-ci varie entre 5 et 12 minutes selon les individus. Chacun travaille à un rythme qui lui est particulier et au son de la musique. On procède ensuite aux prises de pulsations 1 minute, 3 minutes et 5 minutes après la course de façon à connaître les capacités de récupération de chacun en vue de la programmation future. Quelques minutes de relaxation, et on passe à la période de musculation. On remplace alors les tissus gras par les tissus musculaires. Le cours se termine par une période de retour au calme.



photos Réal BOUCHER

On y va de quelques exercices de musculation

### Une sorte d'assurance-vie

La mécanisation, l'automatisation et tous les robots modernes inventés pour faciliter l'existence nous privent d'une activité physique des plus désirables. Faute d'exercice ou d'activité, les muscles deviennent vite faibles et inefficaces. Un ventre ballonné et flasque causé par l'affaiblissement des muscles abdominaux nuit à la bonne posture du corps. La pratique régulière d'exercices physiques accroît le rendement musculaire et aide à prévenir l'embonpoint. Un programme rigoureux d'exercices physiques peut aussi améliorer le fonctionnement et le rendement du coeur, des poumons, et des autres organes. Le coeur est un muscle qu'il faut entretenir et de ce fait on diminue le risque d'être atteint prématurément d'une maladie coronarienne ou de toute autre défaillance vasculaire analogue. L'exercice physique apporte un excellent remède à la tension émotionnelle et nerveuse en créant un meilleur équilibre chez l'individu.

### Expérience vecue

Nous avons rencontré l'instigateur de ce projet dans Saint-Jean, M. Robert Blanchard, qui a débuté la conversation en disant les yeux brillants: "C'est formidable!"

M. Blanchard suivait la méthode 5BX chez lui quand il a su qu'on enseignait une nouvelle méthode au Centre Culturel et Sportif de Montréal. Il en a parlé à M. Claude Payette. Ils sont allés voir les responsables pour leur demander s'il y avait possibilité de donner le cours à Saint-Jean. Et ils ont par la suite contacté deux éducateurs physiques du Collège Saint-Jean-sur-Richelieu, MM. Yvon Dépelteau et Ronald Brodeur.

Parlant de l'expérience des 32 premiers joggers du club, qu'ils avaient réussi à recruter, et dont l'âge varie entre 27 et 55 ans, il nous dit: "C'est un cours pour n'importe qui qui ne fait pas d'exercice. Ce n'est pas exclusivement que pour les hommes d'affaires". "Ce cours est offert au cadavre ambulante", "On ne devrait jamais arrêter de faire cela", "Les gars regrettent que ce soit fini"; ces phrases expriment bien ce que se révèle ce cours.

Pour ce qui est de bienfaits d'un tel cours, M. Blanchard affirme en parlant des lecteurs: "Ils n'auraient pas à le regretter", "Tu es frais et dispos", "Tu vois la journée, tu te lèves à 6 heures", "Tu

deviens en forme", "L'idée en est une de récupération". Il continue: "Le gars vit mieux, se fatigue moins rapidement, absorbe mieux les coups sous tension", "Le gars est plus réveillé et plus confiant, car c'est un genre de victoire que chacun remporte sur lui-même", "Le gars s'aperçoit qu'il est vivant". Et il termine en disant "qu'il n'y a pas un gars qui ne s'est pas senti regaillardir".

### Cours pour dames

La première session d'entraînement a été donnée du mois de janvier 1971 au mois de mai de la même année. C'était une première expérience. Elle a été si intéressante qu'un deuxième cours débutera dès septembre prochain.

De plus, ce premier départ a été si concluant que MM. Dépelteau et Brodeur envisagent d'offrir des cours aux dames dès janvier 1972. Elles s'entraîneraient dans le nouveau complexe récréatif du Cégep.

Alors bon jogging, bonne santé et longue vie!



Après avoir jogger, c'est le temps de prendre ses pulsations



A la fin du cours, chacun fait son rapport à l'instructeur. Ici nous apercevons un des instructeurs du club Richelieu, M. Ronald Brodeur, qui prend en note les

pulsations des deux instigateurs du projet d'un cours de jogging dans Saint-Jean, MM. Claude Payette, à gauche, et Robert Blanchard, à droite.

## Cours de conditionnement physique Méthode "Aerobics"

SESSION 1971-1972

**DEBUT:** 20 septembre  
**FIN:** 12 mai  
**RELACHE:** 17 décembre au 17 janvier  
Nombre de cours: 90  
**HEURES:** 7h a.m. à 8h. a.m.  
**JOURS:** 1er groupe: lundi, mercredi, vendredi  
2è groupe: mardi, jeudi, samedi  
**LIEU:** Les cours débuteront au Juvénat Fr Maristes à Iberville pour se poursuivre au Cégep de Saint-Jean à la mi-novembre

### INSCRIPTION:

avant le 25 juillet

EXAMEN MEDICAL: du 2 août au 13 août

**LE CLUB DE JOGGING  
DU RICHELIEU ENRG.**

TEL.: 347-8507  
347-8467

## entre vaisselle et déjeuner

# Des fraises aussi rougissantes que ravissantes

Eh oui! La saison des fraises bat son plein. Les gourmands en dégustent la saveur avec joie. Des gourmands... il y en a toujours eu car la fraise n'est pas une

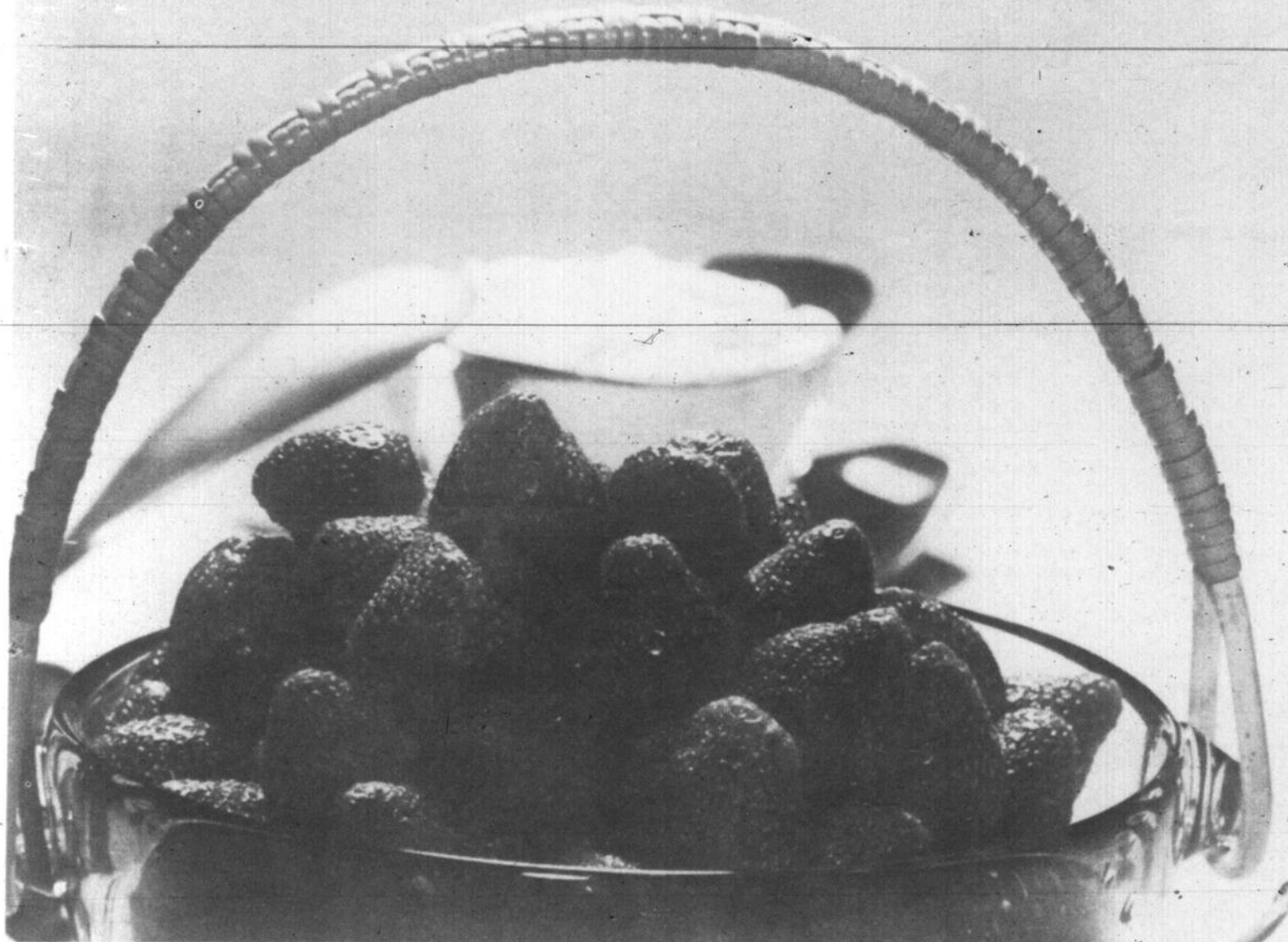
invention moderne! En effet, bien avant la Confédération, des petits fruits sucrés et odorants poussaient déjà à l'état sauvage. Depuis, on a créé des centaines de

variétés dont la plupart produisent une très jolie fleur qu'il vaut mieux se contenter d'admirer plutôt que de cueillir car chacune produit un petit délice rouge.

Le fait de retirer son chapeau relève de l'étiquette et des bonnes manières, bien sûr... mais n'allez pas croire qu'il en est de même partout! Les fraises se conservent plus longtemps avec leur "chapeau" et la présence de ce dernier indique qu'elles ont été manipulées avec soin et qu'elles ne sont pas trop mûres. Les meilleures fraises sont odorantes, d'un rouge brillant et surtout elles sont bien conformées. (Rappelez-vous qu'un fruit humide se gâte rapidement). Il va sans dire que la fraise mûrie sur le fraisier est plus savoureuse et plus riche en vitamine C que celle qui a mûri dans la boîte.

Transportez les fraises choisies à la maison au plus tôt. Triez-les puis déposez les "élues" au réfrigérateur sans les équeuter, ni les laver. Juste avant de les servir, lavez-les dans l'eau froide en vous servant de vos doigts comme passoire pour les débarrasser du sable qui pourrait adhérer aux fruits, puis équeutez-les.

Les fraises sont savoureuses à toute heure de la journée. Au déjeuner, saupoudrées de sucre et arrosées de crème ou comme garniture de céréales, elles commencent la journée en beauté... Le lunch est l'occasion toute désignée pour se régaler d'une salade de fruits garnie de fraises... Au dîner, on les sert "nature" ou dans des desserts plus élaborés tels shortcake, tartes, tourtes et autres.



**sans  
prétention**

## Des confitures congelées...

Délicates, parfumées, juteuses, les fraises annoncent le début des beaux jours. Elles arrivent enfin fraîches et savoureuses alors que les Canadiens les attendaient impatiemment depuis plusieurs mois. Il faut s'en régaler, sans penser à la gourmandise, puisque leur séjour est bien court. Les sages, toutefois, en profitent à l'année longue! Ils choisissent les fraises lorsqu'elles sont à leur apogée pour préparer de délicieuses confitures, pour les congeler entières ou encore pour en faire des confitures congelées.

Désirez-vous connaître le secret pour congeler ces petits bijoux? Choisissez des fruits fermes, mûris à point alors qu'ils sont abondants et économiques. N'attendez surtout pas pour les préparer car ils perdront de leur saveur! Lavez, triez et équeutez. Laissez les fruits entiers, tranchez-les ou taillez-les en quartiers selon vos préférences! Embalmez les fruits au sucre, à raison de 1/2 tasse de sucre pour 4 tasses de fruits entiers ou 2/3 tasse de sucre pour 4 tasses de fruits tranchés ou en quartiers.

Des confitures congelées? Voilà un excellent moyen pour conserver la couleur et

la saveur des fraises fraîches", vous diront les connaisseurs. Puisque la préparation des confitures congelées n'implique pas de cuisson, les économistes ménagères du Ministère de l'Agriculture du Canada vous suggèrent d'utiliser un sucre granulé fin dans les recettes de confitures congelées ou de fraises à tartiner congelées, et du sucre à fruits dans la recette de sauce, puisque celui-ci se dissout facilement. Ces délicieuses "sucreries" aux fraises se conservent un an au congélateur... à la condition de s'en être fait de bonnes provisions!

### FRAISES A TARTINER CONGELEES

1 paquet ( 1, 3/4 once) de pectine en poudre  
3 c. à table de sucre  
1 1/2 tasse de fraises passées au tamis  
1 tasse de sucre  
3 c. à table de sirop de maïs  
1 c. à table de jus de citron

Mélanger pectine, 3c. à table de sucre, et fraises; battre, 7 minutes, à basse vitesse au malaxeur électrique. Ajouter 1 tasse de sucre, sirop de maïs et jus de citron; battre 3 minutes. Verser le mélange dans des bocaux de verre chauds sté-

rilisés ou dans des contenants destinés à la congélation. Couvrir et laisser reposer, environ 24 heures, à la température de la pièce. Place au congélateur. Quantité: environ 3 tasses.

### CONFITURES DE FRAISES CONGELEES

2 tasses de fraises écrasées (environ 1 pinte)  
2 c. à table de jus de citron  
3 1/2 tasses de sucre  
6 c. à table de pectine liquide

Mélanger fraises, jus de citron et sucre. Laisser reposer jusqu'à ce que le sucre soit dissout (environ 20 minutes). Ajouter la pectine et remuer continuellement, 3 minutes. Verser dans des contenants destinés à la congélation; couvrir et laisser reposer à la température de la pièce, environ 24 heures. Durée de conservation: 4 semaines au réfrigérateur ou 1 an au congélateur. Quantité: environ 4 1/2 tasses. Si on utilise la pectine en poudre: mélanger un paquet ( 1 3/4 once) de pectine en poudre et 3/4 tasse d'eau; amener à ébullition et faire bouillir, 1 minute, en remuant continuellement. Ajouter aux fraises, et suivre le même procédé que pour la pectine liquide.

## Enfin les vacances!

Les mois de juillet et août sont ordinairement la période de l'été la plus populaire pour les vacances. Le seul mot "vacances" a le pouvoir de faire rêver tout le monde. Pourtant, nous devons "bûcher" pendant 50 longues semaines pour avoir deux petites semaines qui vous donnent l'illusion d'être libres comme le vent. Et les économies, si difficiles à amasser, s'envolent beaucoup plus rapidement qu'elles sont venues.

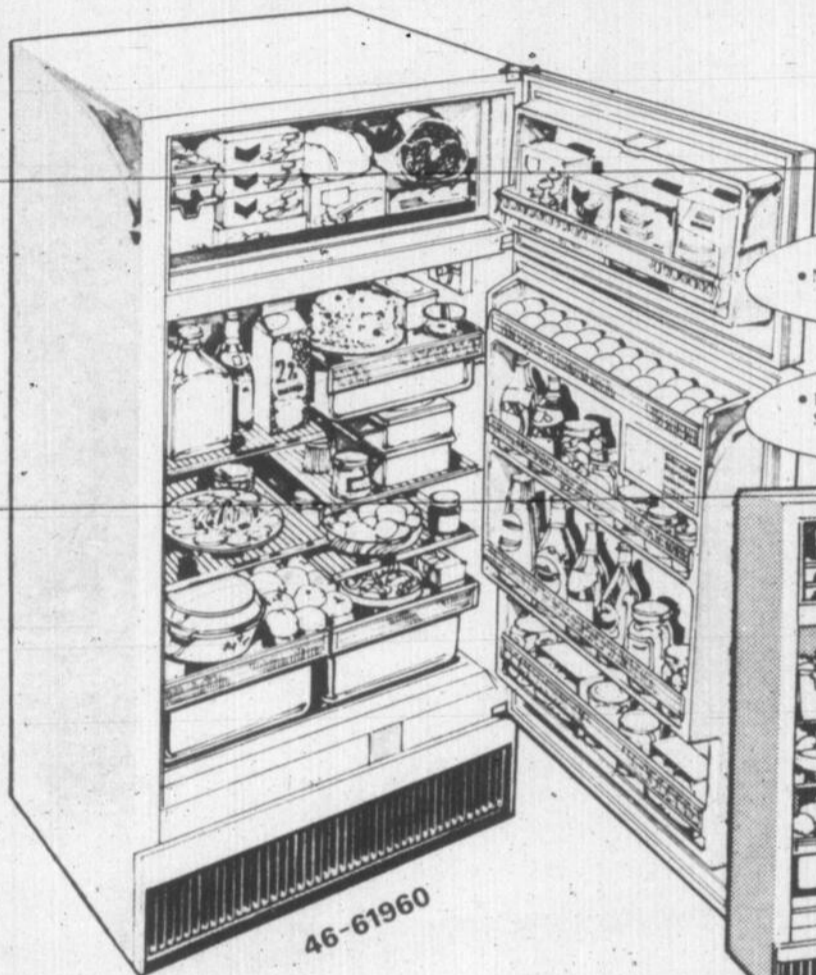
Pendant les vacances, certains en profitent pour aller visiter un autre endroit de la planète, d'autres vont s'installer dans la nature, sous la tente, d'autres vont en villégiature au bord de la mer, etc... Quoi que nous fassions, notre premier but est avant tout de nous évader pour une courte période de temps, de changer de décor pour briser la monotonie du quotidien.

Quelque soit votre choix d'activités pour les vacances, profitez-en pour vous détendre de ce monde où tout n'est qu'une course continuelle. C'est aussi l'occasion idéale pour faire le bilan de cette année passée et pour remettre certaines choses en question. Ainsi, après ces deux petites semaines de repos, vous bénéficierez d'un nouveau regain de vie pour entreprendre une nouvelle année de travail.

Bonnes vacances!

# SIMPSONS-SEARS

COLSPOT vous offre une foule d'avantages...  
et met fin à vos problèmes de dégivrage

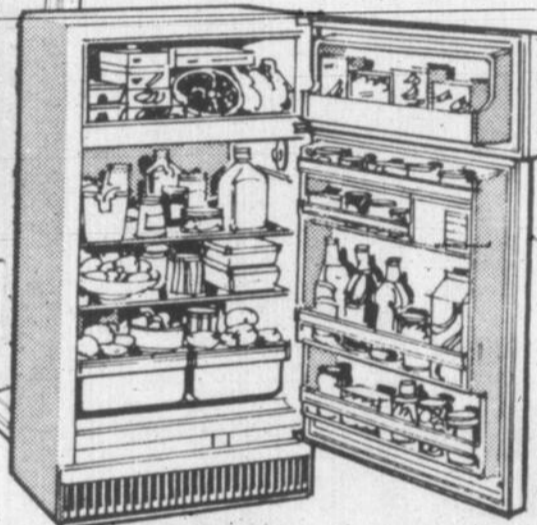


• Never needs defrosting

• 137-lb. freezer capacity. Separate temperature controls

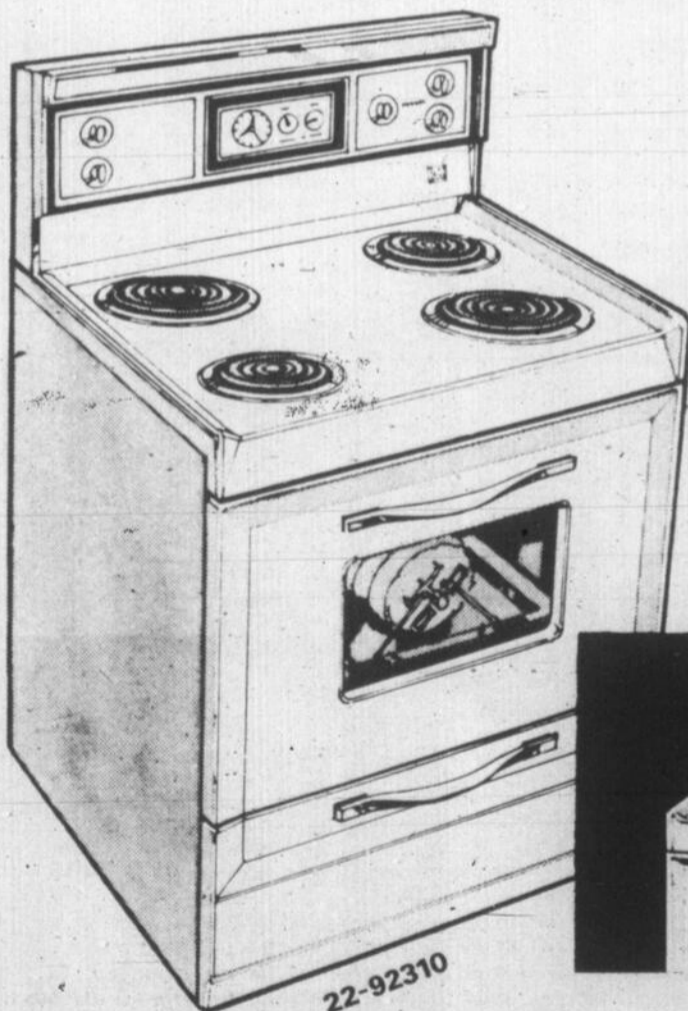
- 16 pi.cu.
- Congélateur d'une capacité de 137 lb
- Tablettes réglables
- Compartiment à viande
- Intérieur porcelainisé
- Porte à sceau magnétique, assure une isolation parfaite.

**\$359.98**



- Capacité de 13.7 pi.cu.
- Congélateur sans givre capacité de 105 lb
- Intérieur porcelainisé
- Porte à sceau magnétique
- Hydrateurs jumelés

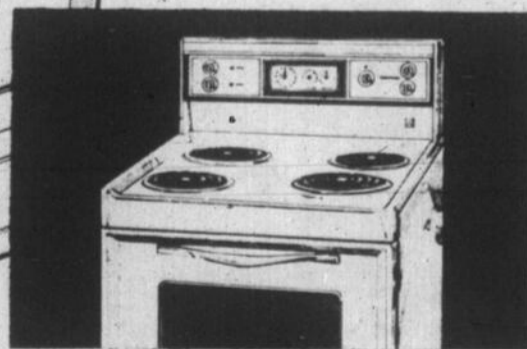
**\$309.98**



KENMORE vous offre une foule d'avantages  
pour vous rendre la cuisson plus agréable

- Rôtissoire à contrôle réglable, pour vous éviter les éclaboussures de la cuisson.
- Éléments à température multiples se soulève pour un nettoyage plus facile.
- Four contrôlé par minuterie
- Tiroir utilitaire et porte du four avec hublot amovibles pour une plus grande facilité de nettoyage.
- Dispositif de minuterie extérieur...le matin, ayez votre café prêt en vous levant.

**\$229.98**



- Éléments à température variable
- Intérieur et extérieur porcelainisés, cuvette d'égouttement
- Compte minute, le four s'allume et s'arrête automatiquement sans que vous ayez à vous déranger
- Compte minute à sonnerie pour une cuisson brève ou demandant une grande exactitude.

**\$204.98**

Simpsons-Sears met tous ces avantages à votre disposition grâce à son plan de crédit

**Simpsons-Sears** 171, rue Champlain, Tél. 347-5501

Lundi, mardi, mercredi 9h. à 5h.30  
Jeudi et vendredi 9h. à 8h.45  
Samedi, 9h. à 5h.



# C'est le total qui compte !

## Les PRIX MIRACLES

vous font économiser  
chaque fois, dans chaque département.

### Pour la 3e année!



**ON PEUT COMPTER DESSUS!**

**achats bonis**

COMPAREZ	
FROMAGE GRUYÈRE OL FROM BIEU LA VACHE QUI RIT PQT 8 OZ	49¢ <input type="checkbox"/>
MARGARIN MOLLE PARKAY DE KRAFT PQT 1 LB	47¢ <input type="checkbox"/>
CORNICHONS CORONATION BREAD & BUTTER POT 15 OZ	29¢ <input type="checkbox"/>
POMMES DE TERRE INSTANTANÉES, SHIRRIFF PQT 18 OZ	59¢ <input type="checkbox"/>
ANANAS DEL MONTE EN TRANCHES OU MORCEAUX BTE 14 OZ	29¢ <input type="checkbox"/>
CHOCOLAT INSTANTANÉES CONT 2 LB	98¢ <input type="checkbox"/>

**bas tous les jours**

COMPAREZ	
FROMAGE TRANCHÉ BURGER, CANADIEN KRAFT PQT 8 OZ	54¢ <input type="checkbox"/>
MAÏS EN CRÈME DE FANTAISIE DEL MONTE BTE 14 OZ	21¢ <input type="checkbox"/>
COCKTAIL DE FRUITS DE FANTAISIE DEL MONTE BTE 14 OZ	37¢ <input type="checkbox"/>
JUS DE TOMATES DE FANTAISIE HEINZ BTE 19 OZ	20¢ <input type="checkbox"/>
JUS D'ANANAS DEL MONTE BTE 48 OZ	37¢ <input type="checkbox"/>
CONFITURE DE FRAISES DEL MONTE PQT 2 1/2 OZ	85¢ <input type="checkbox"/>

**bas tous les jours**

COMPAREZ	
PETITES CREVETTES LOUISIANA BTE 4	56¢ <input type="checkbox"/>
CAFÉ INSTANTANÉ CHASE & SANDBORN POT 6 OZ	\$1.04 <input type="checkbox"/>
BISCUITS FEEDING FARLEY PQT 12 OZ	64¢ <input type="checkbox"/>
GAINES BURGERS POUR CHIENS PQT 72 OZ	\$1.57 <input type="checkbox"/>
GARNITURE À DESSERT DREAM WHIP PQT 4 OZ	59¢ <input type="checkbox"/>
RICE KRISPIES DE KELLOGG'S PQT 17 OZ	57¢ <input type="checkbox"/>

**bas tous les jours**

COMPAREZ	
SERVIETTES STEINBERG BLANCHES OU ARC EN CIEL PQT DE 250	57¢ <input type="checkbox"/>
ASSIETTES SAVADAY 9 POUCES PQT DE 100	99¢ <input type="checkbox"/>
VERRES EN POLYFOAM PQT DE 50	49¢ <input type="checkbox"/>
PÂTE DENTIFRICE CLOSE UP TUBE FAMILIAL	76¢ <input type="checkbox"/>
LAMES À RASER WILKINSON NO 11 PQT DE 10	\$1.36 <input type="checkbox"/>
SHAMPOOING HEAD & SHOULDER BOUTELLE FAMILIAL	\$1.45 <input type="checkbox"/>

**produits populaires**

COMPAREZ	
POMMES DE TERRE FRITES, JULIENNE MCCAIN CONGÉLÉES SAC 2 LB	49¢ <input type="checkbox"/>
PAIN DE VIANDE KAM BTE 12 OZ	55¢ <input type="checkbox"/>
FLOCONS DE MAÏS KELLOGG'S PQT 16 OZ	42¢ <input type="checkbox"/>
KIK COLA BOUT. 30 OZ	15¢ <input type="checkbox"/>
SOUPES AYLNER TOMATES OU LEGUMES BTE 10 OZ	14¢ <input type="checkbox"/>
CRISTAUX RISE'N SHINE A SAVEUR D'ORANGE	79¢ <input type="checkbox"/>

CHOCOLAT

BTE 14 OZ

98¢

CONFITURE DE FRAISES

85¢

RICE KRISPIES

DE KELLOGG'S

57¢

SHAMPOING

HEAD & SHOULDER

\$1.45

CRISTAUX RISE'N SHINE 79¢

A SAVEUR D'ORANGE

**ACHAT BONI**

PEPSI COLA

BOUT. 26 OZ

12¢

**ACHAT BONI**

PAIN DE VIANDE BOURIL

2 LB

89¢

PRODUIT DE DANEMARK

BLÉ EN FILAMENTS

NABISCO

PQT 15 OZ

45¢

**ACHAT BONI**

**CIGARETTES**

TOUTES MARQUES POPULAIRES CTN 200

REG

KING SIZE

\$4.43

\$4.53

GELEE DE PETROLE

VASELINE

POT 4 OZ

35¢

**ACHAT BONI**

SUCRE BLANC GRANULE

10 LB

99¢

MARQUE STEINBERG

**ACHAT BONI**

CREME GLACEE

ICE CASTLE 1/2 GALLON

68¢

EAU DE JAVEL

CONCENTREE MIX O

BOUT. 128 OZ

69¢

**ACHAT BONI**

LIQUEURS EN CANETTES

ICE CASTLE SAVEURS ASSORTIES

8¢ CH.

\$1.69

CAISSE

**ACHAT BONI**

BEURRE PIE 1X

CANADA 1ERE CATEGORIE

1 LB

67¢

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES



**ROTI DE PALETTE**

COUPE ORDINAIRE, MARQUE ROUGE

69¢

LA LB



**POULETS 2 A 3 LB**

CONGELES, EMPAQUETES SOUS VIDE CANADA CATEGORIE "A"

35¢

LB



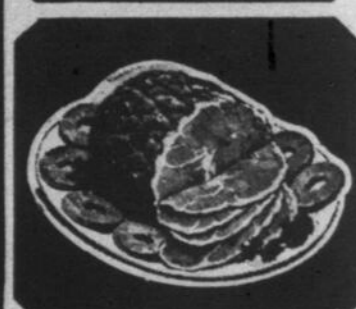
**BACON TRANCHE**

SANS COUENNE, STEINBERG

PQT 1 LB

55¢

PQT 1/2 LB... 32¢



**JAMBON FUMÉ**

ENTIEREMENT CUIT PRÉ-T-A-MANGER UN BOUT OU L'AUTRE

59¢

JAMBON TRANCHE PRÊT À MANGER 79¢ LA LB

**BIFTECK DE RONDE**

DÉOSSÉ, TRANCHE ENTIÈRE MARQUE ROUGE

LA LB \$1.19

**ROTI DE CROUPE**

COUPE SILVERSIDE, MARQUE ROUGE

LA LB \$1.19

**BOEUF HACHÉ**

FRAIS

LA LB 65¢

**POULETS BAR-B-Q**

PRÊTS-A-MANGER, CHAUDS OU FROIDS

CH \$1.19

**CÔTELETTES D'AGNEAU**

DANS L'ÉPAULE EN PANIER DE NOUVELLE-ZÉLANDE

LA LB 55¢

**LONGES DE PORC**

MAIGRES, FRAÎCHES, BOUT DES CÔTES - ENV. 3 LB

LA LB 49¢

**FOIE DE PORC**

TRANCHE DÉLICIEUX

LA LB 29¢

**SAUCISSES FUMÉES**

SANS BEAU STEINBERG

PQT 1 LB 49¢

**SAUCISSES FRAÎCHES**

STEINBERG EN VRAC

LA LB 59¢

**SMOKED MEAT**

TRANCHE HER-PAK

4 ENV. 2 OZ 79¢

**JAMBON CUIT**

TRANCHE LA BELLE FERMIERE

PQT 6 OZ 59¢

**FILET DE SOLE**

BTE 5 LB \$3.29



pâtisseries

**TARTE AUX FRAISES**

STEINBERG ACHAT BONI

24 OZ 55¢

**PAINS À HOT DOG**

OU À HAMBURGER STEINBERG, ACHAT BONI

PQT DE 12 33¢

**PAIN AUX RAISINS**

TRANCHE STEINBERG 2 PAINS 12 OZ ACHAT BONI

35¢

**ROULÉ AUX BANANES**

OU AU CHOCOLAT STEINBERG 10 OZ

29¢

**BRIOCHE SUCRÉES**

ÉRABLE ET NOIX, STEINBERG PQT DE 12 GLAÇAGE À L'ÉRABLE

39¢

**GÂTEAU AU CHOCOLAT**

NOUVELLE ORLÉANS GLAÇAGE AU CHOCOLAT

15 OZ 39¢

**TARTE AU CITRON**

ET MERINGUE STEINBERG

69¢

18 OZ 8" CH.

**TARTE-BRIOCHE**

AU CARAMEL STEINBERG

DANOISE 14 OZ 49¢

**TARTE AUX POMMES**

ÉPAISSE, STEINBERG 2 LB CH.

69¢



articles divers

**SACS À DÉCHETS**

STEINBERG

PQT DE 25 99¢

**Lumière**

Steinberg: 25, 40, 60, 100 watts

CHACUN 38¢

**Verre à coke**

DOUZ: 78¢



fruits et légumes

**BANANES**

DORÉES ET MÛRES VARIÉTÉ PREMIUM

PETITES ET GROSSES

12¢

LA LB

**POMMES DE TERRE**

NOUVELLES, DE VIRGINIE CANADA NO 1

SAC 10 LB

63¢

**PRUNES SANTA ROSA**

De Californie, la lb Canada no 1, format 4 x 5

39¢

**CANTALOUPS**

De Californie, Chacun Canada no 1, grosseur 45

29¢

**CERISES BING**

De Colombie Britannique Grosses, Canada no 1 la lb

49¢

**MELONS D'EAU**

De Georgie, environ 16 lb Variété Long Greys chacun

95¢

**NECTARINE**

De Californie Variété SunGrand la lb

49¢

**CONCOMBRES**

Culture du Canada Canada no 1 chacun

14¢

## Les jardins d'enfance

# Le royaume des tout-petits

Il y a trois ans déjà que les jardins d'enfance existent et la formule s'améliore chaque été. Deux responsables, en général une monitrice et une assistante, ont la charge d'un des dix jardins d'enfance à Saint-Jean et à Iberville.

Ces jardins reçoivent les

enfants de 5 à 8 ans inclusivement et préparent des activités propres à cet âge. Ainsi chaque terrain revêt un décor et un cachet bien particuliers. Sur un terrain, nous sommes au village des petits lutins, sur un autre, c'est le pays des fleurs ou encore le royaume des bouffons et des marionnettes, ce-

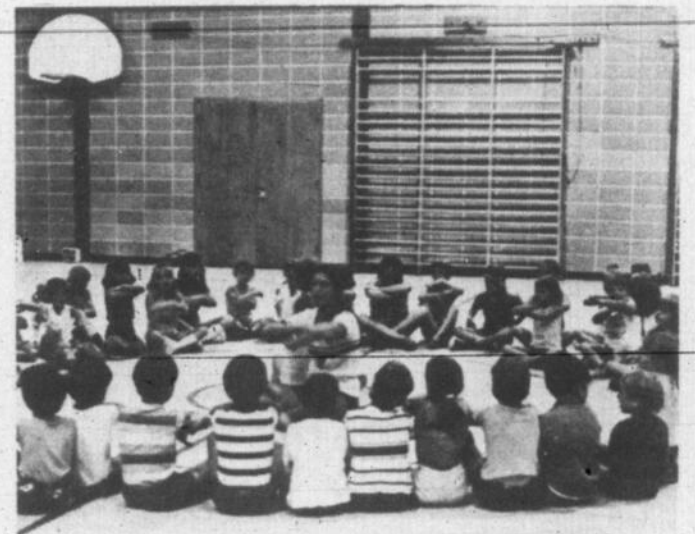
ci dans le but de faire travailler l'imagination des enfants.

Le programme d'un jardin d'enfance au cours d'une semaine est fort varié et demande de la part des responsables une préparation hebdomadaire, d'est-à-dire un plan de la semaine à ve-

nir qu'ils soumettent au cadre responsable, Diane Poulin. Celle-ci voit au bon fonctionnement de tous les jardins et à la qualité du travail donné.

Que peut comprendre une semaine d'activités à un jardin d'enfance? Cela varie, dépendant des endroits. Mais en général, chaque terrain traite d'un thème par semaine et l'on essaie de développer ce thème de toutes les manières possibles, par des chants des contes, du travail manuel, de la peinture, du dessin et du bricolage, des danses et surtout par l'item primordial à "Jeunesse-Vacances", le jeu.

C'est par le jeu que l'enfant de 5 à 8 ans commence à prendre conscience de son entourage et du monde ambiant et la monitrice doit faciliter ses contacts avec les autres enfants. Chaque semaine, les jardins d'enfance rendent visite aux différents ateliers de la Villa du soleil. Ils ont aussi l'occasion de rencontrer occasionnellement les personnages-clefs de "Jeunesse-Vacances". Les Jardins d'enfance, c'est le royaume des tout-petits.



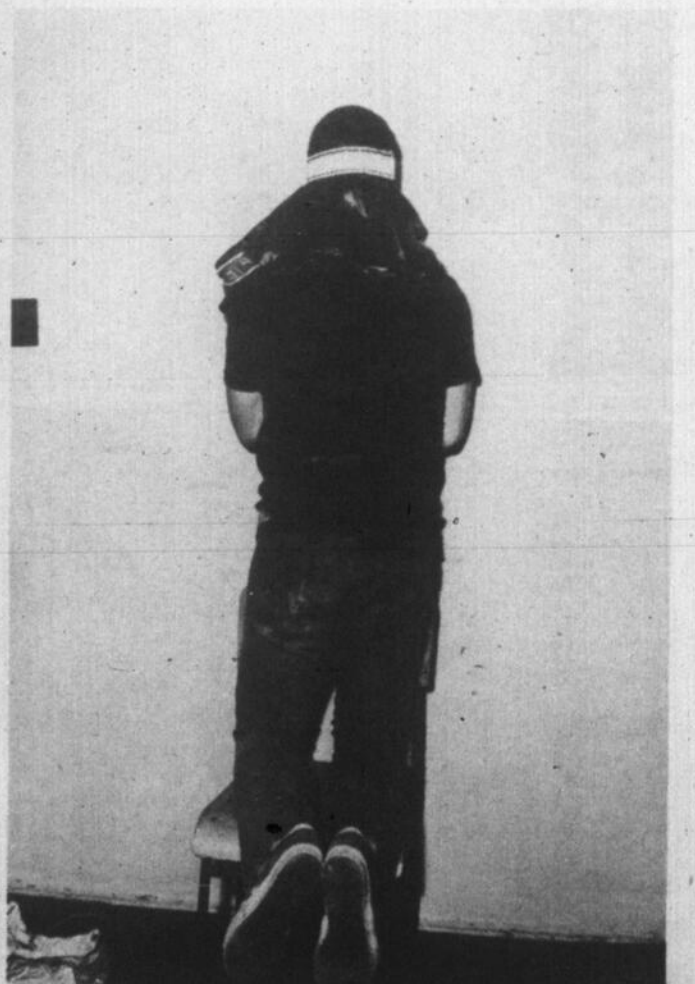
## Télégramme

Bonjour les amis! Stop

Serez vous dans la semaine du 19 juillet - Stop - Vous présenterai mon grand ami - Stop - Pour l'instant je continue mes émissions de télévision - Stop - J'ai hâte de vous voir - Stop - J'aurai beaucoup de surprises - Stop - N'oubliez pas! Je serai bientôt

à la villa Saint-Jean (Villa du Soleil) - Stop - Pour vous rencontrer. - Stop - J'espère que vous m'avez reconnu - Stop - J'en dirai plus long la prochaine fois - Stop - Ah! j'oubliais! J'aime bien les animaux - Stop - Je m'appelle Pierre. (à suivre)

Signé: Invité mystère.



**Avec ses trois  
nouveaux pâtés**  
*Cordon Bleu*<sup>\*</sup>  
**nous prend par  
le ventre...**



DÉLICIEUX EN SANDWICHS



UNE RECETTE DE LA VIEILLE FRANCE:  
POUR HORS-D'OEUVRE



PÂTÉ TRADITIONNEL DE LA BAVIÈRE:  
SUR CANAPÉS

**PRATIQUES · ÉCONOMIQUES · NOURRISSANTS**  
**FORMATS 3 OZ ET 7 OZ**



Pour plup. des Chev.  
et Pontiacs 1954-69

**3.98**

Cour.  
\$4.98

Qualité standard

Rabais de **20%**

**SILENCIEUX**

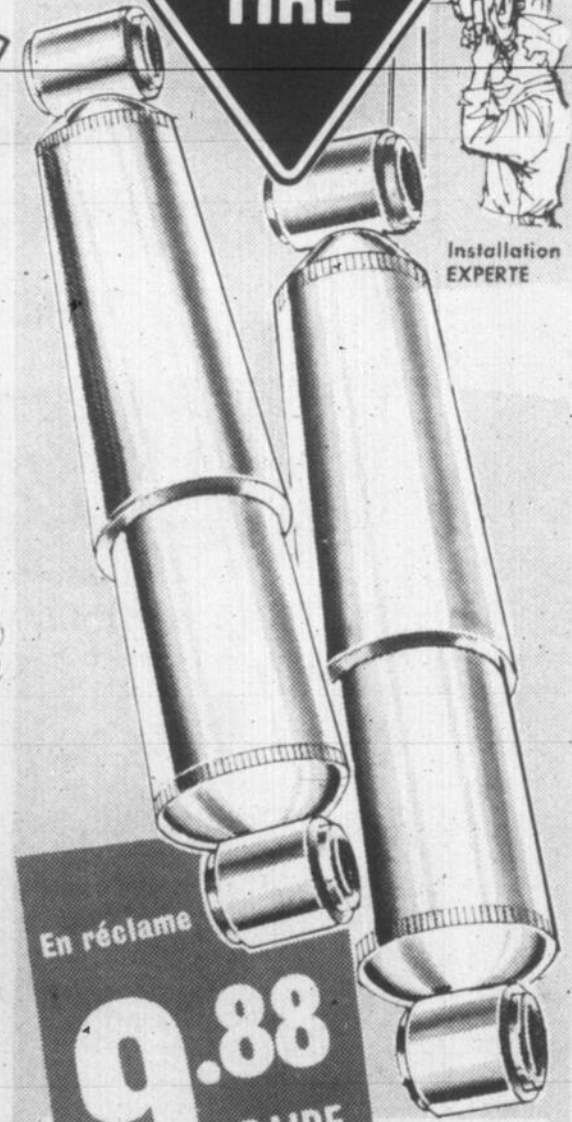
MOTO-MASTER

Les prix indiqués sont 20% moindres que nos prix courants.

MARQUE ET MODELE	STANDARD	Grand rendement	Haute performance
CHEVROLET et PONTIAC 1954-69 (la plupart)	3 <sup>98</sup>	4 <sup>95</sup> à 6.29	6 <sup>23</sup> à 7.96
DODGE et PLYMOUTH Polara, Monaco, Fury 1965-70 (la plupart)	4 <sup>71</sup>	5 <sup>43</sup> à 6.67	7 <sup>11</sup>
FORD — 1960-64 (la plupart)	4 <sup>71</sup> à 5.02	6 <sup>38</sup>	7 <sup>98</sup> à 8.71
FORD Custom et Galaxie 6 cylindres 1965-67 (la plupart)	6 <sup>36</sup>	7 <sup>19</sup>	8 <sup>63</sup>

Épargnez sur notre série complète de silencieux Moto-Master disponibles en trois qualités — garantis sans condition contre tous défauts de fabrication, dégâts causés par la rouille et éclatements.

STANDARD — Garantie de 18 mois  
 GRAND RENDEMENT — Garantie 24 mois  
 HAUTE PERFORMANCE — Garantie 30 mois  
**20% DE RABAIS SUR LES SUPPORTS DE SILENCIEUX AUSSI INSTALLATION PROFESSIONNELLE PAR DES EXPERTS QUALIFIÉS.**



En réclame

**9.88**

PAIRE

**AMORTISSEURS**

RIDE-O-MATIC

Pour la plupart des voitures canadiennes et américaines

Vous vous attendez à payer beaucoup plus pour cette qualité. Ne courez aucun risque avec des amortisseurs usés. Allez-y sans crainte avec RIDE-O-MATIC et obtenez le confort douillet des autos neuves. Renseignez-vous au sujet de notre garantie généreuse de 30,000 milles. Amortissez votre auto maintenant — ça vous permettra d'amortir vos dépenses plus tard.

ÉPARGNEZ 20% SUR D'AUTRES MARQUES ET MODÈLES

Pièces et service sous le même toit



**Regarnissage de freins**  
 Conduisez une voiture sûre. Vérification complète du système hydraulique.



**Alignement de roues**  
 Vérification de sûreté de la direction et de la suspension par des spécialistes.



**Mise au point**  
 Des techniciens qualifiés munis d'un équipement électronique moderne s'en occuperont.



**Pièces de rechange**  
 Variété complète de pièces de rechange. Service d'entretien préventif.

Utilisez votre carte de crédit  
**Canadian Tire**



Achetez vos cadeaux avec une  
**CARTE DE CRÉDIT**  
 CANADIAN TIRE



**CANADIAN TIRE**

ROBERT BLANCHARD, PROP.

170 BOUL. ST-JOSEPH, SAINT-JEAN  
 TEL.: 348-3851

**STATIONNEMENT GRATUIT**

OUVERTS les JEUDIS ET VENDREDIS  
 SOIRS, SAMEDI jusqu'à 5 h. p.m.

La vente mi-été continue...

# BARBECUE BOULE de 17"

**16.88**

D'une conception ultra-moderne pour vous assurer des barbecues extraordinaires. Grille insérée dans le foyer en acier. Pied tabulaire avec roues de 4 1/2". Couvercle-boule coque parent. Fini émaillé.



**CANADIAN TIRE**

**À rabais!**

**HUILE à HORS-BORD**



Caisse de 12  
**5.99**  
Rég. \$7.60

DANS UN CONTENANT DE PLASTIQUE DE 1 PINTÉ

SAE 30 pour hors-bords, tondeuses, scies mécaniques et autres petits moteurs à essence. Ce mélange spécial pour hors-bords nettoie en lubrifiant, conserve au moteur sa puissance, vitesse et économie.

**COUVRE TABLE POUR PIQUE-NIQUE**

Couvre table en très épais vinyle à motif floral pour la plupart des tables à pique-nique. Avec bandes élastiques pour la maintenir en place. Rég. \$1.98.

**1.49**

**"GLACE"**

réutilisable - Récipient en vinyle dur à large surface.

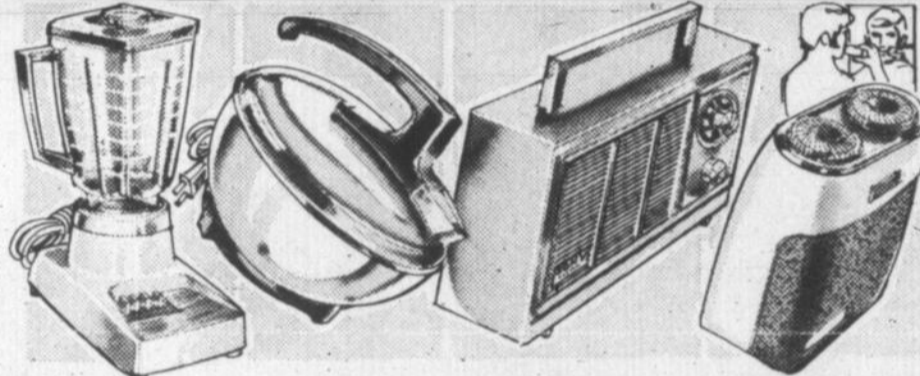
**.88**

**BALAI en MAIS à 5 ligatures**



Rég. \$1.39  
**.99**

**Spéciaux en quantité limitée!**



**MELANGEUR OSTERIZER**  
**22.77** SPÉCIAL

Trois vitesses commandées à boutons poussoirs avec récipient gradué en plastique, détachable pour vous faciliter le nettoyage. Livre de recettes.

**BOULLOIRE CAPRICE**  
**7.77** SPÉCIAL

Bouilloire vaporisateur "Toastess" Création primée, acier inoxydable. Élément de 1,500 watts. Contient 2 pinnettes.

**RADIO SONY** portatif et de table  
**16.88** RÉG. \$22.50

Transistorisé; antenne-barre en ferrite à même. Bonne sélectivité, haut-parleur dynamique de 4". Puissant mais ne fait que 10 5/8" x 5 1/4" x 3 3/4". Piles incluses.

**RASOIR PHILIPS** sans fil  
**7.77** SPÉCIAL

Deux têtes à microsilons, une ouverture instantanée pour le nettoyage des piles AA (non incluses). Fonctionne sur 4 piles AA (non incluses). Format: 3 3/4" x 2 1/4".

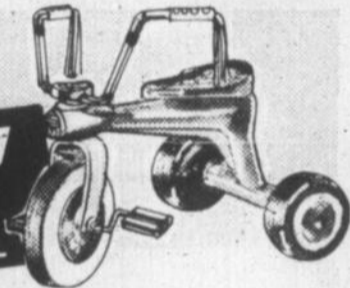
A prix réduit!  
**CONDITIONNEUR DE TONDEUSE À MOTEUR**

Rég. 29¢

4-oz. **.23**

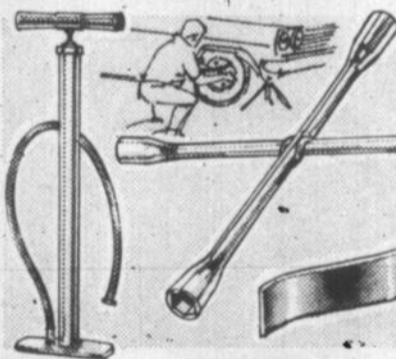


**7.77** SPÉCIAL



**TRICYCLE TOT'S**

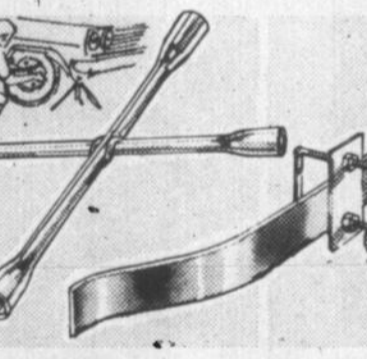
Pour les tout-petits. En plastique moulé présente peu de risques de blesser les bambins. Roues en plastique marche-pied arrière, couleurs assorties.



**POMPE À PNEU MOTO-MASTER**  
Rég. \$3.85

**2.98**

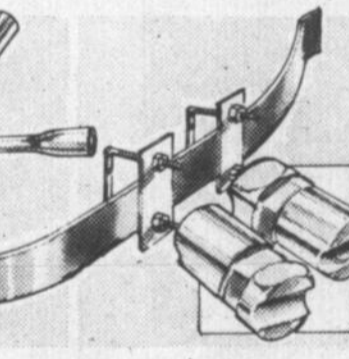
Robuste cylindre d'acier sans soudures, fortement émaillé. Base solide. Poignée en bois dur. Ru-yau 2 plis.



**CLE À ROUES QUADRUPLE**  
Rég. \$1.55

**1.29**

Douilles de précision pour la plupart des automobiles et camions légers de fabrication canadienne et américaine. Alliage robuste.



**RENFORTS STABILISATEURS** de ressorts à lames.  
Rég. \$12.69

**10.88** EACH

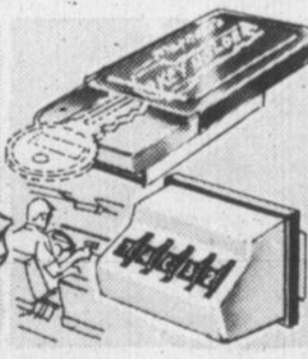
Accroît la charge utile, redonne aux lames leur courbure originale, équilibre la charge des deux côtés du ressort.



**RENFORTS DE RESSORTS À BOUDINS**  
Rég. 79 cents

**.66** PR.

Pour tous les ressorts à boudins. Facile à installer, ajustable.



**PORTE-CLE MAGNETIQUE**  
Rég. 58

**.47**

Adhère au cache-moyeu, sous le tableau etc... Pour garder votre clé de contact de secours.



**MEMENTO DE MILAGE**

**.66**

Aimanté. Avec plaque de support adhésive. Enregistrez votre milage.  
Rég. 98



**LAMPE DE POCHE "RAY-O-VAC"**  
Rég. \$4.29

**3.47**

Réfecteur de 3" clignotant, boîtier à l'épreuve de l'eau. Piles de 6 vit.



**POUR NETTOYER VOTRE VOITURE**

Coton à fromage: Ecrû, sans charge. En 42" de large. Rég. .57

**.44**

Mittaine de lavage: Molleton épais, confortable, poignet tricoté. Rég. \$1.45.

**.99**

Chaudière en plastique de deux gallons: Anse robuste, rouge, turquoise ou jaune. Rég. .69

**.58**

Demandez votre carte de crédit **CANADIAN-TIRE** dès aujourd'hui.



OUVERTS les JEUDIS ET VENDREDIS SOIRS, SAMEDI jusqu'à 5 h. p.m.

**STATIONNEMENT GRATUIT**



**CANADIAN TIRE**

ROBERT BLANCHARD, PROP.

170 BOUL. ST-JOSEPH, SAINT-JEAN  
TEL.: 348-3851

LA VENTE SE TERMINE LUNDI LE 19 JUILLET

**EXTRA COUPONS BONIS POUR LES ACHATS AU COMPTANT**

**Les activités spéciales**

# Du Fort Lennox a l'équitation

**ACTIVITES SPECIALES**

Chaque semaine à "Jeunesse-Vacances", un groupe d'animateurs organisent des activités d'envergure qui demandent une préparation spéciale. Ces activités visent en général un public bien défini, soit les 9 à 14 ans, soit les 5 à 8 ans, soit les deux à la fois. Voici une de ces activités. Elle s'est tenue la semaine dernière.

**VISITE HISTORIQUE**

Une cinquantaine d'enfants ont fait la visite de certains lieux historiques de la ville

de Saint-Jean et de ses environs. Ils ont commencé cette randonnée aux écluses de la ville, où un responsable venu spécialement à cet effet a tracé l'histoire du canal en plus d'expliquer le fonctionnement des écluses. La visite s'est poursuivie au fort Saint-Jean et s'est terminée à l'Île-aux-noix, par la visite du fort Lennox.

**EQUITATION**

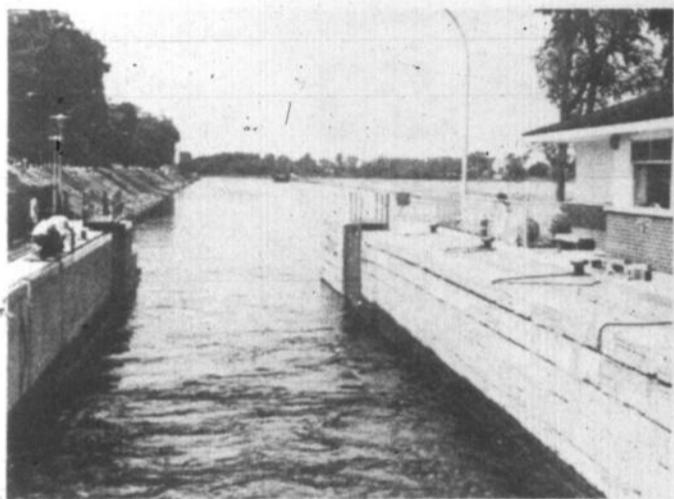
Faire de l'équitation n'est pas à la portée de toutes les bourses, et pourtant cette activité est très goûtée des enfants. Chaque semaine, pour la période estivale, un

groupe de 60 enfants peut faire de l'équitation gratui-

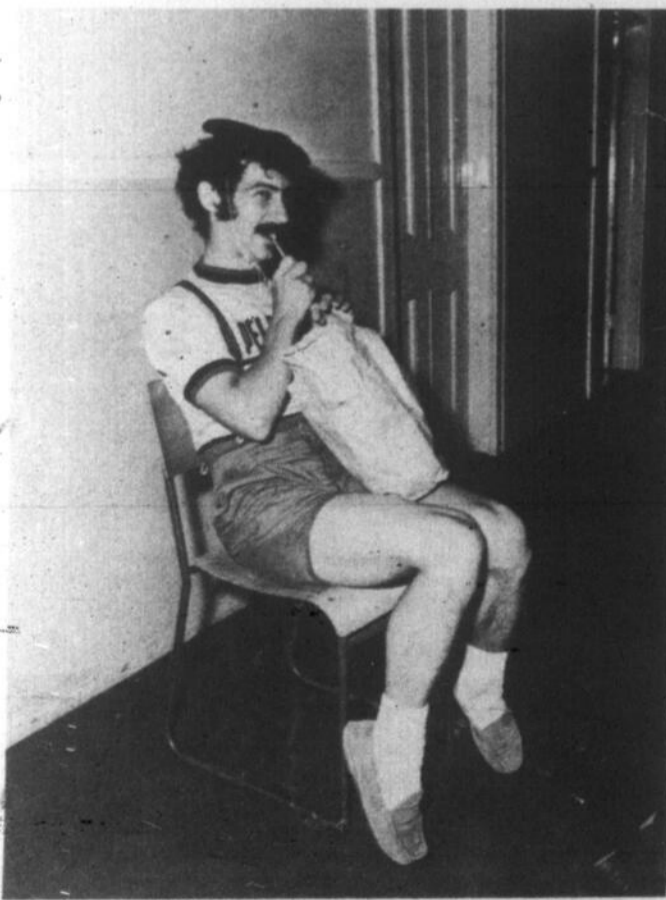
tement durant un après-midi. Le groupe se renouvel-

le de semaine en semaine pour permettre à plus d'en-

fants de bénéficier de cette activité.

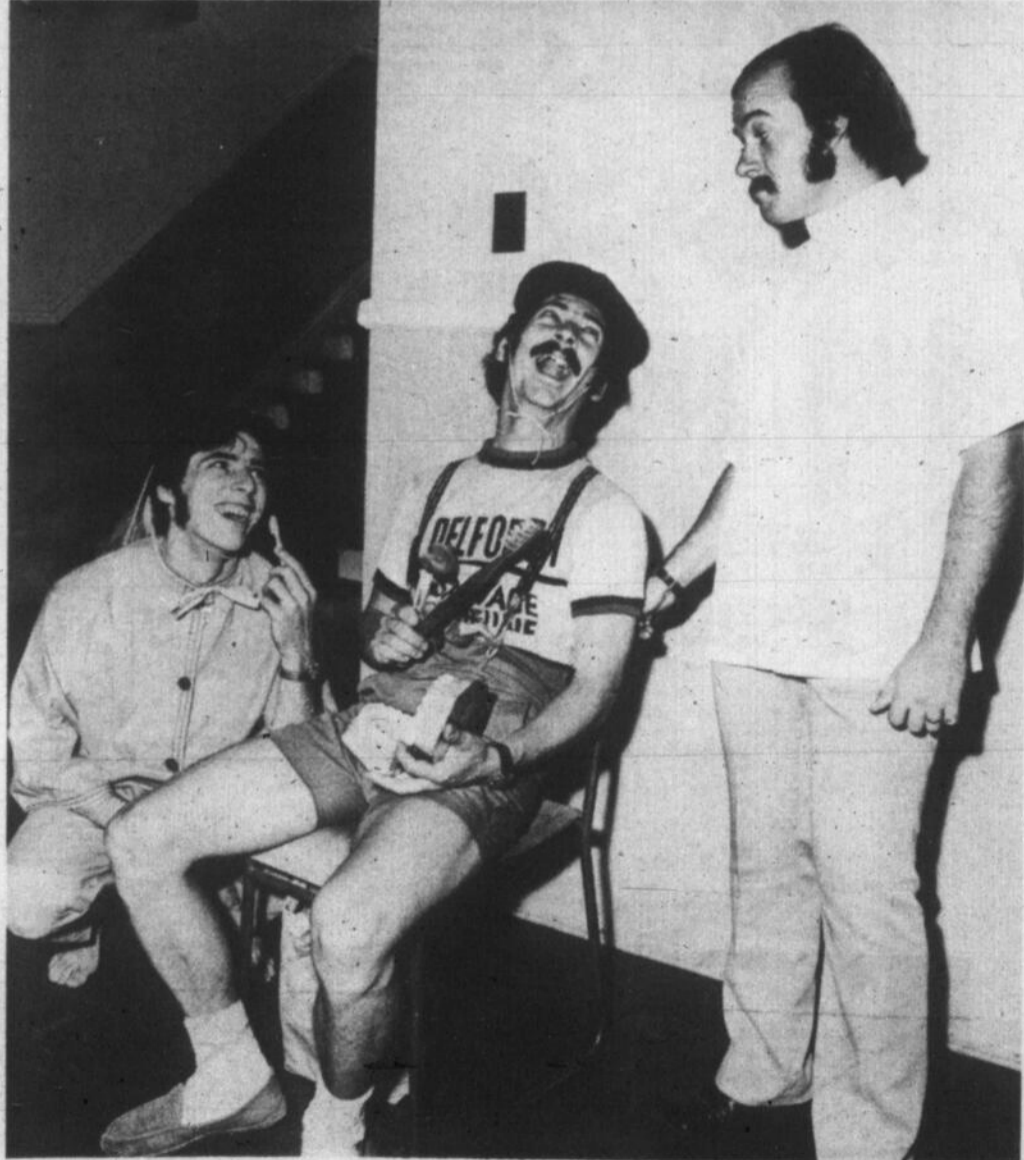


## Dentifrotton



L'hygiène dentaire est un sérieux problème auquel les jeunes d'aujourd'hui doivent faire face. Conscient de son importance, les responsables des activités spéciales ont monté un cours-spectacle avec la famille Descauries. Père Chocolat, maman Bonbon, Réglisson et Jean Suçon constituent les personnages de cette mise en scène. Accepteront-ils les sages conseils du célèbre dentiste allemand Herr Denti Fritz? La carie nous le dira.

Photo: 1) Réglisson  
2) De gauche à droite: Jean Suçon, Réglisson et Herr Denti Fritz.





# UNITED

VOTRE MAGASIN FAMILIAL

## GRANDE SOLDE D'ÉTÉ

RABAIS JUSQU'À 50%  
TOUTE VENTE FINALE

**CHANDAILS**  
POUR DAMES

GR. S.M.L.  
REG. \$2.99

**\$1.97**

SPECIAL

**LOT DE SHORTS**  
POUR DAMES

TAILLE 8 - 16  
VALEUR \$2.99

**\$1.97**

SPÉCIAL

**SANDALES**  
POUR DAMES

STYLES ASSORTIS  
GR. 6 - 9  
VALEUR \$3.99

**\$2.97**

SPECIAL

**ENSEMBLES ROBES-PANTALONS**

TAILLE 4 A 6X  
REG. \$3.99

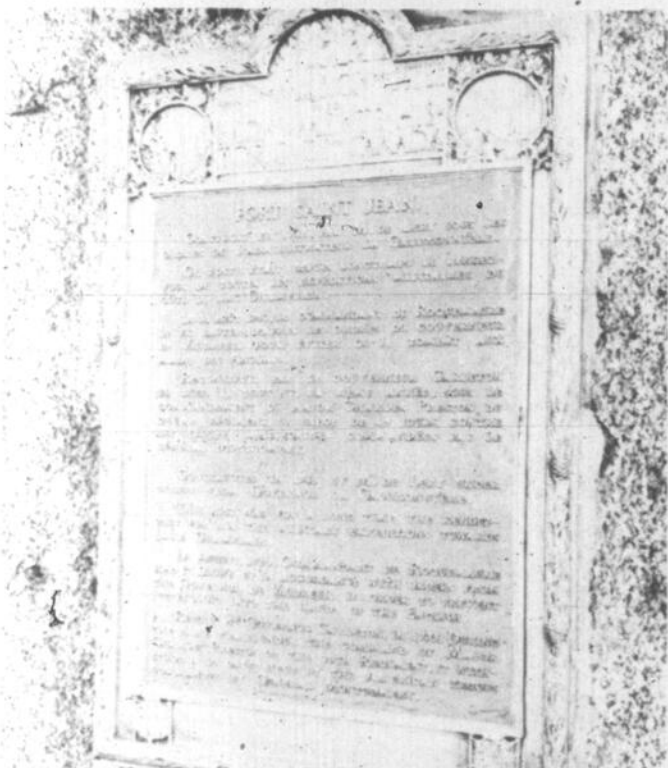
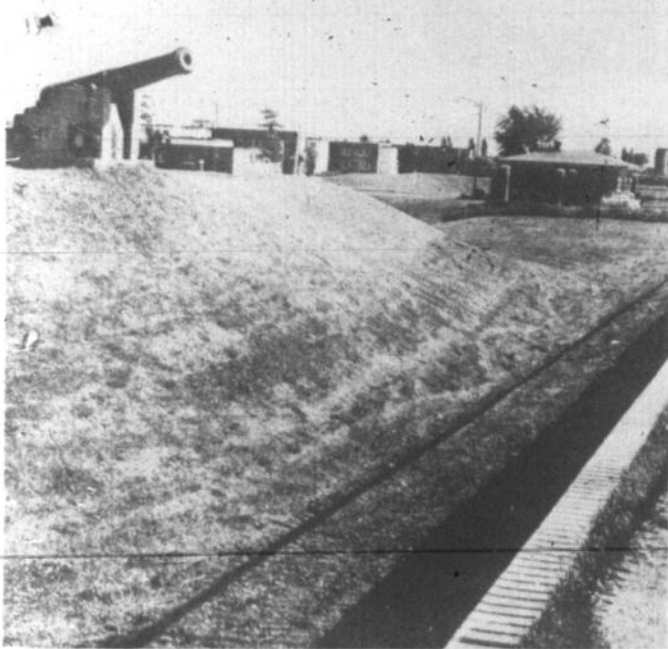
**\$2.97**

SPÉCIAL

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMBOURSE

228, rue Richelieu, Saint Jean





**Notre passé régional**

Le Blockhaus, situé à Cantic, où les loyalistes d'Odeltown avaient pris position afin d'intercepter les secours américains expédiés à Nelson, pendant la rébellion de

1938. Robert Nelson a été le premier et le seul président de la république du Bas-Canada, du 2 au 10 novembre 1938. (Photo Ken Wallett)

**Notre passé régional.**

Le Fort Saint-Jean, situé au sud de la ville sur les rives du Richelieu, fut construit en 1748, par M. de Lery, et fut pendant longtemps le rendez-vous de toutes les expéditions militaires du côté du lac Champlain. Détruit en 1760 sur les ordres du gouverneur de Vaudreuil afin qu'il ne tombât pas aux mains des Anglais, il fut reconstruit par le gouverneur Carleton en 1775. Aujourd'hui, il fait partie des vastes terrains du Collège Militaire de Saint-Jean, connu et renommé à travers tout le Canada. (Photo Ken Wallett)

**3 SOIRS SEULEMENT MAR. MER. JEU. 20, 21, 22 JUL. A 7H.15 P.M.**

**2 FILMS EN COULEURS**



**18 ANS**

*LA VIE... c'est la contestation... la révolte... l'amour!*

**Genevieve Bujold**

MONIQUE LEYRAC DONALD SUTHERLAND  
GILLES VIGNEAULT

**ACTE DU COEUR**

AU MEME PROGRAMME "LA FIANCÉE DU PIRATE" Film de Paul Almond TECHNICOLOR

**Cinéma Odeon CAPITOL TEL.: 347-2037 SAINT-JEAN**

**4 JOURS SEULEMENT**

**JUILLET 16 - 17 - 18 - 19**

Samedi, dimanche continuels  
dès 12h.30 p.m.  
Vendredi, lundi à 7h.15 p.m.

**ENFIN EN FRANÇAIS**



**un bouleversant roman**

**D'AMOUR**

**"HISTOIRE... d'une Femme"**

**2 FILMS EN COULEURS**

AU MEME PROGRAMME **SIERRA TORRIDE**

CLINT EASTWOOD SHIRLEY MACLAINE dans

**14 ANS**

**UNE FEMME QUI NE PARVIENT PAS À OUBLIER SON PASSÉ...**

avec **Annie Girardot Robert Stack Bibi Andersson**

## Quinze jeunes voyageurs

Le député de Saint-Jean aux Communes, M. Walter Smith, a annoncé que quinze étudiants et étudiantes de ce comté ont été choisis pour participer cette année au programme des jeunes voyageurs.

Il s'agit de Nicole Belavance, une jeune fille de Richelieu qui étudie à l'école secondaire Beaulieu de Saint-Jean, de Lise Benoit, de Saint-Luc, de Sylvie Brodeur, Marie Desnoyers, Michèle Mallet, Louise Racine, Murielle Vigneault, Robert Dupré, Philippe Durocher et Réal Goyette de Saint-Jean, de Sylvie Langlois et Norbert Adam de Saint-Valentin et de François Bouchard et Robert

Bouchard, de même que Christian Fallon, de La-colle.

Le programme des jeunes voyageurs a été créé en 1964 par la Commission du Centenaire en collaboration avec les gouvernements provinciaux. Cette année-là il y a eu un programme pilote impliquant 1000 étudiants de 15 à 17 ans de l'école secondaire qui ont visité d'autres provinces que la leur. Depuis lors, plus de 23,500 jeunes Canadiens ont participé à ce projet de voyages-échanges.

Le but du programme est de faire de la géographie et de l'histoire du Canada une réalité vécue chez les jeunes Canadiens, en leur don-

nant l'occasion de rencontrer et de connaître les gens des autres provinces. Le fédéral espère que le programme favorisera une meilleure entente entre les habitants des diverses régions du Canada.

C'est un programme fédéral-provincial dont le gouvernement fédéral assure la coordination et auquel il apporte son aide en assumant les frais de transports entre les provinces (environ \$625,000) et en accordant des subventions aux gouvernements provinciaux (environ \$125,000) afin de les aider à défrayer les dépenses imprévues des groupes qui voyagent et les frais de logement des étudiants visiteurs.

## Inondations

# Une séance publique d'information

Plusieurs députés fédéraux et provinciaux seront présents lors d'une séance publique d'information, organisée par le Conseil de développement du Haut-Richelieu, (CDHR) au sujet des inondations printanières des rives du Richelieu.

En effet, les députés Veilleux, Forest, Smith et Croisette ont déjà accepté l'invitation du CDHR et ils seront présents pour rencontrer les Conseils municipaux et les électeurs touchés, le mardi 20 juillet à 20 heures 30 à Henryville.

C'est à cette occasion que le film (sons et couleurs) commandité par le CDHR sera présenté: il illustre les inconvénients matériels et surtout humains vécus ce

printemps dernier par les résidents du bord de la rivière.

Le CDHR a déjà reçu plus

de 350 demandes d'indemnisation, lesquelles ont été transmises au ministère des Richesses naturelles du Québec.

LA

## Grange du Meuble

ENRG

VOYEZ LE ROI DES BAS PRIX





Honorat Daigneault



Marcel Roy

114 RICHELIEU (FACE A STEINBERG) 347-6373 STATIONNEMENT (GRATUIT)

## Vacances annuelles

DU 17 JUILLET À MIDI A L'OUVERTURE LE 26 JUILLET 8 HRES A.M.

*Hervé Lacusse & Cie Limitée*

MATÉRIEL ÉLECTRIQUE EN GROS  
WHOLESALE ELECTRICAL SUPPLIES  
231, SAINT-JACQUES - TEL: 347-8388-9  
SAINT-JEAN, QUE.

sera fermé pour la période des vacances

## Mérite agricole

Un total de 125 agriculteurs de 17 comtés correspondant à peu près au territoire des Cantons de l'Est et à celui des vallées du Richelieu et de l'Yamaska tentent présentement de se classer au concours du Mérite agricole.

La visite des fermes des concurrents a débuté lundi, le 21 juin, et le jury chargé de l'expertise a déjà visité plusieurs exploitations. La tournée devrait se terminer vers le 20 août.

L'an dernier, 77 agriculteurs avaient participé à cette épreuve, à l'issue de laquelle les plus méritants sont honorés de façon particulière, lors du banquet traditionnel servi dans le cadre d'Expo-Québec.

Lors du dernier concours, en 1966, 101 cultivateurs s'étaient inscrits au concours dans la même région. C'est M. Ulysse Bernier, de Frelshburg, Missisquoi, qui s'était mérité le titre de commandeur et la médaille

d'or. M. Paul-A. Baillargeon de Princeville, Arthabaska, avait remporté la médaille d'argent.

## MAISON CHEZ ROSE

194, TALON, SAINT-LUC



Rose Fortier, prop.

## GRANDE VENTE

DE TOUT LE LINGE D'ÉTÉ ESCOMPTE DE

# 20 à 50%

Nous vous offrons des aubaines formidables pour vos vacances

LA VENTE COMMENCERA LE 14 JUILLET

Vous trouverez presque de tout sous le même toit et deux grands stationnements

NOUS AVONS DES VÊTEMENTS EXTRA-LARGE

ex: PANTALONS, SHORTS, GILETS POUR DAMES, 38 A 44

Pour hommes ENSEMBLES DE PLAGE, SHORTS, GILETS XL OU 44

Chez-nous vous servir c'est un plaisir

# TORA! TORA! TORA!

Enfin en FRANÇAIS...

POUR TOUS

ENFANTS MOINS DE 14 ANS-75c  
ADULTES \$1.50

LA RECONSTITUTION DE L'INCROYABLE ATTAQUE DE PEARL HARBOUR

20th Century-Fox présente TORA! TORA! TORA!  
MARTIN BALSAM JOSEPH COTTEN JASON ROBARDS  
JAMES WHITMORE E. G. MARSHALL  
EN COULEUR

Horaires:  
Vendredi 1 spectacle à 6h,45 p.m.  
Samedi et dimanche:  
Tora tora: 1h,15 - 4h,25 - 8,20  
Trappeur: 2h,45 - 6h,45  
Du lundi au jeudi:  
1 spectacle à 6h,45 p.m.

AMMISSION: adultes \$1.50  
enfants 75c

Deux derniers soirs  
Mercredi et jeudi

LA HONTE DE LA FAMILLE  
L'EPERON BRULANT

DU 16 JUILLET

IMPERIAL  
ST-JEAN 347-3166

2ème film  
DANIEL LE TRAPPEUR  
EN COULEUR

## 16 victoires en 20 joutes

# La poussée des Pirates s'accroît

Les Pirates de Saint-Jean viennent de connaître une semaine d'activité passablement bien remplie en se méritant les honneurs de trois autres joutes à l'occasion de leurs quatre dernières rencontres en saison régulière.

par Pierre PIGEON

Après avoir triomphé en dix occasions consécutives, les

Les Pirates réussissaient 33 coups sûrs en quatre joutes grâce à des victoires de 7 à 0 sur Granby, 5 à 1 sur Acton Vale, 5 à 3 sur Saint-Hyacinthe ainsi qu'une défaite de 8 à 7 aux mains de cette même équipe.

Jacques - André Saint-Pierre, Richard Leblanc, Denis Duchesneau et René Valiquette devaient s'illustrer plus particulièrement à l'occasion des quatre dernières rencontres de l'équipe locale.

### CONTRE GRANBY

Les Pirates devaient facilement l'emporter par le pointage de 7 à 0 grâce à 6 coups sûrs et à 5 erreurs de l'équipe visiteuse.

Jacques Saint - Pierre mettait finalement fin à sa léthargie au bâton et canonait un triple avec les buts remplis à la fin de la seconde manche permettant ainsi aux Pirates de marquer 3 de leurs 5 points de la manche.

Duchesneau, Lacroix et Vigneault frappaient en lieu

joueurs de Pinard devaient s'avouer vaincus dimanche dernier à Saint-Hyacinthe à l'occasion de la première joute du programme-double les opposant aux Aigles de l'endroit. Ils avaient auparavant défait consécutivement Granby et Acton Vale mardi et jeudi dernier pour ensuite vaincre les Aigles de Saint-Hyacinthe dans la deuxième joute de dimanche après-midi.

sûr en une occasion chacun tandis que Michel Carreau se permettait une paire de simples en plus de partici-

per défensivement à 9 retraits au cours de la joute. Denis Trahan qui débutait au monticule pour les Pirates devait éprouver des dif- (suite à la page suivante)



Richard Leblanc: il frappe à un rythme infernal.



Jacques Saint-Pierre: de la puissance et de l'agressivité à revendre.

## LE CANADA FRANÇAIS

# SPORT



### Exécutif

La semaine dernière avait lieu une réunion en vue de former l'exécutif pour le baseball mineur de Bedford et la région. Dans l'ordre habituel, on reconnaît Mme Jules Buote, MM. Lionel Bourque, Alphonse Côté, Ber-

nard Saint-Onge, Gilbert Clarck, et Gilles Hébert. Cette année le baseball mineur comptera plus de 30 équipes pour les jeunes de 8 à 15 ans. (Photo Serge Therrien).

### Au baseball mineur

## Le jeune Robert Hébert lance une partie parfaite

C'est samedi dernier au stade municipal que le jeune joueur pee-wee Robert Hébert, âgé de 12 ans, réussissait sa première partie parfaite, et enregistrerait par la même occasion la première partie parfaite de la

par Robert PETIT

ligue de Baseball Mineur Saint-Jean - Iberville. Le jeune artilleur droitier fait partie des "Panthères" de Cathédrale, dirigés par Pierre Pigeon. Son équipe s'opposait aux "Peupliers" de Saint-Gérard. Le compte final était de 23 à 0.

### PARTIE PARFAITE

Cette joute n'a duré que quatre manches à cause du temps limite. Hébert a retiré 10 hommes sur trois prises. Un adversaire a fait une chandelle, et un autre s'est fait retiré au premier

cousin après avoir cogné un dur roulant à l'arrêt-court qui réussissait aisément le retrait, ce qui faisait souffler d'aise la jeune vedette au monticule.

Hébert domine présentement le classement des lanceurs avec ses 4 victoires en autant de joutes. Il n'a accordé qu'un seul coup sûr depuis le début de la campagne et sa moyenne de points mérités est de 0.290. Et il a déjà à son actif cette saison deux joutes sans point ni coup sûr.

Notre jeune athlète excelle aussi à l'offensive. Avec une moyenne de .444, il détient le premier rang de son équipe. Il frappait encore 3 en 4 lors de sa belle performance.

Cette vedette en herbe était bien secondé par Pierre Désautels, le joueur de



Robert HEBERT

premier - but. Désautels frappait 3 coups sûrs en cinq apparitions au marbre, dont deux circuit et faisait produire 6 points.

Il n'est sans doute pas besoin d'ajouter que cette équipe occupe le premier rang dans la catégorie pee-wee de sa section, et qu'elle ne craint aucunement les autres équipes du circuit entier.

### Hockey mineur

## Séparation en '71?

Il devient de plus en plus évident qu'il y aura séparation entre Saint-Jean et Iberville dès 1971 dans le domaine du hockey. Des démarches ont déjà été entreprises du côté d'Iberville pour obtenir un nouveau zonage de la région. Aucune réponse officielle n'est cependant encore arrivée.

par Robert PETIT

### SEPARATION

Cette décision découlerait du fait que les dirigeants de la ligue de hockey mineur aient décidé de permettre aux Renards de faire signer des joueurs de la ligue, mais en exigeant un dépôt "encaissable" de \$500. le joueur. Alors que l'an dernier le dépôt n'était pas encaissable.

Les dirigeants des Renards ont alors décidé de prendre les grands moyens,

car ils ne tenaient nullement à défaire ce qu'ils avaient construit avec tant de peine. De plus Iberville veut avoir son juvénile intercités.

### IBERVILLE RECONNU?

Si la réponse qu'attend Iberville s'avère positive, les joueurs d'Iberville devront jouer à Iberville. Ceci ne touchera pas les joueurs junior, mais visera les joueurs de catégorie A, où intercités. Un joueur devra donc obtenir sa libération avant d'aller jouer l'autre bord de la rivière.

### GRABUGE

De chaque côté, on s'attend à ce qu'il y ait du grabuge, et de nombreuses discussions mouvementées au cours de l'été, et surtout du mois d'août.

Ca devient une histoire intéressante à suivre!

## Un trou d'un coup

La semaine dernière M. Michel Desranleau, domicilié au 905, rue Champlain à Iberville réussissait un trou d'un coup au club de golf de Sutton. M. Desranleau jouait en compagnie de M. Denis Coupal, Céline Cusson, et Ginette Ménard lorsque l'événement s'est produit.

M. Desranleau réussissait son exploit au trou no 2 d'une longueur de 172 verges qui a une normale trois. Le golfeur réussit ce coup, avec un 5.

# La poussée...

(suite de la page 58)

ficultés au début de la deuxième manche en remplissant les sentiers sans avoir retiré aucun frappeur. Mais les choses rentrèrent vite dans l'ordre lorsqu'il retira les trois frappeurs suivants sur trois prises avec ses 3ème, 8ème et 5ème retraits en 2 manches.

Mais Trahan se voyait ensuite dans l'obligation de céder sa place à André Desbiens, son bras le faisant trop souffrir. Desbiens demeurait par la suite le maître de la situation en n'accordant aux Orioles que trois pauvres coups sûrs et n'allouant aucun point mérité à l'adversaire et ce pour une 25ième manche consécutive. Desbiens portait alors sa fiche à 6 victoires contre 1 seul revers.

## CONTRE ACTON

Les Castors d'Acton Vale étaient à leur tour une proie passablement facile pour les Pirates qui triomphaient par 5 à 1 et qui atteignaient un sommet de 10 victoires consécutives par la même occasion.

René Valiquette bafouait totalement la machine offensive du Acton en la limitant à 4 hits. Valiquette amé-

liorait sa fiche en remportant un 4e triomphe contre aucun revers.

Du côté de l'offensive locale, Duchesneau et Saint-Pierre enregistraient chacun 2 coups sûrs tandis que Leblanc et Benoit réussissaient 2 des 3 autres hits de l'équipe.

Il serait peut-être intéressant de noter que l'ordre habituel des frappeurs des Pirates est généralement composé de Richard Leblanc au deuxième rang, de Michel Benoit au troisième, de Denis Duchesneau comme "clean up man" et de Jacques Saint-Pierre comme cinquième frappeur. Il est alors assez facile de prétendre qu'il s'agit là d'un noyau qui possède un "punch" de premier ordre et qu'il pourra éventuellement jouer un rôle énorme dans la course au championnat de la Ligue Junior des Cantons de l'Est.

## LA PREMIERE DU DOUBLE

Les Pirates s'amenèrent à Saint-Hyacinthe dimanche dernier pour y disputer un programme - double contre l'équipe de l'endroit.

Dès la première manche les Aigles éclatent avec 6 points sur 4 coups sûrs (dont un circuit du lanceur gagnant André Dubuc), 1 but sur balle et 1 erreur. Des 6 points, un seul devait s'avérer mérité puisque les 5 suivants faisaient suite à une coûteuse erreur de l'arrêt-court Michel Carreau qui jouait le tout pour le tout sur un coup lent. Sur un coup lent et, dans les circonstances, passablement difficile à relayer correctement au premier coussin.

Il faut cependant ajouter que le lanceur débutant André Desbiens éprouvait lui aussi de sérieuses difficultés laissant l'adversaire frapper presque à volonté et avec puissance.

Serge Foucreault (qui est revenu sur sa décision de quitter le club) devait terminer la première manche en faisant frapper son opposant au troisième coussin dès son premier lancer en relève.

Foucreault contrôlait par la suite la joute et n'allouait à l'adversaire que 2 points sur deux hits en 5 manches 1/3. "Mighty" se permettait donc le luxe d'un retour au jeu sans trop d'égratignures!

Trainant de l'arrière par 8 à 3 au début de la 7e manche, les Pirates tentaient un ralliement en dernière manche en marquant 4 fois sur 4 coups sûrs mais la partie prenait fin avec 2 coureurs sur les sentiers pour les Pirates et par un pointage de 8 à 7 pour Saint-Hyacinthe.

Les Pirates auraient probablement pu l'emporter s'ils avaient fait preuve d'un



Denis Duchesneau: il possède une moyenne au bâton de plus de .440.



Michel Benoit: il a permis aux Pirates de diviser avec Saint-Hyacinthe.

peu plus de consistance sur les sentiers.

Néanmoins, Leblanc (2 en 2), Saint-Pierre (2 en 3) et Duchesneau (2 en 4) poursuivaient leur belle poussée au bâton et s'avéraient encore comme étant les principales bougies d'allumage du club.

André Desbiens subissait son second revers de la campagne contre 6 victoires.

## 16ème GAIN DES PIRATES

Les Pirates revenaient à la charge dès le début du second match alors que Leblanc frappait un double pour ensuite compter sur un coup de Duchesneau.

A la fin de la troisième manche - André Bonneau était le débutant pour Saint-Jean les Pirates concrétisaient leur avance en comptant deux autres points sur un solide coup de quatre buts de Jacques Saint-Pierre à plus de 350 pieds du marbre et avec un homme sur les sentiers.

Les joueurs locaux revenaient ensuite à la charge en marquant un point en cinquième manche et un autre en sixième. Les Pirates menaient alors 3 à 2 tandis que Desbiens, en sixième, venait relever Bonneau pour le sortir d'une impasse.

Saint-Hyacinthe chassait André Desbiens du monticule à la fin de la septième en égalisant le pointage 3 à 3. René Valiquette retirait ensuite le troisième homme sur un retrait au bâton et la joute se poursuivait en supplémentaire.

Au début de la huitième les Pirates plaçaient trois coureurs sur les sentiers après un seul retrait grâce à un but sur balle à Rostand Phaneuf, à un coup sûr de Michel Carreau dans la gauche et à un choix de l'intérieur accordé à Richard Vigneault.

Le receveur Michel Benoit s'amenait alors au bâton et, avec un compte de une balle et une prise, frappait un simple dans le centre faisant ainsi marquer Phaneuf et Carreau pour porter le compte 5 à 3 en faveur du Saint-Jean.

Valiquette, fin huitième, mettait un terme à la rencontre en retirant deux frappeurs sur trois prises, re-

## Cartes professionnelles

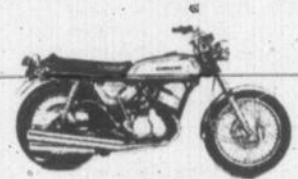
Tel.: 347-2331 - 348-4858 - 348-3294  
Ligne directe avec Montréal: 861-5397

### SABOURIN & SABOURIN

AVOCATS ET PROCUREURS  
Ivan Sabourin, B.C.L., C.R. - Roland P. Sabourin, B.C.L.  
Maître André Regnier, C.R., conseil  
BUREAU A 39, RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, P.Q.

Les bonnes motos sont chez

**Bernard CYCLES INC.**



VENTE ET SERVICE MOTOS  
MOTONEIGE • SCOOTER

La moto la plus vite au monde

VASTE CHOIX DE MINITRAIL



**TRIUMPH**



AUCUN COMPTANT 36 mois pour payer

**Bernard CYCLES INC.**

311 Boul. Chruchill, Greenfield Park, Qué. Tél.: 672-2390  
337, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN TEL.: 346-5150

## Spécial de la semaine

CHEZ

**DAIGNEAULT & FRÈRES (1966) INC**

### VOITURES USAGÉES

CADILLAC 63: tout équipé, air conditionné.  
PONTIAC 66: 6 cylindres, automatique (aubaine).  
PONTIAC 65: 8 cylindres, automatique.  
PONTIAC 64: 8 cylindres, automatique  
COUGAR G.T. 67: har top, 2 portes, automatique.

### EN GRAND SPÉCIAL

VOLKSWAGEN 66: fast back.  
VOLKSWAGEN 65: station wagon, très bonne condition ainsi que plusieurs autres.  
PORSCHE 1967 912

**DAIGNEAULT & FRÈRE (1966) INC.**

Volkswagen et Porsche  
Vente et service

197 BOUL.  
DU SEMINAIRE  
SAINT-JEAN  
TÉL: 347-7567

## CETTE SEMAINE EN SPÉCIAL

SET DE GOLF POUR DAMES

2 bois 5 fers

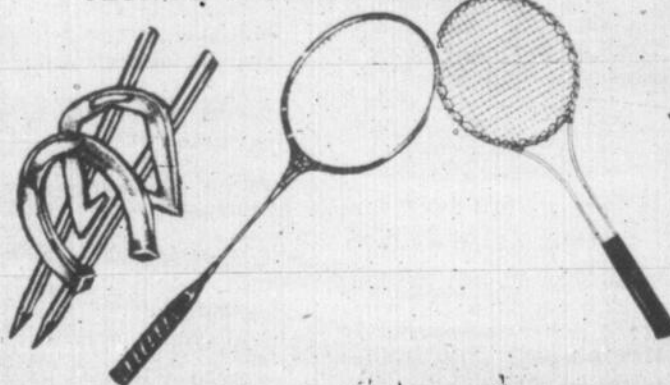
**\$44.95**

A PARTIR DE



Pour vos vacances

\*JEUX DE TOUTES SORTES



DART JAVELIN  
JEU DE FER  
PETANQUE  
BADMINTON  
TENNIS

**CHARGEX**

MAINTENANT OUVERT  
LE MERCREDI  
TOUTE LA JOURNÉE



**MARTIN SPORTS INC.**

67 Saint-Jacques Saint-Jean  
Tél.: 346-6565

## Pour la joute d'étoiles du 31 juillet

# Huit Pirates choisis avec l'Ouest

par Robert PETIT et Pierre PIGEON

Nous assistions lundi soir dernier à l'assemblée du comité de direction de la ligue Junior des Cantons de l'Est qui se tenait à l'édifice des Brevages Ménard, dans le but de mettre au point les différentes modalités concernant la présentation de la joute d'étoiles de la ligue.

### EST ET OUEST: JOUTE INTERNE

Il était tout d'abord établi que la ligue serait divisée en deux sections, soit l'est et l'ouest, que la joute d'étoiles deviendrait à compter de cette année une joute interne dans le but de permettre à plus de joueurs de jouer. La division Ouest comprend les équipes de Saint-Jean, Rougemont et Saint-Hyacinthe, tandis que la division Est regroupe les trois autres équipes du circuit Julien Lamothe, soit Granby, Acton-Vale et Drummondville.

Cette rencontre sera pré-

sentée cette saison sur le terrain de l'équipe championne en 1970, Acton-Vale, et débutera à 20 heures. Les directeurs ont par la suite décidé d'un commun accord de céder la joute pour le samedi 31 juillet, ou, en cas de pluie, le samedi 7 août, et de fixer le prix d'entrée, dont la totalité reviendra à la Ligue, à \$1. pour les adultes et à .50 cents pour les étudiants de 18 ans et moins.

### A - COTES

Un trophée permanent sera mis en jeu pour la première fois depuis la fondation de la Ligue et l'équipe gagnante pourra se l'approprier jusqu'à ce qu'une prochaine joute d'étoiles ait lieu l'année suivante.

De plus, afin de mousser la publicité de l'événement, chaque équipe tentera de retenir les services d'une personnalité sportive connue. Il a déjà été question, même si rien n'est évidemment offi-

ciel, que les Royaux de Drummondville invitent Gilbert Perreault des Sabres de Buffalo, que les Oracles de Granby demandent la participation de Roger Bédard, instructeur du Canadien Junior, et que la direction des Pirates invite un membre de l'organisation des Expos de Montréal.

### LIBERATION ET MONTREAL JUNIOR

Finalement une résolution a été acceptée à l'unanimité concernant le cas des libérations de tout joueur de la Ligue Junior des Cantons de l'est. Ainsi, si un joueur décide de rejoindre les rangs d'une équipe d'une autre ligue junior, il lui faudra non plus seulement passer par son équipe mais aussi par la direction de la ligue.

De cette façon le cas des Trahan, Poirier, Dubuc et Beaudry ne se répétera plus, et la Ligue pourra progresser et s'améliorer en conservant ses meilleurs joueurs sans risquer de les perdre bêtement à des formations appartenant à d'autres ligues, en particulier la ligue Montreal Junior.

### AUTOBUS

Un autobus partira du stade de Saint-Jean (l'heure du départ sera annoncée dans une édition subséquente) et tous les supporteurs des Pirates pourront accompagner nos huit Etoiles locales à Acton-Vale.

### ETOILES

Voici la liste des joueurs qui ont été sélectionnés sur chacune des deux équipes d'étoiles de la ligue Junior des Cantons de l'Est.

### L'EQUIPE DE L'OUEST

Lanceurs: Serge Bellavance (SH), Raymond Tessier (R), André Bonneau (P), André Desbiens (P), et René Valiquette (P).

Receveurs: André Vigeant (SH) et Michel Benoit (P)

1er but: Jean-Pierre Beaulieu (R) et Richard Pinaut (SH)

2e but: Richard Leblanc (P) et François Leduc (R)

3e but: Paul-André Paris (SH) et Jacques Saint-Pierre (P)

Arrêt-Court: Michel Carreau (P)

Voltigeurs: Clément Jodoin (SH), Jean Bernier (SH), Denis Duchesneau (P), André Quintin (R) et Roch Létourneau (R)

Instructeurs: Gilles Pinard (en chef) (P), Maurice Charron (R), André Claing (SH), Normand Labonté (lanceurs) (P)

### L'EQUIPE DE L'EST

Lanceurs: Jean Haineault (G), Mario Lachance (G), Denis Rathé (D), Georges Bessette (A), Daniel Thério (A) et Jean-Pierre Roy (D)

Receveurs: Réjean Messier (A) et Yves Authier (G)

1er but: Marc Courtemanche (G), Yvon Lambert (D)

2e but: André Meunier (A) et Reynald Dionne (D)

3e but: Jean-Guy Massé (G) et Pierre Raymond (D)

Arrêt-Court: Louis Déragon (G)

Voltigeurs: Yvan Degré (G), Guy Meunier (A), Pierre Sawyer (D) et Michel Letarte (A)

Instructeurs: Jos Degré (en chef) (G)

Chuck Hughes (DR), André Jetté (A)



Les dirigeants du circuit Julien Lamothe, en présence des membres de la presse parlée et écrite, se réunissaient à Saint-Jean lundi soir dernier pour dévoiler les

noms des membres des deux équipes d'étoiles qui s'affronteront à Acton Vale le samedi 31 juillet prochain.

## Nouvel horaire



Dorénavant, je ferai du bureau, les deuxième et quatrième vendredi du mois de 7h.30 p.m. à 10h. p.m.

Ce nouvel horaire entrera donc en vigueur le 23 juillet 1971.

Je vous remercie de votre bonne attention

**Walter Smith** Député,

Comté de Saint-Jean

## ARÉNA MUNICIPAL ST-JEAN

### DIMANCHE 18 JUILLET À 8.30 P.M.

FINALE



JERRY BROWN VS EDOUARD CARPENTIER

DALE ROBERT VS YVON ROBERT JR

ANT. STARK VS DENIS GAUTHIER



SEMI-FINALE:

Géant Ferré

VS

Paul Bell  
Fernand Fréchette

20 MINUTES



The professional

VS

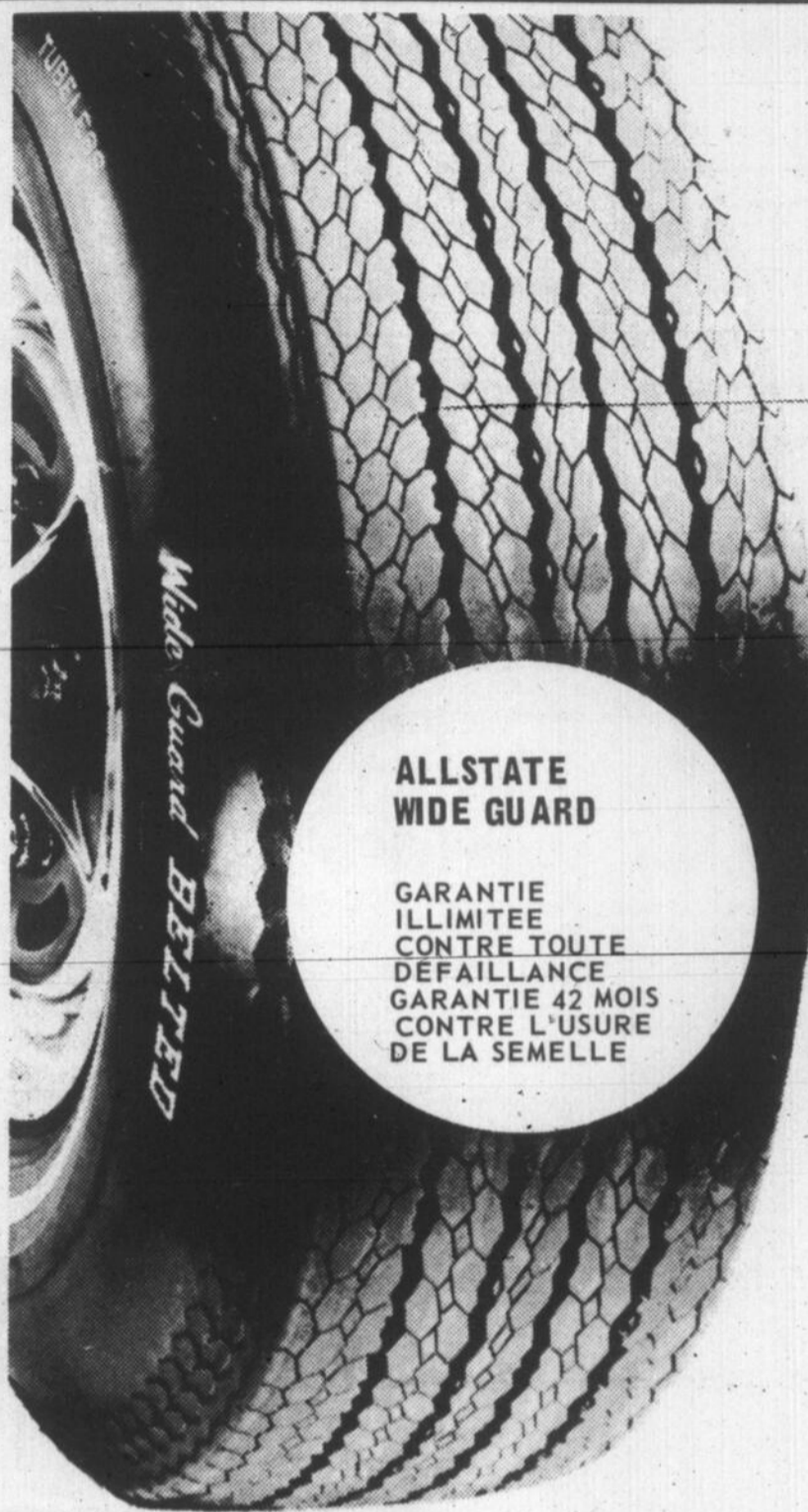
Adrien Marquette

20 MINUTES

Tony Raski

VS

Tarzan Simard



**ALLSTATE  
WIDE GUARD**

GARANTIE  
ILLIMITEE  
CONTRE TOUTE  
DEFAILLANCE  
GARANTIE 42 MOIS  
CONTRE L'USURE  
DE LA SEMELLE

# SIMPSONS-SEARS

## MAINTENANT

### 2ème PNEU

# 1/2 PRIX

Quand vous achetez le premier  
au prix régulier d'un pneu!

### AVEC FIBRE DE VERRE

Dim. pneu	Pour	No. catalogue	Un pneu	2 pneus pour
<b>SANS CHAMBRE, FLANC NOIR</b>				
C78-13	7.00/6.50-13	95J97220DLO	27.98	41.97
D78-14	6.95-14	95J97238DLO	28.98	43.47
E78-14	7.35-14	95J97239DLO	29.98	44.97
F78-14	7.75-14	95J97240DLO	30.98	46.47
G78-14	8.25-14	95J97242DLO	33.98	50.97
F78-15	7.75-15	95J97230DLO	30.98	46.47
<b>SANS CHAMBRE, FLANC BLANC</b>				
C78-13	7.00/6.50-13	95J97320DLO	30.98	46.47
D78-14	6.95-14	95J97338DLO	31.98	47.97
E78-14	7.35-14	95J97339DLO	32.98	49.47
F78-14	7.75-14	95J97340DLO	33.98	50.97
G78-14	8.25-14	95J97342DLO	36.98	55.47
H78-14	8.55-14	95J97343DLO	39.98	59.97
J78-14	8.85-14	95J97344DLO	41.98	62.97
F78-15	7.75-15	95J97330DLO	33.98	50.97
G78-15	8.25-15	95J97332DLO	36.98	55.47
H78-15	8.55-15	95J97333DLO	39.98	59.97
J78-15	8.85-15	95J97334DLO	41.98	62.97



## Crusader

4 PLIS NYLON

# 999

600 x 13

4 PLIS

Dim. pneu	No catalogue	Ch.
<b>SANS CHAMBRE, FLANC NOIR</b>		
6.00-13	95J11202DLO	9.99
7.75-14	95J11240DLO	12.99
8.25-14	95J11242DLO	14.49
7.75-15	95J11230DLO	12.99
8.25-15	95J11232DLO	14.49
<b>SANS CHAMBRE, FLANC BLANC</b>		
7.75-14	95J11340DLO	14.49
8.25-14	95J11342DLO	15.99
7.75-15	95J11330DLO	14.49
8.25-15	95J11332DLO	15.99

Même à ce bas prix, ce pneu est  
vraiment 4 plis nylon.

Garantie 12 mois contre toute dé-  
faillance et 12 mois contre l'usu-  
re.

**Simpsons-Sears 171, rue Champlain, Tél. 347-5501**

Lundi, mardi, mercredi 9h. à 5h.30  
Jeudi et vendredi 9h. à 8h.45  
Samedi, 9h. à 5h.

## Même à la balle-molle

# Place aux femmes!

Depuis quelques années, on voit un peu partout se créer des équipes féminines dans des sports jusqu'à tout récemment réservés aux seuls hommes. C'est un des côtés amusants de l'explosion de l'émancipation de la

femme!

C'est ainsi qu'une trentaine d'employées de l'usine Westinghouse de Saint-Jean sont, elles aussi, entrées dans le groupe des femmes joueurs de balle-molle. Une fois la semaine, les "Chan-

dails bleus" de la capitaine Ann Mailloux disputent la victoire aux "chandails blancs" de Francine Allaire. On a cependant retenu les services de deux instructeurs..... masculins, MM. Michel Chabot et Bernard

Bousquet en attendant de pouvoir s'en passer!

Et dans quelques semaines les équipes de la Westinghouse ont l'intention de se mesurer aux autres équipes féminines de la région.



C'est un coup sûr.....



Et hop! c'est.... à côté

photos Ken Wallett



M. Edouard J. Bélanger

Renseignements et prospectus sur demande.

185, rue Trahan, Saint-Jean

TÉL.: 347-6689

## Placements recommandés

rendement **8%**

CEGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU échéance 1/5/81

VILLE DE LAVAL échéance 1/7/81

VILLE DE COURVILLE échéance 15/7/81

## tassé & associés, ltée

360, rue Saint-Jacques, Montréal 126 Tél : 288-9111

Membres de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne  
Membres-associés des Bourses de Boston et de Philadelphie - Baltimore - Washington  
Membres de l'Association Canadienne des Courtiers en Valeurs mobilières.



Les "chandails blancs" en position de compter

**"Outre le prêt et l'épargne, on est ouvert à des tas de bonnes idées!"**

Sam Bourque



La gamme des 34 différents services bancaires à votre disposition à la Banque Royale vous donne vraiment l'impression de faire partie d'une équipe à l'esprit ouvert.

Venez vous renseigner en équipe sur le compte de chèques personnel, les coffrets de sûreté, les chèques de voyage ou sur tout autre service bancaire. Demandez nos différentes brochures de renseignements. Elles vous diront comment faire fructifier votre argent à la manière des petits lapins!

Passez donc nous voir à la Banque Royale. On est ouvert à toutes vos bonnes idées!

### Le carnet ouvert

#### COURSE DE CANOT

L'association de chasse et pêche de Farnham organise pour le samedi 25 juillet des courses de canot annuelles. Ces compétitions auront lieu sur la rivière Yamaska. Le 8 août se tiendront les compétitions de course de canot dans le cadre des Jeux du Québec.

#### ATHLETISME A FARNHAM

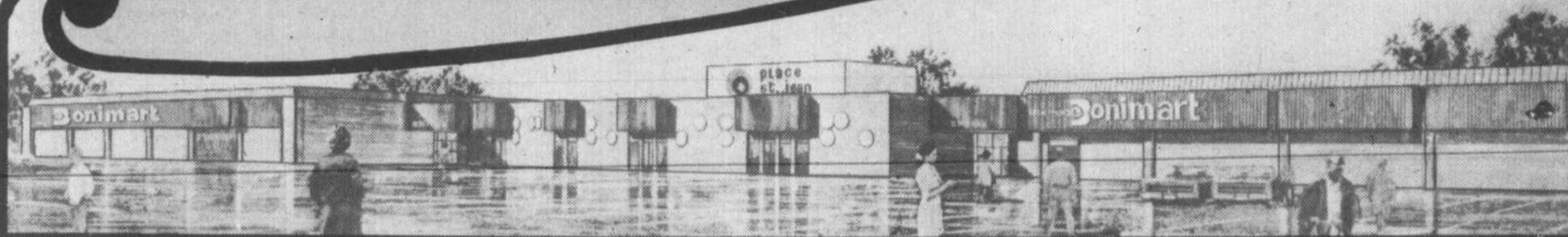
Dans le cadre des Jeux du Québec, une compétition d'athlétisme se tiendra au camp militaire de Farnham le samedi 25 et le dimanche 26 juillet. Plus de 4,000 athlètes participeront à ces compétitions. Différentes catégories diviseront ces athlètes. Les jeunes de 14 ans et moins seront les benjamins, ceux de 15 et 16 ans seront parmi les cadets, les 17 et 18 ans se grouperont dans la catégorie juvénile et ceux âgés de 19 ans et plus formeront la catégorie junior.



**BANQUE ROYALE**

St-Jean — 346-6861

# VALEURS DE VACANCES



## PLACE SAINT-JEAN



**BOUTIQUE SAMANTA**

**LOT DE BIKINIS**  
Choix de couleurs assorties. Grs de 7 à 15 ans. Rég. 5.00 à 18.00.

*Spécial*  
**4<sup>00</sup>**  
A  
**11<sup>00</sup>**

**Reitman's**  
LE MAGASIN DES FEMMES FUSIONNÉES

**SOLDES DE VÊTEMENTS D'ÉTÉ**  
Toute la marchandise en magasin, dans tous les départements.

*Spécial*  
**20%**  
A  
**50%**

**BOUTIQUE TRISTAN & YSEUT**

**VÊTEMENTS D'ÉTÉ**  
Hot pants, robes, chandails, etc.

*ESCOMPTE*  
**50%**

**VÊTEMENTS SPORT**

En ratine, tuniques, barboteuses, pantalons, hot pants, jupes, etc.

**33 1/3%**

**DOMINIQUE**  
LINGERIE POUR DAMES

Voyez notre vaste choix de lingerie pour dames, de même que notre assortiment de maillots de bain, et vêtements de base.

**au bout de laine**

Avec chaque achat effectué à notre boutique, vous avez la chance de voir le montant de votre facture se transformer en bon d'achat pour un montant identique.

**Jerome**

**SACS À MAIN**

En ski, modèle-longuet e avec courroie à l'épaule. Beige, rouge, marine. Rég. 18.00.

*Spécial*  
**3<sup>99</sup>**

**Trans-Canada**  
A. Bertrand, gerant

**POUR DAMES & ADOLESCENTES**

Souliers de toile, différents modèles et teintes estivales. Pointures 4 à 9.

*Spécial*  
**2<sup>49</sup>**

**BOUTIQUE L'INSTANT HAUTE COIFFURE**

**PERRUQUES "GUILLAUME GRES"**

Style lionne. Rég. 39.95.

*Spécial*  
**19<sup>95</sup>**

**Bonimart**

**PAPIER DE TOILETTE**

"White Swan", 4 plis

*Spécial*  
**2/97¢**

**FILM COULEUR POLAROID**

*Spécial*

**2<sup>59</sup>**

**CAMERA COLORPACK POLAROID**

*Spécial*

**21<sup>79</sup>**

Les aliments

**Bonimart**  
• Service de commande à l'auto!

**PÂTISSERIE BONNE TABLE**

- Tout est frais cuit sur les lieux
- Pain chaud frais du four toutes les heures

Les aliments Bonimart vous aident à faire de meilleurs achats avec des "VALEURS" réelles.

**Bijouterie Louissette**

**BIJOUX D'ÉTÉ**

Tous nos bijoux d'été en magasin, comprenant boucles d'oreilles, bracelets, colliers, etc.

*Spécial*  
**25%**  
*ESCOMPTE*

Laurent Couture, Prop.

**GALERIE D'ART DE LA PLACE**

Ensemble acrylic pour débutant. Rég. \$11.00.

*Spécial*  
**8<sup>95</sup>**

Service de 5 jours pour encadrements. Choix varié de peintures et matériel d'artiste.

**CENTRE DU DISQUE**

**MELODICAS**

(Musique à bouche piano) N.B. Autrefois sur la rue Richelieu nous vous offrons à la place St-Jean le même service et le même choix.

*Escombe*  
**20%**

Réal Poissant, prop.

**p'tit marché 8/11**

- Pain
- Lait
- Cigarettes
- Liqueurs, etc.

Ouvert 7 jours par semaine de 8H A.M. à 11H P.M.  
**DIMANCHE INCLUSIVEMENT**  
Entrée par le stationnement

**Salon Charles Liguori**

Consultez nos coiffeurs spécialistes pour la coupe au rasoir et le reconditionnement de vos cheveux longs ou courts. Nous sommes aussi spécialisés dans la coupe PROM.  
Tél. 384-5972

**A LA MAISONNETTE DE LA BEAUTÉ FLOR-MAR**

**Cosmétiques de Prestige**  
Bienvenue à toutes  
Place St-Jean  
(rayon des boutiques)

**CENTRE D'ESCOMPTE DU LIVRE**

**VENTE D'OUVERTURE**  
Tous les livres en magasin. Best sellers, science-fiction, policiers, etc.

*Escombe*  
**30%**

**BAR LAITIER LECLERC**

**VENEZ VOUS RAFRAÎCHIR**

- 16 essences de crème glacée
- Délicieux jus de fruits glacés
- Mais soufflé chaud

ANGLE BOUL. SÉMINAIRE & RUE ST-LOUIS, ST-JEAN, P.Q.

STATIONNEMENT POUR 500 AUTOS



### Au tournoi des Optimistes

C'est l'équipe composée de Mme Raymond Landriault et de M. Guy Papillon qui a remporté les honneurs du dernier tournoi de golf du club Optimiste. L'équipe roulait un 79 net. On sait que lors de ce tournoi un homme expérimenté joue en compagnie d'une femme qui n'a pas joué, et vice-versa. Le meilleur pointage chez les hommes seuls a été enregistré par Jean-Claude Paradis avec 76.



Les organisateurs André Thibodeau, Jacques Rancourt, Guy Papillon et Alain Martin ont été très satisfaits de la journée malgré un début de tournoi pluvieux.



## Course "Da Vittorio"

# Le Jeanber surprend

Dimanche dernier, les pistards du club cycliste local Jeanber participait à la course "Da Vittorio". Ils ne couraient cependant pas dans leur classe respective,

par Robert PETIT

car les responsables de la course avaient donné de mauvaises informations à Daniel Côté, responsable du club Jeanber.

### STICHELBOU

Les coureurs locaux devaient participer à la course junior, qui devait débiter à 13 heures. A leur arrivée, cette course était terminée, elle s'était déroulée

à 11 heures. Daniel Côté et les deux coureurs Ronnie Stichelbout et Mario Samoisette n'étaient pas contents, surtout du fait que ce n'est pas la première fois que cette situation se produit.

De toute façon, le Jeanber a couru. Stichelbout participait à la course des vétérans alors qu'il en est à sa première expérience cette année. Il terminait la course de 20 milles au troisième rang.

### SAMOISETTE

Mario Samoisette devait

cotoyer les séniors sur un circuit de 60 milles, ce qui constitue 50 tours. Il laissait le peloton au 40e tour, après avoir tenu le peloton constamment et pris la tête à l'occasion. Samoisette a surpris plusieurs coureurs, car il n'est âgé que de 16 ans, alors que ses adversaires avaient environ 32-33 ans et beaucoup plus d'expérience.

### PROCHAINE COURSE

Les coureurs du Jeanber se rendront en fin de semaine prochaine à Saint-Victor où ils comptent impressionner davantage.

## Une ambiance aussi séduisante motive le moins passionné.



LES MEUBLES ET CLOISONS AMOVIBLES CONTRIBUENT À DONNER UNE AMBIANCE PRESTIGIEUSE ET SÉDUISANTE



équipements de bureau Richelieu Itée

268, rue Champlain, Saint-Jean, P.Q. Tél.: 347-3724 Mtl.: 866-4117

## Mini-golf

# Deux équipes en tête

Pratiquement à la mi-saison, ce sont toujours les Chevaliers de Colomb no 1 et la Caisse populaire qui mènent le bal dans la ligue de mini-golf bienfaisance du président Jacques McNulty. Ces deux équipes n'ont per-

PAR Robert PETIT

due aucune joute en six rencontres. Le Chevaliers no 1 conserve toujours la priorité dans le domaine des coups roulés avec 884 contre 910 pour la Caisse Pop.

Lors des rencontres au programme de mardi dernier, la Caisse Populaire, l'emportaient sur le club Aspa avec 145 coups roulés contre 149. Les Lionstriomphaient du Savoy au compte de 149 à 162. Puis le Ménard l'emportait sur le Martin par 156 à 169, le Chevaliers 2 sur le Richelieu par 161 à 166, la Chambre de Commerce sur le bon accueil par 141 à 153, le Chevaliers 1 sur le Samoisette par 140 à 153 et l'Ozite battait facilement le Kinsmen par 156 à 178. Finalement le Centre des Oeuvres et l'Optimiste annulaient au compte de 158 à 158.

### RESULTATS

Ce sont encore les Chevaliers de Colomb 1 qui ont enregistré le meilleur pointage avec 140. Ils étaient suivis de très près par la Chambre de Commerce qui roulait 141. La Caisse Populaire arrivait en troisième avec un total de 145 coups.

Du côté individuel, le meneur dans les moyennes individuelles Jean-Maurice Quintin, roulait un 65. Jacques Mc Nulty et Michel Thibodeau le suivaient avec 69. Et enfin, Marcel Chalifoux y allait d'un 71. Ce sont ces quatre mini-golfers qui mènent présentement. MM. Quintin est le premier avec une moyenne de 71.2, Thibodeau le deuxième avec 73.1 McNulty le troisième avec 73.6, et finalement M. Chalifoux se classe quatrième avec 74.1.

Au total des coups roulés jusqu'à maintenant, ce sont les Chevaliers 1 qui mènent avec 884, et le Kinsmen qui en a enregistré le plus 1051.

### PROCHAINES JOUTES

Les prochaines rencontres seront disputées au Centre des Oeuvres, sur la rue Longueuil à compter de 18 heures 30.



Jean-Maurice Quintin

## Chasse et pêche industrielle

# Tournoi de pêche dimanche

L'Association Industrielle de chasse et pêche continue d'organiser plusieurs activités pour ses membres et parfois d'autres organisations. C'est ainsi qu'avait lieu dernièrement le tournoi de tir annuelle du club Italien, et qu'aura lieu en fin de semaine un rallys de chaloupe allié à un tournoi de pêche.

### TOURNOI DE TIR

Le tournoi de tir du club Italien avait lieu à Cantic, chez M. Marcel Laramée. L'équipe gagnante était composée de MM. Gallono Marziali, Edouardo Londero, Livio Geromin, Gianni Catlaño.

Après la compétition régulière, MM. Geromin et M. Leduc se rencontraient en grande finale. M. Lucien Leduc remportait finalement la victoire en accumulant 24 points sur une possibilité de 25.

### RALLYE ET PECHE

L'Association organise présentement un tournoi de pêche en collaboration avec le Service des Loisirs de la rive-sud Métropolitaine. Cette compétition sportive se tiendra chez M. Mayer

à Saint-Paul - Ile - aux-Noix le dimanche 18 juillet de 9 heures à 15 heures. Les pêcheurs au nombre de trois par chaloupe, pourront prendre de l'achigan vert, du doré, du brochet, de la perchaude, du crapet noir et de l'anguille.

M. Leduc invite tous les pêcheurs des 58 municipalités de la rive-sud à participer à ce rallye de chaloupe et ce tournoi de pêche. Le coût d'enregistrement est gratuit pour les membres de l'Association, et de \$1. pour les autres.

## GRANDE VENTE

AU FOYER DE LA CHAUSSURE

COMMENCANT JEUDI LE 15 JUILLET 1971

RÉDUCTION JUSQU'À **50%**

Spécial sur chaussures d'été

Venez voir dès l'ouverture.  
Toute vente finale

## FOYER DE LA CHAUSSURE

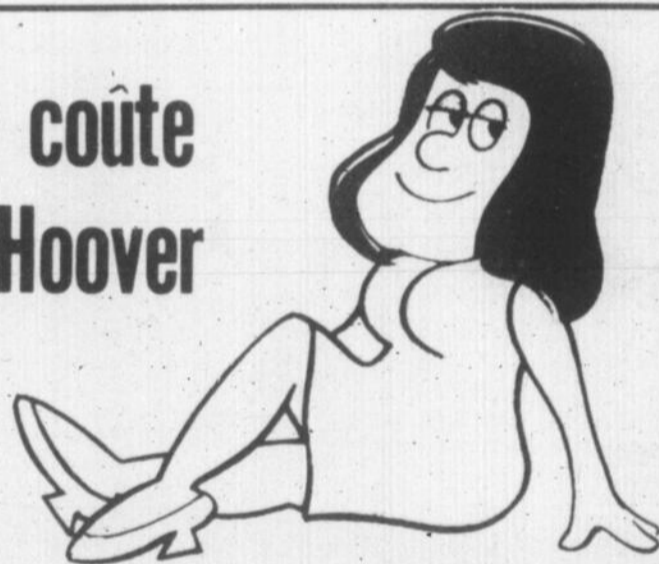
R. Lavarière, prop.

700, 2e RUE, IBERVILLE



## De l'aide qui coûte si peu avec Hoover

EN SPÉCIAL  
CETTE SEMAINE



## ASPIRATEUR

CONSTELLATION

# \$49.95

## Hoover à de tout pour vous

ASPIRATEUR HANDIVAC, PIXIE, SLIMLINE, POLISSEUSE, LAVEUSE DE PLANCHER



**GERVAIS**  
c. o. *Frère* Ltée

148 - 150 RICHELIEU  
167 CHAMPLAIN  
SAINT-JEAN,

TÉL: 346-6865



**Tennis**

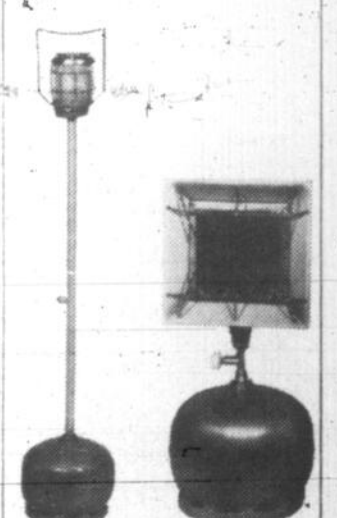
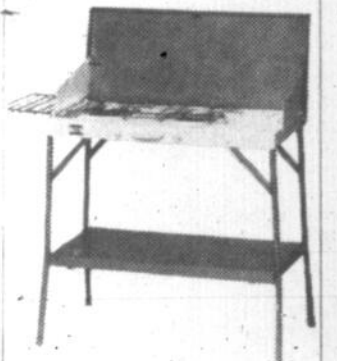
# Succès d'une Tère clinique

La clinique de tennis qui se déroulait les 2,3 et 4 juillet derniers, fut un succès inespéré. En effet, plus de 50 personnes, de 6 à 55 ans, ont participé à des cours offerts par l'association des professeurs et moniteurs du Québec, dont le président est M. Bert Ouellette.

Le Service des Loisirs offrait pour la première fois

Le **DR AIMÉ CAZA** avise sa clientèle et le public en général qu'il sera absent de son bureau du  
**17 JUILLET AU 9 AOUT**

**LE CAMPING** à son meilleur avec **MARTIN**  
Les appareils **MARTIN** au Gaz Propane vous procureront sécurité et bon service.



La manipulation facile des appareils **MARTIN** est un gage de leur bon fonctionnement.

**Québec** PROPANE, INC.  
669, Grand Bernier  
Tél.: 348-4975

une clinique de ce genre et le nombre d'inscriptions montre un intérêt de la population dans l'apprentissage et le perfectionnement de ce sport.

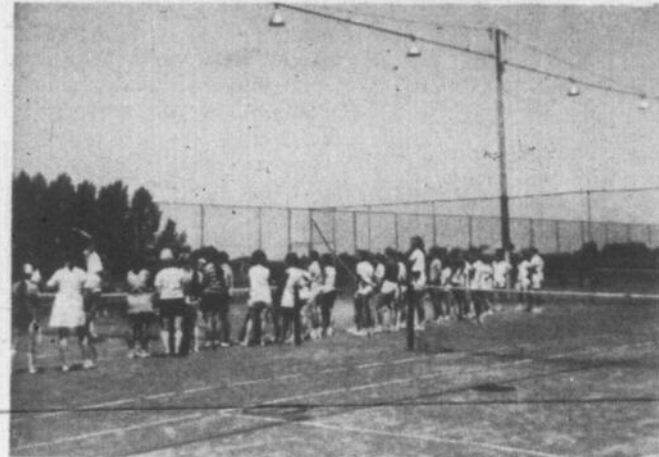
M. Bert Ouellette, le responsable des instructeurs, fut aidé d'une dizaine d'instructeurs de l'association de Montréal. Il va sans dire que les participants ont profité d'un enseignement presque individualisé.

Nous donnerons brièvement un compte-rendu des cours.

Le samedi 3 débuta par quelques exercices de réchauffement, puis, après avoir pris contact avec la raquette, les différentes prises de la raquette et du terrain, les instructeurs montrèrent les différents coups de base:

Service, coup droit, revers, lob, smash, volée, balle coupée, liftée, brossée.

Samedi soir, on vit un peu de théorie et enfin le dimanche, on poursuivait la correction de ces coups de

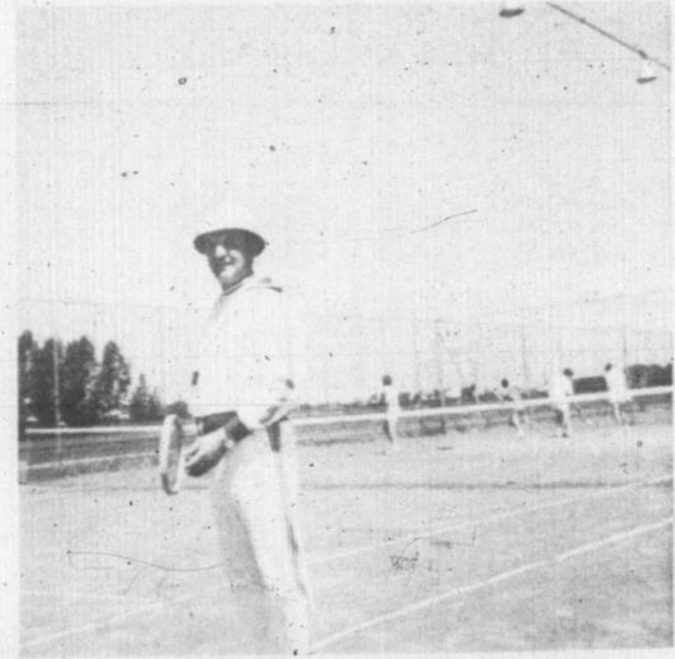


C'est l'explication du jeu en double. Tous sont attentifs.

base, en l'incorporant au jeu.

**PROJET**

M. Ouellette souligna qu'il serait énormément intéressé à entraîner l'équipe de tennis du Québec à Saint-Jean l'an prochain étant donné les excellentes facilités de travail qu'on retrouve au Cégep: 8 courts, un mur de pratique, un terrain de piste et pelouse et un terrain vaste pour "cross country".



M. Ouellette: Instructeur en chef de la clinique.



On commence à jouer au tennis assez jeune.

TONDEUSE A GAZON  
**LAWN-BOY**  
VENTE  
ECHANGE  
REPARATION

**BOYER MARINE**  
845 BELLERIVE  
IBERVILLE - TEL.: 347-6686

**Roland Viau**  
votre agent Molson vous offre à l'année longue  
**le meilleur choix de bières**  
Brassées au Québec par Molson

# Singer 1 est en tête

Les activités continuent de plus belle dans la ligue de balle-molle du Haut-Richelieu. La saison se termine bientôt, et le Singer 1 a pris la tête du classement avec 5 points d'avance sur le Richelieu 1 et le Singer 2, qui se livrent une chaude lutte pour l'obtention de la seconde position.

## JOUTES

Le lundi 5 juillet Westinghouse No. 2 décrochait leur première victoire de la saison contre les porte-couleurs de la Mantex par 8-7.

Le lendemain, au terrain Tissus Richelieu, Singer No. 2 disposait du Richelieu No. 2 par un compte écrasant de 22-3. Au même programme Singer No. 1 remportait par une confortable avance de 20-5 contre les Porte-couleurs de Doric. Dans l'autre partie les Chevaliers de Colomb éliminait complètement Westinghouse No. 1 de la partie en les écrasant 31-7.

## MERCREDI

Le mercredi suivant le Richelieu No. 1 faisait subir la première échec de la saison au Singer No. 1 J.L. Ratté se signalait pour les vainqueurs avec 4 coups sûrs.

Au terrain Tissus Richelieu les Chevaliers de Colomb disposait de Mantex par 19-3.

R. Sainte-Marie conservait une fiche de 5 en 5 pour les gagnants.

Au même programme Singer No. 1 disposait des infortunés Westinghouse No 1 par 10-2.

Enfin les coups sûrs pleuvaient dans la dernière partie au programme Cyanamid remportait la victoire sur Doric par 26-17.

## Pour les vainqueurs

G. Lanoue, P. Pinard et A. Dussault frappaient pour une moyenne de 1000.

## Pour les perdants,

G. Ruel et J. Vachon brillaient à l'offensive avec une moyenne de 1000.

Jeudi, Richelieu No. 2 remportait une victoire facile sur Westinghouse No. 2 au compte 21-12.

Dans l'autre partie Singer No. 1 subissait leur deuxième défaite au main des Chevaliers de Colomb par 7-5. Singer No. 1 se plaçait en très mauvaise posture car le Richelieu No. 1 qui a deux parties en main sur Singer peut combler l'écart de 5 points qui les séparent dans les dernières parties de la saison.

## PG PP PN Tot.

Singer No. 1	12	2	1	25
Richelieu No. 1	9	1	1	20
Singer No. 2	9	2	2	20
Chevaliers de Colomb	9	6	1	19
Cyanamid	6	6	1	13
Mantex	6	6	1	13
Richelieu No. 2	6	8	0	12
Doric	4	10	0	8
Westinghouse No 1	3	11	0	6
Westinghouse No 2	1	13	0	2

## Les Pirates en chiffres

### LES MOYENNES AU BATON

Noms	AB	CS	Moy.
Richard LebTanc	34	15	441
Denis Duchesneau	57	25	439
Dominique Saint-Jean	3	1	333
Michel Benoit	54	17	315
Jacques Saint-Pierre	62	17	274
Michel Martel	41	11	268
René Valiquette	23	6	261
Michel Carreau	73	19	260
Normand Robillard	23	5	238
Richard Vigneault	38	9	237
André Bonneau	13	3	230
André Desbiens	14	3	214
Gérard Lacroix	61	13	213
Rostand Phaneuf	23	3	130
Denis Chalifoux	21	1	048
Serge Foucreault	4	0	000
Denis Trahan	5	0	000
Robert Vadnais	7	0	000
<b>EQUIPE</b>	<b>564</b>	<b>148</b>	<b>262</b>

### LES LANCEURS

Noms	V	D	Moy.
René Valiquette	5	0	1000
André Bonneau	5	1	833
André Desbiens	7	2	750
Serge Foucreault	0	1	000
Denis Trahan	0	0	000
<b>EQUIPE</b>	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>800</b>

Les résultats de 20 joutes sur 21 ont été compilés.

### CLASSEMENT

Clubs	V	D	Moy.	Diff.
Saint-Jean	16	4	800	
Granby	13	7	650	3
Acton Vale	9	11	450	7
Drummondville	7	11	379	8
Saint-Hyacinthe	9	14	391	8 1/2
Rougemont	8	15	348	9 1/2

pour moins d'argent  
Plus de milles chez




# \$ 7 88

Barres de torsion en plus

''Comment cet alignement des roues pourrait vous économiser quarante dollars — ou plus.''

Commençons par le commencement. Pourquoi toutes les voitures ont-elles besoin d'un alignement périodique des roues? Avec le temps, les roues se dérèglent. Trop de pincement, ou pas assez. Ou trop d'inclinaison en dedans ou en dehors (ce qu'on appelle "carrossage", ou "chasse"). Cela, à cause de cahots ou de heurts répétés contre les trottoirs, mais également à la suite de vibrations normales. Pourquoi est-ce un inconvénient? Parce que, une fois les roues dérèglées, la voiture se conduit plus difficilement, ce qui peut être un danger. Il y a aussi un risque constant d'avaries mécaniques. Et surtout, vos pneus vont s'user

trop vite. *Beaucoup* trop vite. Le pneu se décapera ou se dénudera par places et certains pneus qui devraient normalement durer 25,000 milles seront parfois à remplacer après 5,000. En sorte que cette vérification de \$5.88 pourrait vous économiser le prix d'un train de pneus neufs. C'est là un assez bon placement, vous en conviendrez! Puisque l'alignement est si important, vous ne voudrez pas le confier au premier venu. Vous avez tout intérêt à le faire exécuter par des spécialistes du train de roulement, qui sont des techniciens compétents disposant d'un outillage approprié. Chez Firestone.



Joseph Meunier



RECHAPÉS  
DLC-100  
Firestone

Vous voulez plus de millage par dollar? Voici le pneu qu'il vous faut. Enveloppes vérifiées pour la sécurité. Semelle neuve avec sculptures nouvelles. Une aubaine difficile à négliger.

Pour de nombreux modèles de

# \$ 13 65

FORD  
CHEV.  
PLYMOUTH

MONTAGE COMPRIS  
7.5 x 14/15  
Peuvent remplacer les  
178 x 14/15  
8.25 x 14/15  
Peuvent remplacer les  
GT8 14/15  
Pneus noirs  
Avec pneu de  
rechange  
requis

Balles de golf  
Jack Nicklaus



Revêtement vulcanisé résistant, noyau élastique en polybutadiène.

Paquet de trois \$1.33

Maximum 3-balles par client

A ces MAGASINS FIRESTONE



Joseph Meunier

127, rue Bouthillier,  
Saint-Jean

Tél.: 347-2395 - 658-8256

Ouvrez un compte crédit Firestone



ou achetez avec votre carte

**Ligue des Vétérans**

**Statistiques**

CLASSEMENT EN DATE DU 10 JUILLET

	G	P	N	PTS
Restaurant "Aux Délices"	12	5	0	24
Sénécal B.B.Q.	11	6	0	22
Club Nautique	10	7	0	20
Hotel Fontaine Bleue	8	9	0	16
Boucher Exoress	6	10	0	12
Base Force Can.	3	13	0	6

**LANCEURS**

	G	P	Moy.
J. Noel Audette F.B.	4	0	1000
Ben Desjardins R.A.D.	6	2	750
J.M. Lafond C.N.	10	5	667
Geo Roy R.A.D.	6	3	667
F. Brunelle Sénécal B.B.Q.	9	5	643

**FRAPPEURS**

50 app. officielles en plus

	A.B.	H.	Moy.
Marcel Daolos R.A.D.	66	38	576
Alain Grégoire C.N.	61	32	525
Maurice Héneault R.A.D.	63	30	476
Pierre Savoie Sénécal B.B.Q.	58	24	462
Claude Pelletier	55	24	436
Paul Benoit R.A.D.	51	22	431
André Audette C.N.	52	22	423
Jacques Godin B. Express	52	22	423
Gilles Laberge C.N.	54	23	426
Denis Audette F.B.	55	23	418

C'était, selon les statistiques Stat. off. Roméo Dupuis, le classement de la ligue en date du 10 juillet.

**AVIS**

**RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC**

**PERMIS DE BANQUET**

- 1- Les requérants devront fournir tous les renseignements demandés à la formule émanant de la Régie.
- 2- Les requérants devront fournir tous les documents nécessaires à l'appui de leur demande.
- 3- Toute demande de permis devra parvenir à la Régie au moins trois (3) semaines avant la date de l'événement pour lequel on veut un permis.

Les personnes ci-après mentionnées ont demandé le permis suivant:

NOMS	ADRESSES	CATEGORIES
YANNAKIS, Spyridon	400, Boul. Séminaire Saint-Jean	2 S.A.M.
MATHIEU, Normand	410 Boul. Séminaire Saint-Jean	Taverne

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

**GREFFIER DE LA RÉGIE**

CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES  
MONTRÉAL, P.Q.

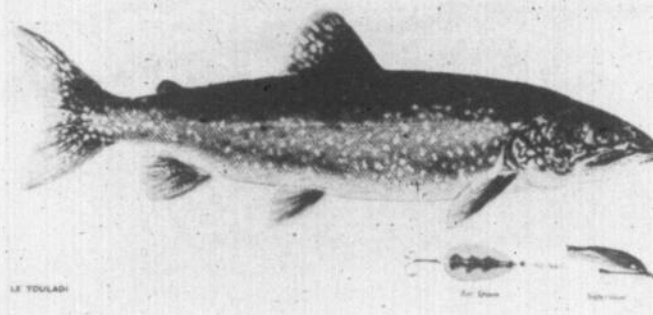


**La pêche sportive**

La truite grise est le plus gros spécimen de cette même famille. Selon les chiffres connus, le record pour le Québec appartient à un touladi pesant 57 livres et 8 onces et capturé en 1963 dans le lac Matchimanitou. L'espèce se rencontre presque partout dans la province. Dès que la glace disparaît, on prend plaisir à le capturer en surface, à la mouche et au lancer léger. Plus tard, en juin, lorsque l'eau est réchauffée, les biologistes du ministère du tourisme, de la Chasse et de la Pêche conseillent de chercher à le prendre en profondeur à la traîne (trôle) en utilisant une ligne métallique ou plombée. Dans l'extrême nord du Québec, là où la température de l'eau demeure basse, les leurres offerts en surface gardent toujours leur valeur.

La truite grise ou truite de lac porte le nom de Touladi. C'est un poisson de couleur gris-foncé, légèrement moucheté de points plus pâles. Sa queue est légèrement fourchue.

Aliments naturels: le printemps et l'automne, la truite grise se prend en eau peu profonde avec des mouches artificielles, les ensembles mouche-cuillères et les mouches emplumées; en été en eau profonde, elle préfère les grosses cuillères, les dandinettes et les poissons artificiels.



**TRUITE BRUNE**

Importée d'Europe il y a plusieurs années, elle fut déposée dans la rivière du Nord (Terrebonne), dans le lac Memphrémagog et à différents autres endroits dont la rivière Châteauguay, près de Montréal, et au pied des rapides de Lachine. On l'a introduite récemment dans des lacs et ruisseaux se déversant dans la rivière Blanche (Ouest du Québec)

Aliments naturels: le printemps et l'automne, les truites brunes se nourrissent comme leurs soeurs; la truite grise et la truite "Moulac" qui est une espèce hybride c'est-à-dire un poisson né du mariage de la truite mouchetée et de la truite grise. On l'élève depuis quelques années dans les Cantons de l'est.

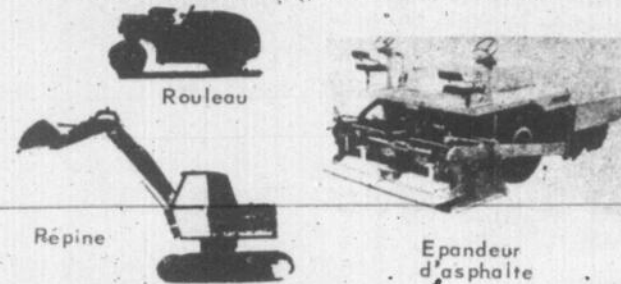
Leurres et appâts: les mêmes que la truite grise, soit les ensembles mouche-cuillères et les mouches emplumées, en été, en eau profonde, elle préfère les grosses cuillères, les dandinettes et les poissons artificiels.

Pour tous vos travaux d'asphalte adressez-vous à:

**PAVAGE  
G. DAUDELIN ENR.**

421, AVE. HEROUX, IBERVILLE, QUE.  
BUR.: 347-2843 Posage d'asphalte RES.: 347-9895

- Excavation, pierre, sable, terre noire.
- Ouvrage garanti, estimation gratuite sur demande.
- Location de machinerie à l'heure si désiré



**inter-loto**

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphone 873-5350

**TIRAGE DU 12 JUILLET**  
794,074 BILLETS VENDUS, 807 GAGNANTS  
\$485,250. EN PRIX

LE PREMIER NUMERO COMPLET	3 5 9 0 1 4 2	GAGNE \$125,000.
7 BILLETS SE TERMINANT PAR	9 0 1 4 2	GAGNENT \$5,000.
68 BILLETS SE TERMINANT PAR	0 1 4 2	GAGNENT \$1,000.
729 BILLETS SE TERMINANT PAR	1 4 2	GAGNENT \$250.
LE DEUXIEME NUMERO COMPLET	4 0 1 4 8 4 5	GAGNE \$50,000.
LE TROISIEME NUMERO COMPLET	4 0 9 9 6 8 1	GAGNE \$25,000.

**J.H. JANNELLE LTÉE**

**MATERIAUX DE CONSTRUCTION GROS ET DÉTAIL**

397 SAINT-JACQUES - NAPIERVILLE

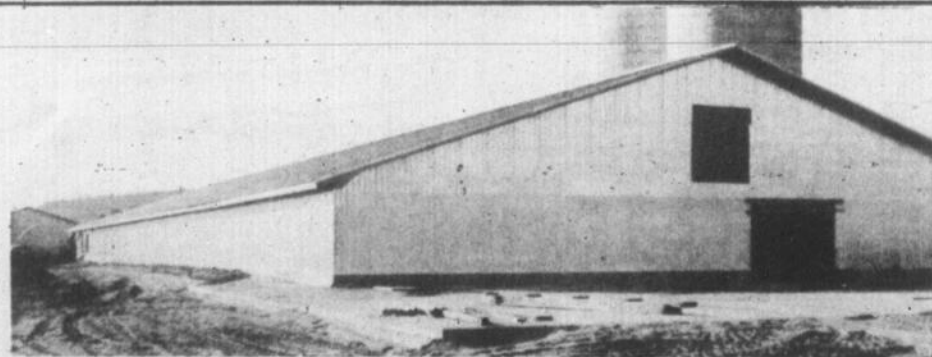
**ATTENTION FERMIERS**

Nous sommes spécialisés dans la construction de tout bâtiment de ferme. Confiez-nous la préparation de vos plans d'amélioration d'étable, de porcherie de poulailler, afin que votre installation soit la plus efficace, économique et pratique.

Sommes dépositaire de l'équipement **BEATTY**

TEL: NAPIERVILLE 245-3348

SANT-JEAN 347-3080



Ferme des Graves, Saint-Joachim, Qué. Séminaire de Québec.

**Au handball**

# Les Vétérans en tête

Après une deuxième semaine de jeu, les Vétérans se sont montrés les plus alertes en remportant une

par Marc PERRON

deuxième victoire en autant de départs et ce aux dépens des Athlétiques. Le compte de 23 à 17 a surtout été dû à Richard Vanslette et Pierre Ferdais chez les gagnants tandis que Claude Génier et

André Paré s'illustraient pour les perdants. Dans l'autre rencontre, le National a remporté sa première partie en défaisant les Olympiques 18 à 10 grâce à Pierre Brunelle et Jean Roy: Réal Raymond faisait très bien dans les filets.

Classement

Vétérans

National 2  
Olympiques 2  
Athlétiques 0

Compteurs section "17 et plus"

Claude Génier A 14  
André Paré A 11  
Richard Vanslette V 11  
Norbert Gagnon O 9  
Pierre Brunelle N 8  
Pierre Ferdais V 8  
Jean-Maurice Tétreault V 7  
Serge Dupuis O 6

Ce classement prévaut aussi bien dans la section "12-16", alors que Pierre Beauvais et Victor Boutin permettaient aux Vétérans B de battre les Athlétiques B 13 à 5. Le National "B" l'emportaient 12 à 7 devant les Olympiques B grâce à Jacques Sénécal et Marc Beaubien qui marquaient chacun 5 buts.



**Balle-Molle**

# Egalité en tête

Dans la ligue masculine de balle molle de Napierville, les équipes Western et Bedaines sont présentement sur un pied d'égalité en tête du classement de cette ligue. Au troisième rang on retrouve les Croutes suivi du club Pernade John Deere et enfin au dernier rang des pompiers. Ceux-ci ont éprouvé de la difficulté au début de la saison mais il semble que la situation soit revenue à la normale.

Par ailleurs dans la ligue féminine de balle molle Coronet et Continental se partagent eux aussi la première position. L'équipe J.H. Jan-

nelle arrive au troisième rang suivi de Napierville Automotive qui semble éprouver certaines difficultés.

**CALENDRIER**

Le lundi 19 juillet 19:30 Bedaines vs Pompiers 21:00 John Deere vs Croutes.

Le mardi 20 19:30 Perna vs Western

Le jeudi 22 19:30 Napierville Automotive vs Continental 21:00 Coronet vs J.H. Jannelle.

Chez les filles, les Vés-tales gagnaient 12 à 7 contre les Sirènes. Nicole Robert prenait la vedette avec 7 buts, tandis que Lyne et Francine Fortin enregistraient respectivement 3 et 4 buts pour les perdantes.

Les activités se continueront cette semaine, alors que les parties auront lieu au Cégep et au parc-école de Saint-Gérard.



**Les 4 As vainqueurs**

Les joueurs de fastball "Les 4 As" rendaient visite jeudi dernier aux Etoiles de Saint-Jean, dirigées par Gaston Dupré. Les 4 As ont vaincu les protégés de Dupré au compte de 8 à 3 devant environ 500 personnes. Sur une des photos, nous apercevons le receveur Gilbert Labrèche, suivi du lanceur Gaétan Fyfe, du troisième but Robert Dulude, et du gérant Pat Patterson. (Photo Maurice Vivier)



**GRANDE VENTE**  
**COMMENÇANT JEUDI LE 15 JUILLET**

*Marie Claude* INC.  
"ST-JEAN"

**20 à 50%**

ENSEMBLE DE COSTUME, GILETS ET ROBES à partir de **\$1.88**

JUPES ET PANTALONS à partir de **\$1**

COSTUMES DE BAIN, SHORT, BERMUDA

**TOUTE VENTE FINALE**



# Calendrier sportif

## LE MERCREDI 14 JUILLET

- Balle-molle commerciale de Farnham: programme double-entre le Montcalm et Laurentien, 17 heures, au stade municipal.
- Balle-molle Haut-Richelieu: terrains Doric, Singer et Cyanamid, à 18 heures 30.
- Balle-molle féminine, terrains école Saint-Georges et école Laflamme, à 18 heures 15.
- Hand ball Vacances garçons "17 ans et plus" au parc-école Saint-Gérard à 18 heures 45.

## LE JEUDI 15 JUILLET

- Balle-molle Haut-Richelieu: terrains Tissus Richelieu, Doric, et Singer, à 18 heures 30.
- Balle-molle des Copains, au J.B. Martin et Parc Beaulieu, à 18 heures 15.
- Baseball: les Pirates visitent les Castors à Acton Vale 20 heures.
- Balle-molle Haut-Richelieu terrain Doric, Singer et Cyanamid, à 18 heures 30.
- Hand ball Vacances garçons "12 - 16 ans" au Cégep à 18 heures.

Filles au Parc-école à 19 heures.

## LE SAMEDI 17 JUILLET

- Le tournoi des Libéraux au club de golf de Farnham
- Baseball Les Pirates reçoivent les Royaux de Drummondville au stade municipal à 20 heures.
- Clinique des Expos, au Parc Jarry pour les jeunes de 15 ans et plus, de 8 heures 45 à 14 heures.

## LE DIMANCHE 18 JUILLET

- Soccer: Les Celtix reçoivent Verdun au stade municipal à 15 heures.
- Balle-molle Farnham: Duke visite le Sportsman au stade et le bowling visite la Madelon au collège à 18 heures 30.
- Lutte, aréna 20 heures 30.
- Rallye de chaloupes et tournoi de pêche organisé par l'Association Industrielle de Chasse et pêche 9 heures.

## LE LUNDI 19 JUILLET

- Balle-molle féminine, terrains école Saint-Georges et école Laflamme, à 18 heures 15.
- Balle-molle Industrielle, au Parc Beaulieu, Centre Saint-Edmond, Sénécal et Pirelli, à 18 heures 15.
- Balle-molle Iberville, programme double, Paléstre d'Iberville, à 19 heures et 21 heures.
- Soccer mineur: au Parc-École Saint-Gérard et au terrain de la rue Saint-Michel, de 18 heures à 20 heures 30.
- Handball vacances, garçons "17 ans et plus" au Cégep à 18 heures 45.

## LE MARDI 20 JUILLET

- Balle-molle des Copains, au J.B. Martin et Parc Beaulieu, 18 heures 15.
- Balle-molle des Vétérans Iberville, à 20 heures et 21 heures 30.
- Hand ball Vacances, filles, Parc-école Saint-Gérard à 19 heures. Garçons "17 ans et plus" au Parc-école Saint-Gérard à 18 heures.

## LE MERCREDI 21 JUILLET

- Balle-molle féminine, terrains Cégep et Juvénat, à 18 heures 15.
- Balle-molle Industrielle au Parc Beaulieu, Centre-Saint Edmond, Sénécal et Pirelli 18 heures 15.
- Balle-molle Iberville, programme double à la Paléstre d'Iberville, à 19 heures et 21 heures.
- Soccer mineur, au stade, de 18 heures à 22 heures.

## Celtix

# Deux victoires, une défaite

Les Celtix ont repris le chemin de la victoire, après un début chancelant dans la ligue métropolitaine de soccer sénior "B", les Celtix de l'instructeur Jacques Pelizzari ont réussi à décrocher deux victoires en ligne pour; finalement, s'avouer vaincus devant le club West End.

### CONTRE CHATEAUGUAY

Par un mercredi soir très humide, les Celtix sont arrivés à Chateauguay bien confiants de revenir avec une victoire. Tous les joueurs ont fourni un effort maximum durant les 90 minutes de la partie. Leur ténacité fut récompensée par un but compté par Bruce Sburrock à la suite d'un tir précis. Le but de la victoire, résultant d'un lancer haut et puissant fut marqué par Luc Benjamin. Un peu avant la fin de la partie, le club Chateauguay évita le blanchissage.

Compte final: Celtix 2  
Chateauguay 1

### CELTIX VS WEST-END

Le West End qui est un club très expérimenté pensait avoir la tâche facile contre la jeune formation des Celtix de Saint-Jean. Les joueurs du West End

dominèrent le jeu durant la première demi de la partie qui se termina au compte de 1 à 0 en leur faveur; mais la deuxième demi permit aux joueurs des Celtix de prouver leur valeur car ceux-ci balonnèrent leurs adversaires partout sur le terrain, provoquant ainsi des passes imprécises et du jeu décousu de la part du West End. Vers la 60e minute de jeu, les Celtix explosèrent.

Ils y allèrent de 3 buts en moins de deux minutes. Ces 3 buts furent comptés par le même joueur: Yves Leduc.

La venue de Michel Moreau devant les filets est aussi à souligner de même que le travail défensif de Denis Bourdeau.

Compte final:

Celtix: 3  
West End 1

### WEST END VS CELTIX

Les Celtix éprouvent beaucoup de difficulté à jouer au stade municipal. En 4 joutes à Saint-Jean, les Celtix n'ont pu décrocher qu'un seul match nul. Dimanche après-midi les Celtix ont baissé pavillon devant la formation du West End par le compte de 5 à 2. Cette fois

le West End n'a laissé aucune chance aux Celtix. Les buts des Celtix ont été marqués par Yves Leduc et Claude Larose.



Yves Leduc

La jeune formation des Celtix sera à l'oeuvre au stade municipal de Saint-Jean le mercredi soir 14 juillet à 20 heures alors qu'ils recevront la visite du club East End Optimiste ainsi que le dimanche 18 juillet à 15 heures alors qu'ils affronteront le club Verdun, qui est présentement l'équipe la plus puissante de la ligue.

## ...en bref

### MINI-BADMINTON

Dès lundi, il y aura mini-badminton à la Maison des jeunes. Cet activité sera offert aux jeunes du lundi au jeudi 9h. a.m. à 12h. a.m., 6h. p.m. à 8h. p.m. et vendredi 9h. à 12h. a.m. et 1h. à 5h. p.m. Le coût est de \$5 pour l'été et les intéressés qu'à temps partiel, le coût sera de 01 de la minute. Pour plus de renseignements voir: Ginette Lord, 5 Collin, tél.: 347-3468.

### SOCCER SAINT-JEAN

Lors de sa dernière rencontre Cadiac, l'International "A" de Saint-Jean remportait une victoire facile de 8 à 0. Willie Weiler était l'inspiration des siens en marquant trois buts. La prochaine joute de l'International "A" aura lieu demain, le jeudi 8 juillet, à 19 heures; alors qu'il recevra, au terrain de la rue Saint-Michel l'équipe de Laprairie. L'International "B" jouera ce soir au même endroit et à la même heure contre Chambly.

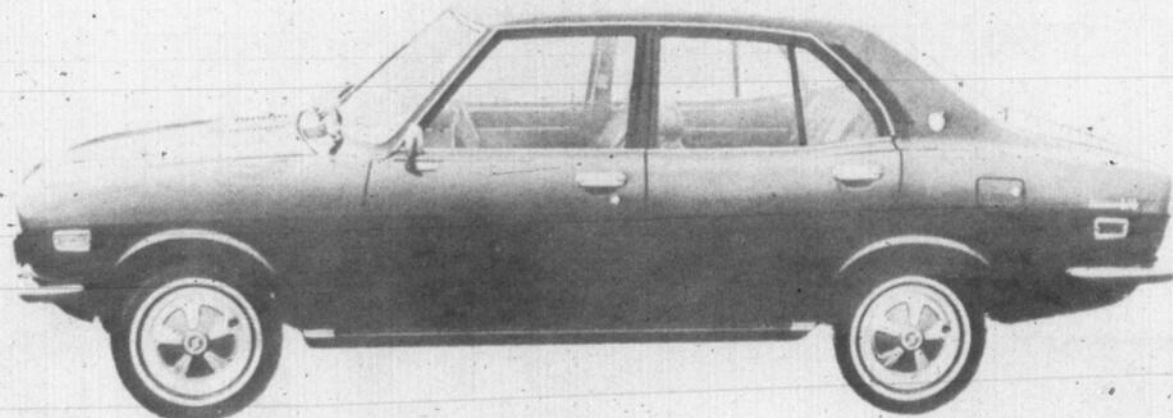
### FAUCONS '71

Selon un des directeurs des Faucons de Saint-Jean de la ligue de hockey Richelieu Intermédiaire, l'équipe serait dirigée en 1971-1972 par un ancien joueur des Canadiens. D'après les renseignements fournis par ce même directeur, certains spécialistes du hockey ont suggéré le nom de Dickie Moore. Attendons maintenant les événements!



## La nouvelle MAZDA 616 sedan

UNE JAPONAISE PAS COMME LES AUTRES...



Le nouveau Mazda "six-un-six" plaît à l'oeil...et au portefeuille  
VOYEZ NOS MAZDA A PARTIR DE \$2,032

FINANCEMENT SUR PLACE

## QUINTIN AUTOMOBILE

DÉPOSITAIRE POUR MAZDA  
VENTE ET SERVICE

297, CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN  
BUR.: 346-9445 - RES.: 348-5240



## Baseball mineur à Farnham

# Douze équipes

Un total de 200 jeunes, répartis dans douze équipes, composent la ligue de baseball mineur de Farnham.

par André LAMOUREUX

Le président, M. Jules Groulx, déclare "qu'il est très satisfait du rendement des joueurs, instructeurs et arbitres". Trois ligues ont été formées suivant les catégories pee wee, bantam et moustique. Les parties des bantam sont disputées au stade municipal du lundi au vendredi. Cette dernière journée est réservée aux midjets qui se réunissent sous la direction du responsable Jeffery Allen. En

ce qui concerne les pee wee et les moustiques, ces derniers disputent leurs parties au collège Saint-Romuald. Dans le cadre des activités des terrains de jeux, deux responsables, MM. Denis Robert et Gérard Lapointe, s'occupent des plus petits et leur enseignent les rudiments du sport national des Américains.

### CLINIQUE DE BASABALL

Les organisateurs du baseball mineur de Farnham ont entrepris des démarches et avec succès, ils ont obtenu l'assentiment des Expos de Montréal; une clinique de baseball se tiendra à Farnham, plus précisément au stade municipal, le jeudi 15 juillet à compter de 19 heures.

Deux représentants des Expos seront présents, MM. André Pratte et Roger Brûlotte, respectivement directeurs des cliniques de baseball et dépisteurs en chef des Expos de Montréal. Une centaine de joueurs, une vingtaine d'instructeurs et d'arbitres recevront de précieux conseils venant de ces deux représentants de l'équipe montréalaise.

## Tennis

Voici le classement au tennis L'Aiglon.

Lobes, de Anne Robert, 4 points  
Neffs, de Pierre Lazure, 2 points  
Smashes, de Francine Bernier 2 points  
Melons, de Michèle Trahan 0 point

## Tournoi de tennis intermédiaire

# L'Aiglon se distingue

Récemment avait lieu le tournoi intermédiaire de tennis du Québec. Le club local l'Aiglon se rendait à cette compétition, qui regroupe les meilleurs tennismen du Québec, après les dix meilleurs, car ces dix derniers n'ont pas droit d'y participer.

par Robert PETIT

### L'AIGLON

Huit raquettes du club l'Aiglon de Saint-Jean participaient à cette compétition officielle ouverte à toutes les catégories. Il s'agit de Normand Busque, Serge Goyette, André Lemaire, Jean Roy, Lucie Busque, Michèle Trahan et enfin Roger Alexandre et Jean Darwish. Ce sont ces deux derniers qui se sont le plus illustrés au cours du tournoi.

### ALEXANDRE

En semi-finale simple, Roger Alexandre, gagnant de plusieurs tournois locaux et régionaux, devait s'avouer vaincu devant le champion de cette année, Roger Raymond.

Alexandre remportait la première joute par 6-3 mais accordait les deux autres rencontres à son ad-

versaire par 6-7 et 5-7, après avoir pris l'avance lors des deux rencontres.

### DARWISH

Jean Darwish est celui qui défaisait l'an dernier Roger Alexandre en finale du tournoi "Desbiens". Darwish devait lui aussi s'opposer à Roger Raymond en finale.

Le joueur local perdait la première rencontre au compte de 1-6, mais se re-saisissait en seconde joute avec une victoire de 6 à 1. La dernière joute se terminait en faveur de Raymond qui limitait Darwish à deux points contre six. Raymond a excellé de par ses "smashes" au filet. Darwish essayait de lui répondre par des "lobs", mais ce ne fut pas assez.

### ...en bref

#### LIGUE A THOR

Dans le cadre de la cédule régulière de cette ligue, dimanche dernier, le Bowling infligeait la première défaite à Duke par le compte de 14 à 6.

Dans l'autre partie l'équipe du Sportsman a remporté son premier gain de la saison en infligeant une défaite de 12 à 7 à la Madelon. Le Bowling et Duke sont en tête avec trois victoires et une défaite. Le Sportsman et la Madelon ont remporté chacun une victoire et ont subi trois revers.

### VENTE D'ÉCOULEMENT

Robes d'enfants, grandeur 3 à 14 ans, spécial \$1.99.

Pyjamas pour filles, gr 7 à 14 ans spécial .89  
Robes pour dames à \$1.00.

S'adresser à  
564, avenue Desjardins  
Iberville

Fermé le lundi.

## Salon Chantal France



Nouvelle administration

Mme Nicole Baron, prop.

Bienvenue à tous

243 Jacques-Cartier  
Saint-Jean

tél.: 347-6680

VENTE DE JUILLET

Le mois des économies

CHEZ

# St-Germain & Fils

LA VENTE SE CONTINUE

VENTE DE JUILLET

### SPÉCIAUX

#### SANDALES "DAMES"

Rég. \$16.00 à \$20.00

VENTE **\$10.95**

#### AUTRE LOT

VENTE **\$4.95**

Des spéciaux pour hommes

TOUTES NOS MARCHANDISES PRINTEMPS - ÉTÉ

ET À TRÈS GRANDES RÉDUCTIONS

#### SOULIERS "DAMES"

"Plusieurs couleurs  
Valeur de \$16.95 à \$23.00

VENTE **\$8.95 et \$12.95**

**20%** DE RÉDUCTIONS  
SUR MARCHANDISES RÉGULIÈRES  
10 JOURS SEULEMENT

# G. St-Germain & FILS

252 RICHELIEU TÉL. 347-4401 SAINT-JEAN

### SPÉCIAUX

#### SOULIERS BLANCS "DAMES"

Rég. \$24

VENTE **\$14.95**

#### AUTRE LOT

VENTE **\$8.95**

Des spéciaux pour enfants

## les petites annonces

Ces annonces doivent être données avant 10 heures, le mardi matin précédant la publication de notre journal. Après cette heure, elles seront automatiquement reportées à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

### A NOS GUICHETS: (Payable à l'avance)

20 mots \$1.00  
le mot additionnel 04c  
2 insertions \$1.90  
autres 85c chacune

### -SUR APPEL TELEPHONIQUE:

ou avec factures  
1ère insertion \$2.00  
autres 85c chacune

### ANNONCES-VEDETTES:

Minimum 2 pouces \$1.68 le pouce-colonne

### A vendre

**MACHINE** à coudre à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis, tél. 348-3712 jno

**DAIGNEAULT ET LUSSIER** réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et d'équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tél. 347-3396 jno

**TABLES** de billard neuve \$80, à \$300 toutes grandeurs et couleurs; de seconde main snooker 6 x 12.5 x 10; 4 1/2 x 9, 4 x 8; commercial à 25 cents toutes grandeurs, en location; billards, jukebox, pinball etc. s'ad. à Blais et Fils Amusements, 260, 12ième ave. Iberville, tél. 347-7679 jno

**MACHINES** à coudre Necchi, neuves ou usagées démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques. S'ad. au Centre Necchi, Enrg. 251 rue Mayrand, Saint-Jean tél. 347-4388 Lionel Fortin rép. jno

**CHIENS** de qualité, caniches (Poodles), variés Poméraniens, pors (Catin) autres races tous enregistrés. Services et tontes. Mme Fortin 46 St-André, St-Luc, tél. 348-3616 jno

**TERRAINS** à Talon, 145 x 111.5 pi., \$2,400. Inf. à 348-3975 jno

**6 LOGIS** de 5 pièces, chacun tous loués avec baux, neuf, situé sur le boulevard Baillargeon, rapporte \$8,040 par année. Comptant minimum \$11,000. Information à 348-3975 jno

**DEUX** terrains dans Saint-Jean, nouvelle partie, 60 x 105, les deux pour \$1,950. Inf. à 348-3975 jno

**J'ai** à ville de Saint-Hubert: maison bien située à vendre ou à échanger pour maison aux environs d'Iberville ou Saint-Jean, tél. à 346-1640 jno

**AMEUBLEMENT** complet, 3 chambres, neuf, incluant mobilier chambre scandinave, bureau triple, 9 tiroirs, chiffonnier, lit, mobilier cuisine 5 morceaux, fini bronze tone, chesterfields faisant lit, moderne avec chaise, table à café, lampe, oreillers, le tout \$295; accepterait \$12, par mois, tél. 738-4761, 3541 Van Horn, Apt 1, Montréal. jno

**EQUIPEMENT** complet de boucherie, frigidaire à viande, 3 comptoir réfrigérés, etc. tél. 346-9366 jno

**ECHANGERAI** beau terrain pour auto-neige, tél. 348-3917 jno

**MAISON** modèle 5 1/2 pièces, très moderne, située au Domaine Bellefleur à Talon, St-Luc, où les taxes sont très basses, léger paiement initial, hypothèque garantie, libre à l'acheteur, pour inf. tél. 348-2384 jno

**RESTAURANT** à Sabrevois, rang du bord de l'eau, sur plage, parfait équipement, au bord de l'eau, bon chiffre d'affaire, très bonne condition de paiement. tél. 347-6283 ou Montréal 523-0936 jno

**TRES** bel emplacement dans le village de Sainte-Sabine: maison de 5 pièces, réparée à neuf, ainsi que plusieurs bâtisses, tél. 296-4403 jno

**AMATEUR** de pêche pour des vers rouges, adressez-vous à 288 Talon Saint-Luc, tél. 348-2087 50-16

**PROPRIETE** à revenus 6 logis, briques, revenu \$5,520 comptant à discuter, prix \$41,000. Immeubles Richelieu, Michel Thibodeau agent, tél. 348-2575 jno

**SEA-DOO** Bombardier, comme neuf, prix d'aubaine, tél. 346-3861 jno

**GUITARES**, basses, amplificateurs fuzz, wawa. Après 5 heures tél. 347-5208 2-7

**A CANTIC** route 52, en face de la rampe, chalet à vendre, aqueduc et égout 110 et 220 volts, s'ad à Mme T. Goyette, Plage Boucher 2-6

**CAMION-ROULOTTE**, à vendre, équipé été et hiver, prix avantageux, tél. 347-1700, 177 rue Fortin, Saint-Jean, P.Q. jno

**BARIL** à l'huile, piano, T.V. lit 39 pouces, divan, stores vénitiens, piscine Aldul, cage d'oiseau, bain, évier enfant 2 à 4, chaise berçante, carrosse, linge, fixture cuisine, 425 Remillard N.D.A. tél. 348-5701 4-4

**BUNGALOW** 7 pièces, sous-sol semi-fini, système chauffage, terrain 65 x 150, entre Iberville et Sabrevois. Prix \$13,000. Tél.: 347-6559 4-4

**FOIN** à vendre sur le champs, tél. 346-6517. 4-4

**TRES BELLES-FRAISES**, en petite ou grosse quantité s'ad à Régis Derome Saint-Jacques-le-Mineur, tél. 347-2936 4-4

**ROULOTTE** 55 pieds de long, meublé, à vendre cause de mortalité peut-être démenagée. Route 7, Sabrevois, tél. 346-4607 4-4

**BUREAU-MIROIR** 12 pi. avec fluorescents et évier idéal pour fond de bar, salle de lavage, barbier, valeur \$1200 pour \$300, amplificateur 65 watt "Fanon 60" \$75; guitare, basse Yamaha, \$125; tél. 346-4674 4-5

**TERRAIN** 100 x 80, au Centre de la rue Carillon, bonne condition \$1,700 tél. 348-6368 4-4

**MAISON** mobile, 60 x 12, Stratford 1967, toute équipée, à vendre, demandez M. Schafer 347-7567 jno

**2 CHALETS** avec terrain, sur bord de l'eau Richelieu, à Saint-Jean, demandez M. Schafer tél. 347-7567 jno

**4 TERRAINS** de 66 x 100, s'ad 258 Champlain, tél. 347-7884 ou rés. 315 Notre-Dame, tél. 348-2882 4-5

**CHALET** à vendre sur le bord de l'eau, terrain-élevé, à Iberville, pour seulement les hypothèques, s'ad. tél. 346-6466 jno

**TRES BELLE** fraises gros et détail, s'ad. à Réal Derome, Saint-Jacques-le-Mineur, tél. 346-4833 4-5

**EQUIPEMENT** d'épicier, comptoir frigidaire à légumes, balance, caisse enregistreuse, s'ad 296-4644 jno

**2 BICYCLES** 3 vitesses garçons \$15 chacun, 1 parbrise de Peugeot 404 modèle 68, \$15, 200 lb de poids de culture physique avec soulier, casque banc, \$50, 1 ciné caméra 8 mm, automatique Keystone valeur de \$150 pour \$50, 2 moulins à gazon \$5 et \$10 à la main, tél. 348-3692 5-3

**TERRAINS** à vendre route 98 70 x 100 plage \$500 2 pour \$900, \$25 comptant, \$15 par mois. Yvan Guay 795 Chemin Richelieu, Saint-Jean Tél.: 346-4773.

**TENTE-ROULOTTE** Bellon 1968, avec roue de secours, 2 matelas, poêle Coleman et boule de feu, prix \$275, S'ad. à 349, 15e Avenue, Iberville, tél.: 347-8817 5-3

**SAINT-ARMAND** village: 1 1/2 étage pierre, stucco, meubles neufs, 3 chambres, garage, terrain ombragé, offre raisonnable, acceptée, tél. 347-7787 5-4

**A IBERVILLE**, domaine Frédette, rue Paquet, chalet #12, avec toute commodité, et terrain 95 x 100 inf. tél. 768-5544 5-3

**PISCINES** "Val-Mar" 18 et 24 pieds de diamètre, tél. 347-3204. 5-4

**MAISON** de 6 pièces, système de chauffage, garage, terrain 100 x 63 situé 194 Boul. Fortier, Talon, Tél. 583-3230 5-3

**TRAILER-TENTE** peut coucher 8 personnes, 3 semaines d'usage, s'ad à 347-5012 jno

**CINE CAMERA**, Super 8 mm, tél. 347-4054 5-3

**TRAILER-TENTE**, T.V., tourterelle avec cage, s'ad. à 81A Bouthillier, 5-3

**ENSEMBLE** de chambre à coucher comprenant lit, matelas, 2 bureaux miroirs, 2 tables de nuit, pour inf. s'ad à 845 Bellerive, Iberville 6-2

**TERRE** de 60 arpents, située route 9B, 5 milles de Saint-Jean, bon pour le jardinage, \$14,000 comptant \$5,000 tél. 346-4773

**CHALET** de 4 grandes pces, meublé situé bord de l'eau, chambre de bain complète, eau chaude 220w, 2 grands garages, terrain compris 90 x 60, Saint-Blaise, 3 milles de Saint-Paul \$5,000 tél. 347-7976 après 6 heures 6-3

**300 BOITES** pour pommes, vides, tél. 346-6532 ou 347-5491 6-2

**A VENDRE** ou à louer, Chalet avec terrain et eau, 1 cuisine, 2 chambres, solarium vitré, électricité 220v au domaine Joyeux, inf. 347-7433 89 Collin 6-4

**TRACTEUR** Cockshutt 30 remonté en neuf, réfrigérateur G.E. \$20; tél. 347-7685 6-2

**SET** de salon, antique, 7 morceaux, aussi meuble usagé, pour chalet, tél. 347-1009 6-2

**HORS-BORD** 55 H.P. Chrysler 1970 en parfait ordre, démarreur électrique, chargeur, contrôle et batterie, 346-5884 ou 346-6390 6-4

**RESTAURANT**, situé 9ième avenue Iberville, tél. 347-6862 6-2

**ROBE** de mariée, grandeur 9 ans, velours blanc, voile et diadème, création haute couture, s'ad à 347-5985 après 5 heures 6-3

**TERRAIN** sur le bord de l'eau, sur la rue Honoré-Mercier, à Sabrevois 65 x 150, aussi dompeuse de camion avec boîte d'acier, tél. 347-8900 6-3

**MOTO** YAMAHA 90cc, en duros 1970 s'ad au Garage Esso Jeanson, Route 40-A, Iberville 6-2

**CHALET** bord du Richelieu à Noyan, eau et électricité, grands cinq pièces, cause de vente: déménagement prix raisonnable, et bonnes conditions, s'ad à 348-6485 6-2

**TRIUMPH** Bonneville, 68, tél. 347-8645 6-4

**MOULIN**, à faucher John Deere, 7 pi. hydrolique, 1 an d'usage, tél. 245-3887 6-2

**A VENDRE** OU ECHANGER, pour camp, maison Sabrevois, louer \$75, par mois, 6 apps, cave système chauffage, prix \$7,400; petit comptant demander Ecrire Yvan Bergeron, Saint-Alexandre, Route 1 co. Iberville 6-2

**YACHT** 14 pi., fibreglass., Super Sport 1970, servi une saison seulement, tél. 347-3098 6-2

**ROBE** de mariée originale, blanche, et rose, garnie de perles, grandeur 5 ans; vendrais à moitié prix, tél. 347-8539 6-3

**ROULOTTE** domestique toute équipée, 14 pieds, bas prix, tél. 245-3887 6-2

**FOURNAISE** à l'huile de plancher avec luyau, set de salon, set de chambre, excellente condition, après 5 heures 346-4204 6-3

**PARISIENNE** 1965, convertible, 2 Pontiac-62, très bonne condition, 3 grands terrains à l'île Sainte-Thérèse, poêle, frigidaire, lessiveuse; réservoir thermos à eau, carrosses de magasin, réfrigérateur, comptoir de restaurant, poêle électrique 24", machine à coudre, télévision, lits, moulin à gazon, set de salon; le tout en très bonne condition, aucune offre raisonnable refusée, s'ad à 480 Mercier, tél. 348-4080 ou 542 Champlain, 348-3722. jno.

**ROBE** DE MARIEE blanche longue avec voile, gr. 13-14 ans. Tél.: 347-1448 6-2

**CHAISE** berçante en bois, set de salon, réfrigérateur, grosse bassinettes, chaise en bois pour cuisine, fournaise à l'huile, chaise haute, carrosse de bébé, table de salon, fauteuil, set de cuisine, lit 54", Silex pour café, lampe sur table, baril à l'huile, 89 Collin, 347-7433.

**BATEAU** 12 pi. avec moteur 30 forces électrique, Chevrolet 63, convertible, 327, transmission au plancher, Tél.: 347-9178. 6-2

**BANCS** de scié Delta Homecraft, 3450 tour minute 3/4, tout métal, guide et 9 lames diverses. M. Charles Houle, 347-7604; \$100. 6-2

**CHIENS** Chihuahua jeunes et adultes, pure race, couleurs variées, 16 Boul Dufresne, Talon, tél.: 348-2722 6-3

**LAVEUSE** et sècheuse Bendex, Duo Matic, poêle Moffat laveuse de vaisselle mobile, prix \$250. S'ad à Mlle Blanche Poirier, 347-4885. 6-3

**CAMPEUR** sur camion, à très bas prix, bicycle mini-trail 1971, s'ad à 346-9881 6-2

**SAINT-BLAISE**, chalet d'hiver et d'été, 5 pces, coin d'une rue, piscine extérieure en ciment, système de chauffage central, beau site, tél. 658-5675 6-2

**EMPLACEMENT** comprenant cottage et bâtisse, en briques, 1800 pieds avec 33,000 pieds de terrain, prix à discuter, tél. 346-9292 6-3

**ROBE** de mariée 9 ans, s'ad à 397 A Baillargeon, après 5 heures p.m. 6-2

**SALON** de coiffure, tout équipé, presque neuf, situé à Bedford, tél. 248-3096 le jour 6-2

**CONSTRUCTION** de six ans, pierres et briques, 5 chambres à coucher avec foyer, cave, \$19,500. Tél. Venise en Québec, 244-5297 Montréal 272-4468 6-8

**PETIT** réfrigérateur à vendre, tél. 347-7273. 7-3

**TRAILER**-tente pour 6 personnes, s'ad. au Parc Municipal, tél. 346-3994. 7-2

**TRAILER** pour campeur 6' x 3 1/2 x 1 1/4 à une roue avec "kneep action". Adaptateur inclus, très léger, solide, très bonne condition, avec toile, appeler 348-8591.

**JEUNES** chiens pure race, Stinger anglais, Beagles, aussi Epagneuls "cockers" qui seront prêts de l'er août s'ad à Paul Larocque Stanbridge East 7-3

**A vendre** ou à échanger bâtisse, 4400 pi. pour industries ou atelier de réparation avec maison de 6 pièces, si désiré s'ad. à C.P. 1103 Bedford 248-2828 7-8

**YAMAHA**, 75 c.c., modèle 1969. Très bonne condition. Composer 347-7231 ou s'adresser à 216 chemin Richelieu.

**BAIN** tombeau avec douche, évier en acier de cuisine, 2 lavabos, réservoir à l'eau 80 gals, le tout avec fixtures aussi chantepleurs. Le tout en bon ordre, pharmacie avec miroir, porte de diderbrats grands en pin rouge, 161 Talon tél. 348-2171. jno

**B S A 500** entièrement équipé. 294-2080.

**HONDA 450**, 1970, 8,000 milles avec crash bar, en très bonne condition 348-2537. 7-2

**VELO** Solen modèle 33000, en très bonne condition, s'ad. à 348-2563 7-3

**CAROSSE** comme neuf, bassinettes et couchette pour bébé, s'ad. 348-8185.

### LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Membre de la Corporation des Courtiers

4 vendeurs à votre service  
19 années, de choix et de service le plus complet dans le domaine immobilier.



Guy Normand  
courtier

---

**CLARENCEVILLE:** Maison campagne 7 pcs, 2 arpents, terrain, propriétaire garderait priétaire garderait hyp., prix \$10,000. CLARENCEVILLE: 5 pcs, foyer naturel, terrain 125 x 200, garage, demandez à voir. CLARENCEVILLE: 6 pcs, brique, système, terrain 125 x 160, en très bonne condition, propriétaire garde lère hyp., à noter. SAINT-LUC: Bungalow 5 1/2 pcs, brique et pierre, abri-d'auto, salle de jeux, tapis, terrain 75 x 100, à voir. PHILIPSBURG: face au parc, 1 1/2 étage, aluminium, 7 pcs, terrain 190 x 170, garage, prix \$12,000. BAIE MISSISQUOI: propriété 5 pcs, foyer naturel, terrain 300 x 143 incluant 8 chalets, \$7,000 de revenus, à noter. MARIEVILLE: 12 pcs, brique, système, terrain 136 x 188, commercial à voir. SAINT-PAUL ILE AUX NOIX: Bord de l'eau, 4 grandes pièces, neuf, meublé, colonial, système électrique, terrain 90 x 100, à noter. BAR LAITIER, équipement complet, très bon chiffre d'affaires, à noter. COMMERCE spécialité chocolat, bonbons, avec propriété, équipement complet. EPICERIE boucherie licenciée, affaire \$250,000 par-année, seul dans l'arrondissement, équipement complet, à noter. RUE SAINT-MICHEL: bâtisse 32 x 71.5, 2 étages, brique, comptant \$15,000, à noter.

**ENTREPOT** et maison, site commercial, terrain 72 x 150, prix \$10,500. CHALET 5 pcs, meublés clashboard, puits, terrain 5,000 pi.car. prix \$7,500. SABREVOIS: 6 pcs, clashboard, hiver-été, piscine 16 x 28, terrain 100 x 100, prix \$15,000. SABREVOIS: 4 1/2 pcs, clashboard, terrain 95 x 100, prix \$5,800. IBERVILLE: bord de la rivière, 2 étages, terrain 100 x 180 ombragé, foyer naturel, 7 pcs, garage. Ile AVENUE: bungalow 5 pcs, brique, salle de jeux, garage, terrain: 75 x 110, en très bonne condition. CAUSE DEPART: Carrière Verdi, 5 1/2 pcs, brique, salle de jeux, foyer, hyp. \$12,000, loyer \$145.20 c.i.t. à noter. \$3,000 comptant, bungalow 5 pcs, brique, carport, système, balance à 7% à ne pas manquer. SAINT-GERARD: 6 pcs brique, garage, salle de jeux, hyp. à 5 1/2%, loyer \$99 c.i.t. SAINT-GERARD: 1 1/2 étage, brique, 7 pcs, salle de jeux, terrain ombragé, prix \$21,800. RUE MERCIER: 2 logis 4 et 5 pcs, clashboard, garage, prix \$15,500. N.D.A.: 2 x 5 pcs, brique, garage double, finition plâtre, hyp. à 8% PLACEMENT; 6 logis brique, revenus \$5,880, hyp. à 6%, prix \$41,500 à noter. N.D.A.: Placement 6 logis, brique, revenus \$5,700, conditions à discuter.

**160 LONGUEUIL, SAINT-JEAN - TEL.: 347-5511**

Guy Normand  
courtier 348-4639

Michel Thibodeau  
agent 348-2575

Mme Nadine Garcia  
agent 347-6642

Mme Emile Paré agent  
Clarenceville 294-5730

**VOULEZ-VOUS VENDRE VOTRE FERME LAITIÈRE?**

Si elle est en opération et si elle n'est pas plus lointaine que 50 milles de Montréal, écrivez à:

H. POLL  
1523 McGREGOR  
MONTREAL 109

BATEAU en fibre de verre avec toile tout équipé et moteur 50 forces, et remorque. Pour information 26 Du Domaine, Saint-Jean, Tél.: 346-3693.

BASINETTE 30 x 54 chaise bébé, tанда, parc en bois, tricycle en polystyène, linge de 0 ans à 4 ans etc. Le tout très propre, tél. 347-6049.

EMPLACEMENT boisé sur le Richelieu à Henryville site paisible, 420 pi. sur la rivière, 2 chalets complètement équipés, \$17,000, comptant visite sur rendez-vous, appeler 299-2603. 7-3

POELE, 24 pcs large, très propre, \$75. Après 5 heures 348-6367.

MAISON en brique, 2 étages, 3 logements, bon revenu. Aussi bicyclette à gaz, Peugeot en parfaite ordre. S'adresser à 53 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean. 7-4

SET de salon, télévision noir et blanc, 21 po. sur meuble, un bureau de travail. Tél. 348-8453 7-3

MAGNIFIQUE ameublement, salon velours jaune or, neuf. Réfrigérateur en bonne condition. Buffet salle à manger antique, acajou, cause déménagement tél. 348-3433.

STATION wagon Acadian 1963 aussi sècheuse automatique. Tél: après 6 hres p.m. 347-0251.

MAISON en pierre, à l'Acadie, tél. 347-2773.

SWATHER M.F. no 34, 10 pi. de large, 2 ans d'usage, tél. 347-9954 après 5 heures.

TRIUMPH Bonneville 650 cc 1969, 5,000 milles, en très bonne condition avec pneu de rechange, et casque protecteur le tout \$700. S'adresser à 353, Mercier Saint-Jean tél. 348-5875 ou 348-4029 7-4

SET DE CUISINE, neuf, style très moderne, idéal pour futurs mariés, 5 rue Cardinal, apt 4 tél.: 347-6976 après 6 heures 7-4

1 MIROIR et chandelier de boudoir, couleur or antique de marque Ciroco. Tél.: 348-4326 7-3

PERRUQUE courte mèche, Helen Curis, belle qualité. Polisseuse General Electric deux brosses avec accessoires. Tél.: 348-2131

A SAINT-SEBASTIEN près du village, maison 6 pcs, avec chambre de bain, système de chauffage central avec 2 arpents de terrain, 244-3213

LIT de fer antique avec sommier, prix aubaine, 347-3428 après 6 h. p.m. 7-5

CARABINES de précision River Action avec scope K3 variable, moteur 1/4 de forces, 347-1085. 7-5

TENTE ROULOTTE 1968, toit rigide Bellevue, avec cuisinette équipée au complet électrique et gaz, 347-1085 7-5

1 SET DE CHAMBRE complet, comprenant lit, sommier, matelas et 3 bureaux, s'adresser à 315, 7ième Avenue, Ibergville, tél.: 346-9358 7-2

TERRAIN 90 x 85, de profondeur à l'île Sainte-Thérèse, boul. Peuplier aubaine, aussi bateau en fibre de verre de marque Cadoret avec control \$450, tél.: 348-3926 ou 348-2273 7-4

BATEAU genre péniche en parfaite condition, valeur d'achat neuve: \$1089, pour \$350. Tél.: 348-8284 7-3

MOTEUR de Yatch, 50 forces Johnson à vendre, 346-3611, 250, 1ère rue Ibergville.

GROS CAROSSE "Thistle", tél.: 346-6334.

MENAGE: Set de salon faisant lit, lampe torçhère fini noyer, 2 tables demi-lune acajou; porte chapeau acajou, 2 fauteuils, 3 tapis, catalogue 3 verges, 1 couteillerie; set de chambre noyer, poêle Moffat, frigidaire nouveau modèle tapis d'escalier 22 marches de long, fini vinyl; verrerie, cafetière GE 9 tasses, 6 draps de coton blanc tout neuf, 2 grands miroirs bisotés; bateau, lampe sur table, tapis fini fibre; table de cuisine, jeu de poche, grosse valise en cuir, tél.: 347-1155 7-2

MOTO minitrail 1969, très bonne condition, information 348-3950

CHALOUPE Verchère 16 pi. en très bonne condition, tél.: 348-8159 7-2

LIT d'enfants juvénile 33 x 67, en bonne condition \$20, 3 canards blancs âgés de 3 mois, 346-5711, 1006 Saint-Jacques, Saint-Jean.

BATEAU "Princecraft" 14 1/2 pi. avec moteur Mercury 35 forces, tél. 348-3838, s'ad. au Garage Théberge Automobile, 778 Champlain, Saint-Jean.

A VENDRE ou échanger, 2 terrains \$500 chacun, tél.: 347-2565

MAISON seule de 6 pcs, avec chambre de bain au deuxième et toilette en bas, système de chauffage, à 190 rue Notre-Dame, à Saint-Jean, s'ad. le jour tél.: 347-7503 le soir 348-2371 7-3

TERRAIN à Ibergville, centre résidentiel, très bien situé près école, église etc. Grand: 75 x 120, terme facile, inf.: 347-2463. 7-2

BUNGALOW très grand, 5 1/2 apt pour le propriétaire sous-sol fini, 7 bachelors tapis mur à mur rapporte \$5,200 par année se paye par lui-même en l'année, information, Ibergville, tél.: 346-5274. 7-4

TERRAIN 85 x 125 situé à Saint-Luc, Talon près du bord de l'eau, prix \$950, tél.: 347-5101 7-4

BICYCLE mustang garçons, bicyclette garçon 26 po. 1 filtreur de piscine au sable, s'ad. à 383, 12e avenue, Ibergville 7-3

POMPE à vendre service et réparation, installation de tuyauterie, plomberie, chauffage à l'eau, prix raisonnable, tél.: 346-5324 j.n.o.

POELE Moffat 40 pouces à deux fourneaux en parfaite condition \$50 un set de cuisine chromé \$35, un set de salon comprenant un divan à 4 coussins en foam et un fauteuil Jean neuf, \$70 à 93 Cousins, Saint-Jean tél.: 347-7420.

PONEY, s'ad. à tél.: 347-8807.

TENTE roulotte familiale avec cuisine 12 x 12, 2 roues de secours, prix \$700, tél.: 347-6819.

SCOOTER Lambretta - 150 cc \$65. 347-4142.

**LOTS À VENDRE**

A SAINT-JEAN

Rue Saint-Georges, secteur Black et Delagrave. Différentes dimensions. Domiciliaire.

Rue Delagrave, entre Baillargeon et Saint-Georges, ensemble 4 lots représentant 34,000 p.c. A vendre entier ou séparément. Commercial et domiciliaire. Services complets, comptant ou termes.

TÉL.: 671-7607 (Saint-Lambert)

Ecrire à:

B. BAILLARGEON  
112 Boulevard Union,  
Saint-Lambert, P.Q.



Rock Filion  
prop.

**Pavage Bellerive**

OUVRAGE GARANTI - ESTIMATION GRATUITE

10 ANS D'EXPERIENCE

59 BELLEVUE IBERVILLE, QUE.

TÉL. 347-2208

**LES IMMEUBLES LAURIER**



Arsène Leblanc, courtier.

MEMBRE DE LA CORPORATION DES COURTIERES

330 LAURIER, SAINT-JEAN. TEL. 348-5363

CARRE VERDI: 5 pcs, 60 x 150, brique, carport, salle de jeu, foyer, hypothèque \$12,000, loyer \$145, par mois, taxes comprises, prix demandé \$17,800.

RUE ROMAN: 5 1/2 pcs, 60 x 109, brique, syst., carport, hypothèque \$9,000, loyer \$90 par mois, prix demandé \$18,400

RUE VICTORIA: 7 1/2 pcs, 40 x 100, aluminium, syst. 4 chambres à coucher, carport, faut voir

RUE O'CAIN: 5 1/2 pcs, pierre de champs, syst eau chaude, 2 garages, sous-sol fini, bord de l'eau, faut voir

RUE LABERGE IBERVILLE: 5 pcs, 68 x 100, brique, syst hypothèque \$6,500, à 6%, loyer \$86 52, taxes incluses, prix demandé \$15,000

RUE SAINT-CHARLES: Commerce de robes, et manteaux pour dames chiffre d'affaires \$100,000, par année, placement

RANG RICHELIEU: Terrain commercial, 188 x 140

LOTS de 4 pcs à louer, \$75 par mois

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1	I	N	T	E	R	S	I	D	E	R	A	L
2	L	A	I	N	E	M	I	S	R	E		
3	E	I	R	E	A	P	O	T	R	E	S	
4	U	N	E	E	O	D	E	O	N			
5	S	O	L	O	T	E	R	I	E	S		
6	P	R	E	R	E	A	S	A				
7	C	R	E	T	O	N	N	E	S	A	G	
8	R	E	N	I	E	C	E	A	R	E		
9	A	M	A	E	R	E	R	I	O	M		
10	S	I	S	A	T	E	R	M	E			
11	S	E	I	N	I	V	R	E	N			
12	E	R	R	A	I	T	I	R	A	T		

**MOTS CROISÉS**

HORIZONTAL

- Lieu planté de sapins-- Note de musique
- Allonger-- Abrév. de interurbain
- Petite prairie-- Récipient où l'on fait la salade.
- Action d'aérer-- Roi d'Israël.
- Rivière, en espagnol-- Sigle de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.
- Principe de la vie-- Réduire en poudre avec la râpe-- En les.
- Pron. pers-- Gamin de Paris-- Point cardinal.
- Lieu par où l'on sort-- Notre Seigneur-- Palmipède domestique.
- Tente avec hardiesse-- Traiter, discuter pour arriver à un accord.
- Symb. du sodium-- Possèdent-- Planète que nous habitons.
- Du verbe garer-- Nég.
- Fait tort, nuit-- Enlever la tête d'un arbre.

VERTICAL

- Action de séparer.
- Foyer de la cheminée-- Communication importante.
- Le premier pape-- Pron. pers-- Carte à jouer.
- Term. d'inf-- Du verbe avoir-- Pron. pers-- Unité monétaire de la Norvège.
- Disciple de Nestorius.
- Me rendrai-- A Tempo-- Exister.
- Exercice de voltige aérienne-- A Tempo.
- Qui annonce de la gaieté-- Dénué d'esprit
- Ein, en anglais-- Mesure agraire-- Dix fois dix.
- Ajd. poss-- Espace de temps depuis le déclin du jour jusqu'au moment où l'on se couche.
- Qui existe effectivement-- Canal qui amène l'eau de la mer dans les marais salants.
- Allais à l'aventure-- Epoque, pl.

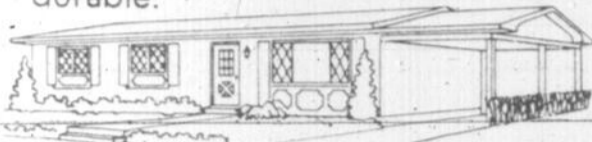
# RESTAURANT LICENCIE

À VENDRE

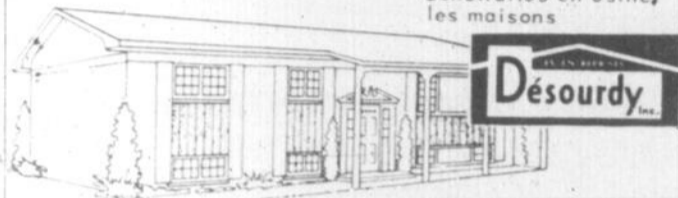
Près du club de golf, chemin Richelieu. Terrain 125 x 200. Pour information:

**347-4496**

Posséder sa maison c'est jouir d'un prestige basé sur la réalité, et entourer les siens d'une sécurité durable.



Construites en usine, les maisons



vous garantissent un meilleur produit

BUNGALOW, 5 1/2 pièces, clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, système de chauffage à air chaud, armoires en Formical, chambre de bain ceramique avec "vanity". Electricité 110-220 fixtures électriques, event pour cuisson, sorties laveuse-sécheuse. Fondation: béton.

RENSEIGNEMENTS: **\$11,500**  
**F. LEGER** TEL.: 348-4579-348-8881

## LA CAISSE D'ETABLISSEMENT DE LA RIVE-SUD



SUCC. DE SAINT-JEAN 262 RUE FOCH TEL.: 348-6572  
 SUCC. DE SAINT-REMI 133, NOTRE-DAME TEL.: 454-2311

Plus de deux millions et demi d'actif à votre service

### Service immobilier

Achat, vente, location de propriétés

EXEMPLES:

SAINT-GERARD: Terrain 70 x 100, coin de rue, prix \$3,800.

CENTRE-VILLE: (Rue Saint-Jacques) 2 Duplex 3 1/2 et 7 pièces sur coin de rue. Environnement idéal pour commerce.

CENTRE-VILLE: (rue Saint-Pierre) 8 appartements incluant 2 chambres meublées d'un revenu de \$100 par mois. Cuisine moderne, système à eau chaude.

CENTRE-VILLE: (Rue Cousins); bungalow de 5 pièces avec garage commercial, capacité de 8 automobiles (peinture & débossage) revenu \$2,400, par année.

ILE SAINTE-THERESE: Bungalow 5 pièces situé bord de l'eau, hypothèque 6 1/2%, terrain 17,000 pieds car.

SAINT-EDMOND: Maison 2 logis, 1 de 5 pièces, le deuxième de 3 pièces. Garage bien situé.

NAPIERVILLE: Maison 7 pièces, garage, système, air chaud; située sur coin de rue.

SAINT-BLAISE: Maison 5 pièces, système air chaud, poulailler 3 étages tout équipé; terrain de 5 arepts très bien situé.

SAINT-EDMOND: Triplex 5 pièces, briques, bon revenu, prix intéressant.

SAINT-LUCIEN: Bungalow 4 pièces, endroit commercial et attenant à la maison de 15 x 11.

CINE Bell and Howell, 8 mm avec 2 objectifs, \$50. Viewer 8mm, \$20. tél. 347-9833. après 4h.30 5-2

2 PNEUS Mickey Tompson spécial G 70/14, très peu d'usure.

TERRAIN 70 x 109, rue Saint-André ouest dans Saint-Eugène 346-9866. 7-2

BALANCOIRE d'enfants pour parterre, prix \$10., 4 sections fait en tube d'acier de 2", ainsi qu'un tricycle d'enfants de 3 à 7 ans, en bonne condition, prix \$5. S'adresser à 955 - 2ème rue Iberville. 7-2

ROBE de mariée se portant 4 saisons, longue, blanche, avec traîne, voile long et diadème, grandeur 13-14 prix raisonnable, aussi souliers blancs 6 1/2 très propre, tél. 347-4939.

GUITARE non électrique, presque neuve avec méthode, et étui \$45. tél. 347-1809.

CHIEN poméranien, sexe mâle, très bon pour reproduction, enregistré, avec pedigree, aussi lazy-boy comme neuf, tél. 346-4258. 7-2

TELEVISION noir et blanc "Elegrohome", cabinet 24 pouces aussi cours d'anglais sur disques "Henri Bergeron" tél. 346-9864.

CHIENS de race; Caniches, American Cocker, Beagles, Berger Allemands, Saint-Bernards, Trish Setters, Dackshunds, Bulldog Anglais, Terrier Ecosais, Poméranien, Braque Allemands, etc. Pension et accouplements. Chenil Kontiki, Route 7, Sabrevois, tél. 348-4607 7-2

### CAMION-ROULOTTE

à vendre - équipé été hiver, prix avantageux

TEL: 347-1700  
 177, RUE FORTIN, SAINT-JEAN, P.Q.

### A VENDRE

Pour règlement de succession une maison seule située au 402, 2e Avenue à Iberville. Une maison de deux logements, no 398 et 400, 2e avenue à Iberville. Logement du bas libre le 1er août 1971. Pour renseignements, communiquer à:

Boulangerie R.R. Bissonnette, 251 Champlain Saint-Jean tél: 346-6496 ou R.R. Bissonnette tél.: 346-9972.

### A VENDRE

Maison mobile meublée, située rue 15 Belvédère, Saint-Eugène, installer sur un solage en ciment une cave de 7 pieds et 46 pds, de long, fini en préfini avec grand terrain, système de chauffage, 4 appts, chambre de bain, \$9,000, s'ad. sur les lieux ou tél.: 347-5919

### PRÊT

### HYPOTHECAIRE

PROFITEZ DE L'EQUITE DE VOTRE MAISON AVEC UN PRÊT-PROPRIETAIRE

\$ 1,600 A \$10,000 OU PLUS

### C.A.C. REALTY LIMITED

172, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, QUE TEL.: 347-2381

MOULIN à laver, bonne condition "Easy Spiralator", aussi poêle électrique 110 tél. 347-4402, s'ad. 179 Saint-Germain, Saint-Jean.

CHALOUPPE Verchère 16 pi., \$25. filet 50 pi. certisseuse automatique, tél.: 346-6037.

MAISON, 3 pièces, 220, aussi bois construction, tél. 347-5750. 7-2

MACHINE à coudre électrique avec meuble Consol \$20., machine Singer complètement automatique \$149. aussi balayeuse Singer neuve avec coffre à 251 Mayrand, tél. 347-4388. 7-2

MAISON à l'île Sainte-Thérèse, système à air chaud, 2 garages, grande terrasse, appeler après 6 h. p.m. à 348-8702. 7-2

BUNGALOWS neufs 5 pièces, extra moderne, aussi lots vacants. Bonne condition, inf: Henri Coman, tél. 348-8082 j n o

MEUBLES pour chalet petit set de cuisine, chaise berçante, lazy boy, chaises coquilles en rotin, pouf, porte-journaux, ect. tél. 348-4247.

MAISON à deux logements dont celui du bas libre à l'acheteur. Située au village de Lacolle - bonnes conditions, s'adresser à J.H. Janelle Ltée tél. 245-3348 ou 347-3080. j n o

YACHT, semi-cruiser, modèle "Grew" 20 pi. moteur Evenrude 100 forces, pompe et levier électrique, \$1900. tél. 347-5511 ou 348-4639. j n o

YAMAHA 305, 1967, s'ad. à tél. 346-5320.

CHIEN caniches 11/2 mois, 2 mâles, 1 femelle non enregistrés s'ad. après 4 heures à 347-9614 ou sur les lieux 248 - 9e Ave. Iberville.

LOTS au Mont Sutton 100' x 500' donc 0.01 le pied carré au bord de la rivière pure, dix pour cent comptant, balance \$15. par mois, Lionel Carrier 1660 rue Mignault Chambly 658-5878 7-3

3 JUMENTS poney, 3, 4 et 8 ans, \$75., chacune, tél. 347-7900.

MAISON 5 1/2 pièces, garage semi-chauffé, sous-sol fini, terrain 120 large x 111 long. à 19 Fleur de Lys, Talon, tél. 348-6250. 7-2

POELE électrique, 200, bonne condition, \$45. tél.: 346-3379.

TERRAIN pour chalet à louer ou à vendre, tél.: 346-4927, à Saint-Paul-Ille-aux-Noix. 7-2

BATEAU 14 pieds, 35 forces, Johnson trailer, \$400. après 6h. p.m. 347-5425. 7-3

YACHT de course, tél. 346-3611, s'ad. 250, 1ère Rue Iberville.

TERRAIN rue Blv. Bessette Iberville, 60-100, près polyvalente, tél. 347-4342. 7-2

TRAILER tente, Sir wood 1969, roue secours, 3 matelas, pouvois coucher 5 personnes, en parfaite condition, tél. 347-8297. 7-2

ENTREPOT à vendre ou à louer 75 x 55. Terrain 65 x 150, 275 Saint-Charles, Saint-Jean, tél. 346-5723. j n o

TERRAIN à bâtir environ 5 arpents, situé à Sainte-Angèle de Monnoir, chemin du Fort Georges, s'ad. T. Hamelin, 91 rue Principale Sainte-Angèle.

POELE combiné gaz et bois, bon état, tél. 346-5843.

## Automobiles

MUSTANG, Boiss 302, 70, 9,000 milles, 1 an d'usure, comme neuve, tél. 346-3669 après 5 heures p.m. 6-2

FALCON 1968, 6 cyl. sedan, 4 portes, automatique, radio, \$1250 (après 6.30 heures p.m.) s'ad 57 Bessette, Iberville 6-2

METEOR 1965; hard top, peinture neuve, 54,000 milles; Ford 66, Galaxie, peinture neuve; 2 lits de 48 pouces, set de chambre complet, matelas double neuf, repasseuse s'ad 250 Chemin Richelieu, Saint-Jean, tél. 347-6467 6-2

MUSTANG 1967, G.T., Hard top, 390 po. cu., 4 vitesses, servo-freins, à disques, servo-direction, 5 roues "Mag", capot spécial, pneus neufs, très propre \$1,700 tél. 346-5233 j n o

COMET 1961, automatique avec radio, s'adresser à 62 rue Laberge, Iberville. 5-3

STATION WAGON 1963, Volkswagen, excellente condition, prix à discuter. Tél.: 348-4610 après 5h. p.m. j.n.o.

RENAULT 16 grand luxe '70, 18,000 milles, radio AM-FM, cuirette, sièges couchettes, parfaite condition, cause départ. Tél.: 348-6583 6-3

EPIC 1968, \$350; tél. 347-5714 6-3

3 CAMIONS à neige, Sicord, Oshkosh et White avec charrie Frank et ailes de côté hydrolique, 3 souffleurs Sicard Richardson et Snogo 1 Fargo 700 avec pompeuse Brandford, 60,000 pi de clôture à neige, tél. 643-8576 6-2

DODGE Coronet 68, 6 cyl. automatique, en très bonne condition, \$1,000 s'ad 788 Des Ormes, L'Acadie, ou tél. 347-4054 ou 659-5922 6-3

CHRYSLER 65, convertible, sièges baquets, AM-FM, moteur et carrosserie en parfaite condition. \$600. Tél. 346-9910 7-2

BEAUMONT 67, 2 portes, Hard top automatique, servo direction, radio, 6 cylindres, 39,000 milles. DART 67 2 portes, hard top, 6 cylindres, automatique, radio, 42,000 milles. TORINO 68, 2 portes, fast-back, automatique, V-8 équipement complet, 33,000 Milles. FAIRLAINE 68, 2 portes, hard top, V8, automatique, Station wagon, V8, automatique, radio, 40,000 milles. CHEVROLET 67, Station wagon, V8, automatique, radio. CHEVROLET 63, 4 portes, sedan, 6 cylindres, automatique, radio, à sacrifier \$150. ACADIAN 62, 2 portes Hard top, automatique, radio, prix spécial \$95. Partez content de chez Pierre Lague Auto Inc. Une maison honnête et franche, terme et échanges acceptés à 395 Chemin Richelieu (Route 9B), tél.: 347-8848

FORD GALAXIE 1964 Sedan, 4 portes, servo freins, direction, radio H-parleur arrière, vitre teintée, peinture récente, équipement complet, bon état \$475 ou meilleur offre raisonnable, 347-2469.

GAMION Mode G.M.C. Value Van 1969, roues doubles, à l'arrière, boîte de 12 pieds par 6 pieds de haut, moteur 350 forces; 4 barils, 4 vitesses millage 50,000 milles, prix d'au-baine \$3,000, tél.: 347-8902 j.n.o.

NOUS ACCEPTONS  
 les petites annonces

À nos guichets,  
 ou sur simple appel téléphonique

Pour nous rendre au désira'un grand nombre de clients, nous acceptons les commandes de "petites annonces" au téléphone. La première annonce, prise au téléphone, coûte \$2. Pour les répétitions, nous demandons 85c. A nos guichets, nos tarifs sont de \$1 pour la première, 90c pour la deuxième et 85c pour les autres

La Direction

**TÉL. 347-7509**  
 Ligne de Montréal 861-4624

## ENCAN

CHEZ  
**M. LÉONIDAS FORAND**  
Rang Séraphine, L'Ange-Gardien  
ANCIENNE FERME DE PIERRE BRUNELLE  
**VENDREDI LE 16 JUILLET A 1 hre précise**

(Continue sur les lieux)  
Sera vendu:

28 têtes d'animaux comprenant 16 bonnes vaches à lait Jersey's, 5 taures Holstein de 10 mois, 5 taures Yorkshire de 10 mois, 1 boeuf Holstein de 10 mois et une belle chienne Coolé, très bonne pour les vaches.

41,000 lb de quota de lait industriel sera vendu avant les vaches, par tranche de 12,000 lb.

Machinerie, 1 tracteur M.-Ferguson 135, comme neuf, 1 charrue à 3 raies M. Ferguson att. 3 pts, 1 moulin à faucher M. Ferguson 7 pi., 1 herse à roulettes trainante 16 x 16, 1 voiture à foin à 4 roues, 1 épandeur d'engrais N.Holland No 202, 140 mts, 1 râseau fileur sur petites roues avec prise de pouvoir, att 3 pts, 1 niveleuse à tracteur, 1 semeuse 12 disques M. Harris, 1 clipper à vache, 1 brouette sur pneus. Equipement laitier, 1 trayeuse Chore-Boy, comprenant 3 chaudières simple, 1 très bon compresseur et pipage pour 20 vaches, 2 couloirs à lait, 1 réfrigérateur 12 bidons, 26 bidons à lait.

Quelques pièces de ménage et un stock de hangar sera vendu aussi.

Raison de l'encan: terre vendue, quitte les lieux. Condition: comptant.

Pour renseignements s'adresser au propriétaire ou à l'encanteur.

### STANISLAS LECLERC

24 Principale O. Farnham  
Tél.: 293-5511  
Encanteur bilingue licencié

## AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de: Jacques Deschênes,  
1016 Lapalme,  
Chambly, Qué.,  
No I2389 Q- 33616

Des soumissions cachetées avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION RE: JACQUES DESCHENES", et accompagnées d'un chèque visé pour 10% du montant de la soumission, à titre d'arrhes, seront reçues au bureau du syndic soussigné jusqu'à mercredi, le 21 juillet 1971, à onze heures de l'avant-midi. Les soumissions peuvent être faites soit pour l'achat des actifs en bloc ou en lots séparés:

LOT No. 1:

Lot no. 275-31, paroisse Saint-Joseph de Chambly, avec maison portant le no. 1016 Lapalme, Chambly, Qué.

(sujette aux hypothèques) Valeur.....\$16,000.00

**CONDITIONS DE VENTE:** Comptant ou à tels termes acceptables aux inspecteurs et au syndic qui se réservent le droit de rejeter toutes les soumissions. Toutes les taxes découlant de la vente des actifs seront à la charge de l'acquéreur.

Seules les enveloppes scellées et portant les mots: **SOUMISSION RE: JACQUES DESCHENES** seront acceptées.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'assemblée tenue au bureau du syndic le 21 juillet 1971, au cours de laquelle les soumissions seront ouvertes, à 11:00 hres a.m.

**POUR INSPECTION:** les actifs pourront être vus de 9:00 hres a.m. à 5:00 hres p.m., tous les jours, sauf le dimanche.

**POUR RENSEIGNEMENTS:** S'adresser au bureau du syndic.

Daté de Saint-Jean, Qué., ce 12 juillet 1971.

ANTOINE BOURASSA, syndic,  
238a Richelieu,  
Saint-Jean, Qué.  
Tél.: 347-3761  
ANTOINE BOURASSA, syndic.

1963 FIAT 1500, OHV, sedan, pneus neufs, freins à disques, radio, mécanique A1, bon marché, 347-2226 après 6 heures.

CHRYSLER Royal 64, 2 portes, en parfaite condition. tél. 346-5543.

CHEVROLET Impala 64 décapotable, très propre P.B. P.S. moto triumph Bonneville 650 modifiée s'ad. 100 Cousins, tél. 346-4312.

METEOR 57, 6 cylindres, bonne condition tél. 346-3543.

PONTIAC Parisienne 4 portes H.T. très propre, MUSTANT 1970, F.B. P.B. P.St. 4 vitesses au plancher 351, seulement 6,000 milles; TOYOTA 1970, F.B., 18,000 milles prix \$1,200 FORD GALAXIE 1963 Bucket seat, 2 portes H.T.; MERCURY Comet 1963 2 portes V-8, prix \$175.00; MERCURY 1963, 2 portes, \$150.00; FORD Fairlane, St Wagon 1963 V8 prix \$125; AUSTIN 1966 Model 1100 prix \$200, tél.: 347-1575.

FORD galaxie 1962, 6 cylindres, transmission manuelle, bon moteur, radio, tél. 348-4326. 7-3

MUSTANG 1967, H.T. automatique 34,000 milles. FORD sedan 69 custom, automatique, 42,000 milles. PICK-UP G.M.C. 67, 54,000 milles. CHRYSLER 66, Windsor, convertible, équipement complet, 61,000 milles. PONTIAC 63, DODGE 66, sedan Coronet, moteur 318, 42,000 milles. MERCURY 64, FALCON 67, coach moteur 289, AT 51,000 milles. CHEVROLET Impala 64, H.T. équipement complet. Tous en bonnes conditions. Vendons et échangeons. S'ad. Laurent J. Séguin, Mont Saint-Grégoire tél. 347-2772.

TOYOTA Corona Sedan 4 portes 1969, très propre. Cause départ. S'adressez à 243 rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P.Q. après 5:00 P.M.

AUBAINE Pontiac parisienne, 63, V8, automatique, tout équipé, servofrein, servo direction, radio à transistors, en bonne condition, 4 pneus neufs, tél. 348-2193.

JE désire acheter d'un particulier auto chevrolet pontiac ou ford 1969-1970. 347-1085 7-5

TRANSMISSION 4 vitesses avec levier - H - 346-3850.

VOLVO, 544, 1959, et 1964 tél. 348-8703 7-2

1965 AMERICAN, 4 portes, sedan, moteur neuf, sans rouille, sacrifierais. Tél.: 346-3772 7-3

TOYOTA Mark II, 1970, automatique 4 portes, pneus radial, radio, tél.: 347-8665 après 5 hres.

ON DEMANDE CAMION Van Metro 12 à 14 pieds, en bon état, tél.: à Montréal 374-4290 ou Sainte-Pie: 792-2098, R. Benoit 2537 Tillemont 7-2

OLDSMOBILE Delta 88., 1965, 2 portes, Hard-top, automatique, pour information, tél.: 348-2356 7-2

INTERNATIONAL pick up 3/4 tonne 1963 Mercury Meteor 1966 plateforme de camion 8 pi. x 18' poteau de téléphone. S'ad. 612 Champlain Saint-Jean, garage Roland Fortier 7-3

FORD Econoline 70, super van, 6 cylindres, 10,000 milles, tél. 348-3806.

## A louer

APPARTEMENT de 1 pce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douches, etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux apts. Impérial, 244-248 Richelieu Saint-Jean j n o

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinière, chambre de bain, s'ad à Apt. Pierre, 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 p.m. j n o

APPARTEMENT Fortin 1 1/2 - 2 1/2 3 1/2 pces, ultra moderne, chauffé, éclairé, meublé au complet, chambre de bain complète, grand stationnement pour autos, s'ad à 480 Mercier Saint-Jean, tél. 348-4080 ou 348-3722 j n o

2 LOCAUX commerciaux à louer, chauffés, éclairés, aussi à vendre, propriété commerciale, tél. 348-6582 j n o

APPARTEMENT Morin, 2 pces, bien meublées, air climatisé, chambre de bain moderne, grandgarde-robe, s'ad à Apt. Morin, 6 Place du Marché app II, tél. 347-3813 entre 4 p.m. et 8 p.m. j n o

APPARTEMENT "Chez Lebeau" 2 1/2 et chambre à louer, meublé au complet, toutes dépenses payées, prix raisonnable, service de buanderie automatique, s'ad à 264 Saint-Charles, tél. 346-3656 j n o

CHALETs, sur plage (bord de l'eau) très propre, bonne condition, à Sablevois, tél. 347-6283 ou Montréal 523-0936 j n o

APPARTEMENT "Bachelor", situé centre ville, 1 1/2 et 2 pces, entrée privée, chambre de bain privée, électricité, eau chaude, facilité de stationnement, s'ad à 348-3180 ou 347-2761 j n o

LOCAL pour rembourrage, réparation cordonnerie etc, centre commercial, tél. 346-3630 j n o

BACHELOR 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, service d'autobus près école, prix raisonnable, situé 300 Grand Bernier demandez Claude, tél. 347-7567 ou 347-8657 2-8

3 LOGIS de 3 1/2 pces, meublé, moderne, aussi 2 grandes chambres 21 x 15, meublées, au complet, s'ad à 480 Mercier, ou 542 Champlain, tél. 348-4080 ou 348-3722 j n o

MAGASIN chauffé avec grande cave en ciment, rue commerciale, \$75. par mois, tél. 346-3776 4-4

ÉLOGIS 2 appts, avec chambre de bain privée, eau chaude fournie, idéal pour couple ou personne seule, s'ad 86 Saint-Pierre j n o

LOGIS de 5 pces, 3 chambres à coucher, chauffé, situé à 254 Saint-Pierre tél. 346-5723 j n o

APPT 2 1/2 pièces, très moderne, meublé, toutes dépenses payées, situé appartement de luxe rue #170 Paradis, libre le 1er août, aussi un de 1 1/2 pièce, libre le 1er août, tél. 348-2123 j n o

CHALET, 1 mille d'Iberville, confort de la ville, pour inf. tél. 346-5465 6-2

CHALET tout meublé, sur la rue Kelly à Iberville, tél. 346-6729 6-3

LOCAL central, situé à 96 rue Saint-Jacques, Saint-Jean, 24 pi x 46 pi. Tél.: 347-7369 ou 244-5343. j.n.o.

ENVIRON deux milles de Saint-Jean logis haut, cinq pièces, Prélarts et fournaise fournis. Ménage fait à neuf. Aucune taxe, libre. Tél.: 347-2622. 6-2

APPARTEMENT 3 1/2 meublée, chauffée électricité, eau chaude entrée privée à 257 Notre Dame, tél. 348-2807 6-2

BACHELOR 2 1/2 pces, chauffé, éclairé, meublé, libre le 1er août, 219 Labreche, tél.: 348-4579 6-3

LOGIS au domaine Joyeux, lière maison, près du village, à 2 pas de l'église, 4 pièces, eau chaude, douche, poêle électrique neuf, frigidaire, laveuse-sècheuse de couleur, tout fourni, set de cuisine, armoire vitrée à vaisselle \$100 par mois, un autre logis de 2 pièces et salle de bain, à grande ligne Saint-Alexandre rte 2 \$40 par mois. S'ad à Marie-Rose Rousselle, Domaine Joyeux Saint-Alexandre. 6-2

LOGIS, 5 pièces, à 286 Jacques-Cartier, dans un haut, s'ad. à 346-5209. j.n.o.

MAISON à louer, moderne, seule, à Saint-Jean, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, garage chauffer, tél.: 347-9883 6-2

LOGIS 2 1/2 pces, neuf, chauffé, meublé, face à la rivière, eau chaude, cuisine avec poêle, réfrigérateur, salle de bain, chambre à coucher, aussi bachelor ainsi que logis 3 pces, entrée privée, stationnement s'ad à 103 Latour, tél. 348-3650 6-3

LOGIS de 2 1/2 pces, très moderne, meublé, chauffé, taxes et électricité comprises, situé à 245 Grand Bernier, tél. 346-6223 6-4

LOGIS 5 pces, situé à 125 Champlain chauffé, service de concierge aussi logis 4 pces, 17 Grand Bernier, avec garage et grand terrain, \$55. par mois, tél. 346-6406 ou 347-3560 6-2

LOGIS 5 pces, un bas, chauffé, libre le 1er août, 444 Remillard tél. 348-3780 près de la place Saint-Jean, \$125. par mois. 6-2

ENTREPOT 54 x 33, 2 étages, pouvant servir de garage, atelier, etc. Pour information, appelez 347-3886. 5-3

## G. DESJARDINS

### EXCAVATION

Travaux de tout genre: Creusage d'entrée, nivelage de parterre, remplissage de terre et pierre, terre noire, pépène.

Route Rurale No 1 - Tél.: 347-9757  
Estimation Gratuite

## NOUVEAU À SAINT-JEAN Roger Deland Inc.

Distributeur exclusif des maisons usinées  
**LATENDRESSE INC**

Pour la région de Saint-Jean, Iberville.

(Utiliser votre propre terrain où qu'il soit)

### PLUSIEURS TERRAINS A VOTRE DISPOSITION

Devenez propriétaire pour aussi peu que \$11,900 la maison construite sur le terrain de votre choix. Plus de 14 modèles différents.

## ROGER DELAND INC.

TÉL.: 347-2428

## AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de:  
**INDUSTRIES STELLA INC.,**  
327 Saint-Jacques,  
Saint-Jean, Qué.

No. 392 Q-51806

Des soumissions cachetées avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION RE: INDUSTRIES STELLA INC.", et accompagnées d'un chèque visé pour 10% du montant de la soumission, à titre d'arrhes, seront reçues au bureau du syndic soussigné jusqu'à lundi, le 19 juillet 1971, à quatre heures de l'après-midi.

Les soumissions peuvent être faites soit pour l'achat des actifs en bloc ou en lots séparés:

Lot no. 1: Equipement et accessoires.....\$4,200.  
Lot no. 2: Mobilier bureau.....\$ 275.

**CONDITIONS DE VENTE:** Comptant ou à tels termes acceptables aux inspecteurs et au syndic qui se réservent le droit de rejeter toutes les soumissions. Toutes les taxes découlant de la vente des actifs seront à la charge de l'acquéreur.

Seules les enveloppes scellées et portant les mots: **SOUMISSION RE: INDUSTRIES STELLA INC.** seront acceptées.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'assemblée tenue au bureau du syndic le 19 juillet 1971, au cours de laquelle les soumissions seront ouvertes, à 4:00 hres p.m.

**POUR INSPECTION:** Les actifs pourront être vus de 9:00 hres a.m. à 5:00 hres p.m., les 15 et 16 juillet 1971, à l'adresse suivante: 327 Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué.

**POUR R#NSEIGNEMENTS:** S'adresser au bureau du syndic. Sur demande, une copie de l'inventaire peut être obtenue, en payant les frais.

Daté de Saint-Jean, Qué., ce 7ième jour de juillet 1971.

ANTOINE BOURASSA, syndic,  
238a Richelieu,  
Saint-Jean, Qué.  
Tél.: 347-3761  
ANTOINE BOURASSA, syndic.

**A LOUER BUREAU**  
 Environ 800 pi. car. chauffé, eau chaude, situé à 112 Richelieu, coin Saint-Georges et Richelieu. S'ad. à:  
 108 Richelieu Saint-Jean

**LOCATION TV**  
 NOIR ET BLANC OU COULEUR  
 SERVICE DE RÉPARATION VENTE  
**CENTRAL TV SERVICE ENRG**  
 P. Massé prop. 581 BEREKUNDEVALE  
**TEL.: 348-4383**

**A LOUER SALON DE COIFFURE**  
 Local tout équipé. Libre à partir du 1er juillet 1971, situé dans la paroisse N.D.A. Saint-Jean, conditions avantageuses, pour information tél. 348-4839 après 6 heures P.M.

**MARSAN T.V.**  
 LOCATION T.V. NEUVE VENTE ET SERVICE  
**347-5928**

**COMMERCIAUX A LOUER**  
 Beaux locaux commerciaux libres immédiatement, tapis mur à mur, dans le centre de la ville. Chauffage électrique. Pour information:  
**TEL.: 347-3724**

**CENTRE FORESTIER ST-JEAN INC**

**MAISONS A VENDRE**  
 NOUS AVONS AUSSI DES TERRAINS A PARTIR DE \$1,200

**\$15,500**  
**\$18,500**

S'ADRESSER A  
**ARMAND HEBERT PRES.**  
**TEL.: 346-9891**

**BACHELORS neufs, 1 1/2, 2 1/2,** piscine, patio, gazon, grand air, stationnement, entrée privée, douche, quelques-uns avec foyers naturels, cuisinette et service de nettoyage. Prix de \$15 à \$25 par semaine. Tél.: 348-3917 j.n.o.

**A IBERVILLE LOGIS 3 1/2 pcs,** meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, tapis, ménage fait en neuf, 346-5263

**CHALET neuf, 5 1/2 pièces,** tapis mur à mur, foyer naturel, toilette céramique, endroit de repos, panoramique, situé au mont Sutton, près des piscines publiques et du golf, faut voir, tél.: 347-2647 5-3

**5 PIECES, à 3a rue Vernois,** \$105 par mois, tél. 347-8895 j.n.o.

**LOGIS de 5 1/2 pcs, presque neuf,** situé à 575, Gaudette, libre et un autre libre le 1er septembre. S'ad à Jean Luc Surprenant, 348-6319 j.n.o.

**LOGIS 5 1/2 pcs, garage, libre** 1er septembre, \$105 par mois, installation laveuse et sècheuse, 201 Chaussée, tél. 347-3044 après 5 p.m. 6-2

**CHALETs meublés, à la semaine** ou au mois, s'ad à Peter O'Caïn, tél. 347-4802 6-3

**LOGIS 3 pcs, chauffé, s'ad** 347-3014 après 5 heures j.n.o.

**A 146 MCKENZIE KING, 4 grandes** pièces modernes, fournaise, à l'huile, lingerie, vestiaire, grands garde-robes, antenne de T.V., installation laveuse automatique, 220v, libre août ou septembre, s'ad à 533 Mercier, Saint-Jean, tél. 348-2262

**ROULOTTE toute équipée, à louer** à la semaine ou au mois, tél. 346-3726 6-2

**LOGIS 3 pcs, meublé, refait à neuf,** chauffé, éclairé, taxes payées, aussi un autre de 2 grandes pcs meublées, s'ad 786, 4e rue, Ibergville, tél. 347-7307 j.n.o.

**CHALET MEUBLE, 5 pièces, situé** sur le bord de l'eau dans Saint-Eugène, tél.: 346-9049.

**LOGIS 4 pièces, plus chambre de bain,** 220V, eau chaude, libre, situé à 142 Notre-Dame, aussi maison à vendre à Ibergville. Tél.: 347-4756

**5 1/2 PIECES, 1er étage, moderne** 1969, paroisse Saint-Eugène, \$105 347-3673 j.n.o.

**LOGIS de quatre pièces dans un bas,** chambre de bain, eau chaude, situé au coin de la 3ième rue et 10ième avenue. S'adresser à 486 Balthazard tél. 347-4810, Théodore Leclair.

**6 LOGIS de 5 1/2 pièces, presque** neuf, construction soignée, très bien insonorisé. Pour information 348-6319 7-3

**MAISON seule, système de chauffage** 4 pcs, belle terrasse, près de l'orphelinat de Saint-Luc, 2 milles de Saint-Jean \$95 par mois, 348-5232 ou 348-3238

**RESTAURANT Curl service, à louer,** route 7, Ibergville, tél.: 346-5222 entre 9h. p.m. et 10h. p.m. 7-2

**APPARTEMENT de 2 pièces à louer,** chauffé, éclairé, eau chaude, entrée privée, s'adresser à 348-2556, 189 Saint-Michel, Saint-Jean. 7-2

**LOGIS neuf, 2 1/2 pièces, tapis mur** à mur, balayeuse dans le mur. Salle de lavage, stationnement avec prise de courant. Situé à 305 Saint-Georges, information 348-2960.

**LOGIS 4 1/2 pièces, ménage fait en** neuf, très éclairé, deux grands balcons, s'adresser à 902 Saint-Jacques, tél.: 346-6427.

**CHALET meublé, électricité, 220 v.,** poêle et frigidaire, service d'égouts, et d'aqueduc près du golf, à 2 Rue Saint-Maurice, première rue à gauche passé le club de golf. tél. 347-4626

**GARAGE, situé rue Collin 17B,** tapis en caoutchouc pour auto Pontiac 346-9373 7-2

**BUNGALOW 4 1/2 pièces, chambre** de lavage au sous-sol, chauffé, garage, libre le 1er septembre, situé au 424 Saint-Georges, près école Saint-Lucien. Tél. 346-6351 7-3

**APPARTEMENT 2 pièces, chauffées,** entrée privée, ménage fait à neuf, rideau et prêtart fournis de préférence dame ou demoiselle, s'adresser après 5 hres, 347-4185 7-2

**LOGIS 4 pièces, meublées, 94A Frontenac,** libre, inf. 192 Gouin Saint-Jean.

**LOGEMENT 8 grandes pièces, dans** un bas, électricité payée, avec garage, tél. 347-0251 après 6 hres p.m.

**A Ibergville, logis de cinq appartements** dans un haut à 573 Ave Desjardins, prix \$55. par mois. S'ad. à 564 Ave Desjardins après 6 heures tél. 346-9877. 7-3

**LOGIS 3 1/2 pièces, meublées, chauffées,** taxes payées par le propriétaire, propre, idéal pour jeune couple, \$25. par semaine, 225, 5e Avenue Ibergville tél. 347-6247. 7-3

**1 1/2 PIECE meublée, avec salle de** bain, privée situé à 52 Saint-Georges. Pour visiter s'ad. par tél. à 347-9496 ou 347-3435.

**MAISON seule, meublée, 4 pcs,** chauffée, avec salle de lavage au sous-sol, situé à 142 Talon, s'ad. à 144 Talon, tél. 348-5500 7-2

**APPT 2 1/2 pièces, meublées, maison** neuve, tapis mur à mur, chauffage électrique, toilette céramique, grande terrasse, stationnement, endroit pour surplus de baggages, tél. 347-2647. 7-3

**CHALET neuf avec piscine, 5 1/2** pièces meublées, tapis mur à mur, foyer naturel, toilette céramique, endroit de repos situé au Mont Sutton près du golf, une visite vous convaincra, tél. 347-2647. 7-3

**LOGIS 5 pcs, moderne, à Ibergville** 5e Ave et 3e rue rue Trahan à Saint-Jean, 3 pcs, meublé, dans un sous-sol inf. 348-3315. j.n.o.

**A la semaine ou au mois, logis de** 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, un situé dans Saint-Edmond, en asphalté dans Saint-Démond, l'autre dans NDA, stationnement en asphalté privé s'ad. à 105 Saint-Pierre tél. 347-8908.

**LOGIS 3 pièces chauffées, eau chaude** fournie, dans un bas, meublé si désiré tél. 348-8593.

**5 PIECES, haut, 9ième Ave, Ibergville,** tél. 346-3852 7-2

**LOGEMENT de 5 appartements dans** un bas, libre immédiatement. Maison située au village de Lacolle - s'ad. à J.H. Jannelle Ltee. tél. 245-3348, ou 347-3080. j.n.o.

**LOGIS 3 appts, chauffés, éclairés,** meublés, taxe comprise, 308, 2e Ave Ibergville, 346-3646. 7-3

**LOCAL pour commerce sur la rue** Champlain, près du bureau de poste, s'ad. à 243 Champlain. 7-2

**MAISON 7 1/2 pièces, du Village Suisse** \$160. par mois, chauffées, tél. 347-9824. 7-2

**LOGIS NEUFS A LOUER**  
 Pour le 1er septembre, 4 1/2 pièces, construction exceptionnelle, situés sur le Boulevard Gouin, chauffage électrique selon les normes Novelex avec thermostat dans chaque appartement, à l'épreuve du son grâce à ses plafonds suspendus, sorties pour laveuses et sècheuses, planchers de chêne dans le salon et chambres, antennes T.V. communautaires, prises électriques pour auto, extérieur en pierre, galerie avant et arrière. Pour renseignements et visites, s'ad. à 215 Saint-Pierre ou 305 Saint-Jacques  
**TEL.: 347-2355 OU 347-7259**

**A LOUER TERRAIN DE CAMPING ET RESTAURANT**  
 tout équipé à 5 milles de Saint-Jean bord du Richelieu terrain immense, \$500 par année.  
**TEL.: 346-9910**

**BUREAUX A LOUER NOUVEAUX BUREAUX**  
 Situés côté Palais de Justice. Parking exceptionnel, prix raisonnable 18 et 20 Notre-Dame.  
**TEL.: 346-3816 348-6239**

**A LOUER**  
 2 1/2 pcs meublées avec système de chauffage, ménage neuf: terrasse, dans une construction presque neuve Libre immédiatement, situé près de la base militaire. S'adresser à 578 Gouin ou à 578 Baillargeon, Saint-Jean.

**PAVILLON IBERVILLE ENR.**  
 135, 8e Avenue, Ibergville chambre et pension. Mêmes propriétaires. Même direction  
**Tél: 346.9292**

**REPARATION**  
 - TELEVISEUR  
 - RADIO  
 - TOURNE-DISQUE  
 - STEREO  
 Service et location. 10% d'escompte payé comptant ou terme facile si désiré.  
**L.M.N. T.V. 347-9502 Service Enrg.**

**LOUERAIS**  
 pour septembre, octobre, une ferme, maison de ferme ou maison de campagne avec grand terrain, située à 3-4 milles de Saint-Jean. S'ad. après 6 hres à Cowansville:  
**263-3729**

**A LOUER BUREAU 20 X 25**  
 Tapis mur à mur, 228 à Richelieu.  
 Tél.: 347-1150 le jour 348-4234 le soir

**LOCATION DE TELEVISEUR**  
 A partir de \$8 par mois  
 Service de réparation  
**J.P. DUFRESNE**  
 324, 9e Avenue, Ibergville  
 Tél.: 347-8053

**A LOUER LOCAL POUR BUREAU D'AFFAIRES OU COMMERCE,** situé au Terminus Saint-Jean Ltee à 312 Champlain. Pour inf:  
**TEL: A 348-3843**

**SOUTH SHORE PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD**  
**DEMANDE DE SOUMISSIONS**  
 Les soumissions scellées, dûment indiquées "Soumissions pour le transport des élèves" seront remises par les compagnies de transport scolaire aux bureaux de la Commission 6 Desaulniers, Saint-Lambert, Québec, jusqu'à 2:00 p.m. le 26 juillet, 1971. Les soumissions seront ouvertes à une assemblée spéciale qui aura lieu au même endroit et le même jour à 2:00 p.m. Toutes les soumissions devront être adressées à l'intention du gérant des achats pour le transport des élèves à l'école aller et retour sous la juridiction de cette Commission.  
 Les formules de soumissions ainsi que les plans peuvent s'obtenir au bureau de la Commission Scolaire moyennant un dépôt de \$10.00 par zone (maximum \$25.00) non remboursable. Un dépôt de 10% du montant de la soumission (maximum \$10,000.00, minimum \$100.00) accompagnera chaque soumission.  
 La Commission scolaire ne sera pas tenue d'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune autre soumission reçue. Elle se réserve le droit d'accepter les soumissions en entier ou partiellement.  
 S.A. Powell  
 Secrétaire-trésorier

**VILLE DE SAINT-JEAN, QUÉ.**

**OFFRE D'EMPLOI SECRETAIRE A L'INFORMATION**

**FONCTIONS:**

- Effectuer différents travaux de recherche, d'information de communication, de représentation et de relations publiques, qui lui seront confiés par le maire, le conseil municipal ou le gérant de la Ville.
- Recueillir et classer toute publication documentation relatives à l'administration municipale et en informer les conseillers ou les administrateurs concernés.
- Faciliter aux média d'information l'accès aux diverses sources de nouvelles susceptibles d'intéresser la population.

**QUALIFICATIONS:**

- Détenir un diplôme universitaire ou collégial en sciences humaines ou sciences connexes.
- Connaissance pratique de l'anglais.
- Posséder les qualités personnelles appropriées.

**CONDITIONS DE TRAVAIL:**

- Salaire selon expérience et qualifications.
- Bénéfices marginaux avantageux.

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION:**

- Toute personne intéressée à postuler l'emploi ci-haut décrit devra, avant 16.00 heures le 30 juillet, remplir un formulaire de demande d'emploi et y annexer une photo format passeport et faire parvenir le tout à l'adresse suivante:

M. Jacques Bouthillier  
 Directeur du Service du Personnel  
 C.P. 1025, Saint-Jean, Québec.  
 Tél. 347-5351 Loc. 49

**A LOUER**  
**LOGIS DE 3 PIÈCES**  
à 214 rue Longueuil, face à l'hospice, éclairé, chauffé, eau chaude à l'année, libre maintenant, pour visiter appelez:  
347-1505

CANADA  
Province Of Quebec,  
District of Iberville  
No. 14379  
In the Provincial Court  
**ADELARD GRANGER,**  
tailleur,  
Plaintiff  
vs  
**NOEL MARTIN**  
Defendant  
The Defendant is ordered to appear within one month.  
St. Johns, P.Q., 7 July 1971  
Maurice Côté  
Greffier Adjoint C.P.

CANADA  
Province of Quebec,  
District of Iberville  
In the Provincial Court  
No. 14380  
Caisse Populaire of  
St. Johns.  
Plaintiff  
vs  
**NOEL MARTIN**  
Defendant  
The Defendant is ordered to appear within one month.  
St. Johns P.Q. 7 July 1971.  
Albert O'King  
Agent autorise C.P.

CANADA  
Province de Québec,  
District d'Iberville.  
Dans la Cour Provinciale. District d'Iberville.  
No. 14380  
Caisse Populaire de  
Saint-Jean.  
Demanderesse,  
vs  
**NOEL MARTIN,**  
Défendeur  
Il est ordonné au Défendeur de comparaître dans le mois.  
Saint-Jean, ce 7 juillet 1971.  
Albert O'King  
Greffier Adjoint C.P.

LOGIS 5 pcs, dans un haut, inst. laveuse et sècheuse, près école, prix \$85 à 342 Séminaire, tél.: 348-4125 7-3  
LOGIS 2 pcs, chauffé, meublé, toutes taxes payées entrée privée située près du Terminus Saint-Jean, s'ad. 348-3640 7-2  
POUR début d'août petit trois pièces meublé dans un haut refait en neuf, 348-3771 7-2  
LOGIS moderne, 6 belles pièces, haut, chauffé, s'adresser à 612 Champlain, 348-2134 j.n.o.

APPARTEMENTS meublés, et chauffés, dont cuisine, salon plus chambre de bain, libre le 10 juillet dans N.D.A. s'd. à 136- Labrèche, tél.: 348-4570.  
LOGIS de trois pièces, libre le 1er août, s'ad. à 190 4e avenue, Iberville. Tél.: 346-3932 7-2  
CHALET tout meublé, 7 pièces, eau chaude et bain. Grand terrain, sur le bord de la rivière, à 1 mi. du nouveau pont, \$35 par sem. Tente-roulotte tout équipé avec accessoires au gaz propane, \$35. par sem. 273, 5e Avenue, Iberville, 346-6516.  
LOGIS 3 pcs, dans un sous-sol, le tout entièrement meublé, libre en fin de semaine, s'ad. à 11 Molleur, tél.: 348-5453. 7-2  
LOGIS 5 pcs, situés 35 Hébert, Saint-Jean, libre, chauffage électrique, tél.: 469-3067 Saint-Césaire 7-2  
LOGIS 5 appartements modernes, un haut, finition bois franc, 2 entrées privées, grande cave, installation laveuse, située Saint-Edmond, près du Séminaire, s'ad. à 326 Saint-Germain, 7-3

LOGIS 4 1/2 pcs, moderne et spacieux, installation laveuse et sècheuse, chauffage électrique, situé à 548 Boul. Gouin, tél.: 347-1282 ou 346-3777 ou Montréal 678-2665 7-2  
2 MAISONS neuves à louer ou à vendre, une à Iberville, l'autre à Saint-Jean, rue Saint-Jean, tél.: 348-4216 - 347-4015 7-6

**Chambres**  
CHAMBRES simples et appartements 2 pièces meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain 347-4101. j.n.o.  
CHAMBRE à 222 rue Collin renseignements 347-2711 j.n.o.  
CHAMBRES à la semaine, très propres, nouvellement rénovées, \$12. et plus par semaine. Hôtel Richelieu 265 rue Richelieu Saint-Jean, tél. 346-4676 j.n.o.  
CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire tél. 347-1932 j.n.o.  
CHAMBRE à 52 Saint-Charles, en face du bureau de poste, s'ad à 52 Saint-Charles, j.n.o.  
CENTRE VILLE, grandes chambres à louer, meublées, droit de cuisine à chaque étage, tapis, très confortables, 147 Jacques Cartier, Saint-Jean, tél. 347-4488 j.n.o.

CANADA  
Province de Québec,  
District d'Iberville.  
No. 14379  
Dans la Cour Provinciale. District d'Iberville.  
**ADELARD GRANGER,**  
tailleur,  
Demandeur,  
vs  
**NOEL MARTIN,**  
Défendeur  
Il est ordonné au Défendeur de comparaître dans le mois.  
Saint-Jean, ce 7 juillet 1971.  
Maurice Côté,  
Greffier Adjoint C.P.

CHAMBRE et appartements de 3 1/2 meublées, chauffées, situées au centre de la ville, à 27 Saint-Charles, Saint-Jean, pour inf. tél. le jour à 347-1868 après 6 heures à 346-5598. j.n.o.  
A IBERVILLE, chambre avec entrée privée, aussi chambre avec cuisine, (3 pcs), toutes meublées et literie fournie, s'ad 172, 9e avenue, tél. 346-3641 j.n.o.

CHAMBRE place tranquille, pas d'enfants, avec pension si désiré, pour homme seulement, à 172 Dollier, tél. 347-7386 j.n.o.  
CHAMBRE avec eau chaude à l'année, près du restaurant Boulevard et de l'école Beaulieu, tél. 347-5085, s'ad. à 177 Larocque, Saint-Jean. 7-3  
CHAMBRE et pension pour homme seulement, un pas du magasin Bonimart, bon chez soi, 425 Remillard, N.D.A., tél. 348-5701 4-4

CHAMBRE face parc, privilège de cuisine, prix raisonnable, 20 Notre-Dame, tél. 346-6697 ou 348-6239  
CHAMBRE pour dame ou jeune fille, permis de cuisine et réfrigérateur, bon chez soi, dame seule, 214 Champlain, tél.: 347-5848 6-2  
CHAMBRES meublées, permis de cuisine, poêle et réfrigérateur. S'ad. à 439 Latour, tél.: 348-3587.  
CHAMBRE meublée, pension si désirée. L'eau chaude, grand garde-robe, site idéal, tél. 6-5112, 336, 8e avenue, Iberville 6-3  
GRANDE CHAMBRE dans un bas, entrée privée, ménage neuf, droit cuisine, lavabo, douche, etc. près de Terminus des autobus à 49 Saint-Paul, tél. 348-5839 6-2  
CHAMBRE et pension si désiré, près du restaurant Le Restaurant, 181 Larocque tél. 347-3981. 7-2  
CHAMBRE à louer, site résidentiel homme de préférence, 180 blvd Gouin tél. 347-4836. j.n.o.

CHAMBRE place tranquille, pas d'enfants, avec pension si désiré, pour homme seulement, à 172 Dollier, tél. 347-7386 j.n.o.  
CHAMBRE avec eau chaude à l'année, près du restaurant Boulevard et de l'école Beaulieu, tél. 347-5085, s'ad. à 177 Larocque, Saint-Jean. 7-3  
CHAMBRE et pension pour homme seulement, un pas du magasin Bonimart, bon chez soi, 425 Remillard, N.D.A., tél. 348-5701 4-4

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

CHAMBRE et cuisine meublée, entrée privée. S'ad. à 416 Saint-Jacques, Saint-Jean, tél. 346-5792.  
GRANDE CHAMBRE meublée, chauffée, électricité, eau chaude, fournie chambre de bain privée, aussi poêle et réfrigérateur, s'adresser à 257 Notre-Dame. Tél.: 348-2807 7-2  
CHAMBRES tapis mur à mur, cuisine privée, comprenant: poêle, réfrigérateur, lavabo et set de cuisine individuel, entrée et stationnement privé, le tout dans un bungalow tranquille et propre. S'ad. à 345, 7e Avenue, Iberville entre rue Riendeau et Balthazard, tél.: 346-5274 7-4

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

CHAMBRE et cuisine meublée, entrée privée. S'ad. à 416 Saint-Jacques, Saint-Jean, tél. 346-5792.  
GRANDE CHAMBRE meublée, chauffée, électricité, eau chaude, fournie chambre de bain privée, aussi poêle et réfrigérateur, s'adresser à 257 Notre-Dame. Tél.: 348-2807 7-2  
CHAMBRES tapis mur à mur, cuisine privée, comprenant: poêle, réfrigérateur, lavabo et set de cuisine individuel, entrée et stationnement privé, le tout dans un bungalow tranquille et propre. S'ad. à 345, 7e Avenue, Iberville entre rue Riendeau et Balthazard, tél.: 346-5274 7-4

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

**SERVICE DE TOITS**  
Garanti asphalte gravie  
**COUVREUR IDEAL**  
ENR.  
Pierre Cadieux prop.  
589 Masseur, Iberville  
TEL: 347-3522  
Estimation gratuite

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

Province de Québec,  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier  
A la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, comté de Saint-Jean, sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Jacques Martel et Marcel Paré, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président.  
M. le Commissaire Germain Berteau a motive son absence.  
Sont aussi présents à la session MM. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier, Jean Langelier, Directeur général des Ecoles, Pierre Prévost, Directeur des Services du Personnel, Jean-Paul Yergeau, Directeur des Services Etudiants et Jacques Tremblay, Directeur du Service de l'Informatique.  
Il est proposé par M. Jean-Guy Lalanne:  
QUE la session ordinaire du mois d'août 1971 de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ait lieu le 12 août 1971, à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean;  
QUE les sessions ordinaires subséquentes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, en 1971-1972, aient lieu le troisième jeudi de chaque mois au endroits suivants:  
En septembre, à Farnham - Ecole Jean Jacques Bertrand  
En octobre, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En novembre, à Bedford - Ecole préfabriquée;  
En décembre, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En janvier, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En février, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot;  
En mars, à Iberville - Ecole Marcel-Landry;  
En avril, à Marieville - Ecole secondaire Crevier;  
En mai, à Saint-Jean - Ecole Chanoine-Armand-Racicot.  
En juin, à Iberville - Ecole Marcel-Landry.  
Adopté à l'unanimité  
Copie conforme donnée à Saint-Jean, ce 12e jour de juillet 1971  
Guy Dubé  
secrétaire-trésorier  
Administrateur général

**ON DEMANDE**  
**CHAMBRE POUR ETUDIANT**  
Les personnes intéressées à louer des étudiants pour l'année scolaire 1971-72 qui demeurent près du CEGEP sont priées de donner leur nom en téléphonant aux Services des étudiants, Collège Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5301 local 227 avant le 1er août 1971.

**Pour un très bon placement**  
Je vous suggère la Commission scolaire Saint-Cyprien de Napierville.  
**INTERET DE 7 1/2%** pour une période de 1 à 10 ans au choix  
S'adresser à:  
**RENÉ T. LECLERC**  
507, Place d'Armes  
Montréal  
ou  
**LÉOPOLD DURIVAGE**  
Farnham - Tél.: 293-5515

**REPRÉSENTANT DES VENTES**  
Un courtier en valeurs de Montréal désire ajouter à son personnel un représentant dynamique pour la région de Saint-Jean.  
Les candidats doivent être âgés de 28 ans et plus, avoir une apparence soignée et une personnalité engageante. Ils doivent avoir des connaissances en placement et l'habitude de travailler à commission.  
Prière de faire parvenir curriculum vitae à:  
**M. J.A. MC MILLAN**  
CLICHE & ASSOCIES LTEE  
Tour de la Bourse  
Place Victoria,  
Montréal.  
878-1951.

**Représentant**  
Nous sommes à la recherche d'un représentant dans la vente de minéraux et de vitamines pour animaux de ferme (Région de Saint-Jean). Le candidat devra posséder ces qualités:  
Vendeur enthousiaste de 25 à 40 ans;  
Expérience de la ferme.  
Posséder une automobile.  
Priorité aux représentants d'expérience.  
Salaire à commission, à discuter selon l'expérience. Curriculum vitae.  
**A.B.**  
**C.P. 460.**

**Divers**

**CAMILLE LAVIGNE**, nous achetons et vendons, meubles usagés de toutes sortes, 60 route 40A, Iberville, P.Q. tél. 347-2058 j n o

**DEBARRASSEZ-VOUS** de l'humidité qui détruit votre maison économisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Richelieu Enrg. j n o

**DANS** Saint-Eugène, magasin matériel à la verge, tout pour la couture; Fortrel, bas culotte, vynil frippé; 12 Gagnon Est, Saint-Jean, (près du golf) j n o

**ACHETONS** toutes marques de fusils et carabines, et de tous calibres, tél. 347-5257 j n o

**POUR NOCES** et réceptions venez visiter le Manoir des Falaises, Phillipsburg, tél. 248-7200 j n o

**PRENDRAIS** enfants, à la maison, prix raisonnable, expérience en pédiatrie, tél. 347-7423 2-8

**REPARATIONS** aiguisage de moulin à gazon à gazoline ou manuelle adressez-vous à Albert Marsan 299 Mercier, Saint-Jean, 2-6

**MATERNELLE** enfants de 3 à 6 ans incl. inscription immédiate pour septembre. Nombre limité \$10 par mois 2 fois par semaine, tél. 348-8597 4-3

**ATTENTION:** liseuse de cartes à L'Prairie, vous révélera le présent et l'avenir, prix \$2.00 tél. 659-9844 52-9

**LOUER** maintenant votre tente roulotte pour vos vacances d'été s'ad. à Roulotte Saint-Luc Enrg. Route 7 et 9-B, Saint-Luc, tél. 348-4655 51-13

**NE PRENEZ** aucune chance faites rembourrer vos meubles par des spécialistes, un service d'un jour: coussin d'auto neige, boat, camion tracteur chez Médor Gemme et Fils Rembourreurs, 61 est rue Ymaska, Farnham. Tél.: 293-4494 ou tél.: Bedford 248-7200. j n o.

**JE, Hortense Bessette**, à partir de cette date, le 30 juin 1971, ne me tient nullement responsable des dettes contractées par mon époux Georges Bessette. 5-3

**VOYAGE** à Atlantic City etc, départ le 24 juillet, information M. et Mme R. Fortin, 171 rue Notre-Dame, Saint-Jean, tél. 348-4022 5-4

**ARROSEUSE** Oliver pour verger, moteur V6, super 88, en très bonne condition, capacité 500 gallons, pneus 24" de largeur, prix: abordable. S'ad. à Martin Thibault, tél.: 935-6414, 2760 Reading, Montréal. 5-3

**JE SUIS** un homme disponible pour faire ménage, plancher, mur, plafond aussi pelouse, haie, jardin, entretien tél. 347-5647

**AVIS**

Un important fabricant de perruques nous demande de LIQUIDER 3,000 perruques en bas du prix coûtant. Cette offre s'adresse au public en général. En plus, brosse à succion, tête styro-foam.

61 rue Saint-Jacques

**SAINT-JEAN**  
TEL.: 347-7664

**MADAME** je garderais des enfants à la semaine, expérience en pédiatrie 347-4762 5-3

**WAITRESSE** demandée avec ou sans expérience, s'ad. Hôtel Richelieu 5-3

**GARDERAI** enfants chez moi de n'importe quel âge du lundi au vendredi \$13.00 par semaine ou à l'heure même la nuit pour information appeler 347-8623 nous nous ferons un plaisir de vous renseigner 6-2

**MACHINE** à coudre électrique avec meuble console, \$20; machine Singer complètement automatique \$149. aussi balayeuse Singer neuve avec coffre, à 251 Mayrand, tél. 347-4388 6-2

**ALIMENTS** de santé A. Bazinet 22 Place du Marché Saint-Jean, tél. 347-3122 vous trouverez: aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires, Tisanes, extracteurs de jus Nutri-Max et Juice -Max 6-26

**VENDONS ET ACHETONS** linge usagé pour hommes et enfants, vaisselles, bibelots et jouets; vendons bas nylon à 15 cents la paire, collants pour dames et enfants, s'ad. à 68 Bouthillier Saint-Jean, tél.: 346-5480 5-3

**ARGENT** à prêter ou à emprunter en lère ou 2ème hypothèque, tél. 346-4411 6-2

**PRENDRAIS** enfants en pension du lundi au vendredi, demeure dans St-Gérard, aussi carrosse à vendre; tél.: 348-5915. 6-2

**GARDERAI** enfants en pension à la semaine et au mois, expérience en pédiatrie, tél.: 347-1075. 6-4

**VOYAGE** organisés, 18 juillet le Lac Georges et tour de bateau de luxe 5 1/2 hrs. 16 août Les Maritimes 17 août, Madame est servie et Petit matin, Aldéric Arès, 610, 1ère rue Iberville 6-2

**COURS** privés de rattrapage pour enfants ayant difficultés scolaires, français, mathématiques, cours primaire M. André Gauthier, tél. 347-6856 7-2

Province de Québec  
La Commission Scolaire  
Régionale Honoré-Mercier

**AVIS PUBLIC**

**Article 2-** Les commissaires d'écoles s'obligent en outre à contracter pour la fin susdite, un emprunt maximum de \$500,000 en monnaie ayant cours légal au Canada, à un taux d'intérêt de 5 1/2% l'an, devant être amorti en une période de 15 ans, et à réaliser le dit emprunt au moyen d'une émission d'obligations réservées, Série B, dont le remboursement du capital se fera de façon linéaire sur une période de 15 ans à raison de \$35,000.00 par année en 14

versements égaux et un dernier versement de \$10,000.00 la 15e année.

**Article 3-** La date d'émission des obligations sera fixée au 1er octobre 1971. Elles seront remboursables, au pair, par séries, au cours d'une période de 15 ans, à l'échéance indiquée sur celles-ci et suivant le rythme d'amortissement annuel fixé au tableau ci-dessous pour le capital de l'emprunt.

Date	Intérêts payable	Capital payable	Total payable	Balance due
1er oct. '71	date d'émission			\$500,000.
1er avril '72	\$13,750.		\$13,750.	
1er oct. '72	\$13,750.	\$35,000.	48,750.	465,000.
1er avril '73	12,787.50			
1er oct. '73	12,787.50	35,000.	47,787.50	430,000.
1er avril '74	11,825.			
1er oct. '74	11,825.	35,000.	46,825.	395,000.
1er avril '75	10,862.50			
1er oct. '75	10,862.50	35,000.	45,862.50	360,000.
1er avril '76	9,900.			
1er oct. '76	9,900.	35,000.	44,900.	325,000.
1er avril '77	8,937.50			
1er oct. '77	8,937.50	35,000.	43,937.50	290,000.
1er avril '78	7,975.			
1er oct. '78	7,975.	35,000.	42,975.	255,000.
1er avril '79	7,012.50			
1er oct. '79	7,012.50	35,000.	42, - 12.50	220,000.
1er avril '80	6,050.			
1er oct. '80	6,050.	35,000.	41,050.	185,000.
1er avril '81	5,087.50			
1er oct. '81	5,087.50	35,000.	40,087.50	150,000.
1er avril '82	4,125.			
1er oct. '82	4,125.	35,000.	39,125.	115,000.
1er avril '83	3,162.			
1er oct. '83	3,162.50	35,000.	38,162.50	80,000.
1er avril '84	2,200.			
1er oct. '84	2,200.	35,000.	37,200.	45,000.
1er avril '85	1,237.50			
1er oct. '85	1,237.50	35,000.	36,237.50	10,000.
1er avril '86	275.			
1er oct. '86	275.	10,000.	10,275.	

**Article 4-** Elles seront remboursables au porteur ou au détenteur immatriculé, selon le cas, à tous les bureaux de la banque Canadienne Nationale situés dans la province de Québec. Les fonds de la commission effectuera au remboursement des obligations et au paiement des coupons seront déposés, dans un compte spécial, à la succursale de la dite banque à Saint-Jean.

trésorier. Un fac-similé de leur signature respective sera imprimé, gravé ou lithographié sur les coupons d'intérêt.

**Article 8-** Elles ne seront pas remboursables par anticipation.

**Article 9-** Pour pourvoir au paiement, en capital et intérêts, des échéances annuelles conformément au tableau ci-dessus, il est par la présente résolution, ordonné que chacune des commissions scolaires faisant partie de la Commission Scolaire Régionale susdite, impose et prélève annuellement une taxe foncière spéciale à un taux suffisant, sur tous les biens-fonds imposables de sa municipalité scolaire d'après le rôle d'évaluation ajusté suivant la loi, pour acquitter jusqu'à extinction, sa part du service de la dette ou de l'emprunt contracté, telle qu'établie par la commission scolaire régionale aux fins de la présente résolution, conformément aux dispositions des articles 488, 489, 491 et 492 de la Loi de l'Instruction publique (chap. 235, S.R.Q. 1964 et ses amendements).

**Article 10-** Cette taxe spéciale sera reçue en même temps que la taxe générale.

Adopté à l'unanimité.

Donné à Saint-Jean  
ce 13e jour de juillet 1971

Guy Dubé,  
Secrétaire-trésorier  
administrateur général

AVIS, est par les présentes, donné qu'à la session ordinaire des commissaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier tenue le 8 juillet 1971, à l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean à laquelle sont présents MM. Jean-Guy Lalanne, René Picard, Jean-Louis Benjamin, Raoul Bellerose, Pierre Lévesque, Arthur Viau, Marcel Paré et Jacques Martel, sous la présidence de M. Jean-Guy Lalanne, président la résolution suivante a été adoptée.

M. Raymond Paquette, assistant secrétaire-trésorier est aussi présent à la séance.

**CONSIDERANT QUE** la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier doit se porter acquéreur d'un immeuble désigné comme suit, propriété des Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame.

Un emplacement ayant front sur la rue Saint-Charles et faisant le coin des Laurier et Mercier, en la ville de Saint-Jean, connu et désigné comme étant une partie du Lot Numéro **CINQ CENT SEPT** (no 507) aux Plan et Livre de Renvoi Officiels de la ville de Saint-Jean, telle lartie mesurant trois cent quatre-vingt-cinq pieds et cinq dixièmes de pied (385.5') de largeur en front dans sa ligne Nord le long de la dite rue Saint-Charles et trois cent quatre-vingt-six pieds et cinq dixièmes de pied (386.5') de largeur en arrière dans sa ligne Sud, par deux cent vingt-cinq pieds et cinq dixièmes de pieds (225.5') de profondeur dans sa ligne Ouest le long de la dite rue Mercier et deux cent vingt-quatre pieds et cinq dixièmes de pied (224.5') de profondeur dans sa ligne Est le long de la dite rue Laurier, et ayant une superficie de quatre vingt-six mille huit cent cinquante pieds carrés (86,850 p.c.), mesure anglaise et plus ou moins, et étant bornée en front au Nord par la dite rue Saint-Charles, en arrière au Sud par une autre partie du dit lot Numéro **CINQ CENT SEPT** (Ptie no 507), d'un côté à l'Ouest par la dite rue Mercier, et de l'autre côté à l'Est par la dite rue Laurier.

et les bâtisses y érigées, y compris, l'aménagement, l'appareillage et l'outillage tel que le tout se trouve actuellement, avec circonstances et dépendances, sans aucune exception ni réserve de la part du vendeur, au coût de cinq cent mille dollars (\$500,000)

**CONSIDERANT QUE** les commissaires d'écoles ne peuvent acquitter les dépenses susdites à moins d'avoir recours à un emprunt.

**EN CONSEQUENCE**, M. Jean-Louis Benjamin propose qu'une résolution soit adoptée à cette fin, et qu'il soit énoncé par cette résolution ce qui suit:

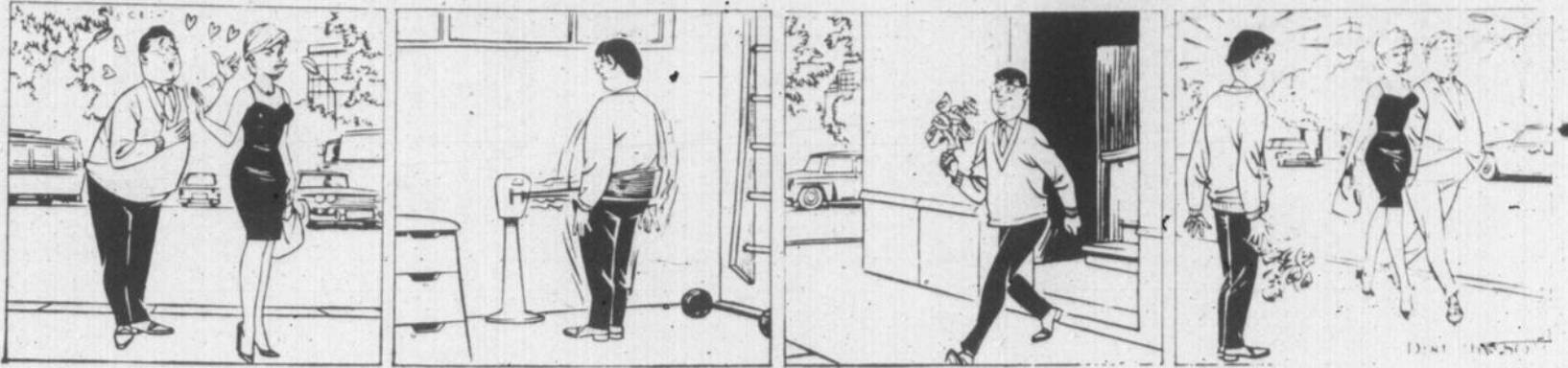
**Article 1-** Les Commissaires d'écoles pour la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ordonnent, par la présente, l'achat d'un terrain avec bâtisses y érigées tel que décrit et spécifié ci-dessus, propriété des Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame, et s'obligent à effectuer à cette fin une dépense dont la somme prévue se chiffre à \$500,000.00.

**Article 5-** La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier se prévalant de l'article 1 de la loi modifiant la loi des subventions aux commissions scolaires (17 Eliz. II Bill 64, sanctionné le 5 juillet 1968) demandera au Ministère de l'Éducation d'effectuer, à même les subventions, à être versées par lui annuellement à la dite corporation scolaire, le dépôt en fidéicomis entre les mains du Ministre des finances, des sommes suffisantes pour acquitter en totalité le principal et les intérêts de la présente émission d'obligations et de tout renouvellement d'icelle si requis.

**Article 6-** Les obligations porteront intérêt à un taux ne dépassant pas 5 1/2% l'an, lequel sera payé semi-annuellement le 1er octobre et le 1er avril de chaque année sur présentation et remise à échéance des coupons attachés à chaque obligation. Ces coupons seront payables au porteur seulement, aux mêmes endroits que le capital.

**Article 7-** Elles seront signées par le président et contresignées par le secrétaire

# LOLA



POUR COUTURE, de tout genre, robes ou pantalons, etc, appeler 348-8535, prix raisonnable.

REMBOURREUR chaises de cuisine, set de salon, réparation de tous genres, estimé gratuit, tél. 346-9798, Saint-Jean 7-2

LIVRAISON à domicile, marque Gracette, liqueurs petites 10 essences au choix, grosses bouteilles 5 essences. Au meilleur prix à Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et les environs, 4 camions à votre service Denis Goineau 348-2634 j n o

JARDIN D'ENFANCE BILINGUE pour enfant de 3 à 5 ans, de lundi à jeudi 9:00 à 11:00 hrs. La participation des parents est bienvenue, nous acceptons les inscriptions maintenant pour septembre. Pour renseignements appelez: Mme Feldman 347-3058 ou Mme Ursula Jauniaux 347-6819 6-5

PERDU porte-monnaie entre l'Acadie et Saint-Jean, lundi le 12 juil, dans l'après-midi tél. 347-2936. 7-2

## CHENIL DU CANARD SAUVAGE

Obéissance, pension, faites entraîner votre chien reporteur pour la chasse au canard.

LUCIEN LAVOIE  
RR 2, Henryville  
Tél.: 299-2200  
Noyan: 294-2814

Allons chercher et livrons gratuitement. j.n.o.

## MÉTROPOLE EXTERMINATION

Extermination de coquerelles, puces, punaises, souris, rats et tous les insectes et vermines.

ESTIMATION GRATUITE  
OUVRAGE GARANTI  
CAMION SANS NOM

Composez  
**347-7315**

## COURS DE COUTURE

Étudiantes 12 ans et plus, par professeur diplômée.

Mlle Lucie Messier  
301, 2<sup>e</sup> Ave. Iberville.  
346-9334

Pour un meilleur service consultez l'agence

## SÉCURITÉ RÉGIONALE

Service 24 heures par jour.

Bureau à Iberville, pour informations  
M. ROBERT GOYETTE TEL.: 346-9719

Pour Longueuil M. G. Lapierre  
Directeur du personnel:

TEL.: 677-5545

## On demande

AVONS BESOIN de plusieurs Hommes-Femmes, comme représentants, nouvelle administration. Nouvelles politiques de ventes. Très payant. Expérience et capital non requis. Écrivez sans obligation, Paula 21 est Saint-Paul, Dépt 29, Montréal 127, P.Q. j n o

POUR VOS BRASSIÈRES, gaines, corsets et maillots de bain sur mesure "Jouvence" adressez-vous à Laurette Alix, spécialiste en ajustement de vêtements de base, 165, 8<sup>e</sup> avenue, Iberville, tél. 346-4708 j n o

POUR VOS BRASSIÈRES gaines, costume de bain, sur mesure, adressez-vous à Mme Jeannette Dubois, corsetière, 1108 Boul. Iberville, tél. 347-2818 j n o

BONNE demandée pour travail général dans une maison privée, doit savoir faire la cuisine; de préférence quelqu'un qui pourrait demeurer sur les lieux, tél. 347-1123 Saint-Jean j n o

J'AI 23 ans, étudiante batchelier désire un emploi d'été, vendeuse ou caissière, aide-bureau, tél. 347-8442 5-2

BAR-MAID demandée, tél. 347-4133

AUGMENTEZ vos revenus. Temps plein, ou partiel. Commission 30-50% Plusieurs lignes de produits. Écrivez pour entrevue: B.P. 218, Saint-Lambert. 6-4

VOUDRAIS personne pour me voyager Saint-Jean, Montréal (Métro Longueuil ou centre ville) appelez soir après 6 hrs 346-9463 7-2

MECANICIEN d'expérience demandé tél. 348-3838, s'ad. Garage Thérberge Automobile, 778 Champlain, Saint-Jean.

JEUNE fille garderait à domicile enfant de 1 an à 5 ans de 9 à 6 heures, adresse 273 Dollier tél. 346-3033.

DÉSIRE fille ou femme fiable, pour ouvrage général de maison ainsi que la garde d'enfants, bonnes conditions 347-6680 demandez Cécile 7-3

BOUCHER ambitieux qui veut partir à son compte avec bonne condition, 244-3213 Saint-Sébastien.

JE désire acheter auto 196-1970 Chevrolet, Ford, Pontiac, 347-1085 7-5

DÉSIRE louer maison seule à Saint-Jean de préférence paroisse Saint-Gérard, 3 chambres M. Bourret 347-5381 # 294 ou Saint-Hubert 676-1516. 7-2

JEUNE homme avec ou sans expérience demandé pour travailler dans un chenil. Devra aimer les chiens et être propre. Travail permanent si rempli les conditions. Tél. 346-4607. 7-2

PERSONNE fiable demandée pour garder deux enfants (3 ans et 6 mois) et faire le travail général dans une maison privée; de 8 hrs a.m. à 5 hrs p.m.; du lundi au vendredi tél. 347-4539 620 Lasalle, Saint-Jean.

HOMME d'expérience dans les réclamations demandée. S'ad. Rodrigue Lasnier auto 150 Foch tél. 347-3711

MAISON de campagne à louer, dans les environs Saint-Jean ou Iberville tél. 348-5547

HOMME demandé, pour faire livraison de restaurant, possédant auto, tél. 347-6862

ACHETERAIS auto ou station wagon 1962 à 1966, condition essentielle, très propre intérieur et extérieur, pas de trous dans la carrosserie, 348-3084.

**Bonne table, Bon gîte, Bon plaisir,**

Un foyer chaud et accueillant au cœur de Montréal... à l'heure du lunch, du cocktail, du dîner, des réunions d'affaires.

### LE CAVELIER

La plus fine cuisine de la métropole

- Déjeuners d'affaires à compter de \$1.95
- Dîners gastronomiques, repas complet à partir de \$4.25
- Danse

Le Pub Irlandais "IRISH LANCER"

Le midi, buffet froid à \$2.50

### SALONS DE RECEPTIONS

- Banquets
- Congrès
- Réunions

### CHAMBRES INVITANTES

- Climatisation
- Télévision
- À compter de \$11.00

Facilités de stationnement  
Réservez en appelant 866-6492

HOTEL DE

**LaSalle**

1240, rue Drummond, Montréal  
966-6492



## Notre passé régional

La première ligne de chemin de fer au Canada "The Champlain & St. Lawrence" reliait les villes de Laprairie et de Saint-Jean. Elle fut terminée le 21 juillet 1938. Cent ans plus tard, ce monument fut érigé dans le parc Marchand, par le Comité local du Centenaire des Chemins de Fer Canadiens. Cet été, un groupe de jeunes de

Saint-Jean ont obtenu un contrat de Perspective-Jeunesse, dans le but de transformer l'ancienne gare du C.N. en un musée ferroviaire. La Société Historique du Richelieu (section Saint-Jean et Iberville) y tiendra plusieurs expositions au cours de l'été. (Photo Ken Walleff)

Nouvelle émission

\$267,000  
VILLE D'IBERVILLE

8%

Datées du 15 juillet 1971

Échéant en série du  
15 juillet 1972 au  
15 juillet 1981 inclus

Non rachetables par anticipation

Échéance disponible:

15 juillet 1981

PRIX: 100 et les intérêts courus  
le cas échéant

LÉVESQUE, BEAUBIEN INC.

VALEURS DE PLACEMENT

Représentant à Saint-Jean

ANDRE L'AFLAMME  
754 rue d'Auteuil, Saint-Jean, Tél.: 348-4720

# VENTE SURPRISE

DE VETEMENTS D'ÉTÉ

CHEZ

# MADELEINE BENOIT

28-32, rue Saint-Charles

VENTE COMMENCERA **MERCREDI LE 14 JUILLET** A 9 HRES A.M.

**Un lot de robes (Junior)** \$3.00  
 AUSSI POUR DAMES VENTE

**Robes de toilette** \$5.00  
 UNIES OU IMPRIMEES toutes les grandeurs VENTE

**Robes de toilette** \$6.95  
 POUR DAMES UNIES OU IMPRIMEES  
 Grandeur 7 à 14 ans, 16½ à 34½ VENTE

**150 Robes pour dames** \$9.95  
 Grandeurs de 5 à 15 ans aussi 16½ à 24½ VENTE

**Robes de coton** \$6.95  
 AVEC OU SANS MANCHES POUR DAMES  
 12 à 16 ans 16½ à 24½ VENTE

**Toutes robes de toilette** A PRIX REDUITS  
 POUR DAMES dans toutes les grandeurs

**Robes-pantalons** 30%  
 FORTREL dans toutes les grandeurs et couleurs REDUCTION

**Hot-Pants** 30%  
 à partir de 7 à 20 ans. Imprimés ou unis REDUCTION

**Hot-Pants** \$7.95  
 AVEC BAVETTE 7 à 16 ans VENTE

TRES BEAUX CHOIX DE **manteaux de printemps** 40%  
 modèles des plus nouveaux dans toutes les grandeurs REDUCTION

**Pantalons pour dames** \$2.00  
 TOILE FORTREL aussi Bermudas VENTE

**Grand choix de robes** \$14.95  
 dans toutes les grandeurs Imprimées ou unies VENTE

**Pantalons en Fortrel** 30%  
 Dans les plus belles qualités Gr 7 à 24½ REDUIT

**Bermudas** \$3.95  
 dans toutes les couleurs. Grandeur 5 à 14 ans 16½ à 24½ VENTE \$4.95

**Blouses longues** \$6.95  
 EN COTON POUR DAMES de belles qualités VENTE

**Gilets, manches courtes** \$3.95  
 AUSSI SANS MANCHES \$4.95

**Imperméables pour dames** 30%  
 Dans toutes les grandeurs 5 à 15 ans 16½ à 24½ REDUCTION

TRES BEAU CHOIX DE **costumes de bain** A PRIX REDUITS

VASTE CHOIX DE **costumes de voyage** 40%  
 de noces, d'automne 3 morceaux (manteau, jupe pantalons) aussi MANTEAU AVEC JUPE

Nous avons toujours en magasin un très beau choix de **ROBES DE MARIEE A VENDRE OU A LOUER A PRIX RAISONABLE**